叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 阿莫斯·基尔布赖特；(amos Kilbright;) 000001

2. 阿莫斯·基尔布赖特；(amos Kilbright;) 000002

3. 阿莫斯·基尔布赖特；(amos Kilbright;) 000003

4. 阿莫斯·基尔布赖特；(amos Kilbright;) 000004

5. 阿莫斯·基尔布赖特；(amos Kilbright;) 000005

6. 阿莫斯·基尔布赖特；(amos Kilbright;) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿莫斯·基尔布赖特；(Amos Kilbright;)
第1/6页

[ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['eɪməs] - ; [hɪz; ɪz] [ˌædsɪ'tɪʃəs] [ɪks'piəriənsiz] , [baɪ] [fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Amos	Kilbright	;	His	Adscititious	Experiences	,	by	Frank	R	.	Stockton
这	项目	古腾堡	电子书	,	阿莫斯	-	;	他的	广告	经历	,	经过	坦率	拉	.	斯托克顿

古腾堡计划电子书，《阿莫斯·基尔布赖特：他的冒险经历》，作者：弗兰克·R·斯托克顿

['eɪməs] -

AMOS	KILBRIGHT
阿莫斯	-

阿莫斯·基尔布赖特

[hɪz; ɪz] [ˌædsɪ'tɪʃəs] [ɪks'piəriənsiz]

HIS	ADSCITITIOUS	EXPERIENCES
他的	广告	经历

他的成瘾经历

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['stɔːriz]

With	Other	Stories
和	其他	故事

以及其他故事

[baɪ] [fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən]

BY	FRANK	R	.	STOCKTON
经过	坦率	拉	.	斯托克顿

作者：弗兰克·R·斯托克顿

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] SONS1888

CHARLES	SCRIBNER'S	SONS1888
查尔斯	斯克里布纳出版社	SONS1888

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1888年

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['eɪməs] - : [hɪz; ɪz] [ˌædsɪ'tɪʃəs] [ɪks'piəriənsiz]

AMOS	KILBRIGHT	:	HIS	ADSCITITIOUS	EXPERIENCES
阿莫斯	-	:	他的	广告	经历

阿莫斯·基尔布赖特：他的成瘾经历

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrsəb(ə)l] ['lændskeɪp]

THE	REVERSIBLE	LANDSCAPE
这	可逆的	景观

可逆的景观

['dʌski] [fə'lɑːsəfi] — [ɪn] [tuː] [ekspə'zɪʃnz] :

DUSKY	PHILOSOPHY	—	IN	TWO	EXPOSITIONS	:
昏暗	哲学	—	在	二	展览	:

昏暗哲学——两种阐述：

[fɜːrst] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['dɛvəlz]
FIRST EXPOSITION : A STORY OF SEVEN DEVILS
第一的 展览 : 一个 故事 的 七 魔鬼

首展：七个魔鬼的故事

['sekənd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] :
SECOND EXPOSITION :
第二 展览 :

第二展：

- ['kwɑːndəri]
GRANDISON'S QUANDARY
- 困惑

格兰迪森的困境

[pleɪn] ['fɪʃɪŋ]
PLAIN FISHING
清楚的 钓鱼

平原捕鱼

['eɪməs] - : [hɪz; ɪz] [ˌædsɪ'tɪʃəs] [iks'piəriənsiz] .
AMOS KILBRIGHT : HIS ADSCITITIOUS EXPERIENCES .
阿莫斯 - : 他的 广告 经历 .

阿莫斯·基尔布赖特：他的成瘾经历。

[[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][baɪ]['mɪstər] . ['ritʃəd] - , [æn; ən] [ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] ,
[This story is told by Mr . Richard Colesworthy , an attorney - at - law ,
[这 故事 是 讲述 经过 先生 . 理查德 - , 一个 律师 - 在 - 法律 ,

[这个故事是由律师理查德·科尔斯沃西先生讲述的，

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] [steɪts] .
in a large town in one of our Eastern States .
在 一个 大的 镇 在 一 的 我们的 东 各州 .

在我们东部某个州的某个大城镇。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n] ,
The fact that Mr . Colesworthy is a practical man , and but little given ,
这 事实 那 先生 . - 是 一个 实际的 男人 , 和 但 小的 给定 ,
[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
outside of his profession ,
外部 的 他的 职业 ,

科尔斯沃西先生是个务实的人，除了职业之外，他很少关心别人。

[tuː; tə] ['spekjələtɪv] ['θiːəraɪzɪŋ¦'θɪraɪzɪŋ] , [ædz] [ə; eɪ] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]
to speculative theorizing , adds a weight to his statements which they might
到 推测性的 理论化 , 添加 一个 重量 到 他的 声明 哪个 他们 可能
[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [pə'zes] .]
not otherwise possess .]
不是 否则 具有 .]

对推测性理论的运用，为他的陈述增添了原本可能不具备的分量。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts]
In the practice of my profession I am in the habit of meeting with all sorts
在 这 实践 的 我的 职业 我 是 在 这 习惯 的 会议 和 全部 排序
[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] ,
and conditions of men ,
和 状况 的 男人 ,

在我的职业实践中，我经常会遇到各种各样的人，以及各种不同的境况。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] .
women , and even children .
女性 , 和 甚至 孩子们 .

妇女，甚至儿童。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [ɪn'kaʊntər] ['eniwʌn] [huː] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['greɪtər]

But	I	do	not	know	that	I	ever	encountered	anyone	who	excited	in	me	a	greater
但	我	做	不是	知道	那	我	曾经	遭遇	任何人	WHO	兴奋的	在	我	一个	更大的

['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ə'baʊt] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

interest	than	the	man	about	whom	I	am	going	to	tell	you	.
兴趣	比	这	男人	关于	谁	我	是	去	到	告诉	你	.

但我不知道我是否遇到过像我接下来要讲述的这个人一样，让我如此感兴趣的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

I	was	busily	engaged	one	morning	in	my	office	,
我	曾是	忙碌地	已订婚的	一	早晨	在	我的	办公室	,

一天上午，我在办公室里忙着处理事情。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]['əupənz][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] , [wen] ,

which	is	on	the	ground	floor	of	my	dwelling	and	opens	upon	the	street	,	when	,
哪个	是	在	这	地面	地面	的	我的	住宅	和	打开	之上	这	街道	,	什么时候	,

它位于我住所的一楼，面向街道，当

['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [nɑːk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ænd; ənd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [spiːk]

after	a	preliminary	knock	,	a	young	man	entered	and	asked	leave	to	speak
后	一个	初步的	敲	,	一个	年轻的	男人	进入	和	问	离开	到	说话

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

敲门后，一名年轻人走了进来，请求与我交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [wel] [meɪd] , ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['diːsntli] [drest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	tall	and	well	made	,	plainly	but	decently	dressed	,	and	with	a
他	曾是	高的	和	出色地	制成	,	显然	但	体面地	穿着	,	和	和	一个

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

他身材高大健壮，衣着朴素但得体，而且神采奕奕。

['helθi] ['kʌlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] [feɪs] .

healthy	color	on	his	smoothly	shaven	face	.
健康	颜色	在	他的	顺利	剃光	脸	.

他光滑的脸上泛着健康的红润光泽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['ɔːkwərdnəs] ,

There	was	something	in	his	air	,	a	sort	of	respectful	awkwardness	,
那里	曾是	某物	在	他的	空气	,	一个	种类	的	尊重	尴尬	,

他身上散发着一种气息，一种带着敬意的拘谨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

which	was	not	without	a	suggestion	of	good	breeding	,
哪个	曾是	不是	没有	一个	建议	的	好的	选育	,

这多少也暗示了他良好的教养。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'nɔɪd] [ɔːr] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	in	his	countenance	there	was	an	annoyed	or	troubled	expression	which
和	在	他的	面容	那里	曾是	一个	恼怒	或者	麻烦	表达	哪个

[dɪd][nɑːt][sɪt] [wel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

did	not	sit	well	upon	it	.
做过	不是	坐	出色地	之上	它	.

他脸上带着一丝恼怒或不安的表情，这让他很不自在。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ,

I	asked	him	to	take	a	chair	,
我	问	他	到	拿	一个	椅子	,

我请他坐下，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

and	as	he	did	so	the	thought	came	to	me	that	I	should	like	to	be
和	作为	他	做过	所以	这	想法	来了	到	我	那	我	应该	喜欢	到	是

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	service	to	him	.
的	服务	到	他	.

就在这时，我突然想到，我应该为他做点什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɔːl][maɪ]['klaɪənts] ,

Of	course	I	desire	to	aid	and	benefit	all	my	clients	,
的	课程	我	欲望	到	援助	和	益处	全部	我的	客户	,

我当然希望帮助并造福我的所有客户。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['pɝːsənz] [huːz] [əˈpɪrəns] [ikˈsaits] [ɪn][wʌn][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv]

but	there	are	some	persons	whose	appearance	excites	in	one	an	instinctive
但	那里	是	一些	人	谁	外貌	兴奋	在	一	一个	本能

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

但有些人的外貌会激起人们本能的同情心。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [huːm] [ðer; ðər][əˈraɪz][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] .

and	toward	whom	there	arise	at	first	sight	sentiments	of	kindliness	.
和	朝向	谁	那里	出现	在	第一的	视线	情感	的	善良	.

对她一见如故，心生好感。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd]

The	man	had	said	almost	nothing	;	it	was	simply	his	manner	that	had
这	男人	有	说	几乎	没有什么	;	它	曾是	简单地	他的	方式	那	有

[ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] .

impressed	me	.
印象深刻	我	.

那人几乎没说什么话，只是他的举止给我留下了深刻的印象。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [pɔɪnts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['dʒen(ə)rəli][aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɝːsənz] [ʌn'tɪl]

I	mention	these	points	because	generally	I	do	not	take	an	interest	in	persons	until
我	提到	这些	积分	因为	一般来说	我	做	不是	拿	一个	兴趣	在	人	直到

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

I	know	a	good	deal	about	them	.
我	知道	一个	好的	交易	关于	他们	.

我之所以提到这些，是因为我通常要对一个人有相当的了解之后才会对他产生兴趣。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	What	can	I	do	for	you	?
"	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] ['ænsər] ,

The	man	did	not	immediately	answer	,
这	男人	做过	不是	立即地	回答	,

那名男子没有立即回答。

[bʌt; bət][bɪˈgæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

but	began	searching	for	something	in	one	of	the	pockets	of	his	coat	.
但	开始	搜索	为了	某物	在	一	的	这	口袋	的	他的	外套	.

但他开始在外套的某个口袋里寻找什么东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwərdnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] ['noʊtɪst] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'pærənt] .

The	little	awkwardness	which	I	had	first	noticed	,	now	became	more	apparent	.
这	小的	尴尬	哪个	我	有	第一的	注意到	,	现在	成为	更多的	明显	.

我最初注意到的那一点点尴尬，现在变得更加明显了。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt]

He	appeared	to	be	looking	for	his	pockets	rather	than	for	what	might
他	出现	到	是	寻找	为了	他的	口袋	相当	比	为了	什么	可能

[bi:; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

be	in	one	of	them	.
是	在	一	的	他们	.

他似乎是在摸索自己的口袋，而不是在寻找口袋里可能有什么东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'geinlinis] [ænd; ənd] ['rednd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi]

He	was	conscious	of	his	ungainliness	and	reddened	a	little	as	he
他	曾是	有意识的	的	他的	笨拙	和	发红	一个	小的	作为	他

['fʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

fumbled	on	the	inside	and	outside	of	his	coat	.
笨手笨脚	在	这	里面	和	外部	的	他的	外套	.

他意识到自己的笨拙，笨手笨脚地在外套里外摸索时，脸微微泛红。

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	pray	you	pardon	me	,	"	he	said	,
"	我	祈祷	你	赦免	我	,	"	他	说	,

“请您原谅，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

"	but	I	will	bring	before	you	instantly	the	matter	of	my	business	.
"	但	我	将要	带来	前	你	即刻	这	事情	的	我的	商业	.

但我会立即向你们汇报我的事务。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ə; eɪ] [brest] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ]

"	And	so	saying	,	he	got	his	hand	into	a	breast	pocket	and	drew	out	a
"	和	所以	说	,	他	得到	他的	手	进入	一个	胸部	口袋	和	画	出去	一个

['lɪt(ə)l] ['pækɪt] .

little	packet	.
小的	包	.

“说着，他把手伸进胸前的口袋里，掏出一个小包。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,

There	was	a	certain	intonation	of	his	voice	which	,
那里	曾是	一个	肯定	语调	的	他的	嗓音	哪个	,

他说话的语调有某种特别之处，

[æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

at	first	made	me	think	that	he	was	not	an	American	,
在	第一的	制成	我	思考	那	他	曾是	不是	一个	美国人	,

起初我以为他不是美国人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] ['fɔ:rən] .

but	in	that	intonation	there	was	really	nothing	foreign	.
但	在	那	语调	那里	曾是	真的	没有什么	外国的	.

但从那种语调中，其实并没有什么异国口音。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,

He	was	certainly	a	stranger	,	he	might	be	from	the	backwoods	,
他	曾是	当然	一个	陌生人	,	他	可能	是	从	这	偏远地区	,

他肯定是个陌生人，可能是来自偏远山区。

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

and	both	his	manner	and	speech	appeared	odd	to	me	;
和	两个都	他的	方式	和	演讲	出现	奇怪的	到	我	;

他的举止和言谈都让我觉得很奇怪；

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [maɪ] ['kʌntrimən] .

but	soon	I	had	no	doubt	about	his	being	my	countryman	.
但	很快	我	有	不	怀疑	关于	他的	存在	我的	同胞	.

但我很快就确信他是我的同胞。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

In	fact	,	there	was	something	in	his	general	appearance	which	seemed	to	me
在	事实	,	那里	曾是	某物	在	他的	一般的	外貌	哪个	似乎	到	我

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] .

to	be	distinctively	American	.
到	是	独特地	美国人	.

事实上，从他的外表上看，我觉得他很有美国特色。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	came	to	you	,	sir	,	"	he	said	,
"	我	来了	到	你	,	先生	,	"	他	说	,

“我来找过您，先生，”他说。

" [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	to	ask	if	you	would	have	the	goodness	to	purchase	one	or	more	of	these
"	到	问	如果	你	会	有	这	善良	到	购买	一	或者	更多的	的	这些

['tɪkɪts] ?

tickets	?
门票	?

请问您是否愿意购买一张或多张这样的门票?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrd] [in'taitlɪŋ] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	And	he	held	out	to	me	a	card	entitling	one	person	to	admission	to	a
"	和	他	握住	出去	到	我	一个	卡片	权利	一	人	到	入学	到	一个

['seɪˌɑns] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]

séance	to	be	given	by	a	party	of	spiritualists	in	one	of	the	public	buildings
降神会	到	是	给定	经过	一个	派对	的	唯灵论者	在	一	的	这	民众	建筑物

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

“他递给我一张卡片，凭此卡片可以参加由一群灵媒在镇上的某个公共建筑里举行的降灵会。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər][ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

A	feeling	of	anger	arose	within	me	.
一个	感觉	的	愤怒	出现	之内	我	.

我心中升起一股怒火。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

I	was	chagrined	to	think	that	I	had	begun	to	interest	myself	in	a	person
我	曾是	懊恼地	到	思考	那	我	有	开始	到	兴趣	我	在	一个	人

[huː] ['mɪrli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ['tɪkɪts] [tuː; tə]

who	merely	came	to	interrupt	me	in	my	business	by	trying	to	sell	me	tickets	to
WHO	仅仅	来了	到	打断	我	在	我的	商业	经过	尝试	到	卖	我	门票	到

[ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

a	spiritualistic	exhibition	.
一个	唯灵论	展览	.

想到我竟然对一个来打扰我、试图向我推销灵媒展览门票的人产生了兴趣，我感到非常懊恼。

[maɪ] ['ɪnstənt] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [aɪ]

My	instant	impulse	was	to	turn	from	the	man	and	let	him	see	that	I
我的	立即的	冲动	曾是	到	转动	从	这	男人	和	让	他	看	那	我

[wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

was	offended	by	his	intrusion	,
曾是	被冒犯了	经过	他的	入侵	,

我当时的第一反应是转身离开，让他看到我被他的打扰冒犯了。

[bʌt; bət][maɪ] ['riːz(ə)n] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [rɪ'zentmənt] .

but	**my**	**reason**	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**	**done**	**nothing**	**that**	**called**	**for**	**resentment**	**.**
但	我的	原因	讲述	我	那	他	有	完毕	没有什么	那	称为	为了	怨恨	.

但我的理智告诉我，他并没有做任何值得怨恨的事情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'fer] .

If	**I**	**had**	**expected**	**something**	**more**	**important**	**from**	**him**	**,**	**that**	**was**	**my**	**affair**	**.**
如果	我	有	预期的	某物	更多的	重要的	从	他	,	那	曾是	我的	事务	.

如果我曾对他抱有更重要的期望，那是我自己的事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt]

He	**had**	**not**	**pretended**	**to**	**have**	**any**	**other**	**business**	**than**	**that**	**which**	**brought**
他	有	不是	假装	到	有	任何	其他	商业	比	那	哪个	带来

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他并没有假装有其他任何目的，除了把他带到这里的这件事。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][aɪ] ['wɑːntɪd] .

And	**,**	**besides**	**,**	**he**	**offered**	**me**	**something**	**which**	**in**	**fact**	**I**	**wanted**	**.**
和	,	除了	,	他	提供	我	某物	哪个	在	事实	我	通缉	.

而且，他还给了我一些我真正想要的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] , [wɪtʃ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr]

I	**am**	**a**	**member**	**of**	**a**	**society**	**for**	**psychical**	**research**	**,**	**which**	**,**	**about**	**a**	**year**
我	是	一个	成员	的	一个	社会	为了	心理	研究	,	哪个	,	关于	一个	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

我是一个超心理学研究协会的成员，大约一年前，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

had	**been**	**organized**	**in**	**our**	**town**	**.**
有	到过	组织	在	我们的	镇	.

在我们镇上组织过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['ɑːnɪstli]

It	**is**	**composed**	**almost**	**exclusively**	**of**	**persons**	**who**	**are**	**desirous**	**of**	**honestly**
它	是	由	几乎	只	的	人	WHO	是	渴望	的	诚实地

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] ,

investigating	**the**	**facts**	**,**
调查	这	事实	,

它几乎完全由那些渴望诚实地调查事实的人组成。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θɪərɪz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [fə'nɑːmɪnə] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

as	**well**	**as**	**theories**	**,**	**connected**	**with**	**the**	**spiritual**	**phenomena**	**,**	**not**	**only**	**of**
作为	出色地	作为	理论	,	连接	和	这	精神	现象	,	不是	仅有的	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

our	**own**	**day**	**,**
我们的	自己的	天	,

以及与精神现象相关的理论，不仅限于我们这个时代。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

but	**of**	**all**	**ages**	**.**
但	的	全部	年龄	.

但适合所有年龄段。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃʊəlˈɪstɪk] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]

We	had	heard	of	the	spiritualistic	exhibitions	which	were	to	be	given	in
我们	有	听到	的	这	唯灵论	展览	哪个	是	到	是	给定	在

['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

our	town	,
我们的	镇	,

我们听说过镇上将要举办一些灵异展览，

[ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['membər] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

and	I	,	with	a	number	of	my	fellow	-	members	,	had	determined	to
和	我	,	和	一个	数字	的	我的	同伴	-	成员	,	有	决定	到

[ə'tend] [ðem; ðəm] .

attend	them	.
出席	他们	.

我和一些同事决定参加。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['riːəl][ɔːr]['tændʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wiː; wi]

If	there	was	anything	real	or	tangible	in	the	performances	of	these	people	we
如果	那里	曾是	任何事物	真实的或者		有形	在	这	表演	的	这些	人们	我们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

wanted	to	know	it	.
通缉	到	知道	它	.

如果这些人的表演中有什么真实或具体的东西，我们很想知道。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

Considering	all	this	,
考虑	全部	这	,

考虑到所有这些因素，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

it	would	be	foolish	for	me	to	be	angry	with	a	man	who	had	brought
它	会	是	愚蠢	为了	我	到	是	生气的	和	一个	男人	WHO	有	带来

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] ['tɪkɪts] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] ,

me	the	very	tickets	I	intended	to	buy	,
我	这	非常	门票	我	故意的	到	买	,

如果我生一个把我想买的票送到我手上的人的气，那就太愚蠢了。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

and	,	instead	of	turning	away	from	him	,	I	took	out	my	pocket	-	book	.
和	,	反而	的	转弯	离开	从	他	,	我	采取	出去	我的	口袋	-	书	.

我没有转身离开，而是掏出了钱包。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['seɪˌɑːnsɪz] , " [aɪ] [sed] .

"	I	will	take	one	ticket	for	each	of	the	three	séances	,	"	I	said	.
"	我	将要	拿	一	票	为了	每个	的	这	三	降神会	,	"	我	说	.

“我要买三场降灵会的票，每场一张。”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

And	I	placed	the	money	on	the	table	.
和	我	放置	这	钱	在	这	桌子	.

我把钱放在桌子上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [baɪ] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ; [wʌn][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] ;

I	should	have	been	glad	to	buy	two	sets	of	tickets	;	one	for	my	wife	;
我	应该	有	到过	高兴的	到	买	二	套	的	门票	;	一	为了	我的	妻子	;

我本应该很高兴买两套票；一套给我妻子；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

but	I	knew	this	would	be	useless	.
但	我	知道	这	会	是	无用	.

但我知道这样做毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [biˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪts] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .

She	did	not	belong	to	our	society	,	and	took	no	interest	in	its	investigations	.
她	做过	不是	属于	到	我们的	社会	,	和	采取	不	兴趣	在	它是	调查	.

她不属于我们这个社会，对我们的调查研究也不感兴趣。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	These	things	are	all	tricks	and	nonsense	,	"	she	said	.
"	这些	事物	是	全部	技巧	和	废话	,	"	她	说	.

“这些都是骗人的把戏，纯属无稽之谈。”她说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	don't	want	to	know	anything	about	them	.
"	我	不	想	到	知道	任何事物	关于	他们	.

“我不想了解他们的任何事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] , [aɪ] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

And	if	they	were	true	,	I	most	certainly	would	not	want	to	know	anything	about	them	.
和	如果	他们	是	真的	,	我	最多	当然	会	不是	想	到	知道	任何事物	关于	他们	.

如果这些都是真的，我绝对不想知道任何相关信息。

" [soʊ] [aɪ] [kənˈtentɪd] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [juːz] ,

"	So	I	contented	myself	with	the	tickets	for	my	own	use	,
"	所以	我	满足	我	和	这	门票	为了	我的	自己的	使用	,

所以我就把这些票留给自己用了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ˈsloʊli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] ,

and	as	the	man	slowly	selected	them	from	his	little	package	,
和	作为	这	男人	缓慢地	已选	他们	从	他的	小的	包裹	,

当男人慢慢地从他的小包裹里挑选它们时，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊld] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	asked	him	if	he	had	sold	many	of	them	.
我	问	他	如果	他	有	卖	许多	的	他们	.

我问他是否卖出了很多。

" [ðiːz] [juː; jʊ] [naʊ] [baɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [dɪˈspoʊz(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	These	you	now	buy	are	the	first	of	which	I	have	made	disposal	,	"	he	answered	.
"	这些	你	现在	买	是	这	第一的	的	哪个	我	有	制成	处理	,	"	他	回答	.

“你现在买的这些是我最早处理掉的一批，”他回答说。

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

"	For	two	days	I	have	endeavored	to	sell	them	,	but	to	no	purpose	.
"	为了	二	天	我	有	努力	到	卖	他们	,	但	到	不	目的	.

“我这两天一直试图卖掉它们，但毫无结果。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˈkænɑːt] [brɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [spiːk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmætər]

There	are	many	people	to	whom	I	cannot	bring	myself	to	speak	upon	the	matter
那里	是	许多	人们	到	谁	我	不能	带来	我	到	说话	之上	这	事情

,

,

,

有很多人，我实在无法开口谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [ker] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	those	I	have	asked	care	not	for	these	things	.
和	那些	我	有	问	关心	不是	为了	这些	事物	.

而我问过的人都不在意这些事。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [twaɪs] [pæst] [jʊr; jər]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

I	would	not	have	come	to	you	,	but	having	twice	passed	your	open	window	,
我	会	不是	有	来	到	你	,	但	拥有	两次	通过了	你的	打开	窗户	,

我本来不会来找你，但两次路过你敞开的窗户后，

[aɪ] [laɪkt] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

I	liked	your	face	and	took	courage	.
我	喜欢	你的	脸	和	采取	勇气	.

我喜欢你的脸，于是鼓起勇气。

" [aɪ] [smaɪld] .

"	I	smiled	.
"	我	微笑	.

我笑了。

[soʊ] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] ;

So	this	man	had	been	studying	me	before	I	began	to	study	him	;
所以	这	男人	有	到过	学习	我	前	我	开始	到	学习	他	;

所以，在我开始研究他之前，这个人就已经在研究我了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ri'vaivd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][sʌm; səm]

and	this	discovery	revived	in	me	the	desire	that	he	had	come	on	some
和	这	发现	复活	在	我	这	欲望	那	他	有	来	在	一些

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] ;

more	interesting	business	than	that	of	selling	tickets	;
更多的	有趣的	商业	比	那	的	销售	门票	;

这一发现让我重新燃起了希望，希望他从事的生意比卖票更有趣；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][soʊ]['bædli][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən]

a	thing	he	did	so	badly	as	to	make	me	wonder	why	he	had	undertaken
一个	事物	他	做过	所以	糟糕	作为	到	制作	我	想知道	为什么	他	有	已

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他把一件事做得如此糟糕，以至于我怀疑他为什么要去做这件事。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪn] .

"	I	imagine	,	"	said	I	,	"	that	this	sort	of	business	is	out	of	your	line	.
"	我	想象	,	"	说	我	,	"	那	这	种类	的	商业	是	出去	的	你的	线	.

“我想，”我说，“这种生意不在你的职责范围内。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪk'skleɪmd] : "

"	He	looked	at	me	a	moment	,	and	then	with	earnestness	exclaimed	:	"
"	他	看起来	在	我	一个	片刻	,	和	然后	和	认真	惊呼	:	"

[ɪn'taɪərli] ! ['ʌtərli] !

Entirely	!	utterly	!
完全	!	完全地	!

他看了我一会儿，然后认真地喊道：“完全！彻底！”

[ˌæbsə'luːtli] !

absolutely	!
绝对地	!

绝对地！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] ,

I	am	altogether	unfitted	for	this	calling	,
我	是	共	不合适的	为了	这	呼叫	,

我完全不适合这份工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɔːŋgər]

and	it	is	an	injustice	to	those	who	send	me	out	for	me	to	longer
和	它	是	一个	不公正	到	那些	WHO	发送	我	出去	为了	我	到	更长

[kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

continue	in	it	.
继续	在	它	.

对那些派我出去的人来说，让我继续待在那里是不公平的。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [sel] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] ; [aɪ] ['kænɑːt] .

Some	other	person	might	sell	their	tickets	;	I	cannot	.
一些	其他	人	可能	卖	他们的	门票	;	我	不能	.

其他人或许可以卖掉他们的票；但我不能。

[ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː] ?

And	yet	,	"	he	said	,	with	a	sigh	,	"	what	is	there	that	I	may	do	?
和	然而	,	"	他	说	,	和	一个	叹	,	"	什么	是	那里	那	我	可能	做	?

“可是，”他叹了口气说，“我还能做什么呢？”

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðæt] [strɔːŋ] ,

"	The	idea	that	that	strong	,
"	这	主意	那	那	强的	,

“这种强烈的想法，

[wel] - [groʊn] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː]

well	-	grown	man	should	have	any	difficulty	in	finding	something	to	do	surprised	me
出色地	-	生长	男人	应该	有	任何	困难	在	寻找	某物	到	做	惊讶	我

.

:
.

一个身材高大的成年男子如果找不到事做，那让我感到惊讶。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['leɪbər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] — [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ][mæn]

If	he	chose	to	go	out	and	labor	with	his	hands	—	and	surely	no	man
如果	他	选择	到	去	出去	和	劳动	和	他的	双手	—	和	一定	不	男人

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] — [ðer; ðər]

who	was	willing	to	wander	about	selling	tickets	should	object	to	that	—	there
WHO	曾是	愿意的	到	漫步	关于	销售	门票	应该	目的	到	那	—	那里

[wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

would	be	no	difficulty	in	his	obtaining	a	livelihood	in	our	town	.
会	是	不	困难	在	他的	获得	一个	生计	在	我们的	镇	.

如果他选择外出靠双手劳动谋生——当然，任何一个愿意四处走动卖票的人都不会反对——那么他在我们镇上谋生就不会有困难。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	you	want	regular	employment	,	"	I	said	,	"	I	think	you	can	easily	find	it	.	"
"	如果	你	想	常规的	就业	,	"	我	说	,	"	我	思考	你	能	容易地	寻找	它	.	"

“如果你想找一份稳定的工作，”我说，“我想你很容易就能找到。”

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	I	want	it	,	"	he	answered	,	his	face	clouded	by	a	troubled	expression	,
"	我	想	它	,	"	他	回答	,	他的	脸	阴天	经过	一个	麻烦	表达	,

“我想要，”他回答道，脸上带着忧虑的神色。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I	cannot	take	it	.	"
"	但	我	不能	拿	它	.	"

但我无法接受。

" ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Cannot	take	it	!
"	不能	拿	它	!

“受不了了！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['mæstər] .
" No , " he said , " I am not my own master .
" 不 , " 他 说 , " 我 是 不是 我的 自己的 掌握 .

“不，”他说，“我不是自己的主人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [æz; əz] ['eni] ['niːgroʊ] [ˌhɪrə'baʊts] !
I am as much a slave as any negro hereabouts !
我 是 作为 很多 一个 奴隶 作为 任何 黑人 附近 !

我跟这附近的任何黑人一样，都是奴隶！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['miːnɪŋləs] [ə'luːʒ(ə)n] ,
" I was rather surprised at this meaningless allusion ,
" 我 曾是 相当 惊讶 在 这 无意义的 典故 ,

“我对这种毫无意义的暗示感到相当惊讶。”

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but contented myself with asking him what he meant by not being his own
但 满足 我 和 问 他 什么 他 意思是 经过 不是 存在 他的 自己的
['mæstər] .
master .
掌握 .

但我满足于问他，他说的“不能做自己的主人”是什么意思。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ,
He looked on the floor and then he looked at me , with a steady ,
他 看起来 在 这 地面 和 然后 他 看起来 在 我 , 和 一个 稳定的 ,
['ɜːrnɪst] [geɪz] .
earnest gaze .
认真 目光 .

他看了看地板，然后目光坚定而认真地看着我。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wel] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I should like well to tell you my story , " he said .
" 我 应该 喜欢 出色地 到 告诉 你 我的 故事 , " 他 说 .

“我很想跟你讲讲我的故事，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I have been ordered not to tell it ,
" 我 有 到过 订购 不是 到 告诉 它 ,

“我被命令不要说出去。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but I have resolved that when I should meet a man to whom I should be
但 我 有 已解决 那 什么时候 我 应该 见面 一个 男人 到 谁 我 应该 是
[muːvd] [tuː; tə] [spiːk] [aɪ] [wʊd] [spiːk] .
moved to speak I would speak .
已搬 到 说话 我 会 说话 .

但我已经下定决心，如果我遇到一位让我感动到想和他说话的人，我就会和他说话。

" [naʊ] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] .
" Now , I felt a very natural emotion of pride .
" 现在 , 我 毛毡 一个 非常 自然的 情感 的 自豪 .

“现在，我感到了一种非常自然的自豪感。”

[maɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] .
My perception of objects of interest was a quick and a correct one .
我的 洞察力 的 对象 的 兴趣 曾是 一个 快的 和 一个 正确的 一 .

我对感兴趣物体的感知迅速而准确。

" [spiːk] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

"	**Speak**	**on**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**hear**	**what**	**you**	**have**	**to**	**say**	**.**
"	说话	在	,	"	我	说	,	"	我	将	是	非常	高兴的	到	听到	什么	你	有	到	说	.

“请继续说，”我说，“我非常乐意听听你的想法。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

"	**He**	**looked**	**toward**	**the**	**open**	**door**	**.**
"	他	看起来	朝向	这	打开	门	.

他望向敞开的门。

[aɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**arose**	**and**	**closed**	**it**	**.**
我	出现	和	关闭	它	.

我起身关上了门。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [maɪ] [siːt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [liːnd] [tɔːrd]

When	**I**	**had**	**resumed**	**my**	**seat**	**he**	**drew**	**his**	**chair**	**closer**	**to**	**me**	**,**	**leaned**	**toward**
什么时候	我	有	恢复	我的	座位	他	画	他的	椅子	更近	到	我	,	倾斜	朝向

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

当我重新坐下后，他把椅子拉近我，身体也向我倾过来。

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

他说：

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ['spɪrɪt] .

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**you**	**should**	**know**	**that**	**I**	**am**	**a**	**materialized**	**spirit**	**.**
"	在	这	第一的	地方	你	应该	知道	那	我	是	一个	实体化	精神	.

首先你应该知道，我是一个具象化的灵魂。

" [aɪ][sæt][ʌp] , [hɑːrd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] .

"	**I**	**sat**	**up**	**,**	**hard**	**pressed**	**against**	**the**	**back**	**of**	**my**	**chair**	**.**
"	我	卫星	向上	,	难的	按下	反对	这	后退	的	我的	椅子	.

我猛地坐起身，身体紧紧地贴在椅背上。

" [neɪ] , [stɑːrt][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æz; əz] ['truːli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz][juː; jʊ]

"	**Nay**	**,**	**start**	**not**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**now**	**as**	**truly**	**flesh**	**and**	**blood**	**as**	**you**
"	不	,	开始	不是	,	"	他	说	,	"	我	是	现在	作为	真的	肉	和	血	作为	你

[ɑːr; ər] ;

are	**;**
是	;

“不，别慌，”他说，“我现在和你一样，都是有血有肉的人了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['endləs] [speɪs] .

but	**a**	**short**	**three**	**weeks**	**ago**	**I**	**was**	**a**	**spirit**	**in**	**the**	**realms**	**of**	**endless**	**space**	**.**
但	一个	短的	三	周	前	我	曾是	一个	精神	在	这	领域	的	无尽的	空间	.

但就在短短三周前，我还是无垠宇宙中的一缕灵魂。

[aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn] ['eni]

I	**know**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**that**	**my**	**history**	**is**	**a**	**sore**	**thing**	**to**	**inflict**	**upon**	**any**
我	知道	,	"	他	持续	,	"	那	我的	历史	是	一个	疮	事物	到	造成	之上	任何

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

“我知道，”他继续说道，“我的过往经历对任何男人来说都是一段痛苦的经历。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brəʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk]

and	there	are	few	to	whom	I	would	have	broached	it	,	but	I	will	make
和	那里	是	很少	到	谁	我	会	有	已提出	它	,	但	我	将要	制作

[ˌaɪ 'tiː] [briːf] .

it	brief	.
它	简短的	.

我本想向少数人提及此事，但我还是长话短说吧。

[θriː] [wiːks] [ə'goʊ] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [held] ['praɪvətli] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['seɪˌɑns] ,

Three	weeks	ago	these	spiritualists	held	privately	in	this	town	what	they	call	a	séance	,
三	周	前	这些	唯灵论者	握住	私下	在	这	镇	什么	他们	称呼	一个	降神会	,

三周前，这些灵媒在这个小镇私下举行了一场他们称之为降灵会的活动。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'peld] , [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] , [tuː; tə] [ə'pɪr]

and	at	that	time	I	was	impelled	,	by	a	power	I	understood	not	,	to	appear
和	在	那	时间	我	曾是	被迫	,	经过	一个	力量	我	理解	不是	,	到	出现

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

那时，我受到一种我无法理解的力量的驱使，出现在他们中间。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

After	I	had	come	it	was	supposed	that	a	mistake	had	been	made	,
后	我	有	来	它	曾是	据称	那	一个	错误	有	到过	制成	,

我来之后，大家以为出了什么差错。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɑːntɪd] .

and	that	I	was	not	the	spirit	wanted	.
和	那	我	曾是	不是	这	精神	通缉	.

而我却不是他们想要的那种灵魂。

[ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

In	the	temporary	confusion	occasioned	by	this	supposition	,
在	这	暂时的	困惑	引发	经过	这	假设	,

在这种假设造成的暂时混乱中，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtəz] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['ɑːkjupaɪd] ,

and	while	the	attention	of	the	exhibitors	was	otherwise	occupied	,
和	尽管	这	注意力	的	这	参展商	曾是	否则	占领	,

而当参展商们的注意力被其他事情分散时，

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	was	left	exposed	to	the	influence	of	the	materializing	agencies	for	a
我	曾是	左边	裸露	到	这	影响	的	这	物质化	机构	为了	一个

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] ;

much	longer	time	than	had	been	intended	;
很多	更长	时间	比	有	到过	故意的	;

我受到物质化机构影响的时间比预期的要长得多；

[soʊ] [lɔːŋ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ,

so	long	,	indeed	,	that	instead	of	remaining	in	the	misty	,
所以	长的	,	的确	,	那	反而	的	其余的	在	这	蒙蒙	,

时间确实如此之长，以至于与其继续留在迷雾中，

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] [men][tuː; tə][ðer; ðər]['peɪtrənz] ,

indistinct	form	in	which	spirits	are	presented	by	these	men	to	their	patrons	,
模糊	形式	在	哪个	烈酒	是	呈现	经过	这些	男人	到	他们的	顾客	,

这些人向他们的顾客呈献酒水时，所用的是一种模糊不清的形式。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['θɜːrəli] [ɪm'bɑːdid] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi] ,

I	became	as	thoroughly	embodied	,	as	full	of	physical	life	and	energy	,
我	成为	作为	彻底	具身化的	,	作为	满的	的	身体的	生活	和	活力	,

我变得完全拥有了肉体，充满了活力和能量。

[ænd; ənd][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

and	as	complete	a	mortal	man	as	I	was	when	I	disappeared	from	this
和	作为	完全的	一个	凡人	男人	作为	我	曾是	什么时候	我	消失	从	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

当我离开这个世界时，我仍然是一个完整的凡人。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

one	hundred	and	two	years	ago	.	"
一	百	和	二	年	前	.	"

一百零二年前。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] !

"	One	hundred	and	two	years	!
"	一	百	和	二	年	!

一百零二年！

" [aɪ] [mə'kænɪkli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	I	mechanically	ejaculated	.
"	我	机械地	射精	.

我机械地射精了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [briːð]

There	was	upon	me	the	impulse	to	get	up	and	go	where	I	could	breathe
那里	曾是	之上	我	这	冲动	到	得到	向上	和	去	在哪里	我	可以	呼吸

[ðə; ðɪ] ['aʊtər] [er] ;

the	outer	air	;
这	外	空气	;

我突然很想起身去外面呼吸新鲜空气；

[tuː; tə][faɪnd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] [ə'fer] ,

to	find	my	wife	and	talk	to	her	about	marketing	or	some	household	affair	,
到	寻找	我的	妻子	和	讲话	到	她	关于	营销	或者	一些	家庭	事务	,

找到我妻子，和她谈谈市场营销或者一些家务事。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['biːɪŋ] — ['hjuːmən][ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [ðɪs]

to	get	away	from	this	being	—	human	or	whatever	he	was	—	but	this
到	得到	离开	从	这	存在	—	人类	或者	任何	他	曾是	—	但	这

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

想要逃离这个生物——无论是人类还是其他什么——但这是不可能的。

[ðæt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [pər'siːvd] [maɪ] ['vɪzɪtər] [naʊ] [held] [ˌem 'iː]

That	interest	which	dawned	upon	me	when	I	first	perceived	my	visitor	now	held	me
那	兴趣	哪个	黎明	之上	我	什么时候	我	第一的	感知	我的	游客	现在	握住	我

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [spel] .

as	if	it	had	been	a	spell	.
作为	如果	它	有	到过	一个	拼写	.

当我第一次注意到这位访客时，我心中便涌起一股兴趣，而这种兴趣此刻却像着了魔一样牢牢地控制着我。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [dɪ'siːst] [ɪn] - , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][maɪ] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	deceased	in	1785	,	being	then	in	my	thirtieth	year	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	死者	在	-	,	存在	然后	在	我的	第三十	年	.

“是的，”他说，“我于 1785 年去世，当时我三十岁。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [koʊst] ,

I	was	a	citizen	of	Bixbury	,	on	the	Massachusetts	coast	,
我	曾是	一个	公民	的	-	,	在	这	马萨诸塞州	海岸	,

我曾是马萨诸塞州沿海城市比克斯伯里的居民，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] .

but	I	am	not	unconnected	with	this	place	.
但	我	是	不是	未连接	和	这	地方	.

但我与这个地方并非毫无关联。

[oʊld]['mɪstər] . [skɔt] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [taʊn] , [ɪz][maɪ] ['grænsʌn] .

Old	Mr	.	Scott	,	of	your	town	,	is	my	grandson	.
老的	先生	.	斯科特	,	的	你的	镇	,	是	我的	孙子	.

你们镇上的老斯科特先生是我的孙子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	I	am	obliged	to	chronicle	the	fact	that	my	present	part	in	this	conversation
"	我	是	有义务	到	编年史	这	事实	那	我的	展示	部分	在	这	对话

[kən'sistid] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

consisted	entirely	of	ejaculations	.
由……组成	完全	的	射精	.

“我必须记录下我在这场对话中的全部内容，那就是我的射精。”

" [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] [jʊr; jər] ['grænsʌn] !

"	Old	Mr	.	Scott	your	grandson	!
"	老的	先生	.	斯科特	你的	孙子	!

“老斯科特先生，你的孙子！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [maɪ] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [left]

"	Yes	,	"	he	replied	;	"	my	daughter	,	who	was	but	two	years	old	when	I	left
"	是的	,	"	他	回复	;	"	我的	女儿	,	WHO	曾是	但	二	年	老的	什么时候	我	左边

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“是的，”他回答说；“我的女儿，我离开她时她才两岁，

['mærid] ['lemjuəl] [skɔt] , [ʌv; əv] - , [huː] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [suːn] ['æftər][oʊld]['mɪstər] .

married	Lemuel	Scott	,	of	Bixbury	,	who	moved	to	this	town	soon	after	old	Mr	.
已婚	莱缪尔	斯科特	,	的	-	,	WHO	已搬	到	这	镇	很快	后	老的	先生	.

[skɔt] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Scott	was	born	.
斯科特	曾是	出生	.

嫁给了比克斯伯里的莱缪尔·斯科特，老斯科特先生出生后不久，他搬到了这个镇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [oʊld][mæn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

It	was	,	indeed	,	on	account	of	this	good	old	man	that	I	became	materialized	.
它	曾是	,	的确	,	在	帐户	的	这	好的	老的	男人	那	我	成为	实体化	.

事实上，正是因为这位善良的老人，我才得以化为人间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] ['seɪˌɑns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

He	was	present	at	the	private	séance	of	which	I	have	spoken	,
他	曾是	展示	在	这	私人的	降神会	的	哪个	我	有	说	,

他出席了我之前提到的那次私人降神会。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

and	being	asked	if	he	would	like	to	see	a	person	from	the	other	world	,
和	存在	问	如果	他	会	喜欢	到	看	一个	人	从	这	其他	世界	,

当被问及是否想见见来自另一个世界的人时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

he	replied	that	he	should	be	pleased	to	behold	his	grandfather	.
他	回复	那	他	应该	是	高兴	到	看哪	他的	祖父	.

他回答说，能见到祖父他应该感到高兴。

[wen] [ðə; ði] ['nesəseri] ['influənsiz] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [aɪ] [ə'pɪrd] .

When	the	necessary	influences	were	set	to	work	I	appeared	.
什么时候	这	必要的	影响	是	放	到	工作	我	出现	.

当必要的因素发挥作用时，我出现了。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] ,

The	spiritualists	,	who	,	without	much	thought	,
这	唯灵论者	,	WHO	,	没有	很多	想法	,

唯灵论者们，几乎不假思索地，

[hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . [skɔt] [ɔːt] ,

had	conceived	the	idea	that	the	grandfather	of	old	Mr	.	Scott	ought	,
有	构思	这	主意	那	这	祖父	的	老的	先生	.	斯科特	应该	,

我曾设想，老斯科特先生的祖父应该……

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['venərəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

in	the	ordinary	nature	of	things	,	to	be	a	very	venerable	personage	,
在	这	普通的	自然	的	事物	,	到	是	一个	非常	可敬	人士	,

在寻常情况下，成为一位非常受人尊敬的人物，

[wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] , [baɪ]

were	disappointed	when	they	saw	me	,	and	concluded	I	was	one	who	,	by
是	失望的	什么时候	他们	锯	我	,	和	结束	我	曾是	一	WHO	,	经过

[sʌm; səm] [mis'teik] ,

some	mistake	,
一些	错误	,

他们见到我时感到失望，并断定我由于某种错误而成为其中一员。

[hæd; həd] [bɪn] ['rɔːŋfəli] ['sʌmənd] .

had	been	wrongfully	summoned	.
有	到过	错误地	被召唤	.

被错误传唤。

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] , [set] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

They	,	therefore	,	set	me	aside	,	as	it	were	,	and	occupied	themselves	with
他们	,	所以	,	放	我	旁边	,	作为	它	是	,	和	占领	他们自己	和

['ʌðər] ['mætərz] .

other	matters	.
其他	事情	.

因此，他们就把我搁置一边，去处理其他事情了。

[oʊld] ['mɪstər] . [skɔt] [went] [ə'weɪ] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði]

Old	Mr	.	Scott	went	away	unsatisfied	,	and	strengthened	in	his	disbelief	in	the
老的	先生	.	斯科特	去	离开	不满意	,	和	加强	在	他的	怀疑	在	这

['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ,

powers	of	the	spiritualists	,
权力	的	这	唯灵论者	,

老斯科特先生带着不满离开了，更加不相信唯灵论者的能力。

[waɪl] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] , [wʌz; wəz] [left] [ˌʌn'noʊtɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	I	,	as	I	have	before	said	,	was	left	unnoticed	under	the	power	of	the
尽管	我	,	作为	我	有	前	说	,	曾是	左边	未被察觉	在下面	这	力量	的	这

[mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ] [fɔːrs] ,

materializing	force	,
物质化	力量	,

正如我之前所说，我在物质化力量的作用下没有被注意到。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɔːr'pɔːriəl] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] .

until	I	was	made	corporeal	as	I	am	now	.
直到	我	曾是	制成	肉体	作为	我	是	现在	.

直到我被赋予了现在的肉身。

[wen] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ,

When	the	spiritualists	discovered	what	had	happened	they	were	much	disturbed	,
什么时候	这	唯灵论者	发现	什么	有	发生	他们	是	很多	不安	,

当灵媒们发现事情的真相后，他们感到非常不安。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdiːmə'tɪərɪəlaɪz] [ˌem 'iː] ,

and	immediately	set	about	to	dematerialize	me	,
和	立即地	放	关于	到	非物质化	我	,

然后立即着手将我从物质中抹去，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɔːz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [ə'gen] [bɪ'kʌm]

for	it	is	not	their	purpose	or	desire	to	cause	departed	spirits	to	again	become
为了	它	是	不是	他们的	目的	或者	欲望	到	原因	已离开	烈酒	到	再次	变得

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

inhabitants	of	this	world	.
居民	的	这	世界	.

因为他们的目的和愿望并非让逝去的灵魂再次成为这个世界的居民。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

But	all	their	efforts	were	of	no	avail	.
但	全部	他们的	努力	是	的	不	可用	.

但他们的所有努力都徒劳无功。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

I	remained	as	much	a	man	as	anyone	of	themselves	.
我	剩余	作为	很多	一个	男人	作为	任何人	的	他们自己	.

我依然和他们一样，是个真正的男人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,

They	found	me	in	full	health	and	vigor	,
他们	成立	我	在	满的	健康	和	活力	,

他们发现我身体健康，精力充沛。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['sɪknəs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

for	I	had	never	had	a	day's	sickness	in	my	life	,
为了	我	有	绝不	有	一个	天	疾病	在	我的	生活	,

因为我这辈子从来没有生过病，

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [waɪl] ['fuːlɪʃli] ['swɪmɪŋ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][lænd][ɪn]

having	come	to	my	death	by	drowning	while	foolishly	swimming	too	far	from	land	in
拥有	来	到	我的	死亡	经过	溺水	尽管	愚蠢地	游泳	也	远的	从	土地	在

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [eb] [taɪd] ,

a	strong	ebb	tide	,
一个	强的	落潮	潮	,

我因愚蠢地在强劲的退潮中游得离岸太远而溺水身亡。

[ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi] , ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

and	my	body	,	being	carried	out	to	sea	,	was	never	recovered	.
和	我的	身体	,	存在	携带	出去	到	海	,	曾是	绝不	恢复	.

我的遗体被冲入大海，再也没有被找到。

['biːɪŋ] [ðʌs] [pʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪts] [end] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['prɪvi] ,

Being	thus	put	to	their	wit's	end	,	they	determined	to	keep	the	matter	privy	,
存在	因此	放	到	他们的	机智的	结尾	,	他们	决定	到	保持	这	事情	私处	,

他们束手无策，只好决定对此事保密。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd]

and	to	make	the	best	of	it	,	and	the	first	necessity	was	to	provide
和	到	制作	这	最好的	的	它	,	和	这	第一的	必要性	曾是	到	提供

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] ,

me	with	clothing	,
我	和	衣服	,

为了尽可能地适应这种情况，首要任务是为我提供衣物。

[fɔːr; fər][ɑːn][maɪ]['sekənd] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəl] [æz; əz]

for	on	my	second	entrance	into	this	world	I	was	as	totally	without	apparel	as
为了	在	我的	第二	入口	进入	这	世界	我	曾是	作为	完全	没有	服饰	作为

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

when	I	first	came	into	it	.
什么时候	我	第一的	来了	进入	它	.

因为我第二次来到这个世界时，和第一次来到这个世界时一样，一丝不挂。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

They	gave	me	these	garments	of	the	ordinary	fashion	of	the	day	,
他们	给予	我	这些	服装	的	这	普通的	时尚	的	这	天	,

他们给了我当时很常见的这些衣服。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [mʌtʃ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ,

but	to	which	I	find	myself	much	unaccustomed	,
但	到	哪个	我	寻找	我	很多	不习惯	,

但我对此却非常不习惯。

[ænd; ənd][en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

and	enjoined	upon	me	to	keep	silent	in	regard	to	what	had	happened	;
和	禁止	之上	我	到	保持	沉默的	在	看待	到	什么	有	发生	;

[fiərɪŋ] ,

fearing	,
害怕	,

并嘱咐我对所发生的事情保持沉默；因为他们害怕，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd] [wɜːrdz] ,

as	I	was	made	aware	by	some	unguarded	words	,
作为	我	曾是	制成	意识到的	经过	一些	无人看守	字	,

正如我从一些不经意的话语中意识到的那样，

[ðæt] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ˌdiːmə'tɪərɪəlaɪz] [ˌem 'iː] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

that	their	efforts	to	dematerialize	me	might	bring	them	into	trouble	.
那	他们的	努力	到	非物质化	我	可能	带来	他们	进入	麻烦	.

他们试图让我消失的努力可能会给他们带来麻烦。

" [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

"	My	professional	instincts	now	came	to	the	front	.
"	我的	专业的	本能	现在	来了	到	这	正面	.

“我的职业本能此时发挥了作用。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['mɜːrdər] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] . "

"	That	would	be	murder	,	"	I	said	,	"	and	nothing	less	.	"
"	那	会	是	谋杀	,	"	我	说	,	"	和	没有什么	较少的	.	"

“那简直就是谋杀，”我说，“没有之一。”

" [soʊ][aɪ][maɪ'self][toʊld][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	So	I	myself	told	them	,	"	he	continued	,
"	所以	我	我	讲述	他们	,	"	他	持续	,

“所以我亲自告诉了他们，”他继续说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt]

"	for	I	had	come	to	the	determination	that	I	would	choose	to	finish	out
"	为了	我	有	来	到	这	决心	那	我	会	选择	到	结束	出去

[ðə; ðɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd]['broʊkən][ɔːf][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

the	life	I	had	broken	off	so	suddenly	.
这	生活	我	有	破碎的	离开	所以	突然	.

“因为我已经下定决心，要完成我突然中断的人生。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]

But	they	paid	little	heed	to	my	words	and	continued	their
但	他们	有薪酬的	小的	注意	到	我的	字	和	持续	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

但他们对我的话置若罔闻，继续进行实验。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

But	,	as	I	have	told	you	,	their	efforts	were	without	avail	,
但	,	作为	我	有	讲述	你	,	他们的	努力	是	没有	可用	,

但是，正如我之前所说，他们的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] ['traɪəl][ʌv; əv] ['dimə,tɪərɪəlɪ'zeʃən] .

and	they	have	ceased	to	make	further	trial	of	dematerialization	.
和	他们	有	停止	到	制作	更远	审判	的	非物质化	.

他们已经停止进一步进行非物质化试验。

[æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	,	of	course	,
作为	,	的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn][fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

it	would	be	impossible	to	keep	a	full	-	grown	man	for	any	considerable
它	会	是	不可能的	到	保持	一个	满的	-	生长	男人	为了	任何	大量

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ,

length	of	time	secluded	and	unseen	,
长度	的	时间	僻	和	看不见	,

要让一个成年男子长时间与世隔绝、不被人看见，是不可能的。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

they	judged	it	wise	to	permit	me	to	appear	as	an	ordinary	human	being	;
他们	评判	它	明智的	到	允许	我	到	出现	作为	一个	普通的	人类	存在	;

他们认为允许我以普通人的身份出现是明智的；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ˌem 'iː] ,

and	having	no	other	use	to	which	they	could	put	me	,
和	拥有	不	其他	使用	到	哪个	他们	可以	放	我	,

他们也找不到其他利用我的方法了，

[ðeɪ] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

they	set	me	to	selling	tickets	for	them	,
他们	放	我	到	销售	门票	为了	他们	,

他们让我帮他们卖票，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv] ['fɛrd] [soʊ]['bædlɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðiːz]

and	in	this	business	I	have	fared	so	badly	that	I	shall	restore	to	them	these
和	在	这	商业	我	有	表现	所以	糟糕	那	我	将	恢复	到	他们	这些

[ðæt] [ɑːr; ər] [left] ,

that	are	left	,
那	是	左边	,

而我在这一行生意上做得如此糟糕，以至于我将把剩下的东西还给他们。

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt] , [aɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	counsel	them	to	seek	another	agent	,	I	being	of	detriment	to	them
和	法律顾问	他们	到	寻找	其他	代理人	,	我	存在	的	损害	到	他们

['ræðər] [ðæn; ðən]['prɑːfɪt] .

rather	than	profit	.
相当	比	利润	.

并劝告他们另寻代理人，因为我只会给他们带来损失而不是利润。

[wʌt] [meɪ] [ðen] ['hæpən] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

What	may	then	happen	I	do	not	know	,	for	,	as	I	told	you	,
什么	可能	然后	发生	我	做	不是	知道	,	为了	,	作为	我	讲述	你	,

接下来会发生什么，我并不清楚，因为正如我之前告诉你的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['mæstər] . "

I	am	not	my	own	master	.	"
我	是	不是	我的	自己的	掌握	.	"

我不是自己的主人。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	do	not	understand	you	,	"	I	said	.
"	我	做	不是	理解	你	,	"	我	说	.

"我不明白你的意思，"我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] ['mænər] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l]

"	If	you	have	been	,	in	this	unparalleled	manner	,	restored	to	your	physical
"	如果	你	有	到过	,	在	这	无与伦比	方式	,	恢复	到	你的	身体的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

"如果你已经以这种前所未有的方式恢复了肉身，

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

surely	you	are	free	to	do	as	you	please	.
一定	你	是	自由的	到	做	作为	你	请	.

当然，你完全可以按照自己的意愿行事。

[wʌt] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['æksɪdənt] .

What	these	spiritualists	have	done	for	you	was	done	by	accident	.
什么	这些	唯灵论者	有	完毕	为了	你	曾是	完毕	经过	事故	.

这些灵媒为你所做的一切纯属偶然。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][noʊ] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "

They	intended	you	no	benefit	,	and	they	have	no	claim	upon	you	.	"
他们	故意的	你	不	益处	,	和	他们	有	不	宣称	之上	你	.	"

他们无意给你任何好处，他们也无权对你提出任何要求。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	That	is	true	,	"	he	said	,	with	a	sigh	,	"	but	they	have	a	hold	upon	me	.
"	那	是	真的	,	"	他	说	,	和	一个	叹	,	"	但	他们	有	一个	抓住	之上	我	.

"没错，"他叹了口气说，"但他们控制着我。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] , [soʊ][fɑːr] ,

It	was	but	yesterday	that	they	informed	me	that	,	although	,	so	far	,
它	曾是	但	昨天	那	他们	知情的	我	那	,	虽然	,	所以	远的	,

就在昨天，他们才告诉我，尽管到目前为止，

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [maɪ]['nɔːrm(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,

they	had	failed	to	restore	me	to	what	they	call	my	normal	spiritual	existence	,
他们	有	失败的	到	恢复	我	到	什么	他们	称呼	我的	普通的	精神	存在	,

他们没能让我恢复到他们所谓的正常精神状态。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə][duː][soʊ] .

they	had	every	reason	to	believe	that	they	soon	would	be	able	to	do	so	.
他们	有	每一个	原因	到	相信	那	他们	很快	会	是	有能力的	到	做	所以	.

他们完全有理由相信，他们很快就能做到这一点。

[ə; eɪ] ['saɪkɪk] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['dɪməˌtɪərɪəlɪ'zeʃən] ,

A	psychic	scientist	of	Germany	has	discovered	a	process	of	dematerialization	,
一个	精神	科学家	的	德国	有	发现	一个	过程	的	非物质化	,

德国一位通灵科学家发现了一种非物质化过程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmjələ] .

and	they	have	sent	to	him	for	his	formula	.
和	他们	有	发送	到	他	为了	他的	公式	.

他们派人去向他索要配方。

[ðɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

This	,	in	a	short	time	,	they	expect	to	receive	,
这	,	在	一个	短的	时间	,	他们	预计	到	收到	,

他们希望在短时间内收到这些款项。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːrs] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	they	assure	me	that	they	will	not	hesitate	to	put	it	in	force	if	I	should
和	他们	保证	我	那	他们	将要	不是	犹豫	到	放	它	在	力量	如果	我	应该

[kɔːz] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] .

cause	them	trouble	.
原因	他们	麻烦	.

他们向我保证，如果我给他们带来麻烦，他们将毫不犹豫地采取行动。

[naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ə'baʊt]

Now	,	sir	,	"	he	continued	,	and	as	he	spoke	there	was	a	moisture	about
现在	,	先生	,	"	他	持续	,	和	作为	他	辐	那里	曾是	一个	水分	关于

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“先生，”他继续说道，说话间眼眶湿润了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [laɪf] .

"	I	am	very	fond	of	life	.
"	我	是	非常	喜爱	的	生活	.

我非常热爱生命。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðæt] [mɔːr'tæləti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt]

I	have	been	restored	to	that	mortality	from	which	I	was	suddenly	snatched
我	有	到过	恢复	到	那	死亡	从	哪个	我	曾是	突然	抢夺

[baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] [siː] ,

by	the	cruel	sea	,
经过	这	残忍的	海	,

我又回到了原本的凡人状态，而我曾被残酷的大海突然夺去了生命。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [aʊt] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [tɜːrm]

and	I	do	not	wish	to	lose	it	again	until	I	have	lived	out	my	natural	term
和	我	做	不是	希望	到	失去	它	再次	直到	我	有	居住地	出去	我的	自然的	学期

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	years	.
的	年	.

在我达到自然寿命之前，我不想再次失去它。

[maɪ] ['fæməli] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪf] ,

My	family	is	one	of	long	life	,
我的	家庭	是	一	的	长的	生活	,

我家是长寿家族，

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['fɪfti] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

and	I	feel	that	I	have	a	right	to	fifty	more	years	of	existence	,
和	我	感觉	那	我	有	一个	正确的	到	五十	更多的	年	的	存在	,

我觉得我有权利再活五十年。

[ænd; ənd] [ðɪs] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz]

and	this	strong	desire	for	the	natural	remainder	of	my	life	is	that	which	gives
和	这	强的	欲望	为了	这	自然的	余	的	我的	生活	是	那	哪个	给予

[ðiːz] [men] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

these	men	their	power	over	me	.
这些	男人	他们的	力量	超过	我	.

我对余生自然安详的强烈渴望，正是这些人能够控制我的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

I	was	never	a	coward	,
我	曾是	绝不	一个	懦夫	,

我从来都不是懦夫。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fɪr] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [kɔːz] [ðɪs] [fɔːrm] , [ðiːz] [lɪmz]

but	I	cannot	but	fear	those	who	may	at	any	moment	cause	this	form	,	these	limbs
但	我	不能	但	害怕	那些	WHO	可能	在	任何	片刻	原因	这	形式	,	这些	四肢

,

,

,

但我不得不担心那些随时可能造成这种形态、这些肢体的人。

[maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd] [laɪf] , [tuː; tə] ['vænɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [fleɪm] [bloʊn] [aʊt] .

my	physical	state	and	life	,	to	vanish	like	a	candle	-	flame	blown	out	.
我的	身体的	状态	和	生活	,	到	消失	喜欢	一个	蜡烛	-	火焰	吹	出去	.

我的身体和生命，将像蜡烛熄灭的火焰一样消失。

" [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['strɔːŋli] [ə'raʊzd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz]

"	My	sympathies	were	now	strongly	aroused	in	behalf	of	the	subject	of	these
"	我的	同情	是	现在	强烈	被唤醒	在	代表	的	这	主题	的	这些

[moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

most	extraordinary	conditions	.
最多	非凡的	状况	.

“我对身处这些极其特殊境况的人们深表同情。”

" [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪr] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] , " [aɪ] [sed] .

"	That	which	you	fear	must	not	be	allowed	,	"	I	said	.
"	那	哪个	你	害怕	必须	不是	是	允许	,	"	我	说	.

“你所害怕的事情绝不能发生，”我说。

" [noʊ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

"	No	man	has	the	right	to	take	away	the	life	of	another	,
"	不	男人	有	这	正确的	到	拿	离开	这	生活	的	其他	,

任何人都没有权利剥夺他人的生命。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [plæn][ɔːr] ['meθəd] [hiː; hi] [meɪ] [juːz] .

no	matter	what	plan	or	method	he	may	use	.
不	事情	什么	计划	或者	方法	他	可能	使用	.

无论他采用何种计划或方法。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ,

I	will	see	the	spiritualists	,
我	将要	看	这	唯灵论者	,

我会去见那些唯灵论者。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd]

and	make	it	plain	to	them	that	what	they	threaten	they	cannot	be	allowed
和	制作	它	清楚的	到	他们	那	什么	他们	威胁	他们	不能	是	允许

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

并明确告诉他们，他们所威胁的事情绝不能被允许去做。

" [ðə; ði][mæn][ə'roʊz] .
" The man arose .
" 这 男人 出现 .

那人站了起来。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['truːli] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
" Sir , " he said , " I feel that I have truly found a friend .
" 先生 , " 他 说 , " 我 感觉 那 我 有 真的 成立 一个 朋友 .

“先生，”他说，“我觉得我真的找到了一位朋友。”

[wət'evər] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
Whatever may happen to me , I shall never forget your kindness to a very
任何 可能 发生 到 我 , 我 将 绝不 忘记 你的 仁慈 到 一个 非常
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

无论我遭遇什么，我永远不会忘记你对一个陌生人的善意。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ʌp] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" He held out his hand , and I stood up by him and took it .
" 他 握住 出去 他的 手 , 和 我 站立 向上 经过 他 和 采取 它 .

“他伸出手，我站到他身边握住了他的手。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hænd][æz; əz][maɪ] [oʊn] .
It was as much a flesh and blood hand as my own .
它 曾是 作为 很多 一个 肉 和 血 手 作为 我的 自己的 .

它和我自己的手一样，都是有血有肉的手。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] . "
" You have not yet told me that . "
" 你 有 不是 然而 讲述 我 那 . "

你还没告诉我这件事呢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪməs] - , [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I am Amos Kilbright , of Bixbury , " he answered .
" 我 是 阿莫斯 - , 的 - , " 他 回答 .

“我是比克斯伯里的阿莫斯·基尔布赖特，”他回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˌriː'vizitid] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [pleɪs] ?
" You have not revisited your native place ?
" 你 有 不是 重访 你的 本国的 地方 ?

你还没有重访过你的故乡吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] ,
" No , " he replied , " I much desire to do so ,
" 不 , " 他 回复 , " 我 很多 欲望 到 做 所以 ,

“不，”他回答说，“我非常希望这样做。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [fʊt] ,

but	I	have	no	money	for	a	journey	,	even	on	foot	,
但	我	有	不	钱	为了	一个	旅行	,	甚至	在	脚	,

但我连路费都没有，哪怕是步行也不行。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðoʊz] [men] [wʊd] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - . "

and	I	doubt	me	much	if	those	men	would	suffer	me	to	go	to	Bixbury	.	"
和	我	怀疑	我	很多	如果	那些	男人	会	遭受	我	到	去	到	-	.	"

我非常怀疑那些人是否会允许我去比克斯伯里。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə][jʊr; jər] ['grænsʌn] , [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] ?

"	And	have	you	spoken	to	your	grandson	,	old	Mr	.	Scott	?
"	和	有	你	说	到	你的	孙子	,	老的	先生	.	斯科特	?

“老斯科特先生，您和您的孙子谈过话吗？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔːr'self] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	It	is	but	right	that	you	should	make	yourself	known	to	him	.	"
"	它	是	但	正确的	那	你	应该	制作	你自己	已知	到	他	.	"

你理应让他认识你。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	So	have	I	thought	,	"	he	answered	,
"	所以	有	我	想法	,	"	他	回答	,

“我也是这么想的，”他回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['drɔːɪŋ] [tɔːrd] [maɪ] ['dɔtɝz] [tʃaɪld] .

"	and	I	have	felt	an	earnest	drawing	toward	my	daughter's	child	.
"	和	我	有	毛毡	一个	认真	绘画	朝向	我的	女儿的	孩子	.

“我对女儿的孩子产生了真挚的感情。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [θraɪs] ,

I	have	seen	him	thrice	,
我	有	已见	他	三次	,

我见过他三次，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'kler] [maɪ'self][ðə; ði]

but	have	not	had	the	heart	to	speak	to	him	and	declare	myself	the
但	有	不是	有	这	心	到	说话	到	他	和	宣布	我	这

[proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] [huːz] ['meməri] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['tʃeriʃiz] . "

progenitor	of	that	mother	whose	memory	I	know	he	cherishes	.	"
始祖	的	那	母亲	谁	记忆	我	知道	他	珍惜	.	"

但我一直不忍心跟他说，承认自己是他珍视的那位母亲的生父。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔːr'self] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	You	shall	make	yourself	known	to	him	,	"	I	said	.
"	你	将	制作	你自己	已知	到	他	,	"	我	说	.

“你要让他知道你的存在，”我说。

" [aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] .

"	I	will	prepare	the	way	.
"	我	将要	准备	这	方式	.

我将开辟道路。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	He	shook	me	again	by	the	hand	and	took	his	leave	without	a	word	.
"	他	摇晃	我	再次	经过	这	手	和	采取	他的	离开	没有	一个	单词	.

他再次和我握手，一言不发地离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

He	was	deeply	affected	.
他	曾是	深	做作的	.

他深受影响。

[aɪ] [riː'siːtid] [maɪ'self][baɪ][maɪ] ['teɪbl] , [wʌn] [θɔːt] ['æftər] [ə'nʌðər] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

I	reseated	myself	by	my	table	,	one	thought	after	another	rushing	through	my	mind	.
我	重新就座	我	经过	我的	桌子	,	一	想法	后	其他	匆忙	通过	我的	头脑	.

我重新坐到桌边，脑海中思绪万千。

[hæd; həd]['evər][mæn] [hɜːrd] [ə; eɪ]['stɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] !

Had	ever	man	heard	a	story	such	as	this	!
有	曾经	男人	听到	一个	故事	这样的	作为	这	!

世上可曾有人听过这样的故事!

[wʌt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['saikikəl]

What	were	all	the	experiences	of	the	members	of	the	Society	for	Psychical
什么	是	全部	这	经历	的	这	成员	的	这	社会	为了	心理

['riːsɜːrtʃ] ,

Research	,
研究	,

心灵研究协会成员们都经历过哪些事情?

[ðer; ðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] , [ðer; ðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] ['influənsiz] ,

their	stories	of	apparitions	,	their	instances	of	occult	influences	,
他们的	故事	的	幻影	,	他们的	实例	的	神秘学	影响	,

他们讲述的显灵故事，以及他们经历的神秘力量影响事件，

[ðer; ðər] [best] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns]

their	best	authenticated	incidents	of	supernaturalism	compared	to	this	experience
他们的	最好的	已验证	事件	的	超自然主义	比较的	到	这	经验

[ʌv; əv] [maɪn] !

of	mine	!
的	矿	!

他们所证实的最有说服力的超自然事件，与我的亲身经历相比，简直微不足道!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ] [waɪf] ?

Should	I	hasten	and	tell	it	all	to	my	wife	?
应该	我	趋	和	告诉	它	全部	到	我的	妻子	?

我应该赶紧把一切都告诉妻子吗?

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

I	hesitated	.
我	犹豫了一下	.

我犹豫了。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [truː] — [ænd; ənd] [ðɪs] ,

If	what	I	had	heard	should	not	be	true	—	and	this	,
如果	什么	我	有	听到	应该	不是	是	真的	—	和	这	,

如果我听到的并非事实——而这，

[maɪ][fɜːrst] [daʊt] [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [bɪn]

my	first	doubt	or	suspicion	impressed	upon	me	how	impossible	to	me	had	been
我的	第一的	怀疑	或者	怀疑	印象深刻	之上	我	如何	不可能的	到	我	有	到过

[daʊt] [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə]

doubt	or	suspicion	during	the	presence	of	my	visitor	—	it	would	be	wrong	to
怀疑	或者	怀疑	期间	这	在场	的	我的	游客	—	它	会	是	错误的	到

['juːsləsli] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər][maɪnd] .

uselessly	excite	her	mind	.
无用	激发	她	头脑	.

我的第一个疑虑或怀疑让我意识到，在我的访客面前，我不可能产生任何怀疑或怀疑——无谓地激起她的心神是错误的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,

On	the	other	hand	,	if	I	had	heard	nothing	but	the	truth	,
在	这	其他	手	,	如果	我	有	听到	没有什么	但	这	真相	,

另一方面，如果我听到的全是真话，

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəθaɪz] [æz; əz] ['diːpli] [wɪð; wɪθ]['eɪməs] - [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

what	would	happen	should	she	sympathize	as	deeply	with	Amos	Kilbright	as	I	did	,
什么	会	发生	应该	她	同情	作为	深	和	阿莫斯	-	作为	我	做过	,

如果她像我一样对阿莫斯·基尔布赖特深表同情，那会发生什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['wɜːrðiː] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] , [pər'hæps] [bɪ'fɔːr]

and	then	should	that	worthy	man	suddenly	become	dematerialized	,	perhaps	before
和	然后	应该	那	值得	男人	突然	变得	非物质化	,	也许	前

[hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] ?

her	very	eyes	?
她	非常	眼睛	?

那么，如果这位值得尊敬的男士突然消失，甚至就在她眼前消失呢?

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] .

No	,	I	would	not	tell	her	—	at	least	not	yet	.
不	,	我	会	不是	告诉	她	—	在	至少	不是	然而	.

不，我不会告诉她——至少现在不会。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .

But	I	must	see	the	spiritualists	.
但	我	必须	看	这	唯灵论者	.

但我必须去见见那些唯灵论者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	that	afternoon	I	went	to	them	.
和	那	下午	我	去	到	他们	.

那天下午我就去了他们那里。

[ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['wɜːrkər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

The	leader	and	principal	worker	of	the	men	who	were	about	to	give	a
这	领导者	和	主要的	工人	的	这	男人	WHO	是	关于	到	给	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɔrbrɪdʒ] ,

series	of	spiritual	manifestations	in	our	town	was	Mr	.	Corbridge	,
系列	的	精神	表现	在	我们的	镇	曾是	先生	.	科布里奇	,

即将在我们镇上进行一系列灵异活动的领头人和主要负责人是科布里奇先生。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['vɪzɪdʒ] .

a	man	of	middle	-	age	with	a	large	head	and	earnest	visage	.
一个	男人	的	中间	-	年龄	和	一个	大的	头	和	认真	面容	.

一位中年男子，头很大，面容严肃。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['eɪməs] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

When	I	spoke	to	him	of	Amos	Kilbright	he	was	very	much	annoyed	.
什么时候	我	辐	到	他	的	阿莫斯	-	他	曾是	非常	很多	恼怒	.

当我跟他谈起阿莫斯·基尔布赖特时，他非常生气。

" [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	So	he	has	been	talking	to	you	,	"	he	said	,
"	所以	他	有	到过	说	到	你	,	"	他	说	,

“所以他一直在跟你说话，”他说。

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] !

"	and	after	all	the	warnings	I	gave	him	!
"	和	后	全部	这	警告	我	给予	他	!

“在我给了他那么多警告之后！”

[wel] , [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] ! "

Well	,	he	does	that	sort	of	thing	at	his	own	risk	!	"
出色地	,	他	做	那	种类	的	事物	在	他的	自己的	风险	!	"

他做这种事是要承担后果的!

" [wiː; wi][ɔːl][duː] [θɪŋz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪsk] , " [aɪ] [sed] ,

"	We	all	do	things	at	our	own	risk	,	"	I	said	,
"	我们	全部	做	事物	在	我们的	自己的	风险	,	"	我	说	,

“我们做事都要承担风险,”我说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [æz; əz] ['enibɑːdi]

"	and	he	has	as	much	right	to	choose	his	line	of	conduct	as	anybody
"	和	他	有	作为	很多	正确的	到	选择	他的	线	的	执行	作为	任何人

[els] . "

else	.	"
别的	.	"

“他和其他人一样，完全有权选择自己的行为方式。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrbrɪdʒ] , " [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	No	,	he	hasn't	,	"	said	Mr	.	Corbridge	,	"	he	belongs	to	us	,
"	不	,	他	还没有	,	"	说	先生	.	科布里奇	,	"	他	属于	到	我们	,

“不，他没有，”科布里奇先生说，“他是我们的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

and	it	is	for	us	to	choose	his	line	of	conduct	for	him	.	"
和	它	是	为了	我们	到	选择	他的	线	的	执行	为了	他	.	"

我们有权替他选择他的行为准则。

" [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] , " [sed] [aɪ] . " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ]

"	That	is	nonsense	,	"	said	I	.	"	You	have	no	more	right	over	him	than	I
"	那	是	废话	,	"	说	我	.	"	你	有	不	更多的	正确的	超过	他	比	我

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

“那简直是胡说八道,”我说。“你对他没有任何权利，就像我没有一样。”

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrbrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] ,

"	Now	then	,	"	said	Mr	.	Corbridge	,	his	eyes	beginning	to	sparkle	,
"	现在	然后	,	"	说	先生	.	科布里奇	,	他的	眼睛	开始	到	火花	,

“那么,”科布里奇先生说着，眼睛开始闪闪发光。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɔːk] ['pleɪnli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	may	as	well	talk	plainly	to	you	.
"	我	可能	作为	出色地	讲话	显然	到	你	.

我还是直截了当地跟你谈谈吧。

[maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['mætər] ['veri] ['kerfəli] .

My	associates	and	myself	have	considered	this	matter	very	carefully	.
我的	同事	和	我	有	经过考虑的	这	事情	非常	小心	.

我和我的同事们已经非常仔细地考虑过此事。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wiː; wi] [wʊd] ['sɪmpli] [puː]

At	first	we	thought	that	if	this	fellow	should	tell	his	story	we	would	simply	pooh
在	第一的	我们	想法	那	如果	这	同伴	应该	告诉	他的	故事	我们	会	简单地	呸

- [puː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

-	pooh	the	whole	of	it	,
-	呸	这	所有的	的	它	,

起初我们以为，如果这个人要讲述他的故事，我们会对他的一切嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [let] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	let	people	think	he	was	a	little	touched	in	his	mind	,
和	让	人们	思考	他	曾是	一个	小的	感动	在	他的	头脑	,

让人们觉得他精神有点问题，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

which	would	be	so	natural	a	conclusion	that	everybody	might	be	expected
哪个	会	是	所以	自然的	一个	结论	那	大家	可能	是	预期的

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	come	to	it	.
到	来	到	它	.

这是一个如此自然而然的结论，以至于每个人都可能得出同样的结论。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌdiːmə'tɪərɪəlaɪz] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns]

But	as	we	have	determined	to	dematerialize	him	,	his	disappearance
但	作为	我们	有	决定	到	非物质化	他	,	他的	消失

[wʊd] [brɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

would	bring	suspicion	upon	us	,
会	带来	怀疑	之上	我们	,

但既然我们已经决定让他消失，他的失踪就会使我们受到怀疑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [mɪr]

and	we	might	get	into	trouble	if	he	should	be	considered	a	mere
和	我们	可能	得到	进入	麻烦	如果	他	应该	是	经过考虑的	一个	仅仅

['kɑːmənpleɪs] ['pɜːrs(ə)n] .

commonplace	person	.
平凡	人	.

如果我们把他看作一个普通人，我们可能会遇到麻烦。

[soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] , [seɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,

So	we	decided	to	speak	out	plainly	,	say	what	we	had	done	,
所以	我们	决定	到	说话	出去	显然	,	说	什么	我们	有	完毕	,

所以我们决定坦白地说出来，说出我们做了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

and	what	we	were	going	to	do	,
和	什么	我们	是	去	到	做	,

以及我们原本打算做的事情，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	thus	put	ourselves	at	the	head	of	the	spirit	operators	of	the	world	.
和	因此	放	我们自己	在	这	头	的	这	精神	运营商	的	这	世界	.

从而将我们自己置于世界精神操控者的首位。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'naʊnsmɛnts] ,

But	we	are	not	yet	ready	to	do	anything	or	to	make	our	announcements	,
但	我们	是	不是	然而	准备好	到	做	任何事物	或者	到	制作	我们的	公告	,

但我们目前还不准备采取任何行动或发布任何公告。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti]

and	if	he	had	held	his	tongue	we	might	have	given	him	a	pretty
和	如果	他	有	握住	他的	舌头	我们	可能	有	给定	他	一个	漂亮的

[lɔːŋ] [strɪŋ] . "

long	string	.	"
长的	细绳	.	"

如果他保持沉默，我们可能会给他安排很长一段时间的惩罚。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [sed] ,

"	And	do	you	mean	,	"	I	said	,
"	和	做	你	意思是	,	"	我	说	,

“你的意思是，”我说，“

" [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌdiːmə'tɪərɪəlaɪz] ['mɪstər] .

"	that	you	and	your	associates	positively	intend	to	dematerialize	Mr	.
"	那	你	和	你的	同事	积极地	打算	到	非物质化	先生	.

- ? "

Kilbright	?	"

- ? "

“你和你的同伙是否真的打算让基尔布赖特先生彻底消失？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Certainly	,	"	he	answered	.
"	当然	,	"	他	回答	.

“当然，”他回答道。

" [ðen] , [aɪ] [dɪ'kler] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [biː; bi][ɪn'hjuːmən] ; [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kraɪm] . "

"	Then	,	I	declare	such	an	act	would	be	inhuman	;	a	horrible	crime	.	"
"	然后	,	我	宣布	这样的	一个	行为	会	是	不人道	;	一个	可怕	犯罪	.	"

“那么，我认为这种行为是不人道的；是骇人听闻的罪行。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrbrɪdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Corbridge	,	"	it	would	be	neither	.
"	不	,	"	说	先生	.	科布里奇	,	"	它	会	是	两者都不	.

“不，”科布里奇先生说，“两者都不是。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] ['iznt] ['hjuːmən] .

In	the	first	place	he	isn't	human	.
在	这	第一的	地方	他	不是	人类	.

首先，他根本就不是人类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

It	is	by	accident	that	he	is	what	he	is	.
它	是	经过	事故	那	他	是	什么	他	是	.

他之所以成为现在的他，纯属偶然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] [ɪn'taɪərli] ,

But	it	was	our	affair	entirely	,
但	它	曾是	我们的	事务	完全	,

但这完全是我们的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərfəli] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

and	it	was	a	most	wonderfully	fortunate	thing	for	us	that	it	happened
和	它	曾是	一个	最多	太棒了	幸运	事物	为了	我们	那	它	发生

.

:

.

这件事的发生对我们来说真是太幸运了。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

At	first	it	frightened	us	a	little	,	but	we	have	got	used	to	it	now	,
在	第一的	它	害怕	我们	一个	小的	,	但	我们	有	得到	用过的	到	它	现在	,

起初我们有点害怕，但现在已经习惯了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] [ʌn'pærəleld] [keɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]

and	we	see	the	great	opportunities	that	this	entirely	unparalleled	case	will	give	us
和	我们	看	这	伟大的	机会	那	这	完全	无与伦比	案件	将要	给	我们

.

:

.

我们看到了这个史无前例的案件将给我们带来巨大的机遇。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrθli] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

As	he	is	,	he	is	of	no	earthly	good	to	anybody	.
作为	他	是	,	他	是	的	不	尘世的	好的	到	任何人	.

他现在这样，对任何人都没有用处。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ɪn]

You	can't	take	a	man	out	of	the	last	century	and	expect	him	to	get	on	in
你	不能	拿	一个	男人	出去	的	这	最后的	世纪	和	预计	他	到	得到	在	在

['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

any	sort	of	business	at	the	present	day	.
任何	种类	的	商业	在	这	展示	天	.

你不能把一个生活在上个世纪的人带到当今的任何行业，指望他能取得成功。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] .

He	is	too	old	-	fashioned	.
他	是	也	老的	-	造型	.

他太老派了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [duː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ˌeɪ'tiːn] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .

He	doesn't	know	how	we	do	things	in	the	year	eighteen	eighty	-	seven	.
他	不	知道	如何	我们	做	事物	在	这	年	十八	八十	-	七	.

他不知道我们在1887年是如何行事的。

[wiː; wi] [pʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɑːkjupaɪd] ;

We	put	this	subject	to	work	selling	tickets	just	to	keep	him	occupied	;
我们	放	这	主题	到	工作	销售	门票	只是	到	保持	他	占领	;

我们安排他去卖票，只是为了让他有事可做；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [duː] [ðæt] .

but	he	can't	even	do	that	.
但	他	不能	甚至	做	那	.

但他连这点都做不到。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ɔːr] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] [wen'evər] [wiː; wi]

But	,	as	a	spirit	who	can	be	materialized	or	dematerialized	whenever	we
但	,	作为	一个	精神	WHO	能	是	实体化	或者	非物质化	每当	我们

[pliːz] ,

please	,
请	,

但是，作为一种可以随时被我们显形或消散的灵魂，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['væljuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

he	will	be	of	the	greatest	value	to	us	.
他	将要	是	的	这	最	价值	到	我们	.

他将对我们极其重要。

[wen] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

When	a	spirit	has	been	brought	out	as	strongly	as	he	has	been	it	will
什么时候	一个	精神	有	到过	带来	出去	作为	强烈	作为	他	有	到过	它	将要

[biː; bi] [ðə; ði] ['iːzɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

be	the	easiest	thing	in	the	world	to	do	it	again	.
是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	做	它	再次	.

当一个人的精神被如此强烈地激发出来之后，再次激发出来将是世界上最容易的事情。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [brɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ðə; ði] [les] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðə; ði] [nekst]

Every	time	you	bring	one	out	the	less	trouble	it	is	to	make	it	appear	the	next
每一个	时间	你	带来	一	出去	这	较少的	麻烦	它	是	到	制作	它	出现	这	下一个

[taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ;

time	you	want	it	;
时间	你	想	它	;

你每次拿出来一个，下次需要它的时候就越容易拿出来；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][soʊ] ['feɪvərəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːt]

and	in	this	case	the	conditions	are	so	favorable	that	it	will	be	absolute
和	在	这	案件	这	状况	是	所以	有利	那	它	将要	是	绝对

['bɪznəs] ['suːɪsaɪd][ɪn][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

business	suicide	in	us	if	we	allow	ourselves	to	lose	the	chance	of	working	it
商业	自杀	在	我们	如果	我们	允许	我们自己	到	失去	这	机会	的	在职的	它

.

:

.

在这种情况下，条件非常有利，如果我们错失合作机会，对我们来说无异于商业自杀。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

So	you	see	,	sir	,	that	we	have	marked	out	our	course	,
所以	你	看	,	先生	,	那	我们	有	标记	出去	我们的	课程	,

所以您看，先生，我们已经规划好了路线。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	assure	you	that	we	intend	to	stick	to	it	.	"
和	我	保证	你	那	我们	打算	到	戳	到	它	.	"

我向你们保证，我们一定会坚持下去。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

"	And	I	assure	you	,	"	said	I	,	rising	to	go	,
"	和	我	保证	你	,	"	说	我	,	上升	到	去	,

“我向你保证，”我边说边起身要走。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪkɪd] ['mækə'neiʃənz -mæʃ]

"	that	I	shall	make	it	my	business	to	interfere	with	your	wicked	machinations
"	那	我	将	制作	它	我的	商业	到	干扰	和	你的	邪恶	阴谋

.

:

.

“我一定会尽力阻止你的邪恶阴谋。”

" ['mɪstər] . ['kɔrbrɪdʒ] [læft] .

"	Mr	.	Corbridge	laughed	.
"	先生	.	科布里奇	笑了	.

科布里奇先生笑了。

" [juːl] [faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] ['prɪti] ['kerfəli] ,

"	You'll	find	,	"	he	said	,	"	that	we	have	turned	this	thing	over	pretty	carefully	,
"	你会	寻找	,	"	他	说	,	"	那	我们	有	转向	这	事物	超过	漂亮的	小心	,

“你会发现，”他说，“我们已经非常仔细地翻阅过这份文件了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːrts] [meɪ] [duː] .

and	we	are	ready	for	whatever	the	courts	may	do	.
和	我们	是	准备好	为了	任何	这	法院	可能	做	.

我们已做好准备，接受法院的任何裁决。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] , [wiː; wi][kæn; kən] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ,

If	we	are	charged	with	making	away	with	anybody	,	we	can	,	if	we	like	,
如果	我们	是	带电	和	制作	离开	和	任何人	,	我们	能	,	如果	我们	喜欢	,

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ,

make	him	appear	,
制作	他	出现	,

如果我们被指控绑架任何人，我们可以随意让他现身。

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , [bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] .

alive	and	well	,	before	judge	and	jury	.
活	和	出色地	,	前	法官	和	陪审团	.

在法官和陪审团面前，他安然无恙。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?

And	**then**	**what**	**will**	**there**	**be**	**to**	**say**	**against**	**us**	**?**
和	然后	什么	将要	那里	是	到	说	反对	我们	?

那么，还有什么能指责我们呢?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [lɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ə'genst] ['brɪŋɪŋ] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm]

we	**are**	**quite**	**sure**	**that**	**no**	**laws**	**can**	**be**	**found**	**against**	**bringing**	**beings**	**from**
我们	是	相当	当然	那	不	法律	能	是	成立	反对	带来	生物	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

the	**other**	**world**	**,**
这	其他	世界	,

我们非常确定，没有任何法律禁止从另一个世界带来生命。

[ɔːr] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts]

or	**sending**	**them**	**back**	**into**	**it**	**,**	**provided**	**it**	**can**	**be**	**proved**	**by**	**the**	**subject's**
或者	发送	他们	后退	进入	它	,	假如	它	能	是	已证实	经过	这	主题的

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

admission	**,**
入学	,

或者将他们送回那里，前提是当事人承认这一点。

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mænər] , [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [daɪd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

or	**in**	**any**	**other**	**manner**	**,**	**that**	**he**	**really**	**died**	**once**	**in**	**a**	**natural**	**way**	**.**
或者	在	任何	其他	方式	,	那	他	真的	死亡	一次	在	一个	自然的	方式	.

或者以任何其他方式，证明他确实自然死亡过一次。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] [deθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

You	**cannot**	**be**	**tried**	**for**	**causing**	**a**	**man's**	**death**	**a**	**second**	**time**	**.**
你	不能	是	尝试	为了	导致	一个	男人的	死亡	一个	第二	时间	.

你不会因为第二次造成他人死亡而被审判。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ænsər] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	**I**	**was**	**not**	**prepared**	**to**	**make**	**any**	**answer**	**on**	**this**	**point**	**,**
"	我	曾是	不是	准备	到	制作	任何	回答	在	这	观点	,

“我当时不打算就此问题作出任何回答。”

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'tekt] ['eɪməs] - [ɪn][ðə; ði] [fʊl]

but	**I**	**went**	**away**	**with**	**a**	**firm**	**resolution**	**to**	**protect**	**Amos**	**Kilbright**	**in**	**the**	**full**
但	我	去	离开	和	一个	公司	解决	到	保护	阿莫斯	-	在	这	满的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːə'suːmd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

enjoyment	**of**	**his**	**reassumed**	**physical**	**existence**	**,**
享受	的	他的	重新承担	身体的	存在	,

但我带着坚定的决心离开，要保护阿莫斯·基尔布赖特，让他能够充分享受重新获得的身体生命。

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lɔː] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['paʊər] , [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

if	**the**	**power**	**of**	**law**	**,**	**or**	**any**	**other**	**power**	**,**	**could**	**do**	**it**	**.**
如果	这	力量	的	法律	,	或者	任何	其他	力量	,	可以	做	它	.

如果法律或其他任何权力能够做到这一点。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['kɔrbrɪdʒ] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .

The	**next**	**morning**	**Mr**	**.**	**Corbridge**	**called**	**on**	**me**	**at**	**my**	**office**	**.**
这	下一个	早晨	先生	.	科布里奇	称为	在	我	在	我的	办公室	.

第二天早上，科布里奇先生来我办公室拜访我。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**shall**	**be**	**very**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	将	是	非常	对不起	,	"	他	说	,

“我将深感遗憾，”他说。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

"	if	any	of	my	remarks	of	yesterday	should	cause	unpleasant	feelings	between	us	.
"	如果	任何	的	我的	评论	的	昨天	应该	原因	令人不快的	情怀	之间	我们	.

“如果我昨天说的任何话引起了我们之间的不愉快情绪。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

We	are	desirous	of	being	on	good	terms	with	everybody	,
我们	是	渴望	的	存在	在	好的	条款	和	大家	,

我们渴望与所有人保持良好关系。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] ['saikikəl] ['ri:sɜ:rtʃ] .

especially	with	members	of	the	Society	for	Psychical	Research	.
尤其	和	成员	的	这	社会	为了	心理	研究	.

尤其是与心灵研究协会的成员。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

You	ought	to	work	with	us	.	"
你	应该	到	工作	和	我们	.	"

你应该和我们合作。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [nɔ:r]['evər][ʃæl; ʃəl] .

"	We	do	not	work	with	you	,	"	I	replied	,	"	nor	ever	shall	.
"	我们	做	不是	工作	和	你	,	"	我	回复	,	"	也不	曾经	将	.

“我们不与你们合作，”我回答说，“也永远不会。”

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]

Our	object	is	to	search	earnestly	and	honestly	into	the	subject	of	spiritual
我们的	目的	是	到	搜索	切实	和	诚实地	进入	这	主题	的	精神

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,

manifestation	,
表现	,

我们的目标是认真诚实地探究灵性显现这一主题。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] . "

and	not	to	make	money	out	of	unfortunate	subjects	of	experiment	.	"
和	不是	到	制作	钱	出去	的	不幸	主题	的	实验	.	"

而不是为了从不幸的实验对象身上牟利。

" [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌju: 'es] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði]

"	You	misunderstand	us	,	"	said	he	,	"	but	I	am	not	going	to	argue	the
"	你	误解	我们	,	"	说	他	,	"	但	我	是	不是	去	到	争论	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“你误会我们了，”他说，“但我不会就这个问题争论。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][ækt] ['ferli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɔ:l]

I	wish	to	be	on	good	terms	with	you	and	to	act	fairly	and	plainly	all
我	希望	到	是	在	好的	条款	和	你	和	到	行为	相当	和	显然	全部

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

我希望与你保持良好的关系，并始终秉持公平、坦诚的原则行事。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['dimə,tɪərɪəlɪ'zeʃən] ['prɑ:ses] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

We	find	that	we	cannot	make	use	of	the	dematerialization	process	as	soon	as
我们	寻找	那	我们	不能	制作	使用	的	这	非物质化	过程	作为	很快	作为

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ,

we	expected	,
我们	预期的	,

我们发现，我们无法像预期那样迅速地利用非物质化过程。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] [huː] [kən'troʊlz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]

for	the	German	scientist	who	controls	it	has	declined	to	send	us	his
为了	这	德语	科学家	WHO	控制	它	有	拒绝	到	发送	我们	他的

['fɔːrmjələ] ,

formula	,
公式	,

因为掌握该技术的德国科学家拒绝向我们提供他的配方。

[bʌt; bət][hæz; həz] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hɪm'self] .

but	has	consented	to	come	over	and	work	it	on	this	subject	himself	.
但	有	同意	到	来	超过	和	工作	它	在	这	主题	他自己	.

但他已同意亲自过来研究这个问题。

[hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪ'miːdiətli] ,

His	engagements	will	not	allow	him	to	visit	this	country	immediately	,
他的	订婚	将要	不是	允许	他	到	访问	这	国家	立即地	,

由于公务繁忙，他暂时无法访问这个国家。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ]

but	he	is	very	enthusiastic	about	it	,	and	he	is	bound	to	come	before	long
但	他	是	非常	热情的	关于	它	,	和	他	是	边界	到	来	前	长的

.

:
.

但他对此非常热情，肯定很快就会来。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [eks] - - , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

Now	,	as	you	seem	to	be	interested	in	this	ex	-	Kilbright	,	we	will	make	you
现在	,	作为	你	似乎	到	是	感兴趣的	在	这	前任	-	-	,	我们	将要	制作	你

[æn; ən] ['ɔːfər] .

an	offer	.
一个	提供	.

既然您似乎对这辆前基尔布赖特轿车感兴趣，我们将向您提供一份报价。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

We	will	give	him	into	your	charge	until	we	want	him	.
我们	将要	给	他	进入	你的	收费	直到	我们	想	他	.

我们会把他交给你们看管，直到我们想让他回来为止。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi][kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl]

He	is	of	no	use	to	us	,	as	he	can't	tell	us	anything	about	spiritual
他	是	的	不	使用	到	我们	,	作为	他	不能	告诉	我们	任何事物	关于	精神

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

他对我们毫无用处，因为他无法告诉我们任何关于灵性方面的事情。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['meməri] [bɪ'gɪnɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːf] [wen] [hiː; hi][sæŋk][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

his	present	memory	beginning	just	where	it	broke	off	when	he	sank	in	the	ocean
他的	展示	记忆	开始	只是	在哪里	它	打破	离开	什么时候	他	沉没	在	这	海洋

[ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['eɪti] - [faɪv] ,

in	seventeen	eighty	-	five	,
在	十七	八十	-	五	,

他的记忆从1785年他沉入大海时中断的地方开始。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp][oʊld]

but	he	might	be	very	useful	to	a	man	who	was	inclined	to	study	up	old
但	他	可能	是	非常	有用	到	一个	男人	WHO	曾是	倾斜	到	学习	向上	老的

- [taɪm] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

-	time	manners	and	customs	.
-	时间	礼仪	和	海关	.

但对于一个喜欢研究旧时礼仪习俗的人来说，他可能非常有用。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	so	,	if	it	suits	you	,	we	will	make	him	over	to	you	,
和	所以	,	如果	它	西装	你	,	我们	将要	制作	他	超过	到	你	,

所以，如果你愿意，我们会把他交给你。

[əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] - ['noʊtɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] ['eni] ['meʒərz] [tuː; tə]

agreeing	to	give	you	three	days	'	notice	before	we	take	any	measures	to
同意	到	给	你	三	天	-	注意	前	我们	拿	任何	措施	到

[ˌdiːmə'tɪərɪəlaɪz] [hɪm; ɪm] .

dematerialize	him	.
非物质化	他	.

同意在采取任何措施将其非物质化之前提前三天通知您。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

We	are	not	afraid	of	your	getting	away	with	him	,
我们	是	不是	害怕的	的	你的	获得	离开	和	他	,

我们并不怕你和他一起逃脱。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "

for	our	power	over	him	will	be	all	the	same	,	no	matter	where	he	is	.	"
为了	我们的	力量	超过	他	将要	是	全部	这	相同的	,	不	事情	在哪里	他	是	.	"

无论他身在何处，我们对他的控制力都丝毫不减。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][mæn] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] ,

"	I	will	have	no	man	made	over	to	me	,	"	said	I	,
"	我	将要	有	不	男人	制成	超过	到	我	,	"	说	我	,

“我不会让任何男人臣服于我，”我说。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi]

"	and	Mr	.	Kilbright	being	his	own	master	,	can	do	with	himself	what	he
"	和	先生	.	-	存在	他的	自己的	掌握	,	能	做	和	他自己	什么	他

[pliːziz] ; [bʌt; bət] ,

pleases	;	but	,
请	;	但	,

“基尔布赖特先生是自己的主人，可以随心所欲地处置自己；但是，

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] ,

as	I	said	before	,	I	shall	protect	him	,
作为	我	说	前	,	我	将	保护	他	,

正如我之前所说，我会保护他。

[ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [θwɔːrt] [jʊr; jər] [skiːmz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

and	do	everything	in	my	power	to	thwart	your	schemes	against	him	.
和	做	一切	在	我的	力量	到	阻挠	你的	方案	反对	他	.

我会尽我所能挫败你们对他的阴谋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] [frendz] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] .

And	you	must	remember	he	will	have	other	friends	besides	me	.
和	你	必须	记住	他	将要	有	其他	朋友们	除了	我	.

你要记住，除了我之外，他还会有其他朋友。

[hiː; hi][hæz; həz] ['relətɪvz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . "

He	has	relatives	in	this	town	.	"
他	有	亲属	在	这	镇	.	"

他在这个镇上有亲戚。

" [nʌn] [bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [skɔt] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [sed] ['kɔrbrɪdʒ] ,

"	None	but	old	Mr	.	Scott	,	at	least	so	far	as	I	know	,	"	said	Corbridge	,
"	没有任何	但	老的	先生	.	斯科特	,	在	至少	所以	远的	作为	我	知道	,	"	说	科布里奇	,

“据我所知，除了老斯科特先生之外，没有其他人了，”科布里奇说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][ɪkˈspekt] ['eni] [help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	and	he	need	not	expect	any	help	from	him	,
"	和	他	需要	不是	预计	任何	帮助	从	他	,

他无需指望得到他的任何帮助。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ærənt] [ˌdɪsbɪ'liːvər] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

for	that	ancient	personage	is	a	most	arrant	disbeliever	in	spiritualism	.
为了	那	古老的	人士	是	一个	最多	绝对的	不信者	在	招魂	.

因为这位古代人物是唯灵论的彻头彻尾的怀疑论者。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

"	And	with	this	remark	he	took	his	leave	.
"	和	和	这	评论	他	采取	他的	离开	.

说完这句话，他就告辞了。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['eɪməs] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

That	very	afternoon	came	to	me	Amos	Kilbright	,	his	face	shining	with	pleasure	.
那	非常	下午	来了	到	我	阿莫斯	-	,	他的	脸	灼灼	和	乐趣	.

就在那天下午，阿莫斯·基尔布赖特来到了我面前，他脸上洋溢着喜悦。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] ,

He	greeted	me	warmly	,
他	问候	我	热情地	,

他热情地和我打招呼，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ]

and	thanked	me	for	having	so	kindly	offered	to	give	him	employment	by
和	谢谢	我	为了	拥有	所以	亲切地	提供	到	给	他	就业	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [fiːl] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][noʊ][mæn] .

which	he	might	live	and	feel	under	obligations	to	no	man	.
哪个	他	可能	居住	和	感觉	在下面	义务	到	不	男人	.

他感谢我好心地给他提供工作，让他能够谋生，并且不欠任何人情。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

I	had	promised	nothing	of	the	kind	,
我	有	承诺	没有什么	的	这	种类	,

我从未承诺过这样的事。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['kɔrbrɪdʒ] ,

and	my	mind	was	filled	with	abhorrence	of	such	men	as	Corbridge	,
和	我的	头脑	曾是	已填	和	厌恶	的	这样的	男人	作为	科布里奇	,

我心中充满了对科布里奇之流的厌恶。

[huː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [send] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ['sɪmpli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]

who	would	not	only	send	a	person	into	the	other	world	simply	to	gratify	a
WHO	会	不是	仅有的	发送	一个	人	进入	这	其他	世界	简单地	到	满足	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]['prɑːfɪt] ,

scientific	curiosity	or	for	purposes	of	profit	,
科学	好奇心	或者	为了	目的	的	利润	,

他们不仅会为了满足科学好奇心或牟利目的而将人送往另一个世界，

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][lɔːst] [niːdz] [ænd; ənd] ['æpitaits] ,

but	would	rehabilitate	a	departed	spirit	with	all	his	lost	needs	and	appetites	,
但	会	恢复	一个	已离开	精神	和	全部	他的	丢失的	需求	和	食欲	,

但他会恢复逝者的所有需求和欲望，使其重获新生。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər][fɔːr; fər] [ker] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] .

and	then	foist	him	upon	a	comparative	stranger	for	care	and	sustenance	.
和	然后	强加	他	之上	一个	比较	陌生人	为了	关心	和	维持	.

然后把他托付给一个相对陌生的人照顾和抚养。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [mi:n] , [bʌt; bət]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ,
Such conduct was not only mean , but criminal in its nature ,
这样的 执行 曾是 不是 仅有的 意思是 , 但 刑事 在 它是 自然 ,

这种行为不仅卑鄙，而且本质上属于犯罪行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
and if there was no law against it , one ought to be made .
和 如果 那里 曾是 不 法律 反对 它 , 一 应该 到 是 制成 .

如果没有法律禁止，就应该制定法律禁止。

- [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['kɔrbrɪdʒ]
Kilbright then proceeded to tell me how happy he had been when Corbridge
- 然后 继续 到 告诉 我 如何 快乐的 他 有 到过 什么时候 科布里奇
[ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dimə,tɪərɪəlɪ'zeʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] ,
informed him that his dematerialization had been indefinitely postponed ,
知情的 他 那 他的 非物质化 有 到过 无限期 推迟 ,

基尔布赖特接着告诉我，当科布里奇告诉他，他的非物质化被无限期推迟时，他有多么高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][maɪ] ['sɜ:rvɪs] .
and that I had consented to take him into my service .
和 那 我 有 同意 到 拿 他 进入 我的 服务 .

我同意让他为我效力。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [pleɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It is now plain to me , " he said ,
" 它 是 现在 清楚的 到 我 , " 他 说 ,

“我现在明白了，”他说。

" [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]
" that they have no power to do this thing and cannot obtain it from
" 那 他们 有 不 力量 到 做 这 事物 和 不能 获得 它 从
['ʌðər] .
others .
其他的 .

“他们没有能力做这件事，也无法从别人那里获得这件事。”

[ðɪs] [dɪs'kɑ:rdmənt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [pru:vz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [hoʊps] .
This discardment of me proves that they have abandoned their hopes .
这 丢弃 的 我 证明 那 他们 有 弃 他们的 希望 .

他们抛弃我，证明他们已经放弃了希望。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['kɔrbrɪdʒ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
" It was evident that Corbridge had said nothing of the expected coming of
" 它 曾是 明显 那 科布里奇 有 说 没有什么 的 这 预期的 未来 的
[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['saɪəntɪst] ,
the German scientist ,
这 德语 科学家 ,

很明显，科布里奇对这位德国科学家的到来只字未提。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['kru:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
and I would not be cruel enough to speak of it myself .
和 我 会 不是 是 残忍的 足够的 到 说话 的 它 我 .

我本人不会残忍到去谈论这件事。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['saɪəntɪst] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndər] [bɑːndz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	intended	to	have	said	scientist	arrested	and	put	under	bonds	as	soon	as
我	故意的	到	有	说	科学家	被捕	和	放	在下面	债券	作为	很快	作为

[hiː; hi] [set] [fʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

he	set	foot	on	our	shores	.
他	放	脚	在	我们的	海岸	.

我打算在那位科学家踏上我国国土后立即将其逮捕并保释。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

"	I	do	not	feel	,	"	continued	Kilbright	,	"	that	I	am	beginning	a	new	life	,
"	我	做	不是	感觉	,	"	持续	-	,	"	那	我	是	开始	一个	新的	生活	,

“我并不觉得，”基尔布赖特继续说道，“我正在开始新的生活。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][oʊld][wʌn][æt; ət][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "

but	that	I	am	taking	up	my	old	one	at	the	point	where	I	left	it	off	.	"
但	那	我	是	采取	向上	我的	老的	一	在	这	观点	在哪里	我	左边	它	离开	.	"

但我会从上次中断的地方继续我的旧计划。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	You	cannot	do	that	,	"	I	said	.
"	你	不能	做	那	,	"	我	说	.

“你不能那样做，”我说。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dæpt] [jɔːr'self] [tuː; tə]

"	Things	have	changed	very	much	,	and	you	will	have	to	adapt	yourself	to
"	事物	有	已更改	非常	很多	,	和	你	将要	有	到	适应	你自己	到

[ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] .

those	changes	.
那些	变化	.

“情况已经发生了很大的变化，你必须适应这些变化。”

[ɪn] ['meni] [weɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'gen] . "

In	many	ways	you	must	begin	again	.	"
在	许多	方式	你	必须	开始	再次	.	"

在很多方面，你必须重新开始。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	I	know	that	,	"	he	said	,	"	and	with	respect	to	much	that	I	see	about	me	,
"	我	知道	那	,	"	他	说	,	"	和	和	尊重	到	很多	那	我	看	关于	我	,

“我知道，”他说，“而且就我所看到的周围很多事情而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	am	but	a	child	.
我	是	但	一个	孩子	.

我只是个孩子。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] ,

But	as	I	am	truly	a	man	,	I	shall	begin	to	do	a	man's	work	,
但	作为	我	是	真的	一个	男人	,	我	将	开始	到	做	一个	男人的	工作	,

但我既然是个真正的男人，就应该开始做男人该做的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

and	what	I	know	not	of	the	things	that	are	about	me	,
和	什么	我	知道	不是	的	这	事物	那	是	关于	我	,

以及我所不了解的关于我周围的事情，

[ðæt] [wɪl] [aɪ] [lɜːrn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

that	will	I	learn	as	quickly	as	may	be	.
那	将要	我	学习	作为	迅速地	作为	可能	是	.

我会尽快学会这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpɜːrpəs] , [sɜːr] , [tuː; tə]['leɪbər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['mænər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [diːm] [fɪt]

It	is	my	purpose	,	sir	,	to	labor	with	you	in	any	manner	which	you	may	deem	fit
它	是	我的	目的	,	先生	,	到	劳动	和	你	在	任何	方式	哪个	你	可能	认为	合身

,

,

,

先生，我的目的是以您认为合适的任何方式与您合作。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni]

and	in	which	I	may	be	found	serviceable	until	I	have	gained	sufficient	money
和	在	哪个	我	可能	是	成立	可用	直到	我	有	获得	充足的	钱

[tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] - ,

to	travel	to	Bixbury	,
到	旅行	到	-	,

我可以在那里工作，直到我赚够钱去比克斯伯里为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] ['wɜːrði] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	there	endeavor	to	establish	myself	in	some	worthy	employment	.
和	那里	努力	到	建立	我	在	一些	值得	就业	.

并努力在那里找到一份体面的工作。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [hiːd] .

I	had	at	that	place	a	small	estate	,	but	of	that	I	shall	take	no	heed	.
我	有	在	那	地方	一个	小的	财产	,	但	的	那	我	将	拿	不	注意	.

我在那里有一小块地产，但我对此毫不在意。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] , ['raɪtli] , [tuː; tə][maɪ] ['ɛrz] ,

Without	doubt	it	has	gone	,	rightly	,	to	my	heirs	,
没有	怀疑	它	有	已消失	,	没错	,	到	我的	继承人	,

毫无疑问，它理所当然地传给了我的继承人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [nɑːt] . "

and	even	if	I	could	deprive	them	of	it	I	would	not	.	"
和	甚至	如果	我	可以	剥夺	他们	的	它	我	会	不是	.	"

即使我有能力剥夺他们的权利，我也不会这样做。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ['ɛrz] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['grænsʌn] [hɪr] ?

"	Have	you	living	heirs	besides	your	grandson	here	?
"	有	你	活的	继承人	除了	你的	孙子	这里	?

除了你的孙子之外，你还有其他在世的继承人吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	That	I	know	not	,	"	he	said	;
"	那	我	知道	不是	,	"	他	说	;

“我不知道，”他说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [aɪ] ['greɪtli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	but	if	there	be	such	I	greatly	long	to	see	them	.	"
"	但	如果	那里	是	这样的	我	非常	长的	到	看	他们	.	"

“但如果真有这样的人，我非常渴望能见到他们。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] ?

"	And	how	about	old	Mr	.	Scott	?
"	和	如何	关于	老的	先生	.	斯科特	?

“那么老斯科特先生呢？”

" [sed] [aɪ] . " [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

"	said	I	.	"	When	shall	we	go	to	him	and	tell	him	who	you	are	?	"
"	说	我	.	"	什么时候	将	我们	去	到	他	和	告诉	他	WHO	你	是	?	"

“我说：‘我们什么时候去告诉他你是谁？’”

" [aɪ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [suːn] , " ['ænsər] - ,

"	I	greatly	desire	that	that	may	be	done	soon	,	"	answered	Kilbright	,
"	我	非常	欲望	那	那	可能	是	完毕	很快	,	"	回答	-	,

“我非常希望这件事能尽快完成，”基尔布赖特回答说。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ,

"	but	first	I	wish	to	establish	myself	in	some	means	of	livelihood	,
"	但	第一的	我	希望	到	建立	我	在	一些	方法	的	生计	,

但首先，我希望能够找到谋生的手段。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪntənəns] .

so	that	he	may	not	think	that	I	come	to	him	for	maintenance	.
所以	那	他	可能	不是	思考	那	我	来	到	他	为了	维护	.

以免他误以为我来找他是为了维修。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel]

"	Of	course	it	was	not	possible	for	me	to	turn	this	man	away	and	tell
"	的	课程	它	曾是	不是	可能的	为了	我	到	转动	这	男人	离开	和	告诉

[hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

him	I	had	nothing	for	him	to	do	,
他	我	有	没有什么	为了	他	到	做	,

“我当然不可能拒绝这个人，告诉他我没什么事可以让他做。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	therefore	I	must	devise	employment	for	him	.
和	所以	我	必须	设计	就业	为了	他	.

因此，我必须为他安排工作。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fer] [hænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] ['leɪbərd] , [bʌt; bət]['ledʒəb(ə)l]

I	found	that	he	wrote	a	fair	hand	,	a	little	stiff	and	labored	,	but	legible
我	成立	那	他	写道	一个	公平的	手	,	一个	小的	僵硬的	和	辛勤劳作	,	但	清晰易读

[ænd; ənd] [niːt] ,

and	neat	,
和	整洁的	,

我发现他的字迹尚可，虽然略显生硬吃力，但清晰易读，而且工整整洁。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][set][hɪm; ɪm]

and	as	I	had	a	good	deal	of	copying	to	do	I	decided	to	set	him
和	作为	我	有	一个	好的	交易	的	复制	到	做	我	决定	到	放	他

[tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] [ðɪs] .

to	work	upon	this	.
到	工作	之上	这	.

由于我有很多复印工作要做，所以我决定让他来做这件事。

[aɪ][prəʊ'kjʊəd] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] ,

I	procured	board	and	lodging	for	him	in	a	house	near	by	,
我	采购	木板	和	住宿	为了	他	在	一个	房子	靠近	经过	,

我在附近为他安排了食宿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz]['eɪməs] - .

and	a	very	happy	being	was	Amos	Kilbright	.
和	一个	非常	快乐的	存在	曾是	阿莫斯	-	.

阿莫斯·基尔布赖特是一个非常快乐的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] .

As	for	me	I	felt	that	I	was	doing	my	duty	,	and	a	good	work	.
作为	为了	我	我	毛毡	那	我	曾是	正在做	我的	责任	,	和	一个	好的	工作	.

至于我，我觉得我尽到了自己的职责，做了一件好事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['hevɪ] , [ænd; ənd][maɪ][roʊd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [klɪr] [bɪˈfɔːr]

But	the	responsibility	was	heavy	,	and	my	road	was	not	at	all	clear	before
但	这	责任	曾是	重的	,	和	我的	路	曾是	不是	在	全部	清除	前

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但责任重大，我面前的道路也并不明朗。

[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][maɪ][waɪf] .

My	principal	source	of	anxiety	was	in	regard	to	my	wife	.
我的	主要的	来源	的	焦虑	曾是	在	看待	到	我的	妻子	.

我主要的焦虑来源是关于我妻子的。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [maɪ] [nuː] ['kɑːpiɪst] , [ɔːr][nɑːt] ?

Should	I	tell	her	the	truth	about	my	new	copyist	,	or	not	?
应该	我	告诉	她	这	真相	关于	我的	新的	抄写员	,	或者	不是	?

我该不该告诉她关于我新抄写员的真相?

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel]

In	the	course	of	a	night	I	resolved	this	question	and	determined	to	tell
在	这	课程	的	一个	夜晚	我	已解决	这	问题	和	决定	到	告诉

[hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .

her	everything	.
她	一切	.

经过一夜的思考，我解决了这个问题，并决定把一切都告诉她。

[wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['mɪstər] . - ['sʌbdʒekt][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ;

When	the	man	was	merely	Mr	.	Corbridge's	subject	the	case	was	different	;
什么时候	这	男人	曾是	仅仅	先生	.	-	主题	这	案件	曾是	不同的	;

如果这个人仅仅是科布里奇先生的研究对象，情况就不同了；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['deɪlɪ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][klɜːrk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [wʌn] ['hʌndrəd]

but	to	have	daily	in	my	office	a	clerk	who	had	been	drowned	one	hundred
但	到	有	日常的	在	我的	办公室	一个	职员	WHO	有	到过	溺水	一	百

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

and	two	years	before	,
和	二	年	前	,

但是，每天在我的办公室里，都有一位一百零二年前溺水身亡的职员，

[ænd; ənd][nɑːt] [tel] ['mɪsɪz] . - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	not	tell	Mrs	.	Colesworthy	of	it	would	be	an	injustice	to	her	.
和	不是	告诉	太太	.	-	的	它	会	是	一个	不公正	到	她	.

如果不告诉科尔斯沃西太太这件事，对她来说是不公平的。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [maɪ] [waɪf] [dɪˈklerd] [ðæt]

When	I	first	made	known	to	her	the	facts	of	the	case	my	wife	declared	that
什么时候	我	第一的	制成	已知	到	她	这	事实	的	这	案件	我的	妻子	声明	那

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] " ['saɪkɪks] " [hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ][breɪn] ;

she	believed	"	Psychics	"	had	turned	my	brain	;
她	相信	"	通灵者	"	有	转向	我的	脑	;

当我第一次向她讲述案情时，我的妻子宣称她相信“通灵者”已经改变了我的思想；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] ,

but	when	I	offered	to	show	her	the	very	man	who	had	been	materialized	,
但	什么时候	我	提供	到	展示	她	这	非常	男人	WHO	有	到过	实体化	,

但当我提出要带她见见那个已经显形的人时，

[ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	consented	to	go	down	and	look	at	him	.
她	同意	到	去	向下	和	看	在	他	.

她同意下去看看他。

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] - [ðæt] [maɪ] [waɪf] [nuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

I	informed	Kilbright	that	my	wife	knew	his	story	,
我	知情的	-	那	我的	妻子	知道	他的	故事	,

我告诉基尔布赖特，我妻子知道他的故事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θriː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	we	three	had	a	long	and	very	interesting	conversation	.
和	我们	三	有	一个	长的	和	非常	有趣的	对话	.

我们三人进行了一次漫长而有趣的谈话。

['æftər] [æn; ən] ['aʊɝz] [tɔːk] ,

After	an	hour's	talk	,
后	一个	小时	讲话	,

经过一个小时的谈话，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]

during	which	my	wife	asked	a	great	many	questions	which	I	should	never	have
期间	哪个	我的	妻子	问	一个	伟大的	许多	问题	哪个	我	应该	绝不	有

[θɔːt] [ʌv; əv] ,

thought	of	,
想法	的	,

在此期间，我妻子问了很多我根本想不到的问题。

[wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [left] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

we	went	upstairs	and	left	Kilbright	to	his	work	.
我们	去	楼上	和	左边	-	到	他的	工作	.

我们上楼去了，留下基尔布赖特继续工作。

" [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	His	story	is	a	most	wonderful	one	,	"	said	Mrs	.	Colesworthy	,
"	他的	故事	是	一个	最多	精彩的	一	,	"	说	太太	.	-	,

“他的故事真是太精彩了，”科尔斯沃西夫人说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ['spɪrɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

"	but	I	don't	believe	he	is	a	materialized	spirit	,	because	the	thing	is	impossible
"	但	我	不	相信	他	是	一个	实体化	精神	,	因为	这	事物	是	不可能的

.

:
.

“但我并不认为他是物质化的灵魂，因为这是不可能的。”

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] ,

Still	it	will	not	do	to	make	any	mistakes	,
仍然	它	将要	不是	做	到	制作	任何	错误	,

但即便如此，也绝对不能犯任何错误。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [draʊnd]

and	we	must	try	all	we	can	to	help	him	in	case	he	was	drowned
和	我们	必须	尝试	全部	我们	能	到	帮助	他	在	案件	他	曾是	溺水

[wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

when	he	says	he	was	,
什么时候	他	说道	他	曾是	,

如果真如他所说溺水身亡，我们必须尽一切努力帮助他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [kʌmz] ['oʊvər] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['mɔːrt(ə)l] [kə'rɪr] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	that	German	comes	over	to	end	his	mortal	career	a	second	time	.
和	那	德语	来	超过	到	结尾	他的	凡人	职业	一个	第二	时间	.

那个德国人过来，第二次结束了他短暂的人生。

['saɪəns] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði]

Science	is	getting	to	be	such	a	wicked	thing	that	I	am	sure	if	he	crosses	the
科学	是	获得	到	是	这样的	一个	邪恶	事物	那	我	是	当然	如果	他	十字架	这

['oʊʃ(ə)n][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ˌdiːmə'tɪərɪəlaɪz] ['mɪstər] . - ,

ocean	on	purpose	to	dematerialize	Mr	.	Kilbright	,
海洋	在	目的	到	非物质化	先生	.	-	,

科学变得越来越邪恶了，我确信如果他故意跨越重洋来消灭基尔布赖特先生，

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

he	will	try	to	do	it	in	some	way	or	other	,
他	将要	尝试	到	做	它	在	一些	方式	或者	其他	,

他会想方设法去做这件事。

['weðər] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][nɑːt] .

whether	the	poor	man	was	ever	a	spirit	before	or	not	.
无论	这	贫穷的	男人	曾是	曾经	一个	精神	前	或者	不是	.

无论这个穷人以前是否是鬼魂。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

One	thing	,	however	,	is	certain	,
一	事物	,	然而	,	是	肯定	,

然而，有一件事是肯定的：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] [ɪz][toʊld] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz]

I	want	to	be	present	when	old	Mr	.	Scott	is	told	that	that	young	man	is	his
我	想	到	是	展示	什么时候	老的	先生	.	斯科特	是	讲述	那	那	年轻的	男人	是	他的

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

我想在场，亲耳听到老斯科特先生得知那个年轻人是他的祖父。

" ['mɪstər] . - [wɜːrkt] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] , [ænd; ənd] [suːn] [pruːvd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

"	Mr	.	Kilbright	worked	very	assiduously	,	and	soon	proved	himself	of	considerable
"	先生	.	-	工作	非常	勤勉地	,	和	很快	已证实	他自己	的	大量

[juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

use	to	me	.
使用	到	我	.

“基尔布赖特先生工作非常勤奋，很快就证明他对我很有帮助。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'veɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

When	he	had	lived	in	Bixbury	he	had	been	a	surveyor	and	a	farmer	,
什么时候	他	有	居住地	在	-	他	有	到过	一个	测量员	和	一个	农民	,

他住在比克斯伯里时，曾做过测量员和农民。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːpiɪŋ] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

and	now	when	he	finished	his	copying	duties	for	the	day	,
和	现在	什么时候	他	完成的	他的	复制	职责	为了	这	天	,

现在，他完成了当天的复印工作，

[ɔːr] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

or	when	I	had	no	work	of	that	kind	ready	for	him	,
或者	什么时候	我	有	不	工作	的	那	种类	准备好	为了	他	,

或者当我没有为他准备好这类工作时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [reɪk] [ænd; ənd][hoʊ] [ə'mʌŋ]

it	delighted	him	much	to	go	into	my	garden	and	rake	and	hoe	among
它	高兴极了	他	很多	到	去	进入	我的	花园	和	耙	和	锄	之中

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

the	flowers	and	vegetables	.
这	花朵	和	蔬菜	.

他非常喜欢到我的花园里，在花草蔬菜间耙草锄地。

[aɪ] ['friːkwəntli] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

I	frequently	walked	with	him	about	the	town	,
我	频繁地	步行	和	他	关于	这	镇	,

我经常和他一起在镇上散步，

['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns]

showing	and	explaining	to	him	the	great	changes	that	had	taken	place	since
显示	和	解释	到	他	这	伟大的	变化	那	有	已采取	地方	自从

[ðə; ði]['fɔːrmər] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .

the	former	times	in	which	he	had	lived	.
这	以前的	时代	在	哪个	他	有	居住地	.

向他展示并解释自他所生活的时代以来发生的巨大变化。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

But	he	was	not	impressed	by	these	things	as	I	expected	him	to	be	.
但	他	曾是	不是	印象深刻	经过	这些	事物	作为	我	预期的	他	到	是	.

但他并没有像我预期的那样对这些事情印象深刻。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

"	It	seems	to	me	,	"	he	said	,	"	as	though	I	were	in	a	foreign	country	,
"	它	似乎	到	我	,	"	他	说	,	"	作为	尽管	我	是	在	一个	外国的	国家	,

“我觉得，”他说，“就好像我身处一个外国一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [wʌt] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz]

and	I	look	upon	what	lies	about	me	as	if	everything	had	always	been	as
和	我	看	之上	什么	谎言	关于	我	作为	如果	一切	有	总是	到过	作为

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	it	.
我	看	它	.

我审视着周围的一切，仿佛一切一直都是我所看到的这样。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn]

This	town	is	so	different	from	anything	I	have	ever	known	that	I	cannot	imagine
这	镇	是	所以	不同的	从	任何事物	我	有	曾经	已知	那	我	不能	想象

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	has	changed	from	a	condition	which	was	once	familiar	to	me	.
它	有	已更改	从	一个	状况	哪个	曾是	一次	熟悉的	到	我	.

这座城镇与我以往所知的任何地方都截然不同，我无法想象它已经从我曾经熟悉的模样发生了变化。

[æt; ət] - , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

At	Bixbury	,	however	,	I	think	the	case	will	be	otherwise	.
在	-	,	然而	,	我	思考	这	案件	将要	是	否则	.

但我认为在比克斯伯里情况会有所不同。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪz] [ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

If	there	are	changes	there	I	shall	notice	them	.
如果	那里	是	变化	那里	我	将	注意	他们	.

如果那里有什么变化，我会注意到的。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

In	a	little	place	like	that	,	however	,	I	have	hopes	that	the	changes	will	not	be
在	一个	小的	地方	喜欢	那	,	然而	,	我	有	希望	那	这	变化	将要	不是	是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

不过，在那样的小地方，我希望变化不会太大。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɜːrvətɪv] ,

"	He	was	very	conservative	,
"	他	曾是	非常	保守的	,

他非常保守，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz]

and	I	could	see	that	in	many	cases	he	thought	the	old	ways	of	doing	things
和	我	可以	看	那	在	许多	案例	他	想法	这	老的	方式	的	正在做	事物

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] .

much	better	than	the	new	ones	.
很多	更好的	比	这	新的	一个	.

我发现，在很多情况下，他认为旧方法比新方法好得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][mæn] ,

He	was	,	however	,	a	polite	and	sensible	man	,
他	曾是	,	然而	,	一个	有礼貌的	和	明智的	男人	,

然而，他是一位彬彬有礼、通情达理的人。

[ænd; ənd] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [k'rɪtɪsɪzəmz][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm]

and	knew	better	than	to	make	criticisms	to	one	who	had	befriended	him
和	知道	更好的	比	到	制作	批评	到	一	WHO	有	结交朋友	他

;

;

;

他很清楚，不应该批评那些与他交好的人；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

but	in	some	cases	he	could	not	conceal	his	disapprobation	.
但	在	一些	案例	他	可以	不是	隐藏	他的	非难	.

但在某些情况下，他无法掩饰自己的不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,

He	had	seen	a	train	of	cars	before	I	met	him	,
他	有	已见	一个	火车	的	汽车	前	我	遇见	他	,

在我认识他之前，他已经见过一列火车了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə'gen] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] .

and	I	was	not	able	to	induce	him	to	approach	again	a	railroad	track	.
和	我	曾是	不是	有能力的	到	诱导	他	到	方法	再次	一个	铁路	追踪	.

我没能让他再次靠近铁轨。

[wət'evər] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn]

Whatever	other	feelings	he	may	have	had	at	first	sight	of	a	train	in
任何	其他	情怀	他	可能	有	有	在	第一的	视线	的	一个	火车	在

['moʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .

motion	were	entirely	swallowed	up	in	his	abhorrence	of	this	mode	of	travelling	.
运动	是	完全	吞咽	向上	在	他的	厌恶	的	这	模式	的	旅行	.

当他第一眼看到行驶中的火车时，他可能有的其他任何感觉，都完全被他对这种旅行方式的厌恶所掩盖了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [maɪ] [waɪf] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	We	must	not	be	in	a	hurry	,	"	said	my	wife	when	we	talked	of	these
"	我们	必须	不是	是	在	一个	匆忙	,	"	说	我的	妻子	什么时候	我们	谈话	的	这些

['mætərz] .

matters	.
事情	.

“我们不必着急，”当我和妻子谈论这些事情时，她说。

" [wen] [hiː; hi] [gets] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [sər'praɪzd] [æt; ət]

"	When	he	gets	more	accustomed	to	these	things	he	will	be	more	surprised	at
"	什么时候	他	获得	更多的	习惯	到	这些	事物	他	将要	是	更多的	惊讶	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当他对这些事情更加习以为常时，他会对它们更加感到惊讶。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['truːli][dɪd] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

"	There	were	some	changes	,	however	,	which	truly	did	astonish	him	,
"	那里	是	一些	变化	,	然而	,	哪个	真的	做过	震惊	他	,

然而，有些变化确实让他感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃəns] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

and	these	were	the	alterations	—	in	his	opinion	entirely	uncalled	for	and
和	这些	是	这	变化	—	在	他的	观点	完全	未命名	为了	和

[ʌn'wɒrəntəbəl] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

unwarrantable	—	which	had	been	made	in	the	spelling	of	the	words	of	our
不合理的	—	哪个	有	到过	制成	在	这	拼写	的	这	字	的	我们的

['læŋgwɪdʒ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] .

language	since	he	had	gone	to	school	.
语言	自从	他	有	已消失	到	学校	.

而这些改变——在他看来完全没有必要、毫无根据——自从他上学以来，就在我们的语言单词拼写中发生了。

[noʊ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [noʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [in'venʃənz]

No	steam	-	engine	,	no	application	of	electricity	,	none	of	the	modern	inventions
不	蒸汽	-	引擎	,	不	应用	的	电	,	没有任何	的	这	现代的	发明

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,

which	I	showed	him	,
哪个	我	显示	他	,

没有蒸汽机，没有电力应用，也没有我给他展示的任何现代发明。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][iˈməuʃənz][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]

caused	him	the	emotions	of	amazement	which	were	occasioned	by	the
导致	他	这	情绪	的	惊愕	哪个	是	引发	经过	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] " ['ɑːnər] " [wʌz; wəz] [naʊ] [speld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][juː] .

information	that	in	this	country	"	honor	"	was	now	spelled	without	a	u	.
信息	那	在	这	国家	"	荣誉	"	曾是	现在	拼写	没有	一个	你	.

得知这个国家"honor"的拼写中没有字母u，他感到非常惊讶。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . - ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

During	this	time	Mr	.	Kilbright's	interest	in	his	grandson	seemed	to	be	on	the
期间	这	时间	先生	.	-	兴趣	在	他的	孙子	似乎	到	是	在	这

[ɪn'kriːs] .

increase	.
增加	.

在此期间，基尔布赖特先生对他的孙子的兴趣似乎与日俱增。

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [wɔːk] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	would	frequently	walk	past	the	house	of	that	old	gentleman	merely	for	the
他	会	频繁地	走	过去的	这	房子	的	那	老的	绅士	仅仅	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

purpose	of	looking	at	him	as	he	sat	by	the	open	window	reading	his
目的	的	寻找	在	他	作为	他	卫星	经过	这	打开	窗户	阅读	他的

['nuːzpeɪpər] [ɔːr]['kwaɪətli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [paɪp][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][jɑːrd] .

newspaper	or	quietly	smoking	his	evening	pipe	on	a	bench	in	his	side	yard	.
报纸	或者	悄悄	吸烟	他的	晚上	管道	在	一个	长椅	在	他的	边	院子	.

他经常路过那位老先生的房子，只是为了看看他坐在敞开的窗户旁看报纸，或者在侧院的长椅上安静地抽着晚间烟斗。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [hiː; hi] [sed] :

When	he	had	been	with	me	about	ten	days	he	said	:
什么时候	他	有	到过	和	我	关于	十	天	他	说	:

他和我在一起大约十天后，他说：

" [aɪ] [naʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] [tuː; tə][maɪ] ['grænsʌn] .

"	I	now	feel	that	I	must	go	and	make	myself	known	to	my	grandson	.
"	我	现在	感觉	那	我	必须	去	和	制作	我	已知	到	我的	孙子	.

"我现在觉得我必须去见见我的孙子。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɜːrnɪŋ] [maɪ] [oʊn] [səb'sɪstəns] ; [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	am	earning	my	own	subsistence	;	and	,	however	he	may	look	upon	me	,
我	是	收入	我的	自己的	生存	;	和	,	然而	他	可能	看	之上	我	,

我靠自己的劳动养活自己；而且，不管他怎么看待我，

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	need	not	fear	that	I	am	come	to	be	a	burden	upon	him	.
他	需要	不是	害怕	那	我	是	来	到	是	一个	负担	之上	他	.

他不必担心我会成为他的负担。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] , [sɜːr] ,

You	will	not	wonder	,	sir	,
你	将要	不是	想知道	,	先生	,

先生，您不会感到意外的。

[ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

that	I	long	to	meet	with	this	son	of	the	little	baby	girl	I	left	behind	me	.
那	我	长的	到	见面	和	这	儿子	的	这	小的	婴儿	女孩	我	左边	在后面	我	.

我多么渴望见到我留下的那个小女孩的儿子。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] ,

"	I	did	not	wonder	,
"	我	做过	不是	想知道	,

我并不感到疑惑，

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][oʊld]

and	my	wife	and	I	agreed	to	go	with	him	that	very	evening	to	old
和	我的	妻子	和	我	同意	到	去	和	他	那	非常	晚上	到	老的

['mɪstər] . ['skɑːts] [haʊs] .

Mr	.	Scott's	house	.
先生	.	斯科特的	房子	.

于是我和妻子同意当晚就和他一起去斯科特老先生家。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] .

The	old	gentleman	received	us	very	cordially	in	his	little	parlor	.
这	老的	绅士	已收到	我们	非常	诚挚地	在	他的	小的	客厅	.

那位老先生在他的小客厅里热情地接待了我们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .

"	You	are	a	stranger	in	this	town	,	sir	,	"	he	said	to	Kilbright	.
"	你	是	一个	陌生人	在	这	镇	,	先生	,	"	他	说	到	-	.

“先生，您是这座城镇的陌生人，”他对基尔布赖特说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [kætʃ] [jʊr; jər] [neɪm] — - ?

"	I	did	not	exactly	catch	your	name	—	Kilbright	?
"	我	做过	不是	确切地	抓住	你的	姓名	—	-	?

我没听清你的名字——基尔布赖特?

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli]

"	he	said	,	when	it	had	been	repeated	to	him	,	"	that	is	one	of	my	family
"	他	说	,	什么时候	它	有	到过	重复	到	他	,	"	那	是	一	的	我的	家庭

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

“当有人把这个名字重复给他听时，他说：‘这是我的家族姓氏之一。’”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	long	since	I	have	heard	of	anyone	bearing	it	.
但	它	是	长的	自从	我	有	听到	的	任何人	轴承	它	.

但我很久没听说有人患有这种病了。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌŋkəlz]

My	mother	was	a	Kilbright	,	but	she	had	no	brothers	,	and	no	uncles
我的	母亲	曾是	一个	-	,	但	她	有	不	兄弟	,	和	不	叔叔们

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

of	the	name	.
的	这	姓名	.

我母亲姓基尔布赖特，但她没有兄弟，也没有叔叔姓基尔布赖特。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

My	grandfather	was	the	last	of	our	branch	of	the	Kilbrights	.
我的	祖父	曾是	这	最后的	的	我们的	分支	的	这	-	.

我的祖父是我们基尔布赖特家族这一支的最后一位成员。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['eɪməs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] .

His	name	was	Amos	,	and	he	was	a	Bixbury	man	.
他的	姓名	曾是	阿莫斯	,	和	他	曾是	一个	-	男人	.

他名叫阿莫斯，是比克斯伯里人。

[frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [duː][juː; jʊ] [kʌm] , [sɜːr] ? "

From	what	part	of	the	country	do	you	come	,	sir	?	"
从	什么	部分	的	这	国家	做	你	来	,	先生	?	"

先生，您来自国内哪个地区?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['eɪməs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

"	My	name	is	Amos	,	and	I	was	born	in	Bixbury	.
"	我的	姓名	是	阿莫斯	,	和	我	曾是	出生	在	-	.

“我的名字叫阿莫斯，我出生在比克斯伯里。”

" [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] [sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Old	Mr	.	Scott	sat	up	very	straight	in	his	chair	.
"	老的	先生	.	斯科特	卫星	向上	非常	直的	在	他的	椅子	.

“老斯科特先生笔直地坐在椅子上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·基尔布赖特；(Amos Kilbright;)
第2/6页

" [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" Young man , that seems to me impossible !
" 年轻的 男人 , 那 似乎 到 我 不可能的 !

“年轻人，这在我看来是不可能的！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] - [ɪn] - [ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
" How could there be any Kilbrights in Bixbury and I not know of it ?
" 如何 可以 那里 是 任何 - 在 - 和 我 不是 知道 的 它 ?

“比克斯伯里怎么可能有基尔布赖特家族的人，而我却不知道呢？”

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] ['sɪlvər] ['spektəklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]
" Then taking a pair of big silver spectacles from his pocket he put them
[ɑːn][ænd; ənd] [əˈtentɪvli] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
on and attentively surveyed his visitor ,
在 和 认真地 调查 他的 游客 ,

“然后他从口袋里掏出一副大大的银色眼镜，戴上后仔细打量起来访者来。”

[huːz] ['kaʊntənəns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['skruːtəni][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
whose countenance during this scrutiny was filled with emotion .
谁 面容 期间 这 审查 曾是 已填 和 情感 .

在接受盘问时，他的脸上充满了复杂的情绪。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]
Presently the old gentleman took off his spectacles and , rising from his chair
目前 这 老的 绅士 采取 离开 他的 眼镜 和 , 上升 从 他的 椅子
, [went] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] .
, went into another room .
, 去 进入 其他 房间 .

这时，老先生摘下眼镜，从椅子上站起来，走进了另一个房间。

['kwɪkli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] , [oʊld]
Quickly returning , he brought with him a small oil - painting in a narrow , old
迅速地 返回 , 他 带来 和 他 一个 小的 油 - 绘画 在 一个 狭窄的 , 老的
- ['fæʃnd] [freɪm] .
- fashioned frame .
- 造型 框架 .

他很快返回，带回了一幅装在狭窄的老式画框里的小型油画。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp]
He stood it up on a table in a position where a good light from the lamp
他 站立 它 向上 在 一个 桌子 在 一个 位置 在哪里 一个 好的 光 从 这 灯
[fel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
fell upon it .
跌倒 之上 它 .

他把它立在桌子上，摆放好位置，让灯光能很好地照射到它上面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] , ['helθi] [feɪs] ,
It was the portrait of a young man with a fresh , healthy face ,
它 曾是 这 肖像 的 一个 年轻的 男人 和 一个 新鲜的 , 健康 脸 ,

那是一张年轻男子的肖像，他有着一张年轻、健康的脸庞。

[drest] [ɪn][æn; ən][oʊld] - [staɪl] [haɪ] - ['kɑːlərd] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd][krə'væt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ʌndər]

dressed	in	an	old	-	style	high	-	collared	coat	,	with	a	wide	cravat	coming	up	under
穿着	在	一个	老的	-	风格	高的	-	项圈	外套	,	和	一个	宽的	领结	未来	向上	在下面

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

his	chin	,
他的	下巴	,

他身穿一件老式高领大衣，下巴处系着一条宽大的领巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['rʌf(ə)l] ['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - ['bʊzəm] .

and	a	bit	of	ruffle	sticking	out	from	his	shirt	-	bosom	.
和	一个	少量	的	褶边	粘性	出去	从	他的	衬衫	-	怀	.

衬衫胸前露出一小撮褶边。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

My	wife	and	I	gazed	at	it	with	awe	.
我的	妻子	和	我	凝视	在	它	和	敬畏	.

我和妻子敬畏地凝视着它。

" [ðæt] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] , " [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] , ['eɪməs] - ,

"	That	,	"	said	old	Mr	.	Scott	,	"	is	the	picture	of	my	grandfather	,	Amos	Kilbright	,
"	那	,	"	说	老的	先生	.	斯科特	,	"	是	这	图片	的	我的	祖父	,	阿莫斯	-	,

['teɪkən][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .

taken	at	twenty	-	five	.
已采取	在	二十	-	五	.

“那是，”老斯科特先生说，“我祖父阿莫斯·基尔布赖特二十五岁时拍的照片。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [æt; ət] [siː] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ][duː][nɑːt]

He	was	drowned	at	sea	some	years	afterward	,	but	exactly	how	I	do	not
他	曾是	溺水	在	海	一些	年	之后	,	但	确切地	如何	我	做	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

几年后他溺水身亡，但具体原因我并不清楚。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

My	mother	did	not	remember	him	at	all	.
我的	母亲	做过	不是	记住	他	在	全部	.

我母亲完全不记得他了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'gen] ,

And	I	must	say	,	"	he	continued	,	putting	on	his	spectacles	again	,
和	我	必须	说	,	"	他	持续	,	推杆	在	他的	眼镜	再次	,

“我必须说，”他一边说着，一边重新戴上眼镜。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	that	there	is	something	of	a	family	likeness	between	you	,	sir	,	and	that
"	那	那里	是	某物	的	一个	家庭	相似	之间	你	,	先生	,	和	那

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

“先生，您和那张照片里的人之间确实有几分家族相似之处。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

If	it	wasn't	for	the	continental	clothes	in	the	painting	there	would	be	a	good
如果	它	不是	为了	这	大陆	衣服	在	这	绘画	那里	会	是	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] — [jes] ,

deal	of	resemblance	—	yes	,
交易	的	相似	—	是的	,

如果不是画中人物穿着欧陆风格的服装，两者之间会有很多相似之处——是的，

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] . "

a	very	great	deal	.	"
一个	非常	伟大的	交易	.	"

非常多。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɔːrtrət] , " [sed] ['mɪstər] . - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	It	is	my	portrait	,	"	said	Mr	.	Kilbright	,	his	voice	trembling	as	he	spoke	.
"	它	是	我的	肖像	,	"	说	先生	.	-	,	他的	嗓音	发抖	作为	他	辐	.

“这是我的画像，”基尔布赖特先生说，他说话时声音颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['tætloʊ] ['mʌnsən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['eɪti] ,

"	It	was	painted	by	Tatlow	Munson	in	the	winter	of	seventeen	eighty	,
"	它	曾是	绘	经过	塔特洛	芒森	在	这	冬天	的	十七	八十	,

“这幅画是塔特洛·芒森于1780年冬天创作的。”

[ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

in	payment	for	my	surveying	a	large	tract	of	land	north	of	the	town	,
在	支付	为了	我的	测量	一个	大的	通道	的	土地	北	的	这	镇	,

作为我勘测城镇北部一大片土地的报酬，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] ['ʌðərwaɪz] ['kɑːmpenseɪt] [ˌem 'iː] .

he	having	no	money	to	otherwise	compensate	me	.
他	拥有	不	钱	到	否则	补偿	我	.

他没有钱以其他方式补偿我。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ɪŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] .

He	wrote	his	name	in	ink	upon	the	back	of	the	canvas	.
他	写道	他的	姓名	在	墨水	之上	这	后退	的	这	帆布	.

他在画布背面用墨水写下了自己的名字。

" [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

"	Old	Mr	.	Scott	took	up	the	picture	and	turned	it	around	.
"	老的	先生	.	斯科特	采取	向上	这	图片	和	转向	它	大约	.

“斯科特老先生拿起照片，把它翻了个面。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɔːl] [sɔː] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][taɪm] - [steɪnd] [bæk] , " ['tætloʊ]

And	there	we	all	saw	plainly	written	upon	the	time	-	stained	back	,	"	Tatlow
和	那里	我们	全部	锯	显然	书面	之上	这	时间	-	染色	后退	,	"	塔特洛

['mʌnsən] , - .

Munson	,	1780	.
芒森	,	-	.

我们都清楚地看到，在饱经风霜的背面写着：“塔特洛·芒森，1780 年”。

" [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] [leɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

"	Old	Mr	.	Scott	laid	the	picture	upon	the	table	,	took	off	his	spectacles	,
"	老的	先生	.	斯科特	铺设	这	图片	之上	这	桌子	,	采取	离开	他的	眼镜	,

“老斯科特先生把画放在桌子上，摘下眼镜，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [geɪzd] [fɜːrst][æt; ət]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

and	with	wide	-	open	eyes	gazed	first	at	Mr	.	Kilbright	and	then	at
和	和	宽的	-	打开	眼睛	凝视	第一的	在	先生	.	-	和	然后	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他睁大眼睛，先是盯着基尔布赖特先生，然后又盯着我们。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][waɪf] .

The	sight	of	the	picture	had	finished	the	conversion	of	my	wife	.
这	视线	的	这	图片	有	完成的	这	转换	的	我的	妻子	.

看到那张照片后，我妻子彻底改变了想法。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [skɔt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Oh	,	Mr	.	Scott	,	"	she	cried	,
"	哦	,	先生	.	斯科特	,	"	她	哭	,

“哦，斯科特先生，”她喊道。

['liːnɪŋ] [soʊ][fɑːr]['fɔːrwərd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

leaning	so	far	forward	in	her	chair	that	it	seemed	as	if	she	were	about	to
倾斜	所以	远的	向前	在	她	椅子	那	它	似乎	作为	如果	她	是	关于	到

[goʊ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

go	down	on	her	knees	before	the	old	man	,
去	向下	在	她	膝盖	前	这	老的	男人	,

她身体前倾得厉害，好像要跪在老人面前似的。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] !

"	this	gentleman	is	your	grandfather	!
"	这	绅士	是	你的	祖父	!

“这位先生是你的祖父！”

[jes] , [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	he	is	,	indeed	!
是的	,	他	是	,	的确	!

是的，他确实是！

[oʊ] , [dəunt][dɪ'skɑːrd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Oh	,	don't	discard	him	,	for	it	was	you	who	were	the	cause	of	his
哦	,	不	丢弃	他	,	为了	它	曾是	你	WHO	是	这	原因	的	他的

['biːɪŋ] [hɪr] .

being	here	.
存在	这里	.

哦，别抛弃他，因为是你让他来到了这里。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['miːtɪŋ] ,

Don't	you	remember	when	you	went	to	the	spiritualist	meeting	,
不	你	记住	什么时候	你	去	到	这	唯灵论者	会议	,

你不记得你去参加灵媒聚会的事了吗?

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ?

and	asked	to	see	the	spirit	of	your	grandfather	?
和	问	到	看	这	精神	的	你的	祖父	?

并请求见见你祖父的灵魂?

[ðæt] ['spɪrɪt] [keɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	spirit	came	,	but	you	didn't	know	it	.
那	精神	来了	,	但	你	没有	知道	它	.

那股精神已经到来，只是你没有察觉。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

The	people	who	materialized	him	were	surprised	when	they	saw	this	young	man	,
这	人们	WHO	实体化	他	是	惊讶	什么时候	他们	锯	这	年轻的	男人	,

那些将他显现出来的人们看到这个年轻人时都感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ]

and	they	thought	he	couldn't	be	your	grandfather	,	and	so	they	didn't	say
和	他们	想法	他	不能	是	你的	祖父	,	和	所以	他们	没有	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

anything	about	it	;
任何事物	关于	它	;

他们认为他不可能是你祖父，所以他们什么也没说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wət'evər] [ðeɪ] [juːz] ,

and	they	left	him	right	in	the	middle	of	whatever	they	use	,
和	他们	左边	他	正确的	在	这	中间	的	任何	他们	使用	,

他们把他留在了他们使用的某种东西的正中央。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [məˈtɪəriːəˌlaɪzɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

and	he	kept	on	materializing	without	their	thinking	of	him	until	he	became
和	他	保留	在	物质化	没有	他们的	思维	的	他	直到	他	成为

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

just	what	you	see	him	now	.
只是	什么	你	看	他	现在	.

就这样，他不断地凭空出现，而他们却丝毫没有注意到他，直到他变成了你们现在看到的样子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] [oʊld] - ['fæʃnd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kjuː] ,

And	if	he	now	wore	old	-	fashioned	clothes	with	a	queue	,
和	如果	他	现在	穿着	老的	-	造型	衣服	和	一个	队列	,

如果他现在穿着老式的衣服，留着辫子，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɪgˈzækt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

he	would	be	the	exact	image	of	that	portrait	of	him	which	you	have	,
他	会	是	这	精确的	图像	的	那	肖像	的	他	哪个	你	有	,

他跟你那幅画像上的他一模一样。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['oʊldər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [fʊlər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

only	a	little	bit	older	looking	and	fuller	in	the	face	.
仅有的	一个	小的	少量	老	寻找	和	更丰满	在	这	脸	.

只是看起来稍微老了一些，脸也更丰满了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ,

But	the	spiritualists	made	him	cut	off	his	long	hair	,
但	这	唯灵论者	制成	他	切	离开	他的	长的	头发	,

但那些巫师让他剪掉了长发。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

because	they	said	that	wouldn't	do	in	these	days	,
因为	他们	说	那	不会	做	在	这些	天	,

因为他们说现在那样行不通了。

[ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] ['kɑːmən] [kloʊðz] [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

and	dressed	him	in	those	common	clothes	just	like	any	other	person	.
和	穿着	他	在	那些	常见的	衣服	只是	喜欢	任何	其他	人	.

然后给他穿上了和其他人一样的普通衣服。

[ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] ['mɪstər] . [skɔt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['truːli] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] !

And	oh	,	dear	Mr	.	Scott	,	you	must	see	for	yourself	that	he	is	truly	your	grandfather	!
和	哦	,	亲爱的	先生	.	斯科特	,	你	必须	看	为了	你自己	那	他	是	真的	你的	祖父	!

哦，亲爱的斯科特先生，您一定要亲眼看看，他真的是您的祖父！

" [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

"	Old	Mr	.	Scott	made	no	answer	,
"	老的	先生	.	斯科特	制成	不	回答	,

“老斯科特先生没有回答。”

[bʌt; bət] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] .

but	still	sat	with	wide	-	open	eyes	gazing	from	one	to	the	other	of	us	.
但	仍然	卫星	和	宽的	-	打开	眼睛	凝视	从	一	到	这	其他	的	我们	.

但他仍然睁大眼睛，目光在我们之间来回游移。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒd] , [waɪt] - ['herd] [mæn][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

As	I	looked	at	that	aged	,	white	-	haired	man	and	thought	of	his	mother	,
作为	我	看起来	在	那	老年人	,	白色的	-	头发	男人	和	想法	的	他的	母亲	,

我看着那位白发苍苍的老人，想起了他的母亲。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

who	must	have	died	ever	so	long	ago	,
WHO	必须	有	死亡	曾经	所以	长的	前	,

他一定很久以前就去世了。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

being	the	daughter	of	the	young	man	who	sat	opposite	to	him	,
存在	这	女儿	的	这	年轻的	男人	WHO	卫星	对面的	到	他	,

她是坐在他对面的那个年轻人的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] .

it	was	indeed	difficult	to	believe	that	these	things	could	be	so	.
它	曾是	的确	难的	到	相信	那	这些	事物	可以	是	所以	.

确实很难相信这些事情会是真的。

" ['mɪstər] . [skɔt] , " [ɪk'skleɪmd] [maɪ][waɪf] , " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	Mr	.	Scott	,	"	exclaimed	my	wife	,	"	will	you	not	speak	to	him	?
"	先生	.	斯科特	,	"	惊呼	我的	妻子	,	"	将要	你	不是	说话	到	他	?

“斯科特先生，”我妻子喊道，“您难道不跟他谈谈吗？”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][hænd] ?

Will	you	not	give	him	your	hand	?
将要	你	不是	给	他	你的	手	?

你难道不愿意向他伸出援手吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [huːz] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][hæv; həv]

Will	you	not	acknowledge	him	as	your	grandfather	,	whose	picture	you	have
将要	你	不是	承认	他	作为	你的	祖父	,	谁	图片	你	有

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [nɪr] [juː; jʊ] ,

always	had	near	you	,
总是	有	靠近	你	,

你难道不承认他是你的祖父吗？你一直把他的照片放在身边。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	which	,	when	a	little	boy	,
和	哪个	,	什么时候	一个	小的	男生	,

而当他还是个小男孩的时候，

[aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

I	expect	your	dear	mother	has	often	told	you	to	look	up	to	and	try	to
我	预计	你的	亲爱的	母亲	有	经常	讲述	你	到	看	向上	到	和	尝试	到

[biː; bi] [laɪk] ?

be	like	?
是	喜欢	?

我想你亲爱的母亲一定经常告诉你，要以谁为榜样，努力成为像谁那样的人吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

And	if	you	have	grown	old	,	and	he	has	not	,	on	account	of
和	如果	你	有	生长	老的	,	和	他	有	不是	,	在	帐户	的

['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

differences	in	circumstances	,
差异	在	情况	,

如果你年老了，而他还没有，这是由于境遇不同造成的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [dɪr] ['mɪstər] . [skɔt] ?

why	should	that	make	any	difference	in	your	feelings	,	dear	Mr	.	Scott	?
为什么	应该	那	制作	任何	不同之处	在	你的	情怀	,	亲爱的	先生	.	斯科特	?

亲爱的斯科特先生，这又怎会影响您的感受呢?

[oʊ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

Oh	,	why	don't	you	let	him	take	you	to	his	heart	?
哦	,	为什么	不	你	让	他	拿	你	到	他的	心	?

哦，你为什么不让他把你带进他的心里呢?

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

I	don't	see	how	you	can	help	it	,	"	she	said	,	with	a	sob	,
我	不	看	如何	你	能	帮助	它	,	"	她	说	,	和	一个	哭泣	,

“我不知道你怎么能帮上忙，”她抽泣着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] ['oʊnli][tʃaɪld] !

"	and	you	his	little	daughter's	only	child	!
"	和	你	他的	小的	女儿的	仅有的	孩子	!

“而你，是他小女儿唯一的孩子！”

" [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Old	Mr	.	Scott	rose	to	his	feet	.
"	老的	先生	.	斯科特	玫瑰	到	他的	脚	.

“老斯科特先生站了起来。”

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

He	pulled	down	the	sleeves	of	his	coat	,
他	拉	向下	这	袖子	的	他的	外套	,

他拉下外套的袖子，

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'dʒʌstɪŋ] [ʃeɪk] [tuː; tə][ɪts] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [lə'pelz] .

and	gave	an	adjusting	shake	to	its	collar	and	lapels	.
和	给予	一个	调整	摇	到	它是	衣领	和	翻领	.

他抖了抖衣领和翻领，调整了一下姿势。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] : " ['mædəm] ,

Then	he	turned	to	my	wife	and	said	:	"	Madam	,
然后	他	转向	到	我的	妻子	和	说	:	"	女士	,

然后他转向我的妻子说：“夫人，

[let] [ˌjuː 'es] [tuː] [dæns] [ə; eɪ][vər'dʒɪniə] [riːl] [waɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði]

let	us	two	dance	a	Virginia	reel	while	your	husband	and	that	other	one	take	the
让	我们	二	舞蹈	一个	弗吉尼亚州	卷轴	尽管	你的	丈夫	和	那	其他	一	拿	这

['poʊkər][ænd; ənd] [tɑːŋz] [ænd; ənd] [biːt] [aʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

poker	and	tongs	and	beat	out	the	music	on	the	shovel	.
扑克	和	钳	和	打	出去	这	音乐	在	这	铲	.

让我们俩跳一段弗吉尼亚里尔舞，而你的丈夫和另一个人则拿着拨火棍和钳子，用铲子敲出音乐。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dɜːn] [fuːlz] [wʌn] [wei] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

We	might	as	well	be	durned	fools	one	way	as	another	,
我们	可能	作为	出色地	是	期间	傻瓜	一	方式	作为	其他	,

我们无论如何都可能成为彻头彻尾的傻瓜。

[ænd; ənd][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] [tə'geðər] .

and	all	go	to	the	lunatic	asylum	together	.
和	全部	去	到	这	疯子	庇护所	一起	.

然后他们一起被送进精神病院。

" [naʊ] [ə'roʊz]['mɪstər] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['veri] [tɔːl] .

"	Now	arose	Mr	.	Kilbright	to	his	feet	,	and	stood	up	very	tall	.
"	现在	出现	先生	.	-	到	他的	脚	,	和	站立	向上	非常	高的	.

“这时，基尔布赖特先生站了起来，身子挺得笔直。”

" ['grænsʌn] ['lemjuəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [liːv] [nɑːt][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn]['æŋgər] .

"	Grandson	Lemuel	,	"	he	said	,	"	I	leave	not	your	house	in	anger	.
"	孙子	莱缪尔	,	"	他	说	,	"	我	离开	不是	你的	房子	在	愤怒	.

“孙子莱缪尔，”他说，“我离开你家并非怀着怒气。”

[aɪ] [siː] [wel] [ðæt] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ][tæsk][hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][jʊr; jər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [wen]

I	see	well	that	too	heavy	a	task	has	been	laid	upon	your	declining	years	when
我	看	出色地	那	也	重的	一个	任务	有	到过	铺设	之上	你的	下降	年	什么时候

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] .

you	are	asked	to	believe	that	which	you	have	heard	to	-	day	.
你	是	问	到	相信	那	哪个	你	有	听到	到	-	天	.

我清楚地看到，让你们这些年迈之人相信今天听到的这些话，实在是太沉重的负担了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪv] [ðæt]

But	I	wish	you	to	know	that	I	am	here	to	ask	nothing	of	you	save	that
但	我	希望	你	到	知道	那	我	是	这里	到	问	没有什么	的	你	节省	那

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

you	will	give	me	your	hand	.
你	将要	给	我	你的	手	.

但我希望你知道，我来这里不求你任何事，只希望你能向我伸出援手。

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [kreɪv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'gen] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

I	earnestly	crave	that	I	may	again	touch	one	of	my	own	flesh	and	blood	.
我	切实	渴望	那	我	可能	再次	触碰	一	的	我的	自己的	肉	和	血	.

我渴望再次触摸到自己的骨肉。

" [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Old	Mr	.	Scott	picked	up	the	portrait	and	looked	at	it	.
"	老的	先生	.	斯科特	挑选	向上	这	肖像	和	看起来	在	它	.

“斯科特老先生拿起画像看了看。”

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . - .

Then	he	laid	it	down	and	looked	at	Mr	.	Kilbright	.
然后	他	铺设	它	向下	和	看起来	在	先生	.	-	.

然后他把东西放下，看着基尔布赖特先生。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn]

"	Young	man	,	"	said	he	,	"	can	you	stand	there	and	put	your	hand	upon
"	年轻的	男人	,	"	说	他	,	"	能	你	站立	那里	和	放	你的	手	之上

[jʊr; jər] [hɑːrt] ,

your	heart	,
你的	心	,

“年轻人，”他说，“你能站在那里，把手放在你的心上吗？”

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['truːli] ['eɪməs] - , [maɪ] ['mʌðɚz] ['fɑːðər] ,

and	say	to	me	that	you	are	truly	Amos	Kilbright	,	my	mother's	father	,
和	说	到	我	那	你	是	真的	阿莫斯	-	,	我的	母亲的	父亲	,

请告诉我，你真的是我母亲的父亲阿莫斯·基尔布赖特。

[huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['sentʃəri] ,

who	was	drowned	in	the	last	century	,
WHO	曾是	溺水	在	这	最后的	世纪	,

上个世纪溺水身亡的人

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][baɪ] [ðoʊz]

and	who	was	brought	back	and	turned	into	a	live	man	by	those
和	WHO	曾是	带来	后退	和	转向	进入	一个	居住	男人	经过	那些

['spɪrɪtʃuəlɪst] ;

spiritualists	;
唯灵论者	;

被那些灵媒带回人间，并被他们变回了活人；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər]

and	that	you	are	willing	to	come	here	and	let	yourself	be	vouched	for
和	那	你	是	愿意的	到	来	这里	和	让	你自己	是	担保	为了

[baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

by	Mr	.	and	Mrs	.	Colesworthy	,
经过	先生	.	和	太太	.	-	,

并且你愿意来到这里，接受科尔斯沃西夫妇的担保。

[huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]

who	belong	to	some	sort	of	society	of	that	kind	and	ought	to	know	about
WHO	属于	到	一些	种类	的	社会	的	那	种类	和	应该	到	知道	关于

[sʌtʃ] [θɪŋz] ?

such	things	?
这样的	事物	?

属于这类社团的成员，理应了解这类事情?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ]

"	I	was	on	the	point	of	remarking	that	the	Society	for	Psychical	Research
"	我	曾是	在	这	观点	的	评论	那	这	社会	为了	心理	研究

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	nothing	to	do	with	spiritualism	except	to	investigate	it	,
有	没有什么	到	做	和	招魂	除了	到	调查	它	,

我正要说，心灵研究协会与唯灵论没有任何关系，它只是对唯灵论进行研究而已。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [sɔː] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌem 'iː] .

but	my	wife	saw	my	intention	and	checked	me	.
但	我的	妻子	锯	我的	意图	和	已检查	我	.

但我妻子看穿了我的意图，制止了我。

['mɪstər] . - [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [boʊd] .

Mr	.	Kilbright	put	his	hand	upon	his	heart	and	bowed	.
先生	.	-	放	他的	手	之上	他的	心	和	鞠躬	.

基尔布赖特先生将手放在胸口，鞠了一躬。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	What	you	have	heard	is	true	,	"	he	said	.
"	什么	你	有	听到	是	真的	,	"	他	说	.

“你听到的都是真的，”他说。

" [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	On	my	honor	,	I	swear	it	.	"
"	在	我的	荣誉	,	我	发誓	它	.	"

“我以我的荣誉发誓。”

" [ðen] , ['grænfɑːðər] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] , " [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] .

"	Then	,	grandfather	,	"	said	old	Mr	.	Scott	,	"	here	is	my	hand	.
"	然后	,	祖父	,	"	说	老的	先生	.	斯科特	,	"	这里	是	我的	手	.

“那么，爷爷，”老斯科特先生说，“这是我的手。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə] [daʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

It	doesn't	do	to	doubt	things	in	these	days	.
它	不	做	到	怀疑	事物	在	这些	天	.

如今这世道，怀疑是行不通的。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	didn't	believe	in	the	telephone	when	they	first	told	me	of	it	,
我	没有	相信	在	这	电话	什么时候	他们	第一的	讲述	我	的	它	,

当他们第一次告诉我电话的存在时，我根本不相信。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər] ['brædən] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər] ,

but	when	I	had	a	talk	with	Squire	Braddon	through	a	wire	,
但	什么时候	我	有	一个	讲话	和	乡绅	布拉登	通过	一个	金属丝	,

但当我通过电话线与布拉登乡绅交谈时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [nuː] [buːts] [kriːk] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	heard	his	new	boots	creak	as	he	came	up	to	see	who	it	was
和	听到	他的	新的	靴子	吱嘎声	作为	他	来了	向上	到	看	WHO	它	曾是

['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

wanted	him	,
通缉	他	,

他走上前去看是谁找他，听到新靴子发出吱嘎声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [aɪ] [geɪv] [ɪn] . -

and	he	in	his	own	house	a	good	two	miles	away	,	I	gave	in	.	'
和	他	在	他的	自己的	房子	一个	好的	二	英里	离开	,	我	给予	在	.	-

他住在两英里外的自己家里，我最终妥协了。

[fetʃ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['wʌndɚz] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] . -

Fetch	on	your	wonders	,	'	says	I	,	'	I	am	ready	.	'
拿来	在	你的	奇迹	,	-	说道	我	,	-	我	是	准备好	.	-

“拿出你的奇迹来吧，”我说，“我已经准备好了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [dʌm'faʊnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [maɪ]

And	I	don't	suppose	I	ought	to	be	any	more	dumfounded	at	seeing	my
和	我	不	认为	我	应该	到	是	任何	更多的	目瞪口呆	在	看到	我的

['grænfɑːðər] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndɚz] .

grandfather	than	at	any	of	the	other	wonders	.
祖父	比	在	任何	的	这	其他	奇迹	.

我想我见到祖父时，不应该比见到其他任何奇观时更加惊讶。

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld] [naʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɛrˌfɔːrz] [ʌv; əv]

I'm	getting	too	old	now	to	try	to	find	out	the	whys	and	the	wherefores	of
我是	获得	也	老的	现在	到	尝试	到	寻找	出去	这	为什么	和	这	因此	的

[ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [ðæt] [tɜːrn] [ʌp] ['evri] [deɪ] .

the	new	things	that	turn	up	every	day	.
这	新的	事物	那	转动	向上	每一个	天	.

我现在年纪大了，没力气去弄明白每天出现的新事物背后的原因和来龙去脉了。

[aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

I	must	just	take	them	as	they	come	.
我	必须	只是	拿	他们	作为	他们	来	.

我只能顺其自然了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] - , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]

And	so	if	you	,	grandfather	Kilbright	,	and	our	good	friends	,	Mr	.	and
和	所以	如果	你	,	祖父	-	,	和	我们的	好的	朋友们	,	先生	.	和

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Colesworthy	,
太太	.	-	,

所以，如果您，基尔布赖特爷爷，以及我们的好朋友科尔斯沃西夫妇，

[wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

will	come	into	the	back	room	we'll	have	a	cup	of	tea	,
将要	来	进入	这	后退	房间	出色地	有	一个	杯子	的	茶	,

我们将到后面的房间来，我们喝杯茶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːk] ['oʊvər] [oʊld] [taɪmz] .

and	a	talk	over	old	times	.
和	一个	讲话	超过	老的	时代	.

并聊起了往事。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][gæps] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get]['oʊvər] ,

there	will	be	some	gaps	which	none	of	us	will	be	able	to	get	over	,
那里	将要	是	一些	差距	哪个	没有任何	的	我们	将要	是	有能力的	到	得到	超过	,

总会有一些我们谁都无法跨越的鸿沟。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best] [wiː; wi][kæn; kən] .

but	we	must	do	the	best	we	can	.
但	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	.

但我们必须尽力而为。

" ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	After	this	Mr	.	Kilbright	and	his	grandson	saw	a	good	deal	of	each	other	,
"	后	这	先生	.	-	和	他的	孙子	锯	一个	好的	交易	的	每个	其他	,

此后，基尔布赖特先生和他的孙子经常见面。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spektfl]

and	the	old	gentleman	always	treated	his	mother's	father	with	the	respectful
和	这	老的	绅士	总是	治疗	他的	母亲的	父亲	和	这	尊重

['defərəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['relətɪv] .

deference	which	was	due	to	such	a	relative	.
尊重	哪个	曾是	到期的	到	这样的	一个	相对的	.

这位老先生总是对他母亲的父亲表现出应有的尊敬和尊重。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , " [hiː; hi] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	There	are	times	,	"	he	once	said	to	me	,
"	那里	是	时代	,	"	他	一次	说	到	我	,

“有时候，”他曾对我说，

" [wen] [ðɪs] ['grænfɑːðər] ['bɪznəs] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz]

"	when	this	grandfather	business	looks	to	me	about	as	big	and	tough	as
"	什么时候	这	祖父	商业	看起来	到	我	关于	作为	大的	和	艰难的	作为

['eniθɪŋ] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

anything	that	any	human	being	was	ever	called	on	to	swallow	.
任何事物	那	任何	人类	存在	曾是	曾经	称为	在	到	吞	.

“在我看来，祖父辈的事情就像人类曾经被迫吞下的任何东西一样巨大而艰难。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðiːz]

But	then	I	consider	that	you	and	Mrs	.	Colesworthy	have	looked	into	these
但	然后	我	考虑	那	你	和	太太	.	-	有	看起来	进入	这些

['mætərz] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ,

matters	,	and	I	haven't	,
事情	,	和	我	还没有	,

但是，我想您和科尔斯沃西夫人已经调查过这些事情，而我没有。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊɪn] - ['nɑːθɪn] - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - ;

and	that	knowin	'	nothin	'	I	ought	to	say	nothin	'	;
和	那	知道	-	什么也没有	-	我	应该	到	说	什么也没有	-	;

因为我一无所知，所以我不应该说话；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpənz] [tuː; tə] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [tʌf] ,

and	if	it	ever	happens	to	look	particularly	tough	,
和	如果	它	曾经	发生	到	看	特别	艰难的	,

如果它看起来特别难缠的话，

[aɪ][dʒʌst][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['skwaɪər] - [kriːkɪŋ] [buːts] , [ænd; ənd]

I	just	call	to	mind	the	telephone	and	Squire	Braddon's	creaking	boots	,	and
我	只是	称呼	到	头脑	这	电话	和	乡绅	-	嘎吱作响	靴子	,	和

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	settles	it	.
那	定居点	它	.

我只要想起电话和布拉登乡绅吱吱作响的靴子，就明白了。

" ['mɪstər] . - [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Mr	.	Kilbright	became	more	and	more	useful	to	me	,
"	先生	.	-	成为	更多的	和	更多的	有用	到	我	,

“基尔布赖特先生对我的帮助越来越大了，”

[pər'tɪkjələrli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsəplɪnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] .

particularly	after	he	had	disciplined	his	mind	to	the	new	style	of	spelling	.
特别	后	他	有	纪律严明的	他的	头脑	到	这	新的	风格	的	拼写	.

尤其是在他养成适应新拼写方式的习惯之后。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi]

And	when	he	had	been	with	me	about	a	month	I	insisted	that	he
和	什么时候	他	有	到过	和	我	关于	一个	月	我	坚持	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd]['vɪzɪt] - ,

should	take	a	holiday	and	visit	Bixbury	,
应该	拿	一个	假期	和	访问	-	,

他跟我在一起大约一个月后，我坚持让他休假去比克斯伯里看看。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

for	I	knew	that	to	do	this	was	the	great	desire	of	his	heart	.
为了	我	知道	那	到	做	这	曾是	这	伟大的	欲望	的	他的	心	.

因为我知道，这是他内心最大的愿望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [baɪ][reɪl] ,

He	could	easily	reach	his	native	place	by	rail	,
他	可以	容易地	抵达	他的	本国的	地方	经过	轨	,

他可以很方便地乘火车回到家乡。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən]['træv(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] ,

but	believing	that	he	would	rather	not	go	at	all	than	travel	on	a	train	,
但	相信	那	他	会	相当	不是	去	在	全部	比	旅行	在	一个	火车	,

但他认为自己宁愿不去也不愿坐火车旅行。

[aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	procured	a	saddle	-	horse	for	him	,
我	采购	一个	鞍	-	马	为了	他	,

我给他弄来了一匹鞍马。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [roʊdz] , [hiː; hi] [set] [aʊt] .

and	when	I	had	given	him	full	directions	as	to	the	roads	,	he	set	out	.
和	什么时候	我	有	给定	他	满的	方向	作为	到	这	道路	,	他	放	出去	.

当我把道路的具体路线都告诉他之后，他就出发了。

[ɪn] [fɔːr] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

In	four	days	he	returned	.
在	四	天	他	返回	.

四天后他回来了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] - ?

"	How	did	you	find	Bixbury	?
"	如何	做过	你	寻找	-	?

你是怎么找到比克斯伯里的?

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	asked	of	him	.
"	我	问	的	他	.

我问过他。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sædli] .

"	There	is	no	longer	such	a	place	,	"	he	answered	,	sadly	.
"	那里	是	不	更长	这样的	一个	地方	,	"	他	回答	,	令人遗憾的是	.

“这样的地方已经不存在了，”他悲伤地回答道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

"	I	found	a	town	of	that	name	,
"	我	成立	一个	镇	的	那	姓名	,

“我找到了一个同名的城镇，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] - [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

but	it	is	not	the	Bixbury	in	which	I	was	born	.
但	它	是	不是	这	-	在	哪个	我	曾是	出生	.

但这并不是我出生的比克斯伯里。

[ðæt] [hæz; həz] [ˈʌtərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

That	has	utterly	disappeared	.
那	有	完全地	消失	.

这种情况已经彻底消失了。

" [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈgen] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .

"	And	,	after	this	,	he	never	again	alluded	to	his	native	place	.
"	和	,	后	这	,	他	绝不	再次	暗示	到	他的	本国的	地方	.

“此后，他再也没有提及过他的家乡。”

[ðə; ði] [haɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ˈdeɪli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði]

The	high	character	and	many	admirable	qualities	of	this	man	daily	increased	the
这	高的	特点	和	许多	令人钦佩的	品质	的	这	男人	日常的	增加	这

[əˈfekʃənət] [rɪˈgɑːrd][ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪˈself] ;

affectionate	regard	and	esteem	in	which	he	was	held	by	my	wife	and	myself	;
亲热	看待	和	尊重	在	哪个	他	曾是	握住	经过	我的	妻子	和	我	;

这个人品格高尚，拥有许多令人钦佩的品质，这使得我和我的妻子对他越来越喜爱和敬重；

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈdevər]

and	feeling	that	we	could	do	nothing	better	for	him	than	to	endeavor
和	感觉	那	我们	可以	做	没有什么	更好的	为了	他	比	到	努力

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][præst] ,

to	make	him	forget	the	things	of	the	past	,
到	制作	他	忘记	这	事物	的	这	过去的	,

我们觉得，我们能为他做的最好的事，就是努力让他忘记过去的事情。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

and	take	a	lively	and	earnest	interest	in	those	of	the	present	,
和	拿	一个	热闹	和	认真	兴趣	在	那些	的	这	展示	,

对当今的人们表现出积极而真挚的兴趣，

[wiː; wi][set] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn] [ðɪs] [tæsk] .

we	set	ourselves	to	work	upon	this	task	.
我们	放	我们自己	到	工作	之上	这	任务	.

我们着手处理这项任务。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] ,

In	a	great	degree	our	efforts	were	successful	,
在	一个	伟大的	程度	我们的	努力	是	成功的	,

我们的努力在很大程度上取得了成功。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [kɛəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wʌt]

and	we	soon	perceived	that	Mr	.	Kilbright	cared	more	and	more	for	what
和	我们	很快	感知	那	先生	.	-	关心	更多的	和	更多的	为了	什么

[hiː; hi] [sɔː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

he	saw	about	him	.
他	锯	关于	他	.

我们很快发现，基尔布赖特先生越来越在意他所看到的周围人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

It	was	,	indeed	,	natural	that	he	should	do	this	,	for	he	was	still	a
它	曾是	,	的确	,	自然的	那	他	应该	做	这	,	为了	他	曾是	仍然	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他这样做的确很自然，因为他当时还很年轻。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

and	able	to	adapt	himself	to	changes	in	his	surroundings	.
和	有能力的	到	适应	他自己	到	变化	在	他的	周围环境	.

并且能够适应环境的变化。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [dɪd][soʊ][ə'dæpt] [hɪm'self] ,

As	I	have	said	,	he	gradually	did	so	adapt	himself	,
作为	我	有	说	,	他	逐步地	做过	所以	适应	他自己	,

正如我所说，他逐渐适应了这种变化。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst]

and	in	the	course	of	the	autumn	this	adaptation	took	a	form	which	at	first
和	在	这	课程	的	这	秋天	这	适应	采取	一个	形式	哪个	在	第一的

[ə'mjuːzd] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][maɪ'self] ,

amused	Mrs	.	Colesworthy	and	myself	,
觉得好笑	太太	.	-	和	我	,

到了秋季，这种改编形式起初让科尔斯沃西夫人和我都觉得很有趣。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ɪn'lɪstɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrti] ['sɪmpəθi] .

and	afterward	enlisted	our	hearty	sympathy	.
和	之后	入伍	我们的	爽朗	同情	.

随后，我们表达了衷心的同情。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mɪs] ['bʌdˌwɜːrθ] , [ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['laɪbreri] .

He	became	attached	to	Miss	Budworth	,	the	librarian	of	our	town	library	.
他	成为	随附的	到	错过	巴德沃斯	,	这	图书管理员	的	我们的	镇	图书馆	.

他爱上了我们镇图书馆的图书管理员巴德沃思小姐。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [bʊks] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt]

He	frequently	went	there	for	books	,	and	as	she	was	a	very	intelligent
他	频繁地	去	那里	为了	图书	,	和	作为	她	曾是	一个	非常	聪明的

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

他经常去那里买书，而她是一位非常聪明的年轻女子，

[ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [si'lekʃənz] ,

and	very	willing	to	aid	him	in	his	selections	,
和	非常	愿意的	到	援助	他	在	他的	选择	,

并且非常乐意协助他进行选择，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

it	was	not	strange	that	he	should	become	interested	in	her	.
它	曾是	不是	奇怪的	那	他	应该	变得	感兴趣的	在	她	.

他对她产生兴趣并不奇怪。

['veri] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Very	often	he	would	remain	at	the	library	until	it	closed	in	the	evening	,
非常	经常	他	会	保持	在	这	图书馆	直到	它	关闭	在	这	晚上	,

他经常会待在图书馆，直到晚上闭馆为止。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'pɑːn] ['lɪtəreri]

when	he	would	walk	to	her	home	with	her	,	discoursing	upon	literary
什么时候	他	会	走	到	她	家	和	她	,	论述	之上	文学

[ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sʌbʤekts] .

and	historical	subjects	.
和	历史	主题	.

他会陪她步行去她家，沿途谈论文学和历史话题。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['θɜːrəli] .

My	wife	and	I	discussed	this	situation	very	thoroughly	.
我的	妻子	和	我	讨论	这	情况	非常	彻底	.

我和妻子就此事进行了非常深入的讨论。

['lɪliən] ['bʌdˌwɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

Lilian	Budworth	was	a	good	girl	,	a	sensible	one	,	and	a	very	good	-	looking
莉莲	巴德沃斯	曾是	一个	好的	女孩	,	一个	明智的	一	,	和	一个	非常	好的	-	寻找

[wʌn] .

one	.
一	.

莉莲·巴德沃思是个好女孩，懂事又漂亮。

[hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jɪrz] [wel] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə] [ðoʊz]

Her	family	was	highly	respectable	and	her	years	well	proportioned	to	those
她	家庭	曾是	高度	可敬	和	她	年	出色地	比例匀称	到	那些

[ʌv; əv]['mɪstər] . - .

of	Mr	.	Kilbright	.
的	先生	.	-	.

她家境优渥，年龄也与基尔布赖特先生相当。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , ['ðerfɔːr] , [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

There	seemed	to	be	,	therefore	,	no	reason	why	this	intimacy	should	not	be
那里	似乎	到	是	,	所以	,	不	原因	为什么	这	亲密关系	应该	不是	是

[ɪn'kɜːrɪdʒd] .

encouraged	.
鼓励	.

因此，似乎没有理由不鼓励这种亲密关系。

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .

But	yet	we	talked	over	the	matter	night	after	night	.
但	然而	我们	谈话	超过	这	事情	夜晚	后	夜晚	.

但我们却夜复一夜地讨论这件事。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ,

"	You	see	,	"	said	my	wife	,	"	it	all	seems	plain	and	simple	enough	;	but	,
"	你	看	,	"	说	我的	妻子	,	"	它	全部	似乎	清楚的	和	简单的	足够的	;	但	,

“你看，”我妻子说，“这一切看起来都很简单明了；但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

on	the	other	hand	,	it	isn't	.
在	这	其他	手	,	它	不是	.

另一方面，事实并非如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] ,

In	the	first	place	,	she	does	not	know	that	he	has	had	a	wife	,
在	这	第一的	地方	,	她	做	不是	知道	那	他	有	有	一个	妻子	,

首先，她并不知道他已经结婚了。

[ɔːr] [wʌt] [oʊld]['mɪstər] . [skɔt][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	what	old	Mr	.	Scott	is	to	him	.
或者	什么	老的	先生	.	斯科特	是	到	他	.

或者说，斯科特先生对他来说意味着什么。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ]

He	has	promised	us	that	he	will	never	say	anything	to	anybody	about	having
他	有	承诺	我们	那	他	将要	绝不	说	任何事物	到	任何人	关于	拥有

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

lived	in	the	last	century	without	first	consulting	us	;
居住地	在	这	最后的	世纪	没有	第一的	咨询	我们	;

他向我们承诺，未经我们同意，他绝不会向任何人透露他生活在上个世纪的事情；

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [skɔt] [hæz; həz] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'tend]

and	old	Mr	.	Scott	has	said	over	and	over	again	that	he	doesn't	intend
和	老的	先生	.	斯科特	有	说	超过	和	超过	再次	那	他	不	打算

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

to	speak	of	it	;
到	说话	的	它	;

老斯科特先生一再表示，他不打算谈论此事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [hæv; həv] [left] [taʊn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [noʊz]

and	the	spiritualists	have	left	town	long	ago	;	so	,	of	course	,	she	knows
和	这	唯灵论者	有	左边	镇	长的	前	;	所以	,	的	课程	,	她	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	about	it	.
没有什么	关于	它	.

而那些唯灵论者早已离开小镇；所以，她当然对此一无所知。

[bʌt; bət] , [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ,

But	,	if	things	go	on	,	she	must	be	told	,	and	what	will	happen	then	,
但	,	如果	事物	去	在	,	她	必须	是	讲述	,	和	什么	将要	发生	然后	,

但是，如果事情继续发展下去，必须告诉她，到那时会发生什么。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ! "

I	would	like	to	know	!	"
我	会	喜欢	到	知道	!	"

我想知道！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	I	am	very	sorry	,	indeed	,	that	I	cannot	tell	you	,	"	I	answered	.
"	我	是	非常	对不起	,	的确	,	那	我	不能	告诉	你	,	"	我	回答	.

“非常抱歉，我不能告诉你，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] , ['eniweɪ] , " ['mɪsɪz] . - [kən'tɪnjuːd] .

"	It	would	be	a	queer	case	,	anyway	,	"	Mrs	.	Colesworthy	continued	.
"	它	会	是	一个	酷儿	案件	,	反正	,	"	太太	.	-	持续	.

“无论如何，这都是一起奇怪的案件，”科尔斯沃西夫人继续说道。

" ['mɪstər] . - [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

"	Mr	.	Kilbright	has	had	a	wife	,	but	he	never	was	a	widower	.
"	先生	.	-	有	有	一个	妻子	,	但	他	绝不	曾是	一个	鳏夫	.

“基尔布赖特先生结过婚，但他从未丧偶。”

[naʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['mærid] , [ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

Now	,	having	been	married	,	and	never	having	been	a	widower	,
现在	,	拥有	到过	已婚	,	和	绝不	拥有	到过	一个	鳏夫	,

如今，他已婚，而且从未丧偶，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

it	would	seem	as	if	he	ought	not	to	marry	again	.
它	会	似乎	作为	如果	他	应该	不是	到	结婚	再次	.

他似乎不应该再婚了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] [ɪz] [ded] [naʊ] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	his	first	wife	is	dead	now	,	there	can	be	no	doubt	about	that	.
但	他的	第一的	妻子	是	死的	现在	,	那里	能	是	不	怀疑	关于	那	.

但他的第一任妻子已经去世了，这一点毋庸置疑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd]
" It was not long before there was no further need for suppositions in regard
" 它 曾是 不是 长的 前 那里 曾是 不 更远 需要 为了 假设 在 看待
[tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] ,
to this matter ,
到 这 事情 ,

“不久之后，关于此事就不再需要任何猜测了。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd]
for Mr . Kilbright came to us and announced that he had determined
为了 先生 . - 来了 到 我们 和 宣布 那 他 有 决定
[tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['bʌdˌwɜːrθ] .
to offer himself in marriage to Miss Budworth .
到 提供 他自己 在 婚姻 到 错过 巴德沃斯 .

基尔布赖特先生来到我们这里，宣布他已决定向巴德沃思小姐求婚。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ænd; ənd]['prɑːpər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I think it is meet and proper , " he said ,
" 我 思考 它 是 见面 和 恰当的 , " 他 说 ,

“我认为这是合情合理的，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
" that I should wed and take that position at the head of a family which a
" 那 我 应该 结婚 和 拿 那 位置 在 这 头 的 一个 家庭 哪个 一个
[raɪt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] .
right - minded and respectable man of my age should fill .
正确的 - 有思想 和 可敬 男人 的 我的 年龄 应该 充满 .

“我应该结婚，并担任一个像我这个年纪的正直、受人尊敬的男人应该担任的一家之主的角色。”

[aɪ] ['riːzənd] [ðʌs] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [tʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['duːti] ,
I reasoned thus when for the first time I took upon me this pleasing duty ,
我 有理智的 因此 什么时候 为了 这 第一的 时间 我 采取 之上 我 这 令人愉悦 责任 ,

当我第一次承担起这项令人愉快的职责时，我就是这么想的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði][self] - [seɪm] [weɪt] [æz; əz] [ðen] .
and these reasons have now the self - same weight as then .
和 这些 原因 有 现在 这 自己 - 相同的 重量 作为 然后 .

这些理由现在仍然具有与当时相同的分量。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
I have been studying the surveying methods of the present day ,
我 有 到过 学习 这 测量 方法 的 这 展示 天 ,

我一直在研究现代测量方法。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['fɔːrmər] [prə'feʃ(ə)n] .
and I believe I could re - establish myself in my former profession .
和 我 相信 我 可以 关于 - 建立 我 在 我的 以前的 职业 .

我相信我能够重返以前的职业领域。

[ðʌs] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [waɪf] , [ɪf] , ['hæpɪli] , [aɪ][get][hɜːr; hər] . "
Thus could I maintain a wife , if , happily , I get her . "
因此 可以 我 维持 一个 妻子 , 如果 , 快乐地 , 我 得到 她 . "

这样我就能养活妻子了，如果我幸运地娶到她的话。

" [get][hɜːr; hər] !
" Get her !
" 得到 她 !

抓住她！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [get][hɜːr; hər] !
" exclaimed Mrs . Colesworthy , " of course you will get her !
" 惊呼 太太 . - , " 的 课程 你 将要 得到 她 !

“科尔斯沃西太太惊呼道，‘你当然能得到她！’”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ək'septɪŋ] [juː; jʊ] . "

She	can't	help	accepting	you	.	"
她	不能	帮助	接受	你	.	"

她情不自禁地接受了你。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [mɔːr] [hoʊp] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	I	should	feel	the	more	hope	,	madam	,	"	said	Mr	.	Kilbright	,
"	我	应该	感觉	这	更多的	希望	,	女士	,	"	说	先生	.	-	,

“夫人，我应该感到更有希望才对，”基尔布赖特先生说。

" [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	were	it	not	requisite	that	she	be	informed	of	all	that	has	happened	to
"	是	它	不是	必需品	那	她	是	知情的	的	全部	那	有	发生	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“如果不是有必要让她知道我身上发生的一切的话。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	all	this	must	she	know	before	I	require	her	to	make	answer	to	me	.
和	全部	这	必须	她	知道	前	我	要求	她	到	制作	回答	到	我	.

"

"
"

“在她向我作出答复之前，她必须知道这一切。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	must	admit	,	"	I	said	,
"	我	必须	承认	,	"	我	说	,

“我必须承认，”我说，

" [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] . "

"	that	I	am	afraid	you	are	going	to	have	a	tough	job	.	"
"	那	我	是	害怕的	你	是	去	到	有	一个	艰难的	工作	.	"

“恐怕你将面临一项艰巨的任务。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	believe	it	!
"	我	不	相信	它	!

我不相信！

" ['wɔːrmli] [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [waɪf] .

"	warmly	exclaimed	my	wife	.
"	热情地	惊呼	我的	妻子	.

“我妻子激动地说道。”

" ['lɪliən] ['bʌdˌwɜːrθ] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [gʊd] , ['sɑːlɪd] [sens] ,

"	Lilian	Budworth	is	a	girl	of	good	,	solid	sense	,
"	莉莲	巴德沃斯	是	一个	女孩	的	好的	,	坚硬的	感觉	,

莉莲·巴德沃思是个很有主见、很稳重的女孩，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

and	when	she	knows	just	exactly	what	has	happened	,
和	什么时候	她	知道	只是	确切地	什么	有	发生	,

当她完全了解发生了什么事之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [ə; eɪ] [bɪt] . "

it	is	my	opinion	she	will	not	object	a	bit	.	"
它	是	我的	观点	她	将要	不是	目的	一个	少量	.	"

我认为她一点也不会反对。

" ['mædəm] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [juː; jʊ] ['greɪtli] [ɪm'boʊldən] [ˌem 'iː] ,

"	Madam	,	"	said	Mr	.	Kilbright	,	"	you	greatly	embolden	me	,
"	女士	,	"	说	先生	.	-	,	"	你	非常	加粗	我	,

“夫人，”基尔布赖特先生说，“您极大地鼓舞了我。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['bʌdˌwɜːrθ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

and	I	shall	speak	to	Miss	Budworth	this	very	day	.
和	我	将	说话	到	错过	巴德沃斯	这	非常	天	.

我今天就要和巴德沃思小姐谈谈。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [mɪs] ['lɪliənz] [gʊd] [sens] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]

"	Notwithstanding	my	wife's	confidence	in	Miss	Lilian's	good	sense	,	she	was	as	much
"	虽然	我的	妻子的	信心	在	错过	莉莲的	好的	感觉	,	她	曾是	作为	很多

[sər'praɪzd] [æz; əz][aɪ] [wen] ,

surprised	as	I	when	,
惊讶	作为	我	什么时候	,

“尽管我妻子对莉莲小姐的判断力很有信心，但当她发现……”时，她和我一样感到惊讶。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . - [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] .

the	next	morning	,	Mr	.	Kilbright	informed	us	that	he	had	been	accepted	.
这	下一个	早晨	,	先生	.	-	知情的	我们	那	他	有	到过	公认	.

第二天早上，基尔布赖特先生通知我们，他已被录取。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['laɪbreri] [wʊd] ['oʊpən] ,

As	it	was	yet	an	hour	before	the	library	would	open	,
作为	它	曾是	然而	一个	小时	前	这	图书馆	会	打开	,

当时距离图书馆开门还有一个小时，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [mɪs] - [hoʊm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	hurried	around	to	Miss	Budworth's	home	to	know	all	about	it	.
她	慌忙	大约	到	错过	-	家	到	知道	全部	关于	它	.

她急忙赶到巴德沃斯小姐家，想了解事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [peɪl] , [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] .

The	young	lady	was	found	,	pale	,	but	very	happy	.
这	年轻的	女士	曾是	成立	,	苍白	,	但	非常	快乐的	.

人们找到了这位年轻女子，她脸色苍白，但看起来非常高兴。

" [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌbʌb] .

"	When	he	left	me	last	night	,	"	she	said	,	"	my	mind	was	in	a	strange	hubbub	.
"	什么时候	他	左边	我	最后的	夜晚	,	"	她	说	,	"	我的	头脑	曾是	在	一个	奇怪的	尘嚣	.

“昨晚他离开我的时候，”她说，“我的脑子里一片混乱。”

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri]

He	had	told	me	that	he	loved	me	,	and	had	asked	me	to	marry
他	有	讲述	我	那	他	喜爱	我	,	和	有	问	我	到	结婚

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他曾告诉我他爱我，并向我求婚。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt][let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - [jes] ; - [ænd; ənd] [jet] ,

and	my	heart	would	not	let	me	say	anything	but	'	yes	;	'	and	yet	,
和	我的	心	会	不是	让	我	说	任何事物	但	-	是的	;	-	和	然而	,

我的内心不让我说出“是”以外的任何话；然而，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

after	he	had	gone	,
后	他	有	已消失	,

他走后，

[hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['stɔːri] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wen] [hiː; hi][toʊld]

his	wondrous	story	came	up	before	me	as	it	had	not	come	when	he	told
他的	奇妙的	故事	来了	向上	前	我	作为	它	有	不是	来	什么时候	他	讲述

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他讲述的那个奇妙的故事，在我脑海中浮现出来，而当时我并没有想到这一点。

['hævɪŋ] [dʒʌst][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [els] .

having	just	told	something	else	.
拥有	只是	讲述	某物	别的	.

刚刚还说了别的事。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	sleep	all	night	,	thinking	of	it	.
我	做过	不是	睡觉	全部	夜晚	,	思维	的	它	.

我整夜都没睡着，一直在想这件事。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ,

I	have	read	and	pondered	a	great	deal	upon	these	subjects	,
我	有	读	和	沉思	一个	伟大的	交易	之上	这些	主题	,

我已阅读并思考过这些主题的大量资料。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn]

but	have	never	been	able	to	make	up	my	mind	whether	or	not	to	put	faith	in
但	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	向上	我的	头脑	无论	或者	不是	到	放	信仰	在

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] .

the	strange	spiritual	manifestations	of	which	we	are	told	.
这	奇怪的	精神	表现	的	哪个	我们	是	讲述	.

但我始终无法决定是否要相信我们被告知的那些奇异的精神现象。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

So	I	determined	,	a	good	while	ago	,	not	to	consider	the	matter	at	all	.
所以	我	决定	,	一个	好的	尽管	前	,	不是	到	考虑	这	事情	在	全部	.

所以很久以前我就决定，完全不去考虑这件事。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌaɪ 'tiː]

I	could	do	nothing	with	it	,	and	it	would	be	better	that	I	should	let	it
我	可以	做	没有什么	和	它	,	和	它	会	是	更好的	那	我	应该	让	它

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

我拿它没办法，最好还是别管它。

[tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [keɪm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

To	this	same	determination	I	came	early	this	morning	in	the	case	of	Mr	.	Kilbright
到	这	相同的	决心	我	来了	早期的	这	早晨	在	这	案件	的	先生	.	-

.

:
.

今天一大早，我来到基尔布赖特先生的案件现场，也是出于同样的考虑。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] , [nɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] .

None	of	us	know	what	we	may	once	have	been	,	nor	what	we	may	become	.
没有任何	的	我们	知道	什么	我们	可能	一次	有	到过	,	也不	什么	我们	可能	变得	.

我们谁也不知道自己曾经是什么样的人，也不知道自己将来会变成什么样的人。

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

All	we	know	is	what	we	are	.
全部	我们	知道	是	什么	我们	是	.

我们只知道自己是什么。

['mɪstər] . - [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt]

Mr	.	Kilbright	may	be	mistaken	as	to	what	he	was	,	but	I	know	what
先生	.	-	可能	是	错误	作为	到	什么	他	曾是	,	但	我	知道	什么

[hiː; hi] [ɪz] .

he	is	.
他	是	.

基尔布赖特先生可能对他过去的身份有所误解，但我知道他现在是什么。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

And	to	that	man	I	give	myself	as	I	am	.
和	到	那	男人	我	给	我	作为	我	是	.

我将自己完全交付给那个人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

I	am	perfectly	satisfied	with	the	present	.
我	是	完美	使满意	和	这	展示	.

我对现在的这份礼物非常满意。

" ['mɪsɪz] . - [en'fəʊldid] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] [ˌəprə'beɪtəri; ˌəprə'betəri] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Colesworthy	enfolded	her	in	an	approbatory	embrace	,	and
"	太太	.	-	包裹	她	在	一个	赞许的	拥抱	,	和

['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

hurried	home	to	tell	me	about	it	.
慌忙	家	到	告诉	我	关于	它	.

“科尔斯沃西太太欣慰地拥抱了她，然后匆匆赶回家告诉我这件事。”

" [ðer; ðər] [naʊ] !

"	There	now	!
"	那里	现在	!

“就在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['lɪliən] ['bʌdˌwɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [gʊd] , [saʊnd]

"	she	exclaimed	,	"	didn't	I	say	that	Lilian	Budworth	was	a	girl	of	good	,	sound
"	她	惊呼	,	"	没有	我	说	那	莉莲	巴德沃斯	曾是	一个	女孩	的	好的	,	声音

['kɑːmən] - [sens] ? "

common	-	sense	?	"
常见的	-	感觉	?	"

她惊呼道：“我不是说过莉莲·巴德沃思是个很有常识、头脑清醒的女孩吗？”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	That	is	what	you	said	,	"	I	answered	,
"	那	是	什么	你	说	,	"	我	回答	,

“你就是这么说的，”我回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːmən] - [sens] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr]

"	but	I	must	admit	that	I	was	afraid	her	common	-	sense	would	interfere
"	但	我	必须	承认	那	我	曾是	害怕的	她	常见的	-	感觉	会	干扰

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

with	her	acceptance	of	his	story	.
和	她	验收	的	他的	故事	.

但我必须承认，我担心她的常识会影响她接受他的故事。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaʊt'saɪd] ['evɪdəns] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l]

We	had	outside	evidence	in	regard	to	it	,	but	she	had	only	his	simple
我们	有	外部	证据	在	看待	到	它	,	但	她	有	仅有的	他的	简单的

['steɪtmənt] . "

statement	.	"
陈述	.	"

我们有相关的外部证据，但她只有他的一份简单声明。

" [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['truːli] [lʌvz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" **Which is quite enough , when a woman truly loves , " said Mrs . Colesworthy .**
" 哪个 是 相当 足够的 , 什么时候 一个 女士 真的 爱 , " 说 太太 . - .

“当一个女人真心相爱时，这就足够了，”科尔斯沃西太太说。

[wen] [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]
When old Mr . Scott was informed what had happened , he put down his
什么时候 老的 先生 . 斯科特 曾是 知情的 什么 有 发生 , 他 放 向下 他的
['nuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

当老斯科特先生得知发生了什么事后，他放下了报纸。

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪd] [smaɪl] .
took off his spectacles , and smiled a strange , wide smile .
采取 离开 他的 眼镜 , 和 微笑 一个 奇怪的 , 宽的 微笑 .

他摘下眼镜，露出了一个奇怪的、灿烂的笑容。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] , [ɔːr][bɑːks] ,
" I have been reading , " he said , " about a little machine , or box ,
" 我 有 到过 阅读 , " 他 说 , " 关于 一个 小的 机器 , 或者 盒子 ,

“我一直在读一些关于一种小机器或盒子的文章，”他说。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['ɪntuː][ænd; ənd] [ðen] [kɔːrk] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [baɪ] [meɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
that you can talk into and then cork up and send by mail across the ocean
那 你 能 讲话 进入 和 然后 软木 向上 和 发送 经过 邮件 穿过 这 海洋
[tuː; tə] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] .
to anybody you know there .
到 任何人 你 知道 那里 .

你可以对着它说话，然后封好口，通过邮件寄到大洋彼岸，送给你在那里认识的任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌn'kɔːrk] [ˌaɪ 'tiː] ,
And then he can uncork it ,
和 然后 他 能 开瓶 它 ,

然后他就可以打开它了。

[ænd; ənd] [aʊt] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɪn] [jʊr; jər] ['veri] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
and out will come all you have said in your very words and voice ,
和 出去 将要 来 全部 你 有 说 在 你的 非常 字 和 嗓音 ,

你说的所有内容，都会以你自己的言语和声音呈现出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snɪflz] [ænd; ənd] [sniːzɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ɪn][ˌæksə'dent(ə)l] .
with the sniffles and sneezes that might have got in accidental .
和 这 抽泣 和 打喷嚏 那 可能 有 得到 在 偶然 .

还有可能不小心传进来的打喷嚏和抽泣声。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [iˈdʒɪpʃnz] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] ['dɪgɪn] - [ʌp] ['leɪtli]
So that if one of the Old Testament Egyptians that they've been diggin ' up lately
所以 那 如果 一 的 这 老的 遗嘱 埃及人 那 他们有 到过 挖掘 - 向上 最近
[hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌn'kɔːkt]
had had one of these boxes with him it might have been uncorked
有 有 一 的 这些 盒子 和 他 它 可能 有 到过 开瓶
[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [dʒʌst] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]
and people could have heard in his own voice just who he was and
和 人们 可以 有 听到 在 他的 自己的 嗓音 只是 WHO 他 曾是 和
[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['erən; 'ærən] .
what was his personal opinion of Moses and his brother Aaron .
什么 曾是 他的 个人的 观点 的 摩西 和 他的 兄弟 亚伦 .

所以，如果最近挖掘出来的旧约埃及人中有人随身携带了这些盒子，那么盒子里的塞子可能就被打开了，人们就能听到他自己的声音，了解他是谁，以及他对摩西和他的哥哥亚伦的个人看法。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wen] [æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
when **an** **old** **man** **like** **me** **has** **just** **come** **to** **know** **of** **a** **thing** **of** **this**
什么时候 一个 老的 男人 喜欢 我 有 只是 来 到 知道 的 一个 事物 的 这
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

像我这样的老人，刚得知这种事情时，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz][toʊld] [ðæt] ['lɪliən]
it **isn't** **for** **him** **to** **have** **a** **word** **to** **say** **when** **he** **is** **told** **that** **Lilian**
它 不是 为了 他 到 有 一个 单词 到 说 什么时候 他 是 讲述 那 莉莲
['bʌdˌwɜːrθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [step] - ['grænmʌðər] ;
Budworth **is** **to** **be** **his** **step** **-** **grandmother** **;**
巴德沃斯 是 到 是 他的 步 - 祖母 ;

当得知莉莲·巴德沃斯将成为他的继祖母时，他没有发表任何意见；

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndɝz] .
he **must** **take** **it** **in** **along** **with** **the** **other** **wonders** **.**
他 必须 拿 它 在 沿着 和 这 其他 奇迹 .

他必须将它与其他奇观一起接受。

" [æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [ðeɪ] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [noʊ]
" **As** **to** **Mr** **.** **Kilbright** **and** **his** **lady** **-** **love** **they** **troubled** **themselves** **about** **no**
" 作为 到 先生 . - 和 他的 女士 - 爱 他们 麻烦 他们自己 关于 不
['wʌndɝz] .
wonders **.**
奇迹 .

“至于基尔布赖特先生和他的爱人，他们并没有为任何奇事烦恼。”

[laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] .
Life **was** **very** **real** **to** **them** **,** **and** **very** **delightful** **;** **and** **they** **were** **happy** **.**
生活 曾是 非常 真实的 到 他们 , 和 非常 愉快 ; 和 他们 是 快乐的 .

对他们来说，生活非常真实，非常美好；他们很幸福。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɝz]
Despite **her** **resolutions** **to** **give** **no** **consideration** **whatever** **to** **her** **lover's**
尽管 她 决议 到 给 不 考虑 任何 到 她 恋人的
['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] ,
previous **existence** **,**
以前的 存在 ,

尽管她决心完全不去考虑情人的过去，

[mɪs] ['bʌdˌwɜːrθ] [dɪd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Miss **Budworth** **did** **consider** **it** **a** **good** **deal** **,** **and** **talked** **and** **thought** **about** **it**
错过 巴德沃斯 做过 考虑 它 一个 好的 交易 , 和 谈话 和 想法 关于 它
,
,
,

巴德沃思小姐确实认为这是一笔不错的交易，她反复讨论、思考着这件事。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt][æz; əz] ['θɜːrəli]
and **at** **last** **came** **to** **understand** **and** **appreciate** **the** **fact** **as** **thoroughly**
和 在 最后的 来了 到 理解 和 欣赏 这 事实 作为 彻底
[æz; əz][dɪd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][maɪ'self] ;
as **did** **Mrs** **.** **Colesworthy** **and** **myself** **;**
作为 做过 太太 . - 和 我 ;

最终，我和科尔斯沃西夫人一样，彻底理解并欣赏了这一事实；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['fɔːrmər] [laɪf] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti]

and	she	learned	much	more	of	Mr	.	Kilbright's	former	life	than	his	modesty
和	她	学习	很多	更多的	的	先生	.	-	以前的	生活	比	他的	谦逊

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

had	allowed	him	to	tell	us	.
有	允许	他	到	告诉	我们	.

她了解到的关于基尔布赖特先生过去的生活，比他出于谦逊而愿意告诉我们的要多得多。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] .

And	some	of	these	things	she	related	with	much	pride	.
和	一些	的	这些	事物	她	有关的	和	很多	自豪	.

她讲述其中一些事情时，语气中充满了自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ]

He	had	been	a	soldier	during	the	Revolution	,	having	enlisted	,	at	the	age
他	有	到过	一个	士兵	期间	这	革命	,	拥有	入伍	,	在	这	年龄

[ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ,

of	twenty	-	three	,
的	二十	-	三	,

他曾在美国独立战争期间当过兵，23岁时应征入伍。

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌlɪvən] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [leɪ] [nɪr] ['nuːpɔːrt] .

under	General	Sullivan	,	when	his	forces	lay	near	Newport	.
在下面	一般的	沙利文	,	什么时候	他的	力量	躺	靠近	纽波特	.

在苏利文将军的指挥下，他的部队驻扎在纽波特附近。

[hiː; hi] ['æftərwərd] ['fɑːloʊd] [ðæt] [kə'mændər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [kæm'peinz] [ɪn] ['westərn] [nuː] [jɔːk] ,

He	afterward	followed	that	commander	in	his	Indian	campaigns	in	Western	New	York	,
他	之后	随后	那	指挥官	在	他的	印度	竞选活动	在	西	新的	约克	,

之后，他跟随那位指挥官参加了在纽约西部进行的印第安人战役。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .

and	served	during	the	rest	of	the	war	.
和	服务	期间	这	休息	的	这	战争	.

并在战争剩余期间服役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] - [ðæt] ['tætloʊ] ['mʌnsən] ['peɪntɪd]

It	was	when	the	army	was	in	winter	quarters	in	1780	that	Tatlow	Munson	painted
它	曾是	什么时候	这	军队	曾是	在	冬天	四分之一	在	-	那	塔特洛	芒森	绘

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [det] .

his	portrait	in	payment	of	an	old	debt	.
他的	肖像	在	支付	的	一个	老的	债务	.

1780 年军队在冬营期间，塔特洛·芒森为他画了一幅肖像，以偿还一笔旧债。

[mɪs] - ['gloʊɪŋ] [ren'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'luːʒnz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Miss	Budworth's	glowing	rendition	of	Mr	.	Kilbright's	allusions	to	some	of	the
错过	-	发光	演绎	的	先生	.	-	暗示	到	一些	的	这

[ˌrevə'luːʃəneri] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] ,

revolutionary	incidents	in	which	he	had	had	a	part	,
革命性的	事件	在	哪个	他	有	有	一个	部分	,

巴德沃思小姐对基尔布赖特先生提及他曾参与的一些革命事件的精彩演绎，

[meɪd] [ˌjuː 'es] [praʊd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

made	us	proud	to	shake	hands	with	a	man	who	had	fought	for	our
制成	我们	自豪的	到	摇	双手	和	一个	男人	WHO	有	战斗	为了	我们的

['libətiz] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .

liberties	and	helped	to	give	us	the	independence	which	we	now	enjoy	.
自由	和	帮助	到	给	我们	这	独立	哪个	我们	现在	享受	.

能与一位为我们的自由而战、帮助我们获得如今所享有的独立的人握手，让我们感到无比自豪。

['mɪstər] . - ['bɪznəs] ['prɑ:spekts] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] ['prɑ:mɪsɪŋ] .

Mr	.	Kilbright's	business	prospects	soon	began	to	look	promising	.
先生	.	-	商业	前景	很快	开始	到	看	有前途	.

基尔布赖特先生的生意前景很快开始变得光明起来。

[æz; əz][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ə'pɑ:n][sʌm; səm]['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

As	was	quite	natural	,	his	ideas	upon	some	subjects	were	a	little
作为	曾是	相当	自然的	,	他的	想法	之上	一些	主题	是	一个	小的

['æntɪkweɪtɪd] .

antiquated	.
过时的	.

很自然地，他对某些问题的看法有些过时了。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [met]

although	many	of	the	changes	and	improvements	he	saw	about	him	met
虽然	许多	的	这	变化	和	改进	他	锯	关于	他	遇见

[wɪð; wɪθ][noʊ]['feɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	no	favor	in	his	eyes	,
和	不	偏爱	在	他的	眼睛	,

尽管他看到的关于他的许多变化和改进，他都并不满意，

[hi:; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['mɑ:dərn] [prə'gresɪv] [aɪ'di:əz] ,

he	had	sense	enough	to	take	advantage	of	certain	modern	progressive	ideas	,
他	有	感觉	足够的	到	拿	优势	的	肯定	现代的	进步	想法	,

他很有远见，懂得利用某些现代进步思想。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] .

especially	such	as	related	to	his	profession	of	surveying	.
尤其	这样的	作为	有关的	到	他的	职业	的	测量	.

尤其是一些与他从事测量工作相关的测量工作。

[maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] - [helpt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn]

My	introduction	of	him	as	a	friend	from	Bixbury	helped	him	much	in
我的	介绍	的	他	作为	一个	朋友	从	-	帮助	他	很多	在

[rɪ'spekt] [tu:; tə] ['peɪtrənɪdʒ] ,

respect	to	patronage	,
尊重	到	赞助	,

我把他介绍成来自比克斯伯里的朋友，这对他获得赞助方面帮助很大。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] [ænd; ənd] ['wɪntər] [tu:; tə] ['stʌdi]

and	having	devoted	all	his	spare	time	during	the	autumn	and	winter	to	study
和	拥有	奉献	全部	他的	空闲的	时间	期间	这	秋天	和	冬天	到	学习

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] [kə'nekʃnz] ,

and	the	formation	of	business	connections	,
和	这	形成	的	商业	连接	,

他在秋冬季的所有空闲时间都用于学习和建立商业关系，

[hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'nʌf] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['si:z(ə)n] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm]

he	secured	enough	profitable	employment	for	the	coming	season	to	justify	him
他	安全	足够的	有利可图	就业	为了	这	未来	季节	到	证明合法	他

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] ;

in	taking	to	himself	a	wife	;
在	采取	到	他自己	一个	妻子	;

他为即将到来的季节找到了足够多的高薪工作，足以让他娶妻；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bʌdˌwɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and	his	marriage	with	Miss	Budworth	was	appointed	for	the	middle	of
和	他的	婚姻	和	错过	巴德沃斯	曾是	任命	为了	这	中间	的

['eɪprəl] .

April	.
四月	.

他与巴德沃斯小姐的婚期定在四月中旬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

It	was	about	the	end	of	March	when	I	received	a	letter	from	Mr	.
它	曾是	关于	这	结尾	的	行进	什么时候	我	已收到	一个	信	从	先生	.

['kɔrbrɪdʒ] ,

Corbridge	,
科布里奇	,

大约三月底的时候，我收到了科布里奇先生的一封信。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['mænɪdʒər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ðə; ði]

the	spiritualist	manager	,	in	which	he	informed	me	that	Dr	.	Hildstein	,	the
这	唯灵论者	经理	,	在	哪个	他	知情的	我	那	博士	.	-	,	这

['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] ,

German	scientist	,
德语	科学家	,

那位唯灵论经理告诉我，德国科学家希尔德斯坦博士

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

of	whom	he	had	previously	spoken	to	me	,
的	谁	他	有	之前	说	到	我	,

他之前曾跟我谈过这些人，

[hæd; həd] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'raɪv] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

had	set	sail	for	America	and	would	probably	arrive	in	about	ten	days	.
有	放	帆	为了	美国	和	会	大概	到达	在	关于	十	天	.

已启程前往美国，大概十天后到达。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , " [roʊt] ['mɪstər] . ['kɔrbrɪdʒ] ,

"	As	soon	as	possible	after	his	arrival	,	"	wrote	Mr	.	Corbridge	,
"	作为	很快	作为	可能的	后	他的	到达	,	"	写道	先生	.	科布里奇	,

科布里奇先生写道：“他抵达后尽快……”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zuːm] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd]

"	we	shall	resume	possession	of	the	subject	of	whom	you	have	been	kind
"	我们	将	恢复	拥有	的	这	主题	的	谁	你	有	到过	种类

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

enough	to	take	charge	during	the	time	when	we	had	no	need	of	him	.
足够的	到	拿	收费	期间	这	时间	什么时候	我们	有	不	需要	的	他	.

“我们将收回您在我们不需要他期间好心照料的那个人的所有权。”

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mænɪfest]

He	will	then	be	dematerialized	in	order	that	we	may	cause	him	to	manifest
他	将要	然后	是	非物质化	在	命令	那	我们	可能	原因	他	到	显现

[hɪm'self] [ɪn][aʊər; ɑːr]['seɪˌɑːnsɪz] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

himself	in	our	séances	whenever	it	may	be	desirable	;
他自己	在	我们的	降神会	每当	它	可能	是	理想	;

然后他将消失，以便我们可以在需要的时候让他出现在我们的降神会上；

[bʌt; bət] ['nevər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

but	never	,	I	may	say	,
但	绝不	,	我	可能	说	,

但我可以肯定地说，绝不会如此。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənəli]

in	the	complete	and	perfect	physical	condition	to	which	he	was	unintentionally
在	这	完全的	和	完美的	身体的	状况	到	哪个	他	曾是	无意中

[mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

materialized	the	first	time	.
实体化	这	第一的	时间	.

他以完全完美的身体状态出现，这是他第一次无意中显现出来的状态。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] - ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	promised	you	that	I	would	give	you	at	least	three	days	'	notice	of	our
我	承诺	你	那	我	会	给	你	在	至少	三	天	-	注意	的	我们的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

intention	to	resume	work	on	this	subject	,
意图	到	恢复	工作	在	这	主题	,

我曾向你承诺，如果我们打算恢复这项工作，我会至少提前三天通知你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][wɜːrd] .

and	I	have	now	been	much	better	than	my	word	.
和	我	有	现在	到过	很多	更好的	比	我的	单词	.

而我现在已经做得比我承诺的要好得多。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['pleɪnli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] ,

I	have	written	very	plainly	of	our	intentions	,
我	有	书面	非常	显然	的	我们的	意图	,

我已经非常清楚地阐述了我们的意图，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ;

because	we	wish	you	to	understand	exactly	what	we	are	going	to	do	;
因为	我们	希望	你	到	理解	确切地	什么	我们	是	去	到	做	;

因为我们希望您确切地了解我们将要做什么；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'poʊzd] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spekt]

and	should	we	succeed	in	our	proposed	experiment	,	which	we	certainly	expect
和	应该	我们	成功	在	我们的	建议的	实验	,	哪个	我们	当然	预计

[tuː; tə][duː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ,

to	do	,	we	shall	,
到	做	,	我们	将	,

如果我们提出的实验成功了（我们当然预期会成功），我们将.....

['prɑːbəbli] , [meɪk] ['pʌblɪk] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

probably	,	make	public	our	whole	action	in	the	affair	,
大概	,	制作	民众	我们的	所有的	行动	在	这	事务	,

或许，我们会将我们在这件事中的全部行动公之于众。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːrs] [wʊd] [moʊst] ['greɪtli] ['benɪfɪt] [bəuθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

for	this	course	would	most	greatly	benefit	both	ourselves	and	our	cause	.
为了	这	课程	会	最多	非常	益处	两个都	我们自己	和	我们的	原因	.

这样做对我们自身和我们的事业都将大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

It	will	not	be	necessary	for	you	to	inform	the	subject	of	our	intention	,
它	将要	不是	是	必要的	为了	你	到	通知	这	主题	的	我们的	意图	,

您无需告知当事人我们的意图。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn]

for	our	power	over	him	will	be	as	great	at	one	time	and	at	one
为了	我们的	力量	超过	他	将要	是	作为	伟大的	在	一	时间	和	在	一

[pleɪs] [æz; əz][æt; ət] [ə'nʌðər] ;

place	as	at	another	;
地方	作为	在	其他	;

因为我们对他的权力，无论何时何地，都是一样的；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] ['niːdfl] ,

and	as	his	co	-	operation	is	not	in	any	way	needful	,
和	作为	他的	合作	-	手术	是	不是	在	任何	方式	需要	,

而且他的合作完全没有必要，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kən'sɜːrn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

you	will	see	for	yourself	that	it	will	be	pleasanter	for	him	not	to	concern	himself	with	what	we	are	about	to	do	.
你	将要	看	为了	你自己	那	它	将要	是	更令人愉悦	为了	他	不是	到	忧虑	他自己	和	什么	我们	是	关于	到	做	.

你会亲眼看到，让他不去关心我们即将要做的事情，对他来说会更愉快。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ['letər] ,

"	When	I	had	read	this	letter	,
"	什么时候	我	有	读	这	信	,

“当我读完这封信时，

[aɪ][sæt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɪn][maɪ][hændz] .

I	sat	for	half	an	hour	with	it	open	in	my	hands	.
我	卫星	为了	一半	一个	小时	和	它	打开	在	我的	双手	.

我捧着它坐了半个小时，书页是打开的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [aɪst] ['wɔːtər] .

It	came	upon	me	like	a	shower	of	iced	water	.
它	来了	之上	我	喜欢	一个	淋浴	的	冰镇	水	.

它像一盆冰水一样浇在我身上。

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [hæd; həd] ['ʌtərli] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ˌdiːmə'tɪərɪəlaɪz] ['mɪstər] . - .

I	had	supposed	that	the	spiritualists	had	utterly	abandoned	their	endeavors	to	dematerialize	Mr	.	Kilbright	.
我	有	据称	那	这	唯灵论者	有	完全地	弃	他们的	努力	到	非物质化	先生	.	-	.

我原以为唯灵论者已经彻底放弃了让基尔布赖特先生消失的努力。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'tenʃən] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] .

Therefore	,	the	news	of	the	revival	of	these	criminal	intentions	greatly	shocked	me	.
所以	,	这	消息	的	这	复兴	的	这些	刑事	意图	非常	震惊	我	.

因此，这些犯罪意图死灰复燃的消息令我非常震惊。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['saɪəntɪst] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pə'zes] ,

To	be	sure	,	the	coming	scientist	might	have	no	such	power	as	he	pretended	to	possess	,
到	是	当然	,	这	未来	科学家	可能	有	不	这样的	力量	作为	他	假装	到	具有	,

可以肯定的是，这位即将到来的科学家可能并不具备他声称拥有的那种能力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

but	this	supposition	did	not	comfort	me	.
但	这	假设	做过	不是	舒适	我	.

但这种假设并没有让我感到安慰。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli]

If	the	man	had	not	already	had	success	in	that	sort	of	thing	it	is	not	likely
如果	这	男人	有	不是	已经	有	成功	在	那	种类	的	事物	它	是	不是	可能

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

that	he	would	come	over	here	to	attempt	it	now	.
那	他	会	来	超过	这里	到	试图	它	现在	.

如果这个人之前没有在这方面取得过成功，那么他现在不太可能来这里尝试。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] ['kwaiətid][maɪ]['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [roʊt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]['mɪstər] .

When	I	had	sufficiently	quieted	my	mental	agitation	I	wrote	instantly	to	Mr	.
什么时候	我	有	足够	安静	我的	精神的	搅动	我	写道	即刻	到	先生	.

['kɔrbrɪdʒ] ,

Corbridge	,
科布里奇	,

当我平复了心中的激动之后，我立即给科布里奇先生写了信。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['letər] [aɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] [toʊn] .

and	in	my	letter	I	assumed	a	very	confident	tone	.
和	在	我的	信	我	假定	一个	非常	自信的	语气	.

我在信中采用了非常自信的语气。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . - ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd]

I	told	him	that	Mr	.	Kilbright's	circumstances	had	so	changed	that	the	intended
我	讲述	他	那	先生	.	-	情况	有	所以	已更改	那	这	故意的

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [naʊ] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

action	of	the	spiritualists	in	regard	to	him	was	now	rendered	impossible	.
行动	的	这	唯灵论者	在	看待	到	他	曾是	现在	渲染	不可能的	.

我告诉他，基尔布赖特先生的情况已经发生了如此大的变化，以至于唯灵论者原本打算对他采取的行动现在已经不可能了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ,

He	had	become	an	active	member	of	society	,	had	gone	into	business	,
他	有	变得	一个	积极的	成员	的	社会	,	有	已消失	进入	商业	,

他已成为社会上的活跃成员，并投身商界。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [ɪn]['eɪprəl] .

and	would	be	married	in	April	.
和	会	是	已婚	在	四月	.

他们将于四月结婚。

[ðə; ði] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] [wʊd] ,

The	mere	statement	of	these	facts	would	,
这	仅仅	陈述	的	这些	事实	会	,

仅仅陈述这些事实就足以.....

[aɪ] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] — [soʊ][aɪ] [roʊt] — [kɔːz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [tuː; tə] ['ɪnstəntli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl]

I	felt	quite	certain	—	so	I	wrote	—	cause	the	spiritualists	to	instantly	relinquish	all
我	毛毡	相当	肯定	—	所以	我	写道	—	原因	这	唯灵论者	到	即刻	放弃	全部

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['priːviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [moʊst]['estɪməb(ə)l][mæn] .

idea	of	carrying	out	their	previous	intention	in	regard	to	this	most	estimable	man	.
主意	的	携带	出去	他们的	以前的	意图	在	看待	到	这	最多	可估量的	男人	.

我深信——所以我写道——要让唯灵论者立即放弃对这位最受尊敬的人实施先前意图的一切想法。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

['eni] [ɪn'hju:mən] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn]

any	inhuman	craving	for	scientific	investigation	should	cause	them	to	persist	in
任何	不人道	渴望	为了	科学	调查	应该	原因	他们	到	坚持	在

[ðer; ðər] ['kru:əl] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ,

their	cruel	and	criminal	designs	,
他们的	残忍的	和	刑事	设计	,

任何对科学研究的非人道渴望都应该驱使他们继续实施其残酷和犯罪的计划。

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌɪn'vəʊkt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

the	utmost	power	of	the	law	should	be	invoked	against	them	.
这	极致	力量	的	这	法律	应该	是	调用	反对	他们	.

应当动用法律的最高权力来惩处他们。

" [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['hju:mən] [laɪf] , " [aɪ] [rəʊt] , " [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['mɜ:rdər] ,

"	To	take	away	human	life	,	"	I	wrote	,	"	in	a	case	like	this	is	murder	,
"	到	拿	离开	人类	生活	,	"	我	写道	,	"	在	一个	案件	喜欢	这	是	谋杀	,

“在这种情况下，夺走人的生命就是谋杀。”我写道。

[nəʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] ['mɪstər] . - [laɪf] ,

no	matter	how	it	is	done	,	and	should	you	take	away	Mr	.	Kilbright's	life	,
不	事情	如何	它	是	完毕	,	和	应该	你	拿	离开	先生	.	-	生活	,

无论用什么方法，即使你夺走了基尔布赖特先生的生命，

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn'daɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [koʊld] -

or	even	attempt	it	,	you	shall	be	indicted	and	punished	for	this	cold	-
或者	甚至	试图	它	,	你	将	是	被起诉	和	受到惩罚	为了	这	寒冷的	-

['blʌdɪd] [ænd; ənd] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [kraɪm] .

blooded	and	premeditated	crime	.
血腥	和	预谋的	犯罪	.

甚至胆敢尝试，你都将因这种冷血预谋的罪行而被起诉和惩罚。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðɪs] ['letər] ,

"	Before	I	had	read	this	letter	,
"	前	我	有	读	这	信	,

“在我读到这封信之前，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ]

I	found	it	absolutely	necessary	for	my	peace	of	mind	that	I	should	make	my
我	成立	它	绝对地	必要的	为了	我的	和平	的	头脑	那	我	应该	制作	我的

[waɪf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θretnd] ['deɪndʒər] ,

wife	acquainted	with	the	threatened	danger	,
妻子	熟人	和	这	威胁	危险	,

为了让我自己安心，我觉得有必要让妻子了解我面临的危险。

[ænd; ənd] [kən'fɜ:r] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [du:] .

and	confer	with	her	as	to	what	it	would	be	well	to	do	.
和	授予	和	她	作为	到	什么	它	会	是	出色地	到	做	.

与她商量一下什么做法比较好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑ:kt] [wen] [aɪ] [ri:d] [hɜ:r; hər] -

Of	course	,	Mrs	.	Colesworthy	was	greatly	shocked	when	I	read	her	Corbridge's	-
的	课程	,	太太	.	-	曾是	非常	震惊	什么时候	我	读	她	-	

['letər] ,

letter	,
信	,

当然，当我把科布里奇的信读给她听时，科尔斯沃西夫人非常震惊。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['kɜ:rɪdʒ] ['su:nər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

but	she	recovered	courage	sooner	than	I	had	done	.
但	她	恢复	勇气	很快	比	我	有	完毕	.

但她比我更早恢复了勇气。

" [its] [ɔːl] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	all	stuff	and	nonsense	,	"	she	said	.
"	它是	全部	东西	和	废话	,	"	她	说	.

“这全是废话和胡说八道，”她说。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ,

"	The	man	is	just	as	much	alive	as	you	and	I	are	,
"	这	男人	是	只是	作为	很多	活	作为	你	和	我	是	,

“这个人跟你我一样，都还活着。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['hjuːmən] ['paʊər] [kæn; kən][tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

and	I	don't	believe	any	human	power	can	turn	him	into	a	spirit	.
和	我	不	相信	任何	人类	力量	能	转动	他	进入	一个	精神	.

我不相信任何人为的力量能把他变成灵魂。

[ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

They	might	kill	him	,
他们	可能	杀	他	,

他们可能会杀了他。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [mɪst] [ɔːr]['veɪpər] .

but	then	he	would	be	a	dead	man	and	not	a	spiritual	mist	or	vapor	.
但	然后	他	会	是	一个	死的	男人	和	不是	一个	精神	薄雾	或者	汽	.

但那样的话，他就成了死人，而不是精神上的迷雾或蒸汽。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

I	don't	believe	they	even	intend	to	try	to	do	anything	of	the	kind	.
我	不	相信	他们	甚至	打算	到	尝试	到	做	任何事物	的	这	种类	.

我不认为他们打算尝试做任何类似的事情。

[ðeɪ] ['mɪrli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm]

They	merely	wish	you	to	hand	him	over	to	them	so	they	can	make	him
他们	仅仅	希望	你	到	手	他	超过	到	他们	所以	他们	能	制作	他

[wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [peɪ] .

work	for	them	for	little	or	no	pay	.
工作	为了	他们	为了	小的	或者	不	支付	.

他们只是想让你把他交给他们，这样他们就可以让他为他们工作，却只支付很少的报酬甚至不支付报酬。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [tuː] ,

They	think	,	and	with	good	reason	,	too	,
他们	思考	,	和	和	好的	原因	,	也	,

他们认为，而且他们的想法也很有道理，

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

that	by	this	time	you	have	taught	him	how	to	get	along	at	the	present	day	,
那	经过	这	时间	你	有	教授	他	如何	到	得到	沿着	在	这	展示	天	,

到现在为止，你已经教会了他如何在当今社会生存下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	that	he	may	now	be	of	some	use	to	them	.
和	那	他	可能	现在	是	的	一些	使用	到	他们	.

现在他或许能对他们有所帮助。

" [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['haɪli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	I	showed	her	the	letter	I	had	written	,	and	she	highly	approved	of	it
"	我	显示	她	这	信	我	有	书面	,	和	她	高度	得到正式认可的	的	它

.

:

.

“我给她看了我写的信，她非常赞赏。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [send] [ðæt] ['letər] ,

"	If	I	were	you	,	"	she	said	,	"	I	would	send	that	letter	,
"	如果	我	是	你	,	"	她	说	,	"	我	会	发送	那	信	,

“如果我是你，”她说，“我会寄那封信。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

and	then	I	would	not	do	another	thing	.
和	然后	我	会	不是	做	其他	事物	.

然后我就不会再做任何其他事了。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .

Take	my	word	for	it	,	you	will	never	hear	from	those	people	again	.
拿	我的	单词	为了	它	,	你	将要	绝不	听到	从	那些	人们	再次	.

相信我，你以后再也不会听到那些人的消息了。

" [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɔːr]

"	We	resolved	,	of	course	,	that	we	would	say	nothing	to	Mr	.	Kilbright	or
"	我们	已解决	,	的	课程	,	那	我们	会	说	没有什么	到	先生	.	-	或者

['lɪliən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,

Lilian	about	this	matter	,
莉莲	关于	这	事情	,

“我们当然决定，不会就此事对基尔布赖特先生或莉莲说任何话。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] ['niːdləsli] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər][maɪndz] ;

for	it	was	unwise	to	needlessly	trouble	their	minds	;
为了	它	曾是	失策	到	不必要的	麻烦	他们的	思想	;

因为无谓地让他们烦恼是不明智的；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːr'selvz] .

but	we	could	not	help	talking	about	it	a	great	deal	ourselves	.
但	我们	可以	不是	帮助	说	关于	它	一个	伟大的	交易	我们自己	.

但我们自己却忍不住对此进行了很多讨论。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuəli] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ɔːr] [spoʊk]

In	spite	of	the	reassuring	arguments	which	we	continually	thought	of	,	or	spoke
在	尽管如此	的	这	令人安心	论点	哪个	我们	持续	想法	的	,	或者	辐

[ʌv; əv][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

of	to	each	other	,
的	到	每个	其他	,

尽管我们不断地想到或彼此谈论那些令人安心的理由，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['trʌbld] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

we	were	troubled	,	anxious	,	and	apprehensive	.
我们	是	麻烦	,	焦虑的	,	和	忧虑	.

我们感到不安、焦虑和担忧。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðem; ðəm] ['seɪfli] ['mærid] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	If	we	could	only	get	them	safely	married	,	"	said	Mrs	.	Colesworthy	,	"	I	should
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	他们	安全	已婚	,	"	说	太太	.	-	,	"	我	应该

[fiːl] [æt; ət] [iːz] .

feel	at	ease	.
感觉	在	舒适	.

“如果我们能让他们平安结婚，”科尔斯沃西太太说，“我就会感到安心了。”

['sɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] . "

Certainly	those	people	would	not	do	anything	to	him	then	.	"
当然	那些	人们	会	不是	做	任何事物	到	他	然后	.	"

当然，那些人当时肯定不会对他做什么。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	I	don't	believe	they	can	do	anything	to	him	at	all	,	"	I	answered	.
"	我	不	相信	他们	能	做	任何事物	到	他	在	全部	,	"	我	回答	.

“我不认为他们能对他做什么，”我回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][aɪ]['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] . "

"	But	how	a	marriage	is	going	to	protect	him	I	cannot	imagine	.	"
"	但	如何	一个	婚姻	是	去	到	保护	他	我	不能	想象	.	"

“但我实在无法想象婚姻能如何保护他。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ,

"	Of	course	,	you	can't	explain	such	things	,	"	said	my	wife	,
"	的	课程	,	你	不能	解释	这样的	事物	,	"	说	我的	妻子	,

“当然，这种事是解释不了的，”我妻子说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] .

"	but	I	do	wish	they	were	married	and	settled	.
"	但	我	做	希望	他们	是	已婚	和	定居	.

但我确实希望他们已经结婚安定下来。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Not	long	after	this	she	came	to	me	with	a	supposition	.
"	不是	长的	后	这	她	来了	到	我	和	一个	假设	.

不久之后，她带着一个猜想来找我。

" [sə'poʊzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdiːmə'tɪərɪəlaɪz]

"	Supposing	,	"	she	said	,	"	that	those	people	find	it	impossible	to	dematerialize
"	假如	,	"	她	说	,	"	那	那些	人们	寻找	它	不可能的	到	非物质化

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“假设，”她说，“那些人发现不可能让他消失，

[ðeɪ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] . "

they	might	do	something	which	would	be	a	great	deal	worse	.	"
他们	可能	做	某物	哪个	会	是	一个	伟大的	交易	更糟	.	"

他们可能会做出更糟糕的事情。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ?

"	What	could	that	possibly	be	?
"	什么	可以	那	可能	是	?

那究竟是什么呢?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðeɪ] [maɪt] [mə'tɪrɪəlaɪz] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr]

"	They	might	materialize	his	first	wife	,	"	said	she	,	"	and	could	anything	be	more
"	他们	可能	实现	他的	第一的	妻子	,	"	说	她	,	"	和	可以	任何事物	是	更多的

['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

dreadful	than	that	?
可怕	比	那	?

“他们可能会让他的第一任妻子显形，”她说，“还有什么比这更可怕的吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['wʊmən] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,

I	suppose	that	woman	lived	to	a	good	old	age	,
我	认为	那	女士	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	,

我想那位女士应该活到了高龄。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and	to	bring	her	forward	now	would	be	a	height	of	cruelty	of	which	I
和	到	带来	她	向前	现在	会	是	一个	高度	的	残酷	的	哪个	我

[bɪ'liːv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l] . "

believe	those	people	to	be	fully	capable	.	"
相信	那些	人们	到	是	完全	有能力的	.	"

现在就把她带到公众面前，将是极其残忍的行为，而我相信那些人完全有能力做出这种事。

" [maɪ] [dɪr] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" My dear , " I exclaimed ,
" 我的 亲爱的 , " 我 惊呼 ,

“我的爱人，”我惊呼道。

" [dəunt] [brɪŋ] [ʌp] ['eni] ['hæroʊɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
" don't bring up any harrowing possibilities which no one but yourself is likely to
" 不 带来 向上 任何 令人痛心的 可能性 哪个 不 一 但 你自己 是 可能 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] . "
think of . "
思考 的 . "

“不要提出任何只有你自己才会想到的可怕可能性。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish I could be sure of that , " she said .
" 我 希望 我 可以 是 当然 的 那 , " 她 说 .

“我希望我能确定这一点，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" I have heard , but I don't know how true it is ,
" 我 有 听到 , 但 我 不 知道 如何 真的 它 是 ,

我听说过，但我不知道真假。

[ðæt] ['spɪrɪts] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ən'les] ['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] ,
that spirits cannot be called up and materialized unless somebody wants them ,
那 烈酒 不能 是 称为 向上 和 实体化 除非 某人 想要 他们 ,

除非有人愿意，否则灵魂无法被召唤和显形。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑːdi] [huː] ['wɒnts] [ðə; ði][fɜːrst]['mɪsɪz] . - .
and I don't suppose there is anybody who wants the first Mrs . Kilbright .
和 我 不 认为 那里 是 任何人 WHO 想要 这 第一的 太太 . - .

我想应该没有人想要第一个基尔布赖特夫人吧。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [maɪt] [soʊ][wɜːrk][ɑːn]['mɪstər] . - [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk]
But these men might so work on Mr . Kilbright's mind as to make him think
但 这些 男人 可能 所以 工作 在 先生 . - 头脑 作为 到 制作 他 思考
[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][wɑːnt][hɜːr; hər] .
that he ought to want her .
那 他 应该 到 想 她 .

但这些人可能会对基尔布赖特先生产生影响，让他认为自己应该想要她。

" [aɪ] [groʊn] .
" I groaned .
" 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [ʌp] [oʊld]['mɪstər] . ['skɑːts] ['mʌðər] ,
" I suppose if they did that they would also bring up old Mr . Scott's mother ,
" 我 认为 如果 他们 做过 那 他们 会 还 带来 向上 老的 先生 . 斯科特的 母亲 ,

“我想如果他们那样做，他们也会提到斯科特先生的母亲。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [ˈfæməli] . "

and	then	we	should	have	a	united	family	.	"
和	然后	我们	应该	有	一个	团结的	家庭	.	"

这样我们就能拥有一个团结的家庭了。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]

"	And	a	very	funny	one	it	would	be	,	"	said	my	wife	,	smiling	,	notwithstanding
"	和	一个	非常	有趣的	一	它	会	是	,	"	说	我的	妻子	,	微笑	,	虽然

[hɜːr; hər] [fɪrz] ,

her	fears	,
她	恐惧	,

“那将会是一个非常滑稽的故事，”我的妻子笑着说，尽管她内心有些害怕。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [oʊld] [ˈmɪstər] . [skɔt] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [daɪd]

"	for	now	I	remember	that	old	Mr	.	Scott	told	me	that	his	grandmother	died
"	为了	现在	我	记住	那	老的	先生	.	斯科特	讲述	我	那	他的	祖母	死亡

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪksti] ,

before	she	was	sixty	,
前	她	曾是	六十	,

“我现在只记得斯科特老先生告诉我，他的祖母不到六十岁就去世了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] .

but	that	his	mother	lived	to	be	seventy	-	five	.
但	那	他的	母亲	居住地	到	是	七十	-	五	.

但他的母亲活到了七十五岁。

[naʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈeɪti] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Now	,	he	is	eighty	,	if	he	is	a	day	,
现在	,	他	是	八十	,	如果	他	是	一个	天	,

现在，他八十岁了，如果他活过一天的话。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [grəˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

so	there	would	be	a	regular	gradation	of	ages	in	the	family	,
所以	那里	会	是	一个	常规的	层次	的	年龄	在	这	家庭	,

这样一来，家庭成员的年龄就会呈现出规律性的递进关系。

[ˈoʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rʌn] [ˈbækwərd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [wei] .

only	it	would	run	backward	instead	of	in	the	usual	way	.
仅有的	它	会	跑步	落后	反而	的	在	这	通常	方式	.

只不过它会倒着运行，而不是像往常那样运行。

[bʌt; bət] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] ,

But	,	thinking	it	over	,
但	,	思维	它	超过	,

但是，仔细想想，

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [wɪl] [ˈpɜːrmənəntli] [brɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] .

I	don't	believe	the	spiritualists	will	permanently	bring	up	any	more	of	that	family	.
我	不	相信	这	唯灵论者	将要	永久的	带来	向上	任何	更多的	的	那	家庭	.

我不认为那些灵媒会永远提起那个家族的任何事情。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] ,

If	they	did	,	they	would	have	to	support	them	,
如果	他们	做过	,	他们	会	有	到	支持	他们	,

如果他们真的这么做了，他们就必须支持他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [oʊld] [ˈmɪstər] . [skɔt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	they	could	not	ask	old	Mr	.	Scott	to	do	it	,
为了	他们	可以	不是	问	老的	先生	.	斯科特	到	做	它	,

因为他们不能请老斯科特先生去做这件事。

[huː] ['hæznt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

who	hasn't	money	enough	to	satisfy	his	descendants	,
WHO	还没有	钱	足够的	到	满足	他的	后代	,

他没有足够的钱来满足子孙后代的需求，

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

and	ought	not	to	be	expected	to	support	his	ancestors	.
和	应该	不是	到	是	预期的	到	支持	他的	祖先	.

不应该指望他供养他的祖先。

" [maɪ] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['kɔrbrɪdʒ] ,

"	My	letter	must	have	had	a	good	deal	of	effect	upon	Mr	.	Corbridge	,
"	我的	信	必须	有	有	一个	好的	交易	的	影响	之上	先生	.	科布里奇	,

“我的信一定对科布里奇先生产生了相当大的影响。”

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] .

for	in	less	than	a	week	after	it	was	written	he	came	into	my	office	.
为了	在	较少的	比	一个	星期	后	它	曾是	书面	他	来了	进入	我的	办公室	.

因为就在写完信不到一周后，他就来到了我的办公室。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

He	informed	me	that	he	and	his	associates	were	about	to	give	a
他	知情的	我	那	他	和	他的	同事	是	关于	到	给	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv]['seɪˌɑːnsɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

series	of	séances	in	our	town	,
系列	的	降神会	在	我们的	镇	,

他告诉我，他和他的同伙即将在我们镇上举行一系列降灵会。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	that	he	had	come	on	before	the	others	in	order	to	talk	to	me	.
但	那	他	有	来	在	前	这	其他的	在	命令	到	讲话	到	我	.

但他比其他人先到，是为了和我说话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] .

"	I	am	extremely	sorry	,	"	he	said	,	"	to	hear	of	this	proposed	marriage	.
"	我	是	极其	对不起	,	"	他	说	,	"	到	听到	的	这	建议的	婚姻	.

“听到这桩婚事，我深感遗憾，”他说。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

We	want	to	do	what	is	right	and	fair	,
我们	想	到	做	什么	是	正确的	和	公平的	,

我们想做正确和公平的事，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['eni] [ækt][ʌv; əv]['aʊərz][ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] . "

and	we	have	no	desire	that	any	act	of	ours	shall	create	a	widow	.	"
和	我们	有	不	欲望	那	任何	行为	的	我们的	将	创造	一个	寡妇	.	"

我们绝不希望我们的任何行为导致有人成为寡妇。

" [ðen] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] ['mɪstər] . - ? "

"	Then	,	"	I	exclaimed	,	"	you	relinquish	your	design	against	Mr	.	Kilbright	?	"
"	然后	,	"	我	惊呼	,	"	你	放弃	你的	设计	反对	先生	.	-	?	"

“那么，”我惊呼道，“你放弃了针对基尔布赖特先生的计划吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Not	at	all	,	"	said	he	.
"	不是	在	全部	,	"	说	他	.

“完全不是，”他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [aʊt]['aʊər; ɑːr][plæn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] ['mæriz] .

"	We	shall	carry	out	our	plan	before	our	subject	marries	.
"	我们	将	携带	出去	我们的	计划	前	我们的	主题	结婚	.

“我们将在目标人物结婚前实施我们的计划。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] ['mætərz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr]

If	you	choose	to	hurry	up	matters	and	have	the	wedding	take	place	before
如果	你	选择	到	匆忙	向上	事情	和	有	这	婚礼	拿	地方	前

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] ['prɑːses] ,

we	are	ready	to	proceed	with	our	dematerializing	process	,
我们	是	准备好	到	继续	和	我们的	非物质化	过程	,

如果您选择加快进度，在我们准备好进行非物质化流程之前就举行婚礼，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪm] [mʌst; məst] [rest] [ɑːn][juː; jʊ] .

we	shall	be	very	sorry	,	but	the	blame	must	rest	on	you	.
我们	将	是	非常	对不起	,	但	这	责备	必须	休息	在	你	.

我们会非常抱歉，但责任必须在你身上。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [sʌtʃ]

You	should	have	had	consideration	enough	for	all	parties	to	prevent	any	such
你	应该	有	有	考虑	足够的	为了	全部	各方	到	防止	任何	这样的

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['mæri] .

complication	as	an	engagement	to	marry	.
并发症	作为	一个	订婚	到	结婚	.

你应该充分考虑各方利益，避免订婚这类复杂情况的发生。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

As	to	what	you	said	in	your	letter	in	regard	to	invoking	the	law	against	us	,
作为	到	什么	你	说	在	你的	信	在	看待	到	调用	这	法律	反对	我们	,

至于你在信中提到的要援引法律来对付我们的事情，

[aɪ] [ə'tætʃ] [noʊ] [weɪt] [wət'evər] [tuː; tə] [ðæt] [θret] . "

I	attach	no	weight	whatever	to	that	threat	.	"
我	附	不	重量	任何	到	那	威胁	.	"

我完全不把这种威胁当回事。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] , " [sed] [aɪ] , ['æŋgrəli] ,

"	You	will	find	you	have	made	a	great	mistake	,	"	said	I	,	angrily	,
"	你	将要	寻找	你	有	制成	一个	伟大的	错误	,	"	说	我	,	愤怒地	,

“你会发现你犯了一个大错，”我生气地说。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

"	when	I	have	brought	the	law	to	bear	upon	you	,
"	什么时候	我	有	带来	这	法律	到	熊	之上	你	,

“当我将法律施加于你们之后，

[wɪtʃ] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][duː] . "

which	now	I	shall	not	delay	to	do	.	"
哪个	现在	我	将	不是	延迟	到	做	.	"

现在我必将立即着手去做。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['mɪrli] [brɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	will	merely	bring	ridicule	upon	yourself	,	"	he	said	,
"	你	将要	仅仅	带来	嘲笑	之上	你自己	,	"	他	说	,

“你只会给自己招来嘲笑，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪz]['eɪməs] - .

"	if	you	assert	that	the	man	you	wish	to	protect	is	Amos	Kilbright	.
"	如果	你	断言	那	这	男人	你	希望	到	保护	是	阿莫斯	-	.

“如果你断言你想保护的人是阿莫斯·基尔布赖特。

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [baɪ] ['rekərdz] , [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] - ,

We	can	prove	by	records	,	still	to	be	seen	in	Bixbury	,
我们	能	证明	经过	记录	,	仍然	到	是	已见	在	-	,

我们可以通过比克斯伯里至今仍保存的记录来证明这一点。

[ðæt] [sed] ['pɜːrs(ə)n] [daɪd] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['eɪti] - [faɪv] .

that	said	person	died	in	seventeen	eighty	-	five	.
那	说	人	死亡	在	十七	八十	-	五	.

该人于1785年去世。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , [ɔːr] [wʌz; wəz] , ['enibɑːdi] [els] ,

On	the	other	hand	,	if	you	choose	to	assert	that	he	is	,	or	was	,	anybody	else	,
在	这	其他	手	,	如果	你	选择	到	断言	那	他	是	,	或者	曾是	,	任何人	别的	,

另一方面，如果你选择断言他是（或曾经是）其他人，

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	are	you	going	to	prove	it	?
如何	是	你	去	到	证明	它	?

你打算如何证明?

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

All	that	you	can	say	is	that	the	person	you	refer	to	came	from	,
全部	那	你	能	说	是	那	这	人	你	参考	到	来了	从	,

你只能说你提到的那个人来自.....

[juː; jʊ] [nuː] [nɑːt] [wer] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɔːn] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wer] .

you	knew	not	where	,	and	has	gone	,	you	know	not	where	.
你	知道	不是	在哪里	,	和	有	已消失	,	你	知道	不是	在哪里	.

你不知道去了哪里，已经去了，你不知道去了哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'kler] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ['spɪrɪt] ,

If	you	declare	that	at	one	time	he	was	a	materialized	spirit	,
如果	你	宣布	那	在	一	时间	他	曾是	一个	实体化	精神	,

如果你宣称他曾经是化身为实体的灵魂，

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .

you	know	very	well	how	such	a	statement	as	that	would	be	received	in	a	court	of	law	.
你	知道	非常	出色地	如何	这样的	一个	陈述	作为	那	会	是	已收到	在	一个	法庭	的	法律	.

你很清楚，这样的声明在法庭上会受到怎样的对待。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['waɪzər] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

It	will	be	much	wiser	to	let	it	be	supposed	that	the	person	who
它	将要	是	很多	更明智	到	让	它	是	据称	那	这	人	WHO

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [siːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] ['kænədə] ,

has	lately	been	seen	about	this	town	has	run	off	to	Canada	,
有	最近	到过	已见	关于	这	镇	有	跑步	离开	到	加拿大	,

最好假设最近在这个镇上出现的那个人已经逃往加拿大了。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] .

than	to	make	any	sort	of	legal	inquiry	into	the	matter	.
比	到	制作	任何	种类	的	合法的	询问	进入	这	事情	.

而不是对此事进行任何法律调查。

[ɪf] [sed] ['pɜːrs(ə)n] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ] [mæn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

If	said	person	were	really	a	man	we	could	have	nothing	to	do	with	his
如果	说	人	是	真的	一个	男人	我们	可以	有	没有什么	到	做	和	他的

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

如果此人真是男性，那么他的失踪就与我们无关了。

[waɪl] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][məˈtɪəriːəˌlaɪzd] ['spɪrɪt][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

while	if	he	were	a	materialized	spirit	the	law	would	have	nothing	to	do
尽管	如果	他	是	一个	实体化	精神	这	法律	会	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

而如果他是具象化的灵魂，法律就与他无关了。

" [aɪ][əˈroʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	I	arose	and	paced	the	floor	.
"	我	出现	和	踱步	这	地面	.

我站起身来，在房间里踱步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ɪn] [ðɪs] ['mænz]['ɑːrgjuːmənts] , [bʌt; bət] ,

There	was	entirely	too	much	force	in	this	man's	arguments	,	but	,
那里	曾是	完全	也	很多	力量	在	这	男人的	论点	,	但	,

这个人论点中的力度实在太强了，但是，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

although	I	could	not	immediately	answer	him	,
虽然	我	可以	不是	立即地	回答	他	,

虽然我当时无法立即回答他，

[hɪz; ɪz] [kuːl] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwɪtəs] [dɪˈzaɪnz] [soʊ] ['æŋgərd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

his	cool	determination	to	persevere	in	his	iniquitous	designs	so	angered	me	that	I
他的	凉爽的	决心	到	坚持不懈	在	他的	不义的	设计	所以	愤怒	我	那	我

[dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

declared	that	he	should	be	punished	if	I	had	to	do	it	myself	.
声明	那	他	应该	是	受到惩罚	如果	我	有	到	做	它	我	.

他冷酷无情地坚持实施他的邪恶计划，这让我非常愤怒，我宣布，如果必须由我来惩罚他，就应该由我来执行。

" [ðen] [juː; jʊ][ædˈmɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	you	admit	,	"	he	said	,	with	a	smile	,	"	that	the	law	cannot	do	it	.
"	然后	你	承认	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	,	"	那	这	法律	不能	做	它	.

“那么你就承认了，”他笑着说，“法律做不到这一点。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][juː 'es] .

The	situation	,	"	he	continued	,	"	is	very	plain	to	us	.
这	情况	,	"	他	持续	,	"	是	非常	清楚的	到	我们	.

“情况对我们来说非常清楚，”他继续说道。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [teɪk] [noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n] ,

Although	the	law	can	take	no	cognizance	of	our	action	,
虽然	这	法律	能	拿	不	认知	的	我们的	行动	,

尽管法律无法认可我们的行为，

[ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [bɪ'liːvɝz] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

the	case	will	be	very	different	with	all	believers	in	spiritualism	,
这	案件	将要	是	非常	不同的	和	全部	信徒	在	招魂	,

对于所有信奉唯灵论的人来说，情况将截然不同。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] .

and	those	who	are	interested	in	us	.
和	那些	WHO	是	感兴趣的	在	我们	.

以及那些对我们感兴趣的人。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃʊəlˈɪstɪk] ['sɜːrkl]

The	news	that	we	have	done	this	thing	will	spread	through	the	spiritualistic	circles
这	消息	那	我们	有	完毕	这	事物	将要	传播	通过	这	唯灵论	界

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "

of	the	world	.	"
的	这	世界	.	"

我们做了这件事的消息将会传遍世界各地的灵修圈子。

" [hæz; həz][jʊr; jər]['dʒɜːrmən] [ə'raɪvd] ?

"	Has	your	German	arrived	?
"	有	你的	德语	到达的	?

你的德语到了吗?

" [aɪ] [æskt] , [ə'brʌptli] .

"	I	asked	,	abruptly	.
"	我	问	,	突然	.

我突然问道。

" [nɑːt] [jet] , " ['ænsər] ['kɔrbrɪdʒ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	Not	yet	,	"	answered	Corbridge	,	"	but	we	expect	him	in	a	few	days	.
"	不是	然而	,	"	回答	科布里奇	,	"	但	我们	预计	他	在	一个	很少	天	.

“还没有,”科布里奇回答说，“但我们预计他几天后就会到。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] ,

He	will	come	directly	to	this	town	,
他	将要	来	直接地	到	这	镇	,

他将直接来到这个城镇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn]

because	we	wish	to	give	him	an	opportunity	of	observing	the	subject	in
因为	我们	希望	到	给	他	一个	机会	的	观察	这	主题	在

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] ['prɑːses] . "

his	present	form	before	beginning	the	dematerializing	process	.	"
他的	展示	形式	前	开始	这	非物质化	过程	.	"

因为我们希望在开始非物质化过程之前，给他一个机会观察一下这个对象目前的样子。

" [wʌt] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] !

"	What	refinement	of	cruelty	!
"	什么	精炼	的	残酷	!

“多么精致的残忍啊！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] , " [sed] ['kɔrbrɪdʒ] .

"	Oh	,	of	course	,	the	doctor	will	not	make	himself	known	,	"	said	Corbridge	.
"	哦	,	的	课程	,	这	医生	将要	不是	制作	他自己	已知	,	"	说	科布里奇	.

“哦，当然，医生不会现身的,”科布里奇说道。

" [hiː; hi] [wɪl] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	He	will	merely	wish	to	take	a	good	look	at	the	subject	,
"	他	将要	仅仅	希望	到	拿	一个	好的	看	在	这	主题	,

他只是想好好研究一下这个问题而已。

[ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [haʊ] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] .

and	see	for	himself	how	perfect	his	materialization	has	been	.
和	看	为了	他自己	如何	完美的	他的	物质化	有	到过	.

亲眼看看他的显化有多么完美。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɜːrk] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Then	he	will	know	just	what	work	is	before	him	.
然后	他	将要	知道	只是	什么	工作	是	前	他	.

这样他就能清楚地知道自己面前究竟是什么工作了。

" [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɔrbrɪdʒ] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	And	,	so	saying	,	Mr	.	Corbridge	went	away	,	leaving	me	too	angry	to	speak	,
"	和	,	所以	说	,	先生	.	科布里奇	去	离开	,	离开	我	也	生气的	到	说话	,

[ɪf] , [ɪn'diːd] ,

if	,	indeed	,
如果	,	的确	,

“说完，科布里奇先生就走了，留下我气得说不出话来，如果，真的……”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl]

I	could	have	thought	of	anything	which	it	would	have	been	worth	my	while
我	可以	有	想法	的	任何事物	哪个	它	会	有	到过	值得	我的	尽管

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

我本来可以想到任何值得我说的话。

[wen] ['mɪsɪz] . - [hɜːrd] [wʌt] ['kɔrbrɪdʒ] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪt] .

When	Mrs	.	Colesworthy	heard	what	Corbridge	had	said	,	she	turned	white	.
什么时候	太太	.	-	听到	什么	科布里奇	有	说	,	她	转向	白色的	.

科尔斯沃西太太听到科布里奇说的话后，脸色煞白。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] ['ɪnstəntli] !

"	They	must	be	married	instantly	!
"	他们	必须	是	已婚	即刻	!

他们必须立刻结婚！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

"	I	knew	that	was	the	only	way	.
"	我	知道	那	曾是	这	仅有的	方式	.

我知道那是唯一的办法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['mærɪdʒ] ,

"	It	was	all	very	well	to	talk	of	an	immediate	marriage	,
"	它	曾是	全部	非常	出色地	到	讲话	的	一个	即时	婚姻	,

谈论立即结婚固然很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

but	it	was	not	so	easy	to	bring	it	about	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	带来	它	关于	.

但实现起来并非易事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

It	was	yet	a	week	before	the	day	fixed	for	the	wedding	,
它	曾是	然而	一个	星期	前	这	天	固定的	为了	这	婚礼	,

距离婚礼日期还有一周时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

and	the	happy	lovers	were	busy	with	their	preparations	,
和	这	快乐的	恋人	是	忙碌的	和	他们的	准备工作	,

这对幸福的恋人正忙着准备他们的婚礼。

['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

never	dreaming	of	the	danger	which	hung	over	them	.
绝不	做梦	的	这	危险	哪个	悬挂	超过	他们	.

他们做梦也想不到危险正笼罩着他们。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][wiː; wi] [gɪv] [fɔːr; fər] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [raɪts] ?

What	reason	could	we	give	for	hastening	the	marriage	rites	?
什么	原因	可以	我们	给	为了	加速	这	婚姻	仪式	?

我们有什么理由加快婚礼仪式呢?

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ['fʊli] [ðə; ði]

At	one	time	we	thought	it	might	be	wise	to	explain	to	them	fully	the
在	一	时间	我们	想法	它	可能	是	明智的	到	解释	到	他们	完全	这

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

state	of	the	case	,
状态	的	这	案件	,

我们一度认为，或许应该向他们全面解释一下案情。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæt]

but	from	this	course	we	were	deterred	for	fear	of	the	terrible	effect	that
但	从	这	课程	我们	是	威慑	为了	害怕	的	这	糟糕的	影响	那

[ðə; ði] [nuːz] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn] ['lɪliən] .

the	news	might	have	on	Lilian	.
这	消息	可能	有	在	莉莲	.

但我们最终还是放弃了这个计划，因为担心这个消息会对莉莲造成可怕的影响。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen]

Should	she	hear	of	the	design	of	Dr	.	Hildstein	,	she	would	never	again
应该	她	听到	的	这	设计	的	博士	.	-	,	她	会	绝不	再次

[hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] ,

have	a	moment's	peace	,
有	一个	瞬间	和平	,

如果她听说了希尔德斯坦博士的设计，她将永无宁日。

['mærid] [ɔːr] [ˌʌn'mærid] .

married	or	unmarried	.
已婚	或者	未婚	.

已婚或未婚。

[wʌns] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [biː; bi] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Once	I	advised	that	the	two	be	dissuaded	from	marrying	,	at	least	for	a
一次	我	建议	那	这	二	是	劝阻	从	结婚	,	在	至少	为了	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

我曾建议劝阻两人不要结婚，至少一年内不要结婚。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər]['mɪstər] .

In	that	time	we	could	see	if	these	people	really	had	any	power	over	Mr	.
在	那	时间	我们	可以	看	如果	这些	人们	真的	有	任何	力量	超过	先生	.

- .

Kilbright	.
-	.

在那段时间里，我们可以看看这些人是否真的对基尔布赖特先生有任何影响力。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	That	will	not	do	at	all	,	"	said	Mrs	.	Colesworthy	.
"	那	将要	不是	做	在	全部	,	"	说	太太	.	-	.

“那绝对不行，”科尔斯沃西太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðer; ðər] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	It	will	be	very	long	to	postpone	their	happiness	;	and	besides	,
"	它	将要	是	非常	长的	到	推迟	他们的	幸福	;	和	除了	,

“推迟他们的幸福将是一段漫长的时期；而且，

[ɪf] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] ,

if	that	German	gets	hold	of	Mr	.	Kilbright	while	he	is	still	unmarried	,
如果	那	德语	获得	抓住	的	先生	.	-	尽管	他	是	仍然	未婚	,

如果那个德国人趁基尔布赖特先生未婚时把他勾搭上，

[hiː; hi] [wɪl] [snæp] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɔːr] ['ræðər] , [bloʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] . "

he	will	snap	him	up	,	or	rather	,	blow	him	out	in	no	time	.	"
他	将要	折断	他	向上	,	或者	相当	,	吹	他	出去	在	不	时间	.	"

他会迅速签下他，或者更确切地说，会很快把他淘汰出局。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [pə'sweidid] [ɑːr'selvz] , " [aɪ] [sed] , ['sædli] ,

"	I	thought	we	had	persuaded	ourselves	,	"	I	said	,	sadly	,
"	我	想法	我们	有	被说服	我们自己	,	"	我	说	,	令人遗憾的是	,

“我以为我们已经说服自己了，”我悲伤地说。

" [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dimə,tɪərɪəlɪ'zeʃən] . "

"	that	no	one	could	have	any	real	power	of	dematerialization	.	"
"	那	不	一	可以	有	任何	真实的	力量	的	非物质化	.	"

“没有人能够真正拥有非物质化的权力。”

" [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [læst] .

"	So	we	had	,	"	said	she	,	"	but	that	sort	of	persuasion	does	not	always	last	.
"	所以	我们	有	,	"	说	她	,	"	但	那	种类	的	劝说	做	不是	总是	最后的	.

“我们确实这么做了，”她说，“但这种劝说并不总是能持久的。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

"	The	result	was	that	we	did	nothing	but	hope	for	the	best	.
"	这	结果	曾是	那	我们	做过	没有什么	但	希望	为了	这	最好的	.

结果我们除了祈祷一切顺利之外，什么也没做。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bleɪm] [ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər] , ['riːəli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

But	we	could	not	blame	ourselves	,	for	,	really	,	there	was	nothing	else	to	do	.
但	我们	可以	不是	责备	我们自己	,	为了	,	真的	,	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

但我们不能责怪自己，因为，真的，我们别无选择。

[aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['mɪstər] . ['kɔrbrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['ʌndər] ['liːg(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

I	had	given	up	all	idea	of	endeavoring	to	put	Mr	.	Corbridge	and	his	associates	under	legal	restriction	,
我	有	给定	向上	全部	主意	的	努力	到	放	先生	.	科布里奇	和	他的	同事	在下面	合法的	限制	,

我已经放弃了试图通过法律手段约束科布里奇先生及其同伙的所有想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wiː; wi] [fɪrd] ,

because	if	they	had	power	to	do	the	evil	we	feared	,
因为	如果	他们	有	力量	到	做	这	邪恶的	我们	害怕	,

因为如果他们有能力做出我们所担心的邪恶之事，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [noʊ] [kɔːrt] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [wen] ,

they	could	do	it	in	one	place	as	well	as	another	,	and	no	court	could	determine	when	,
他们	可以	做	它	在	一	地方	作为	出色地	作为	其他	,	和	不	法庭	可以	决定	什么时候	,

他们可以在不同的地方进行这种行为，任何法院都无法确定具体时间。

[haʊ] , [ɔːr] [baɪ] [huːm] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] .

how	,	or	by	whom	Mr	.	Kilbright	had	been	dematerialized	.
如何	,	或者	经过	谁	先生	.	-	有	到过	非物质化	.

基尔布赖特先生是如何消失的，或者被谁消失了？

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈdɑːktər] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] ; [ænd; ənd] ,

The	day	before	the	wedding	-	day	the	German	doctor	arrived	in	our	town	;	and	,
这	天	前	这	婚礼	-	天	这	德语	医生	到达的	在	我们的	镇	;	和	,

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ,

having	heard	this	,
拥有	听到	这	,

婚礼前一天，那位德国医生来到了我们镇上；他听说了这件事后，

[aɪ] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrbrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][wɜːr; wər]

I	went	immediately	to	the	hotel	where	Mr	.	Corbridge	and	his	party	were
我	去	立即地	到	这	酒店	在哪里	先生	.	科布里奇	和	他的	派对	是

[ˈsteɪɪŋ] .

staying	.
入住	.

我立即前往科布里奇先生及其一行人下榻的酒店。

[ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃʊəlˈɪstɪk] [ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [sed] [soʊ] .

The	spiritualistic	manager	was	not	glad	to	see	me	,	and	frankly	said	so	.
这	唯灵论	经理	曾是	不是	高兴的	到	看	我	,	和	坦率地说	说	所以	.

那位信奉灵媒的经理见到我并不高兴，而且直言不讳地表达了出来。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

"	I	had	hoped	,	"	he	remarked	,	"	that	you	had	concluded	to	keep	out	of
"	我	有	希望	,	"	他	评论	,	"	那	你	有	结束	到	保持	出去	的

[ðɪs] [θɪŋ] .

this	thing	.
这	事物	.

“我原本希望，”他说道，“你已经决定不参与这件事了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][kənˈsɜːrn][ʌv; əv] [jɔːrz] ; [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ;

It	is	no	concern	of	yours	;	you	can	be	of	no	possible	good	to	anybody	;
它	是	不	忧虑	的	你的	;	你	能	是	的	不	可能的	好的	到	任何人	;

这与你无关；你对任何人都没有用处；

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	wisest	thing	you	can	do	will	be	to	drop	it	.
和	这	最明智的	事物	你	能	做	将要	是	到	降低	它	.

最明智的做法就是放弃它。

" [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	assured	him	that	I	had	no	intention	of	dropping	it	,
"	我	保证	他	那	我	有	不	意图	的	下降	它	,

我向他保证我没有放弃的打算，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prəˈtekt] ['mɪstər] . - .

and	that	I	should	do	everything	in	my	power	to	protect	Mr	.	Kilbright	.
和	那	我	应该	做	一切	在	我的	力量	到	保护	先生	.	-	.

我应该尽我所能保护基尔布赖特先生。

" [ðen] , [əˈgen] , " [kənˈtɪnjuːd] ['kɔrbrɪdʒ] , " [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [jɔːrˈself] [ɔːl]

"	Then	,	again	,	"	continued	Corbridge	,	"	there	is	really	no	need	of	giving	yourself	all
"	然后	,	再次	,	"	持续	科布里奇	,	"	那里	是	真的	不	需要	的	给予	你自己	全部

[ðɪs] ['wɜːri] .

this	worry	.
这	担心	.

“不过，”科布里奇继续说道，“其实真的没有必要给自己这么多担忧。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [meɪ] [sək'siːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .

Dr	.	Hildstein	may	succeed	,	and	he	may	not	.
博士	.	-	可能	成功	,	和	他	可能	不是	.

希尔德斯坦博士可能会成功，也可能不会。

[wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [hiː; hi] .

We	have	failed	,	and	so	may	he	.
我们	有	失败的	,	和	所以	可能	他	.

我们失败了，他也可能失败了。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	has	seen	the	subject	,
他	有	已见	这	主题	,

他已经看过这个主题了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd]

and	has	come	to	a	very	philosophical	and	sensible	conclusion	in	regard
和	有	来	到	一个	非常	哲学	和	明智的	结论	在	看待

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

并就他得出了一个非常有哲理且明智的结论。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] , ['mɪrli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][mə'tɪəriːəˌlaɪzd]

He	will	not	believe	,	merely	on	our	assertion	,	that	the	man	is	a	materialized
他	将要	不是	相信	,	仅仅	在	我们的	断言	,	那	这	男人	是	一个	实体化

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

他不会仅仅因为我们断言这个人是化身的灵魂就相信。

[hiː; hi] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

He	will	proceed	with	his	experiments	,
他	将要	继续	和	他的	实验	,

他将继续进行实验。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

and	if	they	fail	he	will	consider	that	the	man	is	a	man	,
和	如果	他们	失败	他	将要	考虑	那	这	男人	是	一个	男人	,

如果他们失败了，他会认为这个人毕竟是个男人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [els] .

and	was	never	anything	else	.
和	曾是	绝不	任何事物	别的	.

一直以来都是如此。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] ,

If	they	succeed	,
如果	他们	成功	,

如果他们成功了，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdiːmə'tɪərɪəlaɪz]

then	he	will	be	quite	satisfied	that	he	had	a	perfect	right	to	dematerialize
然后	他	将要	是	相当	使满意	那	他	有	一个	完美的	正确的	到	非物质化

[wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] . "

what	we	had	materialized	.	"
什么	我们	有	实体化	.	"

那么他就会非常满意，因为他完全有权将我们创造的东西化为乌有。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [feɪl] ? "

"	Then	you	really	believe	,	"	I	said	,	"	that	there	is	a	chance	that	he	may	fail	?	"
"	然后	你	真的	相信	,	"	我	说	,	"	那	那里	是	一个	机会	那	他	可能	失败	?	"

“那么你真的认为，”我说，“他有可能失败吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['kɔrbrɪdʒ] .

"	Of	course	there	is	,	"	said	Corbridge	.
"	的	课程	那里	是	,	"	说	科布里奇	.

“当然有，”科布里奇说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	I	do	not	know	his	methods	,	and	there	may	be	nothing	in	them	.
"	我	做	不是	知道	他的	方法	,	和	那里	可能	是	没有什么	在	他们	.

“我不了解他的方法，而且他的方法可能根本就没什么用。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ɪn] ['kɔrbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

"	I	had	no	doubt	that	this	change	of	tone	in	Corbridge	was	intended	to
"	我	有	不	怀疑	那	这	改变	的	语气	在	科布里奇	曾是	故意的	到

[prə'duːs] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] ,

produce	in	me	a	feeling	of	security	,
生产	在	我	一个	感觉	的	安全	,

“我毫不怀疑，科布里奇这种语气的转变是为了让我觉得安全。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðʌs] [rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

that	they	might	thus	rid	themselves	of	me	.
那	他们	可能	因此	摆脱	他们自己	的	我	.

这样他们就可以摆脱我了。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði]['mænz] [wɜːrdz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] .

But	,	though	I	saw	through	his	purpose	,	the	man's	words	encouraged	me	.
但	,	尽管	我	锯	通过	他的	目的	,	这	男人的	字	鼓励	我	.

但是，尽管我看穿了他的目的，他的话语还是鼓励了我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['paʊɚz] ;

Of	course	there	must	be	a	good	deal	of	doubt	about	the	German's	powers	;
的	课程	那里	必须	是	一个	好的	交易	的	怀疑	关于	这	德国人的	权力	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当然，人们对德国的实力必然抱有很大的疑虑；而且，

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [kɔːz] [wət'evər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [æŋ'zaɪətiz] .

after	all	,	there	might	be	no	cause	whatever	for	our	anxieties	.
后	全部	,	那里	可能	是	不	原因	任何	为了	我们的	焦虑	.

毕竟，我们的焦虑可能根本没有任何理由。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['kɔrbrɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [left] ,

"	Now	,	sir	,	"	said	Corbridge	,	as	I	left	,
"	现在	,	先生	,	"	说	科布里奇	,	作为	我	左边	,

“先生，”我离开时，科布里奇说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .

"	if	I	were	you	I	would	trouble	myself	no	more	about	this	matter	.
"	如果	我	是	你	我	会	麻烦	我	不	更多的	关于	这	事情	.

“如果我是你，我就不会再为这件事烦恼了。”

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [feɪlz] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][mæn][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['kɑːpiɪŋ] , [ɔːr] [jʊr; jər] [sər'veɪɪŋ] ,

If	Dr	.	Hildstein	fails	,	you	will	still	have	your	man	to	do	your	copying	,	or	your	surveying	,
如果	博士	.	-	失败	,	你	将要	仍然	有	你的	男人	到	做	你的	复制	,	或者	你的	测量	,

如果希尔德斯坦博士失败了，你仍然可以找人帮你复印或测量。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] .

or	anything	you	like	.
或者	任何事物	你	喜欢	.

或者任何你喜欢的东西。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

If	he	succeeds	,	we	are	all	in	the	same	condition	we	were	a	year	ago	.
如果	他	成功	,	我们	是	全部	在	这	相同的	状况	我们	是	一个	年	前	.

如果他成功了，我们所有人都会回到一年前的境地。

- [ðæt] ['sʌbdʒekt][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
' That subject did not exist at that time ; he does not exist at this time ;
- 那 主题 做过 不是 存在 在 那 时间 ; 他 做 不是 存在 在 这 时间 ;

“那个人当时并不存在；他现在也不存在；

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
' that will be all we shall have to say about it . "
- 那 将要 是 全部 我们 将 有 到 说 关于 它 . "

“关于这件事，我们就说这么多吧。”

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [aɪ] [sed] , [sɪ'vɪrli] , " [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [meɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] . "
" You forget , " I said , severely , " the wife he may leave behind him . "
" 你 忘记 , " 我 说 , 严重 , " 这 妻子 他 可能 离开 在后面 他 . "

“你忘了，”我严厉地说，“他可能会留下一个妻子。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['kɔrbrɪdʒ] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
" I have nothing to say about that , " said Corbridge , rather sharply .
" 我 有 没有什么 到 说 关于 那 , " 说 科布里奇 , 相当 尖锐地 .

“我对此无可奉告，”科布里奇语气生硬地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It is a reprehensible business , and I have nothing to do with it .
" 它 是 一个 应受谴责的 商业 , 和 我 有 没有什么 到 做 和 它 .

“这是一起令人发指的生意，我与它没有任何关系。”

" [aɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['dɑːktər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ]
" I went away without seeing the German doctor , but as I heard he spoke no
" 我 去 离开 没有 看到 这 德语 医生 , 但 作为 我 听到 他 辐 不
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

“我没见到那位德国医生就离开了，但我听说他不会说英语，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['dʒɜːrmən] , [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and as I did not know German , an interview with him would have been
和 作为 我 做过 不是 知道 德语 , 一个 面试 和 他 会 有 到过
[ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .
of no avail .
的 不 可用 .

由于我不懂德语，所以采访他毫无意义。

['niːðər] ['mɪsɪz] . - [nɔːr] [maɪ'self] [slept] [ðæt] [naɪt] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Neither Mrs . Colesworthy nor myself slept that night ; we were so filled with
两者都不 太太 . - 也不 我 睡着了 那 夜晚 ; 我们 是 所以 已填 和
['æŋkʃəs] [fɪrz] .
anxious fears .
焦虑的 恐惧 .

那天晚上，我和科尔斯沃西太太都没睡着，我们心中充满了焦虑和恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['hɜːrid] [raʊnd] [tuː; tə]
But when the day broke , bright and clear , and I had hurried round to
但 什么时候 这 天 打破 , 明亮的 和 清除 , 和 我 有 慌忙 圆形的 到
['mɪstər] . - ['lɑːdʒɪŋz] ,
Mr . Kilbright's lodgings ,
先生 . - 住宿 ,

但当天亮，阳光明媚，我匆匆赶到基尔布赖特先生的住处时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['vɪgər][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn]

and	had	found	him	as	full	of	life	and	vigor	as	I	had	ever	seen
和	有	成立	他	作为	满的	的	生活	和	活力	作为	我	有	曾经	已见

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我发现他依然像我以往见过的那样充满活力和生机。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəsts] [wɪð; wɪθ] [fer] ['æpitaits] .

we	were	greatly	comforted	,	and	ate	our	breakfasts	with	fair	appetites	.
我们	是	非常	安慰	,	和	吃	我们的	早餐	和	公平的	食欲	.

我们感到非常欣慰，早餐也吃得津津有味。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [deɪ] , " [sed] [maɪ][waɪf] ,

"	If	it	had	been	a	dark	and	lowering	day	,	"	said	my	wife	,
"	如果	它	有	到过	一个	黑暗的	和	降低	天	,	"	说	我的	妻子	,

“如果那天是个阴沉沉的日子，”我妻子说，

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

"	I	don't	believe	I	could	have	swallowed	a	mouthful	.
"	我	不	相信	我	可以	有	吞咽	一个	一口气	.

“我不认为我能吞下一口东西。”

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [nuːn] ,

"	The	marriage	was	to	take	place	at	noon	,
"	这	婚姻	曾是	到	拿	地方	在	中午	,

婚礼定于中午举行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [per] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] -

and	the	happy	pair	were	to	start	by	the	first	afternoon	train	for	the	sea	-
和	这	快乐的	一对	是	到	开始	经过	这	第一的	下午	火车	为了	这	海	-

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

这对幸福的情侣将搭乘下午第一班火车前往海边。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] .

where	they	were	to	spend	a	week	.
在哪里	他们	是	到	花费	一个	星期	.

他们将在那里待一周。

['mɪstər] . - [heitid] [ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd] ['reilrəudz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ,

Mr	.	Kilbright	hated	locomotives	and	railroads	almost	as	much	as	ever	,
先生	.	-	憎恨	机车	和	铁路	几乎	作为	很多	作为	曾经	,

基尔布赖特先生对火车和铁路的厌恶程度几乎和以往一样强烈。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs]

but	he	had	told	me	some	time	before	that	he	intended	to	conquer	this
但	他	有	讲述	我	一些	时间	前	那	他	故意的	到	征服	这

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

但他之前曾告诉我，他打算克服这种偏见。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

if	such	a	thing	were	possible	.
如果	这样的	一个	事物	是	可能的	.

如果这种事真的可能发生的话。

" ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	Being	one	of	you	,	I	must	do	as	you	do	,	"	he	had	said	.
"	存在	一	的	你	,	我	必须	做	作为	你	做	,	"	他	有	说	.

“作为你们中的一员，我必须像你们一样行事，”他曾这样说过。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .

The	wedding	was	to	be	a	very	simple	one	.
这	婚礼	曾是	到	是	一个	非常	简单的	一	.

婚礼原本计划非常简单。

[mɪs] ['bʌdˌwɜːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Miss	Budworth	was	to	go	from	her	mother's	house	to	the	church	,
错过	巴德沃斯	曾是	到	去	从	她	母亲的	房子	到	这	教会	,

巴德沃思小姐要从她母亲家去教堂。

[wer] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

where	Mr	.	Kilbright	was	to	meet	her	.
在哪里	先生	.	-	曾是	到	见面	她	.

基尔布赖特先生将在那里与她会面。

[wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

We	insisted	that	he	should	dress	at	our	house	,
我们	坚持	那	他	应该	裙子	在	我们的	房子	,

我们坚持让他到我们家来穿衣服，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['betər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

where	he	would	find	better	accommodations	than	at	his	lodgings	;	and	we
在哪里	他	会	寻找	更好的	住宿	比	在	他的	住宿	;	和	我们

[ə'saɪnd] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][best] [gest] - [ruːm] ,

assigned	him	our	best	guest	-	room	,
分配	他	我们的	最好的	客人	-	房间	,

他在那里能找到比他住处更好的住宿条件；我们给他安排了我们最好的客房。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'per] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [suːt] .

where	he	repaired	in	very	good	season	,	to	array	himself	in	his	wedding	suit	.
在哪里	他	已修复	在	非常	好的	季节	,	到	大批	他自己	在	他的	婚礼	套装	.

他在那里修缮房屋，正值盛夏，以便穿上他的结婚礼服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·基尔布赖特；(Amos Kilbright;)
第3/6页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [wen] [aɪ][went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]

It	was	not	quite	eleven	o'clock	when	I	went	upstairs	to	see	if	I	could	be
它	曾是	不是	相当	十一	点钟	什么时候	我	去	楼上	到	看	如果	我	可以	是

[ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twɑː'let] .

of	any	use	to	Mr	.	Kilbright	in	regard	to	the	conclusion	of	his	toilette	.
的	任何	使用	到	先生	.	-	在	看待	到	这	结论	的	他的	厕所	.

当时还不到十一点，我上楼去看看能否帮基尔布赖特先生完成他的梳妆打扮。

[aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

I	knocked	at	the	door	,	but	received	no	answer	.
我	敲门	在	这	门	,	但	已收到	不	回答	.

我敲了敲门，但无人应答。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [aɪ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entərd] .

Waiting	a	few	moments	,	I	opened	it	and	entered	.
等待	一个	很少	时刻	,	我	打开	它	和	进入	.

等了一会儿，我打开门走了进去。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['dresɪŋ] - [glæs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

On	the	floor	,	in	front	of	a	tall	dressing	-	glass	,	was	a	suit	of	clothes	.
在	这	地面	,	在	正面	的	一个	高的	敷料	-	玻璃	,	曾是	一个	套装	的	衣服	.

地板上，在一面高高的梳妆镜前，放着一套衣服。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] [suːt] — [nɑːt][leɪd] [aʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Not	only	did	I	see	the	black	broadcloth	suit	—	not	laid	out	at	length	,
不是	仅有的	做过	我	看	这	黑色的	府绸	套装	—	不是	铺设	出去	在	长度	,

我不仅看到了那套黑色府绸西装——虽然没有完全展开，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [hiːp] — [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ðə; ði]['kɑːlər]

but	all	in	a	compact	heap	—	but	I	saw	the	shoes	and	stockings	,	the	collar
但	全部	在	一个	袖珍的	堆	—	但	我	锯	这	鞋	和	长筒袜	,	这	衣领

[ænd; ənd][krə'væt] ; ['evriθɪŋ] .

and	cravat	;	everything	.
和	领结	;	一切	.

但所有东西都紧紧地堆在一起——但我看到了鞋子和袜子，衣领和领巾；所有东西。

[nɪr] [baɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] .

Near	by	lay	a	whisk	broom	.
靠近	经过	躺	一个	拂	扫帚	.

旁边放着一把扫帚。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

The	truth	was	plain	.
这	真相	曾是	清楚的	.

真相显而易见。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ə'taɪər] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪməs] -

While	giving	the	last	touches	to	his	wedding	attire	,	all	that	was	Amos	Kilbright
尽管	给予	这	最后的	触摸	到	他的	婚礼	服装	,	全部	那	曾是	阿莫斯	-

[hæd; həd] ['ʌtərli] ['dɪsə'pɪrd] !

had	utterly	disappeared	!
有	完全地	消失	!

当阿莫斯·基尔布赖特为他的结婚礼服做最后的整理时，他身上所有的一切都彻底消失了！

[aɪ] [stʊd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , ['tremblɪŋ] , ['skersli] ['briːðɪŋ] ,

I	stood	where	I	had	stopped	,	just	inside	the	door	,	trembling	,	scarcely	breathing	,
我	站立	在哪里	我	有	停止	,	只是	里面	这	门	,	发抖	,	几乎	呼吸	,

我站在门口，就在我刚才停下的地方，浑身颤抖，几乎喘不过气来。

[soʊ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [nɔːr]

so	stunned	by	the	terrible	sight	of	those	clothes	that	I	could	not	move	,	nor
所以	目瞪口呆	经过	这	糟糕的	视线	的	那些	衣服	那	我	可以	不是	移动	,	也不

['skersli] [θɪŋk] .

scarcely	think	.
几乎	思考	.

那些衣服的可怕景象让我震惊不已，我动弹不得，也几乎无法思考。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi][ðer; ðər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] , [bʌt; bət][tuː; tə]

If	I	had	seen	his	dead	body	there	I	should	have	been	shocked	,	but	to
如果	我	有	已见	他的	死的	身体	那里	我	应该	有	到过	震惊	,	但	到

[siː] ['nʌθɪŋ] !

see	nothing	!
看	没有什么	!

如果我在那里看到他的尸体，我会感到震惊，但什么也没看到！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [maɪ][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

It	was	awful	to	such	an	extent	that	my	mind	could	not	deal	with	it	!
它	曾是	可怕	到	这样的	一个	程度	那	我的	头脑	可以	不是	交易	和	它	!

这件事太可怕了，我的精神完全无法承受！

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] [maɪ] [waɪf] [kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː] .

Presently	I	heard	a	step	,	and	slightly	turning	,	saw	my	wife	close	by	me	.
目前	我	听到	一个	步	,	和	轻微地	转弯	,	锯	我的	妻子	关闭	经过	我	.

这时我听到脚步声，微微转过身，看到妻子就在我身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] ['ɪntuː]

She	had	passed	the	open	door	,	and	seeing	me	standing	as	if	stricken	into
她	有	通过了	这	打开	门	,	和	看到	我	常设	作为	如果	受打击的	进入

[ə; eɪ]['stætʃuː] ,

a	statue	,
一个	雕像	,

她经过敞开的门，看到我像尊雕像一样呆立在那里，

[hæd; həd] ['entərd] .

had	entered	.
有	进入	.

已进入。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	did	not	need	that	I	should	speak	to	her	.
它	做过	不是	需要	那	我	应该	说话	到	她	.

我其实没必要跟她说话。

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər][hænd] ['taɪtli] ['græspɪŋ] [maɪ][ɑːrm] ,

Pale	as	a	sheet	she	stood	beside	me	,	her	hand	tightly	grasping	my	arm	,
苍白	作为	一个	床单	她	站立	旁	我	,	她	手	紧紧	抓握	我的	手臂	,

她脸色苍白如纸，站在我身边，一只手紧紧地抓着我的胳膊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps]['pælɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [ðeɪ] [hæv; həv]

and	with	her	lips	pallid	with	horror	,	she	formed	the	words	:	"	They	have
和	和	她	嘴唇	苍白	和	恐怖	,	她	形成	这	字	:	"	他们	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

done	it	!
完毕	它	!

她嘴唇因恐惧而苍白，说道：“他们做到了！”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌem 'iː]['dʒentli] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [kwɪk] , [loʊ] [toʊnz] ,

"	In	a	few	moments	she	pulled	me	gently	back	,	and	said	,	in	quick	,	low	tones	,
"	在	一个	很少	时刻	她	拉	我	轻轻地	后退	,	和	说	,	在	快的	,	低的	音调	,

“过了一会儿，她轻轻地把我拉了回来，用低沉而快速的声音说道：

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] :

as	if	we	had	been	in	presence	of	the	dead	:
作为	如果	我们	有	到过	在	在场	的	这	死的	:

仿佛我们曾与死者面对面：

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	In	less	than	an	hour	she	will	be	at	the	church	.
"	在	较少的	比	一个	小时	她	将要	是	在	这	教会	.

“不到一个小时她就会到教堂。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] .

We	must	not	stay	here	.
我们	必须	不是	停留	这里	.

我们不能留在这里。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stept] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	With	this	she	turned	and	stepped	quickly	from	the	room	.
"	和	这	她	转向	和	步	迅速地	从	这	房间	.

说完，她转身迅速走出了房间。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	followed	,	closing	the	door	behind	me	.
我	随后	,	结束	这	门	在后面	我	.

我跟了上去，随手关上了身后的门。

['swɪftli] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ] [waɪf] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

Swiftly	moving	,	and	without	a	word	,	my	wife	put	on	her	hat	and	left	the
迅速地	移动	,	和	没有	一个	单词	,	我的	妻子	放	在	她	帽子	和	左边	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

妻子动作迅速，一言不发，戴上帽子离开了家。

[mə'kænɪkli] [aɪ] ['fɑːloʊd] .

Mechanically	I	followed	.
机械地	我	随后	.

我机械地照做了。

[aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] ,

I	could	speak	no	word	of	comfort	to	that	poor	girl	,
我	可以	说话	不	单词	的	舒适	到	那	贫穷的	女孩	,

我无法对那个可怜的女孩说一句安慰的话。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ɪk'spektənt] ['braɪdz] .

at	this	moment	the	happiest	of	expectant	brides	.
在	这	片刻	这	最快乐	的	怀孕	新娘	.

此刻，她是幸福的准新娘。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

I	knew	that	I	had	not	the	power	to	even	attempt	to	explain	to	her	the
我	知道	那	我	有	不是	这	力量	到	甚至	试图	到	解释	到	她	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

nature	of	the	dreadful	calamity	that	had	fallen	upon	her	.
自然	的	这	可怕	灾害	那	有	倒下	之上	她	.

我知道我根本没有能力向她解释降临在她身上的可怕灾难的本质。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][maɪ][waɪf][goʊ][əˈloʊn] .

But	I	could	not	let	my	wife	go	alone	.
但	我	可以	不是	让	我的	妻子	去	独自的	.

但我不能让妻子独自前往。

[ʃiː; ʃi] , [ɪnˈdiːd] , [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ˈlɪliən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	,	indeed	,	must	speak	to	Lilian	,	but	there	were	other	members	of	the
她	,	的确	,	必须	说话	到	莉莲	,	但	那里	是	其他	成员	的	这

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

她确实必须和莉莲谈谈，但家里还有其他成员；

[aɪ] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .

I	might	do	something	.
我	可能	做	某物	.

我可能会做点什么。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] ,

To	my	great	surprise	,
到	我的	伟大的	惊喜	,

令我非常惊讶的是，

[ˈmɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] - - [haʊs] ,

Mrs	.	Colesworthy	did	not	turn	into	the	street	which	led	to	the	Budworths	'	house	,
太太	.	-	做过	不是	转动	进入	这	街道	哪个	引领	到	这	-	-	房子	,

科尔斯沃西太太没有拐进通往巴德沃斯家的那条街。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [ɑːn] .

but	went	straight	on	.
但	去	直的	在	.

但却径直继续前进。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ˈkaʊntərmænd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]

I	thought	at	first	she	was	going	to	the	church	to	countermand	the	wedding
我	想法	在	第一的	她	曾是	去	到	这	教会	到	撤销	这	婚礼

[ˌprepəˈreɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

我一开始以为她要去教堂阻止婚礼筹备。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər]

But	before	I	could	put	a	question	to	her	she	had	gone	around	a	corner
但	前	我	可以	放	一个	问题	到	她	她	有	已消失	大约	一个	角落

,

,

,

但我还没来得及问她问题，她就拐过街角去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhʌriŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊˈtel][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

and	was	hurrying	up	the	steps	of	the	principal	hotel	in	our	town	.
和	曾是	匆忙	向上	这	步骤	的	这	主要的	酒店	在	我们的	镇	.

他正匆匆走上我们镇上主要酒店的台阶。

" [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪn] ?

"	Is	Dr	.	Hildstein	in	?
"	是	博士	.	-	在	?

希尔德斯坦博士在吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [met] .

"	she	asked	of	the	first	person	she	met	.
"	她	问	的	这	第一的	人	她	遇见	.

她问她遇到的第一个人。

[ðə; ði][mæn] , [geɪzɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]['pælɪd] [feɪs] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	man	,	gazing	astonished	at	her	pallid	face	,	replied	that	he	was	,
这	男人	,	凝视	惊讶	在	她	苍白	脸	,	回复	那	他	曾是	,

那人惊讶地望着她苍白的脸，回答说他就是。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

and	immediately	conducted	us	to	a	little	parlor	on	the	first	floor	,
和	立即地	实施	我们	到	一个	小的	客厅	在	这	第一的	地面	,

然后立即带我们去了一楼的一个小客厅，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['pɑːrtli]['oʊpən] .

the	door	of	which	stood	partly	open	.
这	门	的	哪个	站立	部分	打开	.

门半开着。

[wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , ['mɪsɪz] . - ['heɪstɪli] ['entərd] , [aɪ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] .

Without	knocking	,	Mrs	.	Colesworthy	hastily	entered	,	I	closely	following	.
没有	敲门	,	太太	.	-	草草	进入	,	我	密切	下列的	.

科尔斯沃西太太没有敲门就匆匆走了进去，我紧随其后。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

A	middle	-	aged	man	suddenly	arose	from	a	small	table	at	which	he	was
一个	中间	-	老年人	男人	突然	出现	从	一个	小的	桌子	在	哪个	他	曾是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

一位中年男子突然从他所坐的小桌旁站了起来，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

and	turning	quickly	toward	us	,	made	an	abrupt	exclamation	in	German	.
和	转弯	迅速地	朝向	我们	,	制成	一个	突然	感叹	在	德语	.

他猛地转过身来，用德语突然惊呼了一声。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [noʊz]

As	I	have	said	,	I	do	not	understand	German	,	but	Mrs	.	Colesworthy	knows
作为	我	有	说	,	我	做	不是	理解	德语	,	但	太太	.	-	知道

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wel] ,

the	language	well	,
这	语言	出色地	,

正如我所说，我不懂德语，但科尔斯沃西夫人精通德语。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

and	,	stepping	up	to	the	man	,
和	,	步进	向上	到	这	男人	,

然后，他走上前去面对那个人，

[ʃiː; ʃi] [sed] ([ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn]

she	said	(	she	afterward	told	me	the	meaning	of	the	words	that	passed	between
她	说	(	她	之后	讲述	我	这	意义	的	这	字	那	通过了	之间

[ðem; ðəm]) :

them	)	:
他们	)	:

她说（后来她告诉我他们之间对话的意思）：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ? "

"	Are	you	Dr	.	Hildstein	?	"
"	是	你	博士	.	-	?	"

“请问您是希尔德斯坦博士吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ,

"	I	am	,	"	he	said	,	his	face	agitated	by	emotion	,	and	his	eyes	sparkling	,
"	我	是	,	"	他	说	,	他的	脸	激动	经过	情感	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	,

“我是，”他说道，脸上情绪激动，双眼闪闪发光。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ][wʌn] , [spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] !

"	but	I	can	see	no	one	,	speak	to	no	one	!
"	但	我	能	看	不	一	,	说话	到	不	一	!

但我一个人也见不到，也无法和任何人说话!

[aɪ][goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪk'sperɪmənt] !

I	go	out	this	moment	to	observe	the	result	of	an	important	experiment	!
我	去	出去	这	片刻	到	观察	这	结果	的	一个	重要的	实验	!

我现在要出去观察一项重要实验的结果!

" [maɪ] [waɪf] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	My	wife	motioned	to	me	to	close	the	door	.
"	我的	妻子	示意	到	我	到	关闭	这	门	.

“我妻子示意我关上门。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz]

"	You	need	not	go	,	"	she	said	,	"	I	can	tell	you	that	your	experiment	has
"	你	需要	不是	去	,	"	她	说	,	"	我	能	告诉	你	那	你的	实验	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

“你不必去了，”她说，“我可以告诉你，你的实验成功了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] ['mɪstər] . - .

You	have	dematerialized	Mr	.	Kilbright	.
你	有	非物质化	先生	.	-	.

你已经让基尔布赖特先生消失了。

[ɪn] [wʌn] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ;

In	one	hour	he	was	to	be	married	to	a	noble	,	loving	woman	;
在	一	小时	他	曾是	到	是	已婚	到	一个	高贵	,	爱	女士	;

一个小时后，他将迎娶一位高贵贤淑的女子;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kloʊðz] ! "

and	now	all	that	remains	where	he	stood	is	a	pile	of	clothes	!	"
和	现在	全部	那	遗迹	在哪里	他	站立	是	一个	桩	的	衣服	!	"

现在，他站立的地方只剩下一堆衣服了!

" [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['waɪldli] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Do	you	tell	me	that	?	"	exclaimed	the	doctor	,	wildly	seizing	his	hat	.
"	做	你	告诉	我	那	?	"	惊呼	这	医生	,	疯狂地	抓住	他的	帽子	.

“你告诉我这个？”医生惊呼道，疯狂地抓起帽子。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , [hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,

"	cried	Mrs	.	Colesworthy	,	her	face	glowing	with	excitement	,	her	eyes	flashing	,
"	哭	太太	.	-	,	她	脸	发光	和	激动	,	她	眼睛	闪烁	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [ɪk'stendɪd] .

and	her	right	arm	extended	.
和	她	正确的	手臂	扩展	.

“科尔斯沃西太太喊道，她脸上洋溢着兴奋的光芒，双眼闪闪发光，右臂伸了出来。”

" [stɜːr][nɑːt][wʌn] [step] !

"	Stir	not	one	step	!
"	搅拌	不是	一	步	!

“一动也不要动！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

Do	you	know	what	you	have	done	?	"
做	你	知道	什么	你	有	完毕	?	"

你知道你做了什么吗?

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] !

"	I	have	done	what	I	had	a	right	to	do	!
"	我	有	完毕	什么	我	有	一个	正确的	到	做	!

“我做了我有权做的事!”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

"	exclaimed	the	doctor	,	almost	in	a	shout	.
"	惊呼	这	医生	,	几乎	在	一个	喊	.

“医生几乎是喊着说的。”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

"	If	he	is	gone	he	was	nothing	but	a	spirit	.
"	如果	他	是	已消失	他	曾是	没有什么	但	一个	精神	.

“如果他已经走了，那他只不过是一缕灵魂而已。”

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] — "

Tell	me	where	—	"
告诉	我	在哪里	—	"

告诉我哪里——”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] !

"	I	will	tell	you	this	!
"	我	将要	告诉	你	这	!

我会告诉你这件事!

" [ɪkˈskleɪmd] [maɪ] [waɪf] .

"	exclaimed	my	wife	.
"	惊呼	我的	妻子	.

“我妻子惊呼道。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

"	He	was	a	great	deal	more	than	a	spirit	.
"	他	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	比	一个	精神	.

“他远不止是一个灵魂。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [deɪ] .

He	was	a	man	engaged	to	be	married	at	twelve	o'clock	this	day	.
他	曾是	一个	男人	已订婚的	到	是	已婚	在	十二	点钟	这	天	.

他是一名订婚男子，原定于今天中午十二点举行婚礼。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [ðæt] [wɪl] [swiːp] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] ,

You	may	think	there	is	no	law	that	will	sweep	down	on	you	,
你	可能	思考	那里	是	不	法律	那	将要	扫	向下	在	你	,

你或许认为没有任何法律会制裁你，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ]

but	I	tell	you	there	is	;	and	before	the	clock	strikes	twelve	you	shall	know
但	我	告诉	你	那里	是	;	和	前	这	钟	罢工	十二	你	将	知道

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但我告诉你们，确实有这样的事；在十二点钟声敲响之前，你们就会知道。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Do	**you**	**imagine**	**you**	**have**	**come**	**upon**	**a**	**people**	**who**	**will**	**endure**	**the**	**presence**	**of**
做	你	想象	你	有	来	之上	一个	人们	WHO	将要	忍受	这	在场	的

[æn; ən]['oʊgər] ?

an	**ogre**	**?**
一个	食人魔	?

你认为你遇到的人民会容忍食人魔的存在吗?

[ə; eɪ] [retʃ] , [huː] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]

a	**wretch**	**,**	**who**	**reduces**	**to**	**nothing**	**a**	**fellow**	**human**	**being**	**,**	**and**	**calls**	**it**
一个	可怜虫	,	WHO	减少	到	没有什么	一个	同伴	人类	存在	,	和	呼叫	它

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ?

an	**experiment**	**?**
一个	实验	?

一个卑鄙无耻的人，将一个同类贬低到一文不值，还称之为实验?

[wen] [wiː; wi] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [maɪ] ['hʌzbənd] ['kænɑːt] [spiːk] ['dʒɜːrmən] ,

When	**we**	**tell**	**what**	**you**	**have**	**done**	**—**	**my**	**husband**	**cannot**	**speak**	**German**	**,**
什么时候	我们	告诉	什么	你	有	完毕	—	我的	丈夫	不能	说话	德语	,

当我们告诉你们你们做了什么时——我丈夫不会说德语——

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

but	**he**	**is**	**a**	**leader**	**in**	**this**	**town**	**,**
但	他	是	一个	领导者	在	这	镇	,

但他却是这座小镇的领袖人物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈpɔrts] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][aɪ] [seɪ] — [wen] [wiː; wi][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	**he**	**supports**	**me**	**in**	**all**	**I**	**say**	**—**	**when**	**we**	**have**	**told**	**what**	**you**	**have**
和	他	支持	我	在	全部	我	说	—	什么时候	我们	有	讲述	什么	你	有

[dʌn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [kɔːrts] ,

done	**there**	**will**	**be**	**no**	**need**	**of**	**courts**	**,**
完毕	那里	将要	是	不	需要	的	法院	,

他支持我的所有说法——当我们把你所做的一切公之于众后，就不需要上法庭了。

[ɔːr]['dʒʌdʒɪz] , [ɔːr]['lɔjɘz, 'lɔɪɘz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	**judges**	**,**	**or**	**lawyers**	**for**	**you**	**.**
或者	法官	,	或者	律师	为了	你	.

或者法官，或者你的律师。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] ;

Like	**a**	**wild**	**beast**	**you**	**will**	**be**	**hunted**	**down**	**;**	**you**	**will**	**be**	**trampled**	**under**	**foot**	**;**
喜欢	一个	荒野	兽	你	将要	是	猎杀	向下	;	你	将要	是	践踏	在下面	脚	;

你将像野兽一样被追捕；你将被践踏在脚下；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] !

you	**will**	**be**	**torn**	**to**	**pieces**	**!**
你	将要	是	撕裂	到	件	!

你会被撕成碎片!

['faɪər] , [ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [nuːs] , [klʌbz] ,

Fire	**,**	**the**	**sword**	**,**	**the**	**hangman's**	**noose**	**,**	**clubs**	**,**
火	,	这	剑	,	这	刽子手	套索	,	俱乐部	,

火、剑、绞刑架、棍棒

[ænd; ənd] ['kroʊbɑːr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd]

and	crowbars	will	not	be	enough	to	satisfy	the	vengeance	of	an	outraged
和	撬棍	将要	不是	是	足够的	到	满足	这	复仇	的	一个	义愤填膺

['piːp(ə)l] [ə'pɑːn][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [retʃ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

people	upon	a	cold	-	blooded	wretch	who	came	to	this	country	solely	for	the
人们	之上	一个	寒冷的	-	血腥	可怜虫	WHO	来了	到	这	国家	仅	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [noʊn]

purpose	of	perpetrating	a	crime	more	awful	than	anything	that	was	ever	known
目的	的	实施	一个	犯罪	更多的	可怕	比	任何事物	那	曾是	曾经	已知

[bɪ'fɔːr] !

before	!
前	!

撬棍不足以平息愤怒的人民对冷血恶棍的复仇之怒，这个恶棍来到这个国家，唯一的目的就是犯下比以往任何罪行都更加可怕的罪行！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['lɪntʃɪŋ] ?

Did	you	ever	hear	of	lynching	?
做过	你	曾经	听到	的	私刑	?

你听说过私刑吗?

[aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

I	see	by	your	face	you	know	what	that	means	.
我	看	经过	你的	脸	你	知道	什么	那	方法	.

从你的表情来看，你知道这意味着什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] , [ɪn] [ten] [ʃɔːrt] ['mɪnɪts] ,

You	are	in	the	midst	of	a	people	who	,	in	ten	short	minutes	,
你	是	在	这	中间	的	一个	人们	WHO	,	在	十	短的	分钟	,

你身处一群人之中，他们在短短十分钟内，

[wɪl] [biː; bi] [ʃriːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [blʌd] !

will	be	shrieking	for	your	blood	!
将要	是	尖叫	为了	你的	血	!

他会恨不得把你撕成碎片!

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	The	man's	face	changed	,	and	he	looked	anxiously	at	me	.
"	这	男人的	脸	已更改	,	和	他	看起来	焦虑地	在	我	.

“那人的脸色变了，他焦急地看着我。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,

I	did	not	know	what	my	wife	had	been	saying	,
我	做过	不是	知道	什么	我的	妻子	有	到过	说	,

我不知道妻子在说什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	I	had	seen	by	her	manner	that	she	had	been	threatening	him	,
但	我	有	已见	经过	她	方式	那	她	有	到过	威胁	他	,

但我从她的举止中看出她是在威胁他。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [fɪst] .

and	I	shook	my	uplifted	fist	.
和	我	摇晃	我的	提升	拳头	.

我高举拳头，挥舞起来。

" [naʊ] [hiːd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - ,

"	Now	heed	what	I	say	,	"	cried	Mrs	.	Colesworthy	,
"	现在	注意	什么	我	说	,	"	哭	太太	.	-	,

“现在都听我说！”科尔斯沃西太太喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['perɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɑːb] ;

"	if	you	do	not	wish	to	perish	at	the	hands	of	an	infuriated	mob	;
"	如果	你	做	不是	希望	到	沦	在	这	双手	的	一个	愤怒的	暴民	;

“如果你不想死于愤怒的暴民之手；

[tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [vaɪl] ['spɪrɪt] [liːvz] [ðɪs] [wɜːrld] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ,

to	die	a	thousand	deaths	before	your	vile	spirit	leaves	this	world	,	knowing	that	,
到	死	一个	千	死亡人数	前	你的	卑鄙的	精神	树叶	这	世界	,	会心	那	,

即便要经历一千次死亡，你的邪恶灵魂也不会离开这个世界，要知道，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tɔːments] [juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ,

besides	the	torments	you	feel	,	and	those	which	are	to	come	,
除了	这	折磨	你	感觉	,	和	那些	哪个	是	到	来	,

除了你现在感受到的痛苦，以及将来会感受到的痛苦之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] - ['fɪnɪʃt] [fɔːrm]

you	will	be	in	the	power	of	men	who	will	bring	you	back	in	a	half	-	finished	form
你	将要	是	在	这	力量	的	男人	WHO	将要	带来	你	后退	在	一个	一半	-	完成的	形式

[tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][æt; ət][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [wen'evər] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] —

to	make	sport	at	their	meetings	whenever	they	feel	like	it	—
到	制作	运动	在	他们的	会议	每当	他们	感觉	喜欢	它	—

你将落入那些男人手中，他们会把你半成品带回来，在他们聚会时随意取乐——

" [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] .

"	Drops	of	perspiration	stood	on	the	doctor's	face	.
"	滴	的	汗	站立	在	这	医生的	脸	.

医生脸上渗出了汗珠。

" [stɑːp] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

“住手！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	he	cried	,	throwing	up	his	arm	.
"	他	哭	,	投掷	向上	他的	手臂	.

他喊道，同时举起了手臂。

" [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ðæt] !

"	I	cannot	stand	that	!
"	我	不能	站立	那	!

“我无法忍受！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [sʌtʃ] [frendz] ! "

I	did	not	know	the	subject	had	such	friends	!	"
我	做过	不是	知道	这	主题	有	这样的	朋友们	!	"

我不知道他还有这样的朋友！

" ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːpt] !

"	Nothing	shall	be	stopped	!
"	没有什么	将	是	停止	!

“任何事都不能停止！”

" [ɪk'skleɪmd] [maɪ][waɪf] , " [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ən'les] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [sɪt] [daʊn]

"	exclaimed	my	wife	,	"	and	everything	shall	happen	unless	you	immediately	sit	down
"	惊呼	我的	妻子	,	"	和	一切	将	发生	除非	你	立即地	坐	向下

[æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ,

at	that	table	,
在	那	桌子	,

“我妻子惊呼道，除非你立刻坐到那张桌子旁，否则一切都会发生！”

[ɔːr] [wer'evər] [juː; jʊ][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌriːmə'tɪriəˌlaɪz] ['mɪstər] . - , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

or	wherever	you	do	those	things	,	and	rematerialize	Mr	.	Kilbright	,	just	as	you
或者	无论	你	做	那些	事物	,	和	重新物质化	先生	.	-	,	只是	作为	你

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

found	him	,
成立	他	,

或者无论你在哪里做这些事，让基尔布赖特先生重新出现，就像你发现他时那样，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

and	into	the	very	clothes	that	were	left	lying	upon	the	floor	!
和	进入	这	非常	衣服	那	是	左边	说谎	之上	这	地面	!

甚至连散落在地板上的衣服都钻了进去！

" [ðə; ði]['dɑːktər] [stept] ['fɔːrwərd] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [peɪl] — [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self]

"	The	doctor	stepped	forward	—	his	face	was	now	pale	—	and	addressed	himself
"	这	医生	步	向前	—	他的	脸	曾是	现在	苍白	—	和	已解决	他自己

['veri] [ˌdefə'renʃəli] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

very	deferentially	to	my	wife	,
非常	恭敬地	到	我的	妻子	,

“医生走上前去——他脸色苍白——毕恭毕敬地对我妻子说道，

['toʊtəli] [ig'nɔːɪŋ] [ˌem 'iː] .

totally	ignoring	me	.
完全	忽略	我	.

完全无视我。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'taɪər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ] ;

"	If	you	will	retire	,	"	he	said	,	"	I	will	try	;
"	如果	你	将要	退休	,	"	他	说	,	"	我	将要	尝试	;

“如果你要退休，”他说，“我会试试；

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [traɪ] . "

I	swear	to	you	that	I	will	try	.	"
我	发誓	到	你	那	我	将要	尝试	.	"

我向你发誓，我会尽力的。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [nɑːt][wʌn] ['sekənd] .

"	There	is	not	a	minute	to	be	lost	,	"	said	Mrs	.	Colesworthy	,	"	not	one	second	.
"	那里	是	不是	一个	分钟	到	是	丢失的	,	"	说	太太	.	-	,	"	不是	一	第二	.

“一分钟都不能浪费，”科尔斯沃西夫人说，“一秒钟都不能浪费。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [neɪl][ɪz] ['mɪsɪŋ] , [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld]

And	,	if	as	much	as	a	finger	-	nail	is	missing	,	remember	what	I	have	told
和	,	如果	作为	很多	作为	一个	手指	-	指甲	是	丢失的	,	记住	什么	我	有	讲述

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

即使只缺了一根指甲，也要记住我跟你说过的话！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	with	this	we	quickly	left	the	room	.
"	和	和	这	我们	迅速地	左边	这	房间	.

“说完这些，我们迅速离开了房间。”

[æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

As	we	went	down	the	steps	of	the	hotel	Mrs	.	Colesworthy	looked	at	her
作为	我们	去	向下	这	步骤	的	这	酒店	太太	.	-	看起来	在	她

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

我们走下酒店的台阶时，科尔斯沃西太太看了看手表。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	twenty	-	five	minutes	to	twelve	,	"	she	said	.
"	它	是	二十	-	五	分钟	到	十二	,	"	她	说	.

“现在还有25分钟就到12点了，”她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	must	get	home	as	fast	as	we	can	.
"	我们	必须	得到	家	作为	快速地	作为	我们	能	.

我们必须尽快回家。

" [wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] .

"	We	hurried	along	,	sometimes	almost	running	.
"	我们	慌忙	沿着	,	有时	几乎	跑步	.

我们匆匆赶路，有时几乎是跑着前进。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['mɪsɪz] . - ['moʊʃənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

When	we	reached	our	house	,	Mrs	.	Colesworthy	motioned	to	me	to	go
什么时候	我们	达到	我们的	房子	,	太太	.	-	示意	到	我	到	去

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

我们到家后，科尔斯沃西太太示意我上楼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [breθ] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

She	had	no	breath	left	with	which	to	speak	.
她	有	不	气息	左边	和	哪个	到	说话	.

她已经没有力气说话了。

[aɪ][ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gest] -

I	ran	up	,	and	stood	for	a	moment	at	the	closed	door	of	our	guest	-
我	跑	向上	,	和	站立	为了	一个	片刻	在	这	关闭	门	的	我们的	客人	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

我跑上前去，在我们客房紧闭的房门前站了一会儿。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɑːb] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

With	my	hand	on	the	knob	,	I	was	unable	to	open	it	.
和	我的	手	在	这	旋钮	,	我	曾是	无法	到	打开	它	.

我手放在门把手上，却打不开它。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

I	heard	a	step	on	the	stairs	behind	me	,	and	I	opened	the	door	.
我	听到	一个	步	在	这	楼梯	在后面	我	,	和	我	打开	这	门	.

我听到身后楼梯上传来脚步声，于是打开了门。

[ðer; ðər] [stʊd] ['mɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪsk] - [bruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	stood	Mr	.	Kilbright	in	his	wedding	clothes	,	with	the	whisk	-	broom	in	his
那里	站立	先生	.	-	在	他的	婚礼	衣服	,	和	这	拂	-	扫帚	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

基尔布赖特先生身着结婚礼服，手里拿着扫帚站在那里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['entrəns] .

He	turned	at	the	sound	of	my	entrance	.
他	转向	在	这	声音	的	我的	入口	.

听到我进门的声音，他转过身来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] , [frʌm; frəm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr]

" Do you know , " cried the cheery voice of my wife , from just outside the door

" 做 你 知道 , " 哭 这 欢快的 嗓音 的 我的 妻子 , 从 只是 外部 这 门

,

,

,

“你知道吗？”我妻子欢快的声音从门外传来。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['berli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? "

" that we have barely fifteen minutes in which to get to the church ? "

" 那 我们 有 仅仅 十五 分钟 在 哪个 到 得到 到 这 教会 ? "

“我们只有不到十五分钟的时间赶到教堂吗？”

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . - .

" Can that be ? " cried Mr . Kilbright .

" 能 那 是 ? " 哭 先生 . - .

“怎么可能？”基尔布赖特先生惊呼道。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [floʊn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

" The time has flown without my knowing it .

" 这 时间 有 飞行 没有 我的 会心 它 .

时间过得真快，我竟然浑然不觉。

[wiː; wi][mʌst; məst]['truːli] [meɪk] [heɪst] ! "

We must truly make haste ! "

我们 必须 真的 制作 匆忙 ! "

我们必须抓紧时间！

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][mʌst; məst] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk]

" Indeed we must , " said Mrs . Colesworthy , and as she stepped back

" 的确 我们 必须 , " 说 太太 . - , 和 作为 她 步 后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

from the door ,

从 这 门 ,

“的确，我们必须这样做，”科尔斯沃西太太说着，从门口退了回去。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] : " [nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] , [nɑːt][ə; eɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] !

she whispered in my ear : " Not a look , not a tremble to let him know !

她 低声说道 在 我的 耳朵 : " 不是 一个 看 , 不是 一个 颤抖 到 让 他 知道 !

她凑到我耳边轻声说：“别看我一眼，别颤抖一下，让他知道！”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

" In less than thirty seconds we were on our way to the church ,

" 在 较少的 比 三十 秒 我们 是 在 我们的 方式 到 这 教会 ,

不到三十秒，我们就出发前往教堂了。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

in the carriage which had been ordered for the purpose .

在 这 运输 哪个 有 到过 订购 为了 这 目的 .

在为此目的而订购的马车上。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [oʊld]['mɪstər] . [skɔt] .

On the church porch we found old Mr . Scott .

在 这 教会 门廊 我们 成立 老的 先生 . 斯科特 .

我们在教堂门廊上遇到了老斯科特先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] ['kɔːrdʒəli] .

He was dressed in his best clothes , and greeted us cordially .

他 曾是 穿着 在 他的 最好的 衣服 , 和 问候 我们 诚挚地 .

他身着盛装，热情地向我们问好。

" [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" In good time , " he said .
" 在 好的 时间 , " 他 说 .

“时机成熟时，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] .
" I am glad to see that .
" 我 是 高兴的 到 看 那 .

我很高兴看到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz] [wel] .
It promises well .
它 承诺 出色地 .

它很有前景。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm]
" And then , looking around to see that no one was within hearing , he came
" 和 然后 , 寻找 大约 到 看 那 不 一 曾是 之内 听力 , 他 来了
['nɪrər] [tuː; tə][juː 'es] .
nearer to us .
更近 到 我们 .

“然后，他环顾四周，确认周围没有人能听到后，便向我们走近了。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][foʊks][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
" If I were you , " he continued , " I wouldn't say nothin ' to folks in general
" 如果 我 是 你 , " 他 持续 , " 我 不会 说 什么也没有 - 到 各位 在 一般的
[ə'baʊt] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,
about relationships ,
关于 关系 ,

“如果我是你，”他继续说道，“我一般不会跟别人谈论感情方面的事情。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [tuː] ,
for there are people , and very good people , too ,
为了 那里 是 人们 , 和 非常 好的 人们 , 也 ,

因为世上有人，而且也有非常好的人。

[huːz] [maɪndz] ['hævnt] [gɑːt][ɑːn][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
whose minds haven't got on far enough to make ' em able to understand
谁 思想 还没有 得到 在 远的 足够的 到 制作 - 呃 有能力的 到 理解
['tɛləˌfoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wʌndɝz] .
telephones and the other new kinds of wonders .
电话 和 这 其他 新的 种类 的 奇迹 .

他们的思想还不够发达，无法理解电话和其他新奇事物。

" [wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" We acknowledged the force of his remarks , and all went into the church .
" 我们 已确认 这 力量 的 他的 评论 , 和 全部 去 进入 这 教会 .

“我们意识到他的话很有分量，然后都进了教堂。”

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ]
Three days after the departure of Mr . and Mrs . Kilbright on their wedding
三 天 后 这 离开 的 先生 . 和 太太 . - 在 他们的 婚礼
[tʊr] ,
tour ,
旅游 ,

基尔布赖特夫妇蜜月旅行出发三天后，

[maɪ] [waɪf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

my	wife	received	a	letter	from	Dr	.	Hildstein	,	written	by	himself	from
我的	妻子	已收到	一个	信	从	博士	.	-	,	书面	经过	他自己	从

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

我妻子收到了一封希尔德斯坦博士亲自从纽约寄出的信。

[bʌt; bət] [ə'drest] [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɔrbrɪdʒ] .

but	addressed	in	the	handwriting	of	Mr	.	Corbridge	.
但	已解决	在	这	手写	的	先生	.	科布里奇	.

但字迹出自科布里奇先生之手。

" [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] , ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn]

"	I	return	,	"	he	wrote	,	"	to	Germany	,	perfectly	happy	in	having	succeeded	in
"	我	返回	,	"	他	写道	,	"	到	德国	,	完美	快乐的	在	拥有	成功了	在

[maɪ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;

my	experiments	;
我的	实验	;

“我返回德国，”他写道，“我的实验取得了成功，我感到非常高兴；

[bʌt; bət] [ˌnevər'mɔːr] , [ɪ'stiːmd] ['leɪdi] ,

but	nevermore	,	esteemed	lady	,
但	永不再	,	尊敬的	女士	,

但绝不会再发生了，尊敬的女士。

[wɪl] [aɪ] [ˌdiːmə'tɪərɪəlaɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [huː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə]

will	I	dematerialize	a	subject	who	has	remained	long	enough	in	this	world	to
将要	我	非物质化	一个	主题	WHO	有	剩余	长的	足够的	在	这	世界	到

[meɪk] [frendz] ,

make	friends	,
制作	朋友们	,

我会让一个在这个世界上停留足够长时间、结交了朋友的人消失吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] .

and	I	am	the	only	man	who	can	do	this	thing	.
和	我	是	这	仅有的	男人	WHO	能	做	这	事物	.

只有我才能做到这件事。

" [ðɪs] ['letər] ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd] [ˌjuː 'es] .

"	This	letter	greatly	satisfied	us	.
"	这	信	非常	使满意	我们	.

“这封信让我们非常满意。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [hɑːrt] , ['æftər] [ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	It	shows	that	he	has	some	heart	,	after	all	,	"	said	Mrs	.	Colesworthy	,
"	它	演出	那	他	有	一些	心	,	后	全部	,	"	说	太太	.	-	,

“这说明他终究还是有良心的，”科尔斯沃西太太说道。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ['kɔrbrɪdʒ] ,

"	but	as	to	that	man	Corbridge	,
"	但	作为	到	那	男人	科布里奇	,

“但至于那个科布里奇先生，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [pʊr] ['mɪstər] . - ['dænsɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd]

I	believe	he	would	have	kept	poor	Mr	.	Kilbright	dancing	backward	and	forward
我	相信	他	会	有	保留	贫穷的	先生	.	-	跳舞	落后	和	向前

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt]

between	this	world	and	the	other	as	long	as	a	dollar	could	be	made	out
之间	这	世界	和	这	其他	作为	长的	作为	一个	美元	可以	是	制成	出去

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

我相信，只要能从可怜的基尔布赖特先生身上赚钱，他就会让他在这个世界和另一个世界之间来回奔波。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [juː 'es] ['eni] [hɑːrm] [naʊ] ,

But	there	is	only	one	way	in	which	he	can	do	us	any	harm	now	,
但	那里	是	仅有的	一	方式	在	哪个	他	能	做	我们	任何	伤害	现在	,

但他现在只有一种方式可以伤害我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [baɪ] [mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪsɪz] . - ; [bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [juː 'es] , [æz; əz]

and	that	is	by	materializing	the	first	Mrs	.	Kilbright	;	but	,	knowing	us	,	as
和	那	是	经过	物质化	这	第一的	太太	.	-	;	但	,	会心	我们	,	作为

[hiː; hi] [naʊ] [dʌz] ,

he	now	does	,
他	现在	做	,

而这便是通过塑造第一位基尔布赖特夫人这一形象实现的；但是，以他现在对我们的了解，

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [traɪ] [ðæt] . "

I	don't	believe	he	will	ever	try	that	.	"
我	不	相信	他	将要	曾经	尝试	那	.	"

我不认为他会尝试那样做。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['evər] [wɪl] .

"	No	,	"	said	I	,	"	I	don't	believe	he	ever	will	.
"	不	,	"	说	我	,	"	我	不	相信	他	曾经	将要	.

“不，”我说，“我不相信他永远会这样做。”

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evər] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['eɪməs] - ,

"	Should	you	ever	meet	with	Mr	.	Amos	Kilbright	,
"	应该	你	曾经	见面	和	先生	.	阿莫斯	-	,

“如果你有机会见到阿莫斯·基尔布赖特先生，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sər'veɪɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [hænd] .

you	need	not	hesitate	to	entrust	him	with	any	surveying	you	may	have	on	hand	.
你	需要	不是	犹豫	到	委托	他	和	任何	测量	你	可能	有	在	手	.

您完全可以放心地将手头的任何测量工作委托给他。

['mɪstər] . ['kɔrbrɪdʒ] ['kænɑːt] [ˌdiːmə'tɪərɪəlaɪz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] [wɪl] [nɑːt] ,

Mr	.	Corbridge	cannot	dematerialize	him	,	the	German	scientist	will	not	,
先生	.	科布里奇	不能	非物质化	他	,	这	德语	科学家	将要	不是	,

科布里奇先生无法让他消失，那位德国科学家也无法做到。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	there	is	no	one	else	in	the	world	who	would	even	think	of	such	a	thing	.
和	那里	是	不	一	别的	在	这	世界	WHO	会	甚至	思考	的	这样的	一个	事物	.

世界上根本不会有其他人会想到这种事。

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [noʊ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [saɪt] ,

Therefore	,	you	need	feel	no	fear	that	he	may	suddenly	vanish	from	your	sight	,
所以	,	你	需要	感觉	不	害怕	那	他	可能	突然	消失	从	你的	视线	,

因此，你不必担心他会突然从你眼前消失。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

leaving	nothing	behind	him	but	his	clothes	and	the	contents	of	his	pockets
离开	没有什么	在后面	他	但	他的	衣服	和	这	内容	的	他的	口袋

; [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

;	unless	,	indeed	,
;	除非	,	的确	,

他身后只留下了衣服和口袋里的东西；除非，真的，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]

he	should	again	be	so	foolish	as	to	go	to	swim	in	the	ocean	at	a	point
他	应该	再次	是	所以	愚蠢	作为	到	去	到	游泳	在	这	海洋	在	一个	观点

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [eb] [taɪd] .

where	there	is	a	strong	ebb	tide	.
在哪里	那里	是	一个	强的	落潮	潮	.

他竟然又愚蠢到去退潮强劲的地方游泳。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrsəb(ə)l] ['lændskeɪp] .

THE	REVERSIBLE	LANDSCAPE	.
这	可逆的	景观	.

可逆的景观。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] ,

To	look	at	me	no	one	would	suppose	it	;	but	it	is	,	nevertheless	,
到	看	在	我	不	一	会	认为	它	;	但	它	是	,	尽管如此	,

谁也不会想到我会这样；但事实的确如此。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['kʌmpəni] .

a	fact	that	I	am	a	member	of	a	fire	company	.
一个	事实	那	我	是	一个	成员	的	一个	火	公司	.

我是消防队的一员，这是事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['sʌmwʌt] [staʊt] , [ænd; ənd] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	somewhat	middle	-	aged	,	somewhat	stout	,	and	,	at	certain	times	of	the
我	是	有些	中间	-	老年人	,	有些	肥硕	,	和	,	在	肯定	时代	的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

我年纪不小了，身材也有些发福，而且，一年中的某些时候，

['sʌmwʌt] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] ; [ænd; ənd][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] , [ðæt] [ʌv; əv]

somewhat	stiff	in	the	joints	;	and	my	general	dress	and	demeanor	,	that	of
有些	僵硬的	在	这	关节	;	和	我的	一般的	裙子	和	风度	,	那	的

[ə; eɪ]['soʊbər] ['bɪznəs] [mæn] ,

a	sober	business	man	,
一个	清醒	商业	男人	,

关节有些僵硬；我的穿着打扮和举止，都像一个稳重的商人。

[wʊd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['faɪərmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

would	not	at	all	suggest	the	active	and	impetuous	fireman	of	the	period	.
会	不是	在	全部	建议	这	积极的	和	浮躁	消防队员	的	这	时期	.

完全不像那个时期积极主动、冲动鲁莽的消防员。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [peɪd] [dɪ'pɑːrtmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [hʊk] [ænd; ənd]

I	do	not	belong	to	any	paid	department	,	but	to	a	volunteer	Hook	and
我	做	不是	属于	到	任何	有薪酬的	部门	,	但	到	一个	志愿者	钩	和

['lædər] ['kʌmpəni] ,

Ladder	Company	,
梯子	公司	,

我不属于任何有偿部门，而是隶属于一个志愿消防队。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] - ['bɑdɪd] [ɔ:r] ['æktɪv] - ['maɪndɪd] [meɪl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
composed of the active - bodied or active - minded male citizens of the country
由 的 这 积极的 - 有形的 或者 积极的 - 有思想 男性 公民 的 这 国家
[taʊn] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
town where I live .
镇 在哪里 我 居住 .

由我居住的乡村小镇上身强体壮或思维活跃的男性居民组成。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] - ['maɪndɪd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]
I am included in the active - minded portion of the company ; and in an
我 是 包括 在 这 积极的 - 有思想 部分 的 这 公司 ; 和 在 一个
[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [laɪk] ['aʊərz] ,
organization like ours ,
组织 喜欢 我们的 ,

我属于公司里积极主动的那部分人；在我们这样的组织里，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
which is not only intended to assist in putting out the fires of burning buildings ,
哪个 是 不是 仅有的 故意的 到 协助 在 推杆 出去 这 火灾 的 燃烧 建筑物 ,

它不仅旨在帮助扑灭燃烧建筑物的火灾，

[bʌt; bət][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['membər] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
but to light the torch of the mind , this sort of member is very valuable .
但 到 光 这 火炬 的 这 头脑 , 这 种类 的 成员 是 非常 有价值的 .

但对于点亮思想之光而言，这类成员非常宝贵。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ɑ:kjupaɪ] , ['aʊər; ɑ:r] [trʌk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hʊks] [ænd; ənd] ['lædərz] ,
In the building which we occupy , our truck , with its hooks and ladders ,
在 这 建筑 哪个 我们 占据 , 我们的 卡车 , 和 它是 钩子 和 梯子 ,

在我们占用的这栋楼里，停放着我们的卡车，卡车上带着钩子和梯子，

[stændz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] , [waɪl] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ə'bʌv] [ɪz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd]
stands upon the lower floor , while the large room above is used as a club and
站立 之上 这 降低 地面 , 尽管 这 大的 房间 多于 是 用过的 作为 一个 俱乐部 和
['ri:dɪŋ] - [ru:m] .
reading - room .
阅读 - 房间 .

楼下是主楼，楼上的大房间则用作俱乐部和阅览室。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪntər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
At the beginning of the first winter of our occupancy of the building ,
在 这 开始 的 这 第一的 冬天 的 我们的 占用 的 这 建筑 ,

在我们入住这栋楼的第一个冬天开始时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ru:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['sʌmər] , [wʌz; wəz]
we found that this room , which had been very pleasant in summer , was
我们 成立 那 这 房间 , 哪个 有 到过 非常 令人愉快的 在 夏天 , 曾是
[ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['wɪntər] .
extremely uncomfortable in winter .
极其 不舒服 在 冬天 .

我们发现，这个房间夏天住起来非常舒适，但冬天住起来却极其不舒服。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['stɔ:rɪdʒ] ;
The long apartment had been originally intended for purposes of storage ;
这 长的 公寓 有 到过 起初 故意的 为了 目的 的 贮存 ;

这间狭长的公寓最初是作为储藏室设计的；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:nəmentid] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['veri] ['ni:tli] ,
and although we had ornamented it and fitted it up very neatly ,
和 虽然 我们 有 装饰 它 和 适配 它 向上 非常 整齐地 ,

尽管我们已经对它进行了装饰，并把它布置得非常整洁，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['meɪsənz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

a	good	deal	of	carpentry	and	some	mason's	work	was	necessary	before	it
一个	好的	交易	的	木工	和	一些	石匠的	工作	曾是	必要的	前	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [taɪt] [ænd; ənd] [drɑːft] - [pruːf] [fɔːr; fər][koʊld] ['weðər] .

could	be	made	tight	and	draught	-	proof	for	cold	weather	.
可以	是	制成	紧的	和	草稿	-	证明	为了	寒冷的	天气	.

在使其严密防风以抵御寒冷天气之前，需要进行大量的木工活和一些泥瓦匠的工作。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] ['mʌni] ['veri] ['friːli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] [wʌz; wəz]

But	lately	we	had	spent	money	very	freely	,	and	our	treasury	was
但	最近	我们	有	花费	钱	非常	自由	,	和	我们的	财政部	曾是

[ˌæbsə'luːtli] ['empti] .

absolutely	empty	.
绝对地	空的	.

但最近我们花钱大手大脚，国库已经空空如也。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [pəː'teiniŋ]

I	was	chairman	of	the	committee	which	had	charge	of	everything	pertaining
我	曾是	主席	的	这	委员会	哪个	有	收费	的	一切	相关的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,

to	our	rooms	,
到	我们的	房间	,

我曾担任负责我们房间一切事务的委员会主席，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	I	felt	the	responsibilities	of	my	position	.
和	我	毛毡	这	职责	的	我的	位置	.

我感受到了自己职位上的责任。

[ðə; ði] ['nesəseri] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [ɪ'miːdiətli] ,

The	necessary	work	should	be	begun	immediately	,
这	必要的	工作	应该	是	开始	立即地	,

必要的工作应立即开始。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

but	how	could	the	money	be	raised	to	pay	for	it	?
但	如何	可以	这	钱	是	提高	到	支付	为了	它	?

但是，如何筹集资金来支付这笔费用呢?

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər]['taɪərd]

Subscriptions	for	this	and	that	had	been	made	until	the	members	were	tired
订阅	为了	这	和	那	有	到过	制成	直到	这	成员	是	疲劳的

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

of	that	sort	of	thing	;
的	那	种类	的	事物	;

会员们陆续订阅了各种各样的东西，直到他们厌倦了这类事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][traɪ]

and	the	ill	success	of	the	last	one	showed	that	it	would	not	do	to	try
和	这	患病的	成功	的	这	最后的	一	显示	那	它	会	不是	做	到	尝试

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

上次尝试的失败表明，再次尝试是行不通的。

[aɪ] [riˈvɔlvd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd] ,

I	revolved	in	my	mind	a	great	many	plans	for	raising	the	sum	required	,
我	旋转	在	我的	头脑	一个	伟大的	许多	计划	为了	提高	这	和	必需的	,

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	one	morning	,
和	一	早晨	,

我脑子里盘算着很多筹集所需资金的计划，一天早上，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

as	I	was	going	to	my	place	of	business	in	the	city	,
作为	我	曾是	去	到	我的	地方	的	商业	在	这	城市	,

当时我正前往我在城里的办公地点，

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] .

I	was	seized	with	a	happy	idea	.
我	曾是	查获	和	一个	快乐的	主意	.

我突然灵光一闪，想到了一个好主意。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['siːʒər] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] ,

At	the	moment	of	seizure	I	was	standing	in	front	of	a	large	show	-	window	,
在	这	片刻	的	发作	我	曾是	常设	在	正面	的	一个	大的	展示	-	窗户	,

癫痫发作时，我正站在一个大型橱窗前。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɔɪl] ['peintiŋz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt]

in	which	were	a	number	of	oil	paintings	,	all	of	them	very	fresh	and	bright
在	哪个	是	一个	数字	的	油	绘画	,	全部	的	他们	非常	新鲜的	和	明亮的

.

:

.

其中包含许多油画作品，每一幅都非常清新明亮。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] , " [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

"	How	would	it	do	,	"	thought	I	to	myself	,
"	如何	会	它	做	,	"	想法	我	到	我	,

“效果会怎么样呢？”我心想。

" [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræfl] ?

"	to	buy	a	picture	at	a	moderate	price	and	put	it	up	at	a	raffle	?
"	到	买	一个	图片	在	一个	缓和	价格	和	放	它	向上	在	一个	抽奖	?

“以适中的价格购买一幅画作，然后用于抽奖？”

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] ['aʊtraɪt] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skiːm]

People	who	are	not	willing	to	give	money	outright	will	often	enter	into	a	scheme
人们	WHO	是	不是	愿意的	到	给	钱	直接	将要	经常	进入	进入	一个	方案

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

那些不愿意直接给钱的人往往会参与这类骗局。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

I	will	go	in	and	make	inquiries	.
我	将要	去	在	和	制作	查询	.

我会进去询问情况。

" [wen] [aɪ] ['entərd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ʃoʊruːmˌʃoʊrʊm] ,

"	When	I	entered	I	found	myself	in	a	large	showroom	,
"	什么时候	我	进入	我	成立	我	在	一个	大的	展厅	,

“我进去后发现自己置身于一个大型展厅中，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] .

the	walls	of	which	were	covered	with	paintings	.
这	墙壁	的	哪个	是	涵盖	和	绘画	.

它的墙壁上画满了画。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] ,

A	person	advanced	to	meet	me	who	,	as	it	soon	became	evident	,
一个	人	先进的	到	见面	我	WHO	,	作为	它	很快	成为	明显	,

一个人走上前来和我打招呼，很快我就发现，

[wʌz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] .

was	the	proprietor	of	the	place	.
曾是	这	业主	的	这	地方	.

是这家店的老板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ænd; ənd]

He	was	a	large	man	,	dressed	in	black	,	with	an	open	shirt	-	front	and
他	曾是	一个	大的	男人	,	穿着	在	黑色的	,	和	一个	打开	衬衫	-	正面	和

[æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['kaʊntənəns] .

an	expansive	countenance	.
一个	广阔的	面容	.

他身材高大，身穿黑色衣服，衬衫敞开，面容宽阔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər] [blæk] ,

His	eyes	and	hair	were	black	,
他的	眼睛	和	头发	是	黑色的	,

他的眼睛和头发都是黑色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	his	ears	stood	out	from	his	head	in	a	manner	which	,	according	to	a
和	他的	耳朵	站立	出去	从	他的	头	在	一个	方式	哪个	,	根据	到	一个

['riːs(ə)nt] ['raɪtər] ,

recent	writer	,
最近的	作家	,

他的耳朵向外突出，正如一位近期作家所描述的那样：

['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['mʌni] - ['getɪŋ] ['fæk(ə)lti] ;

indicates	the	money	-	getting	faculty	;
表示	这	钱	-	获得	学院	;

指负责赚钱的院系；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪnli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][dɪd]

and	he	plainly	belonged	to	that	class	of	persons	who	in	the	Middle	Ages	did
和	他	显然	属于	到	那	班级	的	人	WHO	在	这	中间	年龄	做过

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

显然，他属于中世纪那些不具备这种素质的人群。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəm] , [peɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪk'stræktɪd] ,

as	is	the	present	custom	,	pay	money	for	having	their	teeth	extracted	,
作为	是	这	展示	风俗	,	支付	钱	为了	拥有	他们的	牙齿	提取	,

按照目前的习俗，他们需要付费才能拔牙。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [dɪs'bɜːst] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	often	disbursed	large	sums	for	the	privilege	of	retaining	them	.
但	经常	已发放	大的	总和	为了	这	特权	的	保留	他们	.

但往往要花费大笔资金才能保留它们。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɪktʃər] [æt; ət][ə; eɪ]

When	I	asked	him	if	I	could	procure	a	good	and	effective	picture	at	a
什么时候	我	问	他	如果	我	可以	采购	一个	好的	和	有效的	图片	在	一个

['mɑːdərət] [praɪs] ,

moderate	price	,
缓和	价格	,

当我问他是否能以适中的价格获得一张质量好、效果佳的照片时，

[hiː; hi] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] .

he	threw	out	his	chest	and	waved	his	arms	toward	his	walls	.
他	扔	出去	他的	胸部	和	挥手	他的	武器	朝向	他的	墙壁	.

他挺起胸膛，挥舞着双臂指向墙壁。

" [ðer; ðər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔɪl] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌbdʒekt] , [ʌv; əv]

"	There	,	sir	,	"	he	said	,	"	you	can	see	oil	paintings	of	every	subject	,	of
"	那里	,	先生	,	"	他	说	,	"	你	能	看	油	绘画	的	每一个	主题	,	的

['evri] [staɪl] ,

every	style	,
每一个	风格	,

“先生，”他说，“那里有各种题材、各种风格的油画。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [klæs] ; [ænd; ənd][æt; ət]['praɪsɪz] , [sɜːr] ,

and	of	every	class	;	and	at	prices	,	sir	,
和	的	每一个	班级	;	和	在	价格	,	先生	,

各种档次；而且价格也各不相同，先生。

['loʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] .

lower	than	they	can	be	found	elsewhere	in	the	known	world	.
降低	比	他们	能	是	成立	别处	在	这	已知	世界	.

比已知世界其他地方的同类物种都要低。

['menʃ(ə)n] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] .

Mention	the	kind	of	picture	you	want	,	and	I	can	accommodate	you	.
提到	这	种类	的	图片	你	想	,	和	我	能	容纳	你	.

请告诉我您想要什么样的照片，我可以满足您的需求。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,

"	I	replied	that	I	did	not	know	exactly	what	I	wanted	,
"	我	回复	那	我	做过	不是	知道	确切地	什么	我	通缉	,

我回答说，我不太清楚自己想要什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	that	I	would	see	what	he	had	.
和	那	我	会	看	什么	他	有	.

我想看看他有什么。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

I	now	began	to	look	at	the	pictures	on	the	walls	,
我	现在	开始	到	看	在	这	图片	在	这	墙壁	,

我开始看墙上的照片，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['menʃənɪŋ] [maɪ][aɪ'diːəz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['merɪts] ,

occasionally	mentioning	my	ideas	in	regard	to	their	merits	,
偶尔	提及	我的	想法	在	看待	到	他们的	优点	,

偶尔提及我的观点及其优点，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [kəm'pænjən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :

when	suddenly	my	companion	turned	to	me	and	said	:
什么时候	突然	我的	伴侣	转向	到	我	和	说	:

突然，我的同伴转过身来对我说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] , [sɜːr] ?

"	Are	you	connected	with	the	press	,	sir	?
"	是	你	连接	和	这	按	,	先生	?

先生，您与媒体有联系吗?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊt] [fɔːr; fər][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

"	I	replied	that	I	was	not	,	although	I	occasionally	wrote	for	periodicals	.
"	我	回复	那	我	曾是	不是	,	虽然	我	偶尔	写道	为了	期刊	.

我回答说我不是，虽然我偶尔会为期刊撰稿。

" [ə'pɑːn][ɑːrt]['sʌbdʒekts] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Upon	art	subjects	?	"	he	asked	.
"	之上	艺术	主题	?	"	他	问	.

“是关于艺术方面的主题吗？”他问道。

[aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

I	answered	in	the	negative	.
我	回答	在	这	消极的	.

我的回答是否定的。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'predʒədɪst] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Then	you	are	unprejudiced	,	"	he	said	,
"	然后	你	是	不带偏见的	,	"	他	说	,

“那么你就没有偏见，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,

"	and	I	believe	from	your	appearance	that	you	are	a	man	of	influence	,
"	和	我	相信	从	你的	外貌	那	你	是	一个	男人	的	影响	,

“而且，从你的外表来看，我相信你是一位有影响力的人。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]

and	there	is	nothing	I	would	like	better	than	to	exhibit	the	workings	of	my
和	那里	是	没有什么	我	会	喜欢	更好的	比	到	展览	这	运作	的	我的

[ɑːrt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,

art	organization	to	a	man	of	influence	,
艺术	组织	到	一个	男人	的	影响	,

我最希望的就是向一位有影响力的人士展示我的艺术机构的运作方式。

[ʌn'predʒədɪst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

unprejudiced	on	the	subject	.
不带偏见的	在	这	主题	.

对此事不带偏见。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz] , [sɜːr] , [tuː; tə]['pɑːpjələraɪz][ɑːrt] ; [tuː; tə] [pleɪs] [haɪ] [ɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	object	is	,	sir	,	to	popularize	art	;	to	place	high	art	within	the	reach	of	the
我的	目的	是	,	先生	,	到	推广	艺术	;	到	地方	高的	艺术	之内	这	抵达	的	这

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

先生，我的目标是普及艺术，让大众也能欣赏到高雅艺术。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['fækltiz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] ['sɪtəznz] .

and	thus	to	educate	the	artistic	faculties	of	even	the	poorest	citizens	.
和	因此	到	教育	这	艺术	学院	的	甚至	这	最贫困	公民	.

从而培养最贫困公民的艺术才能。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['kroʊmoʊ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt]

"	I	said	that	I	supposed	the	chromo	movement	was	intended	to	do	all	that
"	我	说	那	我	据称	这	色度	移动	曾是	故意的	到	做	全部	那

.

:
.

“我说过，我认为色彩运动的目的就是为了实现所有这些目标。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['wɔːrmli] ; " [k'rəʊməʊz]['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

"	No	,	sir	,	"	he	replied	,	warmly	;	"	chromos	cannot	accomplish	the	object	.
"	不	,	先生	,	"	他	回复	,	热情地	;	"	染色体	不能	完成	这	目的	.

“不，先生，”他热情地回答道；“染色体无法实现这个目标。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'spensɪv] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

They	are	too	expensive	;	and	,	besides	,	they	are	not	the	real	thing	.
他们	是	也	昂贵的	;	和	,	除了	,	他们	是	不是	这	真实的	事物	.

它们太贵了；而且，它们也不是真品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] , [nɑːt] ['peɪntɪd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒnts] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,

They	are	printed	,	not	painted	;	and	what	the	public	wants	is	the	real	thing	,
他们	是	打印	,	不是	绘	;	和	什么	这	民众	想要	是	这	真实的	事物	,

它们是印刷品，不是绘画作品；而公众想要的是真品。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] .

the	work	of	the	brush	;	and	that	is	what	I	give	them	.
这	工作	的	这	刷子	;	和	那	是	什么	我	给	他们	.

画笔的痕迹；而这正是我赋予他们的。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] [stɑːk] [bɪ'saɪdz] , [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

The	pictures	you	see	here	,	and	an	immense	stock	besides	,	are	all	copies	of
这	图片	你	看	这里	,	和	一个	巨大	库存	除了	,	是	全部	副本	的

['væljuəb(ə)l] ['peintiŋz] ,

valuable	paintings	,
有价值的	绘画	,

您在这里看到的图片，以及除此之外的大量库存图片，都是珍贵画作的复制品。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

many	of	them	in	the	finest	galleries	of	Europe	.
许多	的	他们	在	这	最好的	画廊	的	欧洲	.

其中许多作品被欧洲最好的画廊收藏。

[aɪ] [sel] [noʊ] [ə'ridʒənəlz] .

I	sell	no	originals	.
我	卖	不	原件	.

我不出售任何原件。

[aɪ] [ˌgærən'tiː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

I	guarantee	everything	to	be	a	copy	.
我	保证	一切	到	是	一个	复制	.

我保证所有东西都是复制品。

['ɑːnəsti] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [duː] .

Honesty	is	at	the	bottom	of	all	I	do	.
诚实	是	在	这	底部	的	全部	我	做	.

诚实是我一切行为的根本。

[bʌt; bət] [maɪ] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ə'ridʒənəlz] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kleɪm] .

But	my	copies	are	exactly	like	the	originals	;	that	is	all	I	claim	.
但	我的	副本	是	确切地	喜欢	这	原件	;	那	是	全部	我	宣称	.

但我的复制品与原件完全一样；我只能保证这一点。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θruː] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

I	would	like	,	sir	,	to	show	you	through	my	establishment	,
我	会	喜欢	,	先生	,	到	展示	你	通过	我的	建立	,

先生，我想带您参观一下我的店面。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kæriŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	let	you	see	how	I	am	carrying	on	the	great	work	of	art	education	.
和	让	你	看	如何	我	是	携带	在	这	伟大的	工作	的	艺术	教育	.

让你们看看我是如何继续进行伟大的艺术教育工作的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɪktʃər] - ['diːlɚz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [sɜːr] , ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	are	picture	-	dealers	in	this	city	,	sir	,	plenty	of	them	,
那里	是	图片	-	经销商	在	这	城市	,	先生	,	很多	的	他们	,

先生，这座城市里有很多卖画的，数不胜数。

[huː] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] [dɔːbz] [ðeɪ] [sel] [ɑːr; ər] [ə'ridʒənəlz] ,

who	try	to	make	the	public	believe	that	the	vile	daubs	they	sell	are	originals	,
WHO	尝试	到	制作	这	民众	相信	那	这	卑鄙的	涂抹	他们	卖	是	原件	,

他们试图让公众相信他们所售卖的劣质涂鸦是正品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['peɪntəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	works	of	well	-	known	painters	;	and	when	they	do	admit	that	the
和	这	作品	的	出色地	-	已知	画家	;	和	什么时候	他们	做	承认	那	这

['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] ,

picture	is	a	copy	,
图片	是	一个	复制	,

以及著名画家的作品；而当他们承认这幅画是临摹品时，

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['stuːd(ə)nt] ;

they	say	it	is	the	work	of	some	distinguished	student	;
他们	说	它	是	这	工作	的	一些	杰出的	学生	;

他们说这是某位优秀学生的作品；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mɪs'steɪtmənt]

that	there	is	no	other	copy	in	the	country	;	or	they	make	some	other	misstatement
那	那里	是	不	其他	复制	在	这	国家	;	或者	他们	制作	一些	其他	错误陈述

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

声称全国没有其他副本；或者他们就此作出了其他不实陈述。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['prɑːsesɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [trɪks] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel]

These	people	conceal	their	processes	,	but	their	tricks	are	beginning	to	be	well
这些	人们	隐藏	他们的	流程	,	但	他们的	技巧	是	开始	到	是	出色地

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

known	to	the	public	.
已知	到	这	民众	.

这些人隐瞒了他们的作案手法，但他们的伎俩正逐渐被公众所熟知。

[naʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] .

Now	,	sir	,	I	conceal	nothing	.
现在	,	先生	,	我	隐藏	没有什么	.

先生，我没有什么需要隐瞒的。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][pæst] .

The	day	for	that	sort	of	thing	is	past	.
这	天	为了	那	种类	的	事物	是	过去的	.

那种事发生的时代已经过去了。

[aɪ][wɑːnt] [men] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

I	want	men	of	influence	to	know	the	facilities	I	have	for	the	production	of
我	想	男人	的	影响	到	知道	这	设施	我	有	为了	这	生产	的

[ɑːrt] - [wɜːrk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .

art	-	work	upon	a	grand	scale	.
艺术	-	工作	之上	一个	盛大	规模	.

我希望有影响力的人士了解我拥有大规模制作艺术品的设施。

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

We	will	first	go	into	the	basement	.
我们	将要	第一的	去	进入	这	地下室	.

我们先到地下室去。

[sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] ,

Sir	,	"	said	he	,	as	I	followed	him	down	-	stairs	,
先生	,	"	说	他	,	作为	我	随后	他	向下	-	楼梯	,

“先生，”我跟着他下了楼时，他说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
" you know how the watch - making business has been revolutionized by the great
" 你 知道 如何 这 手表 - 制作 商业 有 到过 革命性的 经过 这 伟大的
['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃər] ['wɑːtʃɪz] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .
companies which manufacture watches by machinery .
公司 哪个 生产 手表 经过 机械 .

“你知道制表业是如何被那些用机器制造手表的伟大公司彻底改变的吗？”

[ðə; ði] [sloʊ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
The slow , uncertain ,
这 慢的 , 不确定 ,

缓慢、不确定的

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['tɔɪlərz] [huː] [meɪd] ['wɑːtʃɪz] [baɪ][hænd][hæz; həz] [bɪn]
and expensive work of the poor toilers who made watches by hand has been
和 昂贵的 工作 的 这 贫穷的 辛勤劳作者 WHO 制成 手表 经过 手 有 到过
[ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ,
superseded by the swift ,
被取代 经过 这 迅速 ,

而那些手工制作手表的贫穷劳动者们耗费巨资的工作，已经被快捷的……所取代。

[ʌn'ɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [stiːm] .
unerring , and beautiful operations of machinery and steam .
毫无错误 , 和 美丽的 运营 的 机械 和 蒸汽 .

机械和蒸汽的运行精准而优美。

[naʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [mə'ʃiːnəri] ['ɪntuː][ɑːrt] , [ænd; ənd]
Now , sir , the great purpose of my life is to introduce machinery into art , and
现在 , 先生 , 这 伟大的 目的 的 我的 生活 是 到 介绍 机械 进入 艺术 , 和
, ['ʌltɪmətli] , [stiːm] .
, ultimately , steam .
, 最终 , 蒸汽 .

先生，我毕生的伟大目标是将机械引入艺术，最终引入蒸汽动力。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ʃæmz] , [noʊ][k'rəʊməʊz] .
And yet I will have no shams , no chromos .
和 然而 我 将要 有 不 骗局 , 不 染色体 .

但我绝不接受任何虚假的东西，任何染色体。

['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['riːəl] — [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
Everything shall be real — the work of the brush .
一切 将 是 真实的 — 这 工作 的 这 刷子 .

一切都将是真实的——画笔的杰作。

[hɪr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɜkmən] ,
Here , sir , " he continued , showing me into a long room filled with workmen ,
这里 , 先生 , " 他 持续 , 显示 我 进入 一个 长的 房间 已填 和 工人 ,

“先生，请看这里，”他一边说着，一边领我走进一间挤满了工人的长房间。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [freɪmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stretʃ] [maɪ]
" you see the men engaged in putting together the frames on which to stretch my
" 你 看 这 男人 已订婚的 在 推杆 一起 这 框架 在 哪个 到 拉紧 我的
['kænvəsiz] .
canvases .
画布 .

你看，男人们正在组装用来绷画布的框架。

['evri] [stɪk] [ɪz] [kʌt] , [pleɪnd] , [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd][æt; ət][ə; eɪ] [mɪl] [ɪn] [vər'mɑːnt] ,
Every stick is cut , planed , and jointed at a mill in Vermont ,
每一个 戳 是 切 , 计划 , 和 关节 在 一个 磨 在 佛蒙特 ,

每一根木条都在佛蒙特州的一家锯木厂进行切割、刨光和拼接。

[ænd; ənd] [sent] [ɑːn] [hɪr] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɑːr] - [loʊd] .

and	sent	on	here	by	the	car	-	load	.
和	发送	在	这里	经过	这	车	-	加载	.

然后一车一车地运到这里。

[bɪˈjɑːnd] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['wɜkmən] ['kʌtɪŋ] [ʌp] , ['stretʃɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] ,

Beyond	are	the	workmen	cutting	up	,	stretching	,	and	preparing	the	canvas	,
超过	是	这	工人	切割	向上	,	伸展	,	和	准备	这	帆布	,

远处是工人们正在裁剪、绷紧和准备画布。

[beɪlz] [əˈpɑːn] [beɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

bales	upon	bales	of	which	are	used	in	a	day	.
捆包	之上	捆包	的	哪个	是	用过的	在	一个	天	.

一天之内就要用掉好几捆。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [end] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [mɪlz] [fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] ['kʌlɚz] .

At	the	far	end	are	the	mills	for	grinding	and	mixing	colors	.
在	这	远的	结尾	是	这	磨坊	为了	研磨	和	混合	颜色	.

最远端是研磨和混合颜料的磨机。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [flɔːrz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [truː] [ɑːrt] - [wɜːrk] .

And	now	we	will	go	to	the	upper	floors	,	and	see	the	true	art	-	work	.
和	现在	我们	将要	去	到	这	上	楼层	,	和	看	这	真的	艺术	-	工作	.

现在我们将前往楼上，欣赏真正的艺术作品。

[hɪr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

Here	,	sir	,	"	he	said	,
这里	,	先生	,	"	他	说	,

“先生，给您，”他说。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [flɔːrz] ,

continuing	to	talk	as	we	walked	through	the	rooms	on	the	various	floors	,
继续	到	讲话	作为	我们	步行	通过	这	房间	在	这	各种各样的	楼层	,

我们一边走遍各个楼层的房间，一边继续交谈。

" [ɪz] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [məˈriːn] [dɪˈpɑːrtmənt] .

"	is	the	landscape	and	marine	department	.
"	是	这	景观	和	海洋	部门	.

“是景观和海洋部门。

[ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [skaɪz] ; [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] .

That	row	of	men	are	putting	in	skies	;	they	do	nothing	else	.
那	排	的	男人	是	推杆	在	天空	;	他们	做	没有什么	别的	.

那排工人正在安装顶棚；他们不做其他任何事。

[iːtʃ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['kɑːpi] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] ,

Each	has	his	copy	before	him	,	and	,	day	after	day	,	month	after	month	,
每个	有	他的	复制	前	他	,	和	,	天	后	天	,	月	后	月	,

每个人面前都有一份，日复一日，月复一月，

[peɪnts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [skaɪ] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti]

paints	nothing	but	that	sky	;	and	of	course	he	does	it	with	great	rapidity
油漆	没有什么	但	那	天空	;	和	的	课程	他	做	它	和	伟大的	快速

[ænd; ənd] [fɪˈdeləti] .

and	fidelity	.
和	忠诚	.

他画的只有天空；当然，他画得又快又准。

[ə'bʌv] , [ɑ:n] [ðoʊz] [ʃelvz] , [ɑ:r; ər][skaɪ] - [pɔts][ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] ; [blu:] - [sə'ri:n] [pɔts] ,

Above	,	on	those	shelves	,	are	sky	-	pots	of	every	variety	;	blue	-	serene	pots	,
多于	,	在	那些	货架	,	是	天空	-	锅	的	每一个	种类	;	蓝色的	-	安详	锅	,

['tempɪst] [pɔts] , ['sʌnset] [pɔts][ɪn] [kəm'pɑ:tmənts] ,

tempest	pots	,	sunset	pots	in	compartments	,
暴风雨	锅	,	日落	锅	在	隔间	,

上面的架子上摆放着各种各样的天空花盆：宁静的蓝色花盆、暴风雨花盆、日落花盆，都装在隔间里。

['mɔ:rnɪŋ] - [greɪ] [pɔts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

morning	-	gray	pots	,	and	many	others	.
早晨	-	灰色的	锅	,	和	许多	其他的	.

晨灰色的花盆，以及许多其他花盆。

[ðen] [ðə; ði][wɜ:rk] ['pa:siz][tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [graʊnd] ['peɪntəz] , [hu:] [hæv; həv][ðer; ðər][hæf] - [toʊn]

Then	the	work	passes	to	the	middle	-	ground	painters	,	who	have	their	half	-	tone
然后	这	工作	通过	到	这	中间	-	地面	画家	,	WHO	有	他们的	一半	-	语气

[pɔts] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] .

pots	within	easy	reach	.
锅	之内	简单的	抵达	.

然后，这项工作就交给了中景画家，他们的半色调颜料罐触手可及。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [men] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊt][ɪn][ðə; ði][men]

After	that	the	foreground	men	take	it	up	,	and	the	figurists	put	in	the	men
后	那	这	前景	男人	拿	它	向上	,	和	这	具象主义者	放	在	这	男人

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

and	animals	.
和	动物	.

之后，前景人物开始描绘，具象画家们则加入了人物和动物。

[ðæt] [mæn][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪŋ] [ðæt] ['fɔ:rgraʊnd] [kaʊ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]

That	man	there	has	been	painting	that	foreground	cow	ever	since	the	first	of
那	男人	那里	有	到过	绘画	那	前景	奶牛	曾经	自从	这	第一的	的

['ɔ:gəst] .

August	.
八月	.

从8月1日开始，那个人就一直在画前景中的那头牛。

[hi:; hi][kæn; kən] [naʊ] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [taɪmz] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

He	can	now	put	her	in	three	and	a	half	times	in	fifteen	minutes	,
他	能	现在	放	她	在	三	和	一个	一半	时代	在	十五	分钟	,

他现在能在十五分钟内让她进入三次半。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [raɪz][tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n] [kaʊz] [æn; ən]['aʊər][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

and	will	probably	rise	to	sixteen	cows	an	hour	by	the	end	of	this	month	.
和	将要	大概	上升	到	十六	牛	一个	小时	经过	这	结尾	的	这	月	.

到本月底，每小时的牛数量可能会上升到十六头。

[ði:z] ['gɝ:lz][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pʊt] [waɪt] - [kæps][tu:; tə] [weɪvz] .

These	girls	do	nothing	but	put	white	-	caps	to	waves	.
这些	女孩们	做	没有什么	但	放	白色的	-	帽子	到	波浪	.

这些女孩除了掀起白浪之外什么也不做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndi] [mə'ri:n] .

There's	a	great	demand	at	present	for	the	windy	marine	.
有	一个	伟大的	要求	在	展示	为了	这	刮风	海洋	.

目前市场对风力强劲的海洋产品需求量很大。

[ðɪs] [nekst] [ru:m] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['pɔ:trɪts] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .

This	next	room	is	devoted	to	portraits	to	order	.
这	下一个	房间	是	奉献	到	肖像	到	命令	.

下一个房间专门用于定制肖像画。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv][oʊld] ['leɪdiz] [wɪ'ðaʊt] ['hedz] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,

You	**see**	**that**	**row**	**of**	**old**	**ladies**	**without**	**heads**	**,**	**each**	**holding**	**a**	**pair**	**of**	**spectacles**	**,**
你	看	那	排	的	老的	女士们	没有	头部	,	每个	保持	一个	一对	的	眼镜	,

你看到那一排没有头的老太太了吗？她们每个人都拿着一副眼镜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ; [ðæts] ['veri] ['pɑːpjələr] ,

and	**with**	**one**	**finger**	**in**	**the**	**Bible**	**to**	**keep**	**the**	**place**	**;**	**that's**	**very**	**popular**	**,**
和	和	一	手指	在	这	圣经	到	保持	这	地方	;	那就是	非常	受欢迎的	,

用一根手指插在《圣经》里标记位置；这很流行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hed] [wen] [ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] [ɪz] [sent] .

and	**we**	**put**	**in**	**a**	**head**	**when**	**the**	**photograph**	**is**	**sent**	**.**
和	我们	放	在	一个	头	什么时候	这	照片	是	发送	.

我们在发送照片时会添加头部信息。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['beɪbiːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kloʊðz] [ɑːn] .

There	**is**	**a**	**great**	**rage**	**at**	**present**	**for**	**portraits**	**of**	**babies**	**without**	**any**	**clothes**	**on**	**.**
那里	是	一个	伟大的	愤怒	在	展示	为了	肖像	的	婴儿	没有	任何	衣服	在	.

目前，拍摄婴儿裸体肖像照蔚然成风。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌnd'reɪpt] ['ɪnfənts] [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['hedz] .

Here	**is**	**a**	**lot**	**of**	**undraped**	**infants**	**with**	**bodies**	**all**	**finished**	**,**	**but**	**with**	**no**	**heads**	**.**
这里	是	一个	很多	的	未遮盖	婴儿	和	身体	全部	完成的	,	但	和	不	头部	.

这里有很多未加遮盖的婴儿，身体都已完成，但没有头部。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrdər][æt; ət] ['veri] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

We	**can**	**finish**	**them**	**to**	**order**	**at**	**very**	**short**	**notice**	**.**
我们	能	结束	他们	到	命令	在	非常	短的	注意	.

我们可以按订单要求在很短时间内完成生产。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][gɜːrl] [huː] [pʊts] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪmplz] .

I	**have**	**one**	**girl**	**who**	**puts**	**in**	**all**	**the**	**dimples**	**.**
我	有	一	女孩	WHO	放置	在	全部	这	酒窝	.

我有个女孩负责画酒窝。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɪmp(ə)l][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [wɪð; wɪθ]

You	**would**	**be**	**surprised**	**to**	**see**	**what**	**a**	**charming**	**dimple**	**she**	**can**	**make**	**with**
你	会	是	惊讶	到	看	什么	一个	迷人	酒窝	她	能	制作	和

[wʌn] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brʌʃ] .

one	**twist**	**of**	**her**	**brush**	**.**
一	捻	的	她	刷子	.

你一定会惊讶于她只需轻轻一转画笔就能画出多么迷人的酒窝。

[lɔːŋ] ['præktɪs] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

Long	**practice**	**at**	**one**	**thing**	**,**	**sir**	**,**	**is**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**success**	**of**	**this**	**great**
长的	实践	在	一	事物	,	先生	,	是	这	基础	的	这	成功	的	这	伟大的

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	**.**
建立	.

先生，长期的刻苦钻研是这家伟大机构成功的基石。

[teɪk] [ðæt] [gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dɪmp(ə)l] - [pɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Take	**that**	**girl**	**away**	**from**	**her**	**dimple**	**-**	**pot**	**,**	**and**	**she**	**is**	**nothing**	**.**
拿	那	女孩	离开	从	她	酒窝	-	锅	,	和	她	是	没有什么	.

如果把那个女孩从她的小酒窝里夺走，她就什么都不是了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ˌʌp'sterz] , ['pʊtɪŋ] ['dɪmplz] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔː'rɛdʒioʊ] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] .

She	**is**	**now**	**upstairs**	**,**	**putting**	**dimples**	**into**	**a**	**large**	**Correggio**	**order**	**from**	**the**	**West**	**.**
她	是	现在	楼上	,	推杆	酒窝	进入	一个	大的	科雷焦	命令	从	这	西方	.

她现在在楼上，正在给从西方订购的一大批科雷乔作品画酒窝。

[ðɪs] [nekst] [ruːm] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɪgjər] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['bæt(ə)l] - ['piːsɪz] , [gruːps] , ['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjərz] ,

This	next	room	is	our	figure	department	,	battle	-	pieces	,	groups	,	single	figures	,
这	下一个	房间	是	我们的	数字	部门	,	战斗	-	件	,	团体	,	单身的	数据	,

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

下一个房间是我们的模型部门，包括战斗模型、团体模型、单个模型，应有尽有。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

As	you	have	seen	before	,
作为	你	有	已见	前	,

正如你之前所看到的，

[iːtʃ] [mæn]['oʊnli] ['kɑːpiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

each	man	only	copies	from	the	original	that	part	which	is	his	specialty	.
每个	男人	仅有的	副本	从	这	原来的	那	部分	哪个	是	他的	专业	.

每个人只临摹原作中自己擅长的部分。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] , [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'tekʃn] [tuː; tə][juː 'es] .

In	addition	to	its	other	advantages	,	this	system	is	a	great	protection	to	us	.
在	添加	到	它是	其他	优势	,	这	系统	是	一个	伟大的	保护	到	我们	.

除了其他优点之外，这套系统对我们来说也是极大的保护。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ][men][kæn; kən][wɜːrk][æt; ət][hoʊm][æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd]

None	of	my	men	can	work	at	home	at	nights	and	Sundays	,	and
没有任何	的	我的	男人	能	工作	在	家	在	夜晚	和	星期日	,	和

[fɔːrdʒ] ['pɪktʃərz] .

forge	pictures	.
锻造	图片	.

我的人中没有一个能在晚上和星期天待在家里伪造照片。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] .

Not	one	of	them	can	do	a	whole	one	.
不是	一	的	他们	能	做	一个	所有的	一	.

他们当中没有一个人能完整地完成一个。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

And	now	,	sir	,	you	have	seen	the	greater	part	of	my	establishment	.
和	现在	,	先生	,	你	有	已见	这	更大的	部分	的	我的	建立	.

先生，现在您已经参观了我公司的大部分区域。

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃɪŋ] , ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɪn] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] .

The	varnishing	,	packing	,	and	storage	rooms	are	in	another	building	.
这	上漆	,	包装	,	和	贮存	房间	是	在	其他	建筑	.

涂漆室、包装室和储藏室位于另一栋楼里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pɜːrfɪkt] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['edɪfɪs] [wɪð; wɪθ] [stiːm]

I	am	now	perfecting	plans	for	the	erection	of	an	immense	edifice	with	steam
我	是	现在	完善	计划	为了	这	勃起	的	一个	巨大	大厦	和	蒸汽

- ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

-	engines	in	the	cellar	,
-	发动机	在	这	地窖	,

我现在正在完善建造一座巨大建筑的计划，并在地下室安装蒸汽机。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['peintiŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

in	which	my	paintings	shall	be	done	by	machinery	.
在	哪个	我的	绘画	将	是	完毕	经过	机械	.

我的画作将由机器完成。

[noʊ][kˈrəʊməʊz] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˈriːəl] [ɔɪl] - [ˈpeintiŋz] , [dʌn] [baɪ] [ˈbrʌʃɪz] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɑːn]

No	chromos	,	mind	you	,	but	real	oil	-	paintings	,	done	by	brushes	revolving	on
不	染色体	,	头脑	你	,	但	真实的	油	-	绘画	,	完毕	经过	刷子	旋转	在

['sɪlɪndəz] .

cylinders	.
气缸	.

请注意，这里没有使用彩色颜料，而是真正的油画，是用在圆筒上旋转的画笔绘制的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][roʊlz][ʌv; əv]['kænvəs][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,

I	shall	have	rolls	of	canvas	a	mile	long	,
我	将	有	卷	的	帆布	一个	英里	长的	,

我将拥有长达一英里的帆布卷。

[laɪk] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['deɪliz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [məˈʃiːnz] [ʃæl; ʃəl]

like	the	paper	on	which	our	great	dailies	are	printed	,	and	the	machines	shall
喜欢	这	纸	在	哪个	我们的	伟大的	每日新闻	是	打印	,	和	这	机器	将

[duː] ['evriθɪŋ] ;

do	everything	;
做	一切	;

就像我们各大日报所用的纸张一样，机器将包办一切；

[kʌt] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪndəz] ,

cut	off	the	picture	,	when	it	has	passed	among	the	cylinders	,
切	离开	这	图片	,	什么时候	它	有	通过了	之中	这	气缸	,

当图像穿过圆柱体时，将其截断。

[ˌwerəˈpɑːn] [freʃ] ['kænvəs] [wɪl] [biː; bi] [roʊld] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ; [əˈnʌðər] [məˈʃiːn] [wɪl]

whereupon	fresh	canvas	will	be	rolled	in	for	a	new	one	;	another	machine	will
于是	新鲜的	帆布	将要	是	滚动	在	为了	一个	新的	一	;	其他	机器	将要

[stretʃ] [ðem; ðəm] ;

stretch	them	;
拉紧	他们	;

然后，新的帆布将被卷入；另一台机器将把它们绷紧；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['vɑːrnɪʃ] [bæθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

and	they	will	pass	through	a	varnish	bath	in	the	twinkling	of	an	eye	.
和	他们	将要	经过	通过	一个	漆	洗澡	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

它们会在眨眼间穿过清漆浴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

But	this	is	in	the	future	.
但	这	是	在	这	未来	.

但这都是未来才会发生的事情。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [men][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][səˈsaɪəti] ,

What	I	want	of	you	,	sir	,	and	of	other	men	of	influence	in	society	,
什么	我	想	的	你	,	先生	,	和	的	其他	男人	的	影响	在	社会	,

先生，我希望您以及其他社会上有影响力的人士能做到以下几点：

[ɪz][tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [gʊd] [ðæt] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] ,

is	to	let	our	people	know	of	the	great	good	that	is	ready	for	them	now	,
是	到	让	我们的	人们	知道	的	这	伟大的	好的	那	是	准备好	为了	他们	现在	,

目的是让我们的人民知道，他们现在就能享受到巨大的福祉。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['benɪfɪt] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	of	the	greater	benefit	that	is	coming	.
和	的	这	更大的	益处	那	是	未来	.

以及即将到来的更大益处。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ɪnˈkælkjələbl] [gʊd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts] .

And	,	more	than	that	,	you	can	do	incalculable	good	to	our	artists	.
和	,	更多的	比	那	,	你	能	做	不可估量	好的	到	我们的	艺术家	.

不仅如此，你还可以为我们的艺术家们带来无法估量的益处。

[ðoʊz] [pʊr] ['tɔɪlərz] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlətəri]['kænvəs][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['prɑːspərəs] ,

Those	poor	toilers	on	the	solitary	canvas	should	know	how	to	become	prosperous	,
那些	贫穷的	辛勤劳作者	在	这	孤	帆布	应该	知道	如何	到	变得	繁荣	,

[greɪt] , [ænd; ənd] ['hæpi] ;

great	,	and	happy	;
伟大的	,	和	快乐的	;

那些在孤独画布上辛勤劳作的可怜人应该知道如何变得富裕、伟大和幸福；

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

tell	them	to	go	into	some	other	business	.
告诉	他们	到	去	进入	一些	其他	商业	.

让他们改行做其他生意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	now	,	sir	,	I	must	see	what	I	can	do	for	you	.
和	现在	,	先生	,	我	必须	看	什么	我	能	做	为了	你	.

先生，现在我得看看我能为您做些什么。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['gæləri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

We	will	return	to	my	gallery	,	and	I	will	show	you	exactly	what	you	want	.
我们	将要	返回	到	我的	画廊	,	和	我	将要	展示	你	确切地	什么	你	想	.

我们将回到我的画廊，我会向您展示您想要的一切。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm] , [daʊn] - [sterz] ,

"	When	we	reached	the	back	part	of	the	showroom	,	down	-	stairs	,
"	什么时候	我们	达到	这	后退	部分	的	这	展厅	,	向下	-	楼梯	,

“当我们走到展厅后部，也就是楼下的时候，

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] ['ʌn'freimd] ['pɪktʃər] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [haɪ] ,

he	brought	out	an	unframed	picture	about	three	feet	long	and	two	high	,
他	带来	出去	一个	无框的	图片	关于	三	脚	长的	和	二	高的	,

他拿出一幅没有装裱的画，大约三英尺长，两英尺高。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] .

and	placed	it	in	a	favorable	light	.
和	放置	它	在	一个	有利	光	.

并以有利的方式进行了描述。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] .

"	There	,	"	said	he	,	"	is	a	picture	which	will	suit	you	.
"	那里	,	"	说	他	,	"	是	一个	图片	哪个	将要	套装	你	.

“这幅画，”他说，“很适合你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][rɪ'vɜːrsəb(ə)l] ['lændskeɪp] ,

It	is	what	we	call	a	reversible	landscape	,
它	是	什么	我们	称呼	一个	可逆的	景观	,

这就是我们所说的可逆景观。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli]['dʒenjuɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	is	copied	from	the	only	genuine	picture	of	the	kind	in	the	world	.
和	是	复制	从	这	仅有的	真的	图片	的	这	种类	在	这	世界	.

它是根据世界上唯一一张此类真迹照片复制而成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tuː] ['pɪktʃərz] .

It	is	just	as	good	as	two	pictures	.
它	是	只是	作为	好的	作为	二	图片	.

它和两张照片的效果一样好。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [lænd] ['stretʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	this	position	,	you	see	,	a	line	of	land	stretches	across	the	middle	of	the
在	这	位置	,	你	看	,	一个	线	的	土地	伸展	穿过	这	中间	的	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

在这个画面中，可以看到一条陆地横贯画面中央。

[wɪð; wɪθ] [triːz] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪk] ,

with	trees	,	houses	,	and	figures	,	with	a	light	sky	above	and	a	lake	,
和	树木	,	房屋	,	和	数据	,	和	一个	光	天空	多于	和	一个	湖	,

['dɑːrkər] [ɪn] [hjuː] , [bɪ'loʊ] .

darker	in	hue	,	below	.
较暗	在	色调	,	以下	.

画面中有树木、房屋和人物，上方是明亮的天空，下方是颜色较深的湖泊。

['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ['ækjərətli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Everything	on	the	land	is	reflected	accurately	in	the	water	.
一切	在	这	土地	是	反映	准确	在	这	水	.

陆地上的一切事物都准确地反映在水中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

It	is	a	landscape	in	morning	light	.
它	是	一个	景观	在	早晨	光	.

这是一幅晨光下的风景画。

[tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [soʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [siːn] ; ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

Turn	it	upside	down	,	so	,	and	it	is	an	evening	scene	;	darkening	sky	above	,
转动	它	上行	向下	,	所以	,	和	它	是	一个	晚上	场景	;	变暗	天空	多于	,

[laɪt] ['wɔːtər] [bɪ'niːθ] ;

light	water	beneath	;
光	水	下面	;

把它翻过来，就变成了一幅夜景；上面是逐渐变暗的天空，下面是波光粼粼的水面；

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] ['feɪntli] ['glɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] ,

the	morning	star	,	which	you	saw	faintly	glimmering	in	the	other	picture	,
这	早晨	星星	,	哪个	你	锯	淡淡的	微光	在	这	其他	图片	,

你在另一幅图中看到的微弱闪烁的晨星，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .

is	now	the	reflection	of	the	evening	star	.
是	现在	这	反射	的	这	晚上	星星	.

现在它映照着晨星。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

"	I	do	not	pretend	to	be	a	judge	of	pictures	,
"	我	做	不是	假装	到	是	一个	法官	的	图片	,

我并不自诩为画作鉴赏家，

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'diːə] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	fancy	I	appreciate	an	original	idea	when	I	see	it	,
但	我	想要	我	欣赏	一个	原来的	主意	什么时候	我	看	它	,

但我很欣赏原创的想法。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [maɪt] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

and	I	thought	that	this	picture	might	answer	my	purpose	.
和	我	想法	那	这	图片	可能	回答	我的	目的	.

我认为这张照片或许能达到我的目的。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ?

"	What	is	the	price	of	the	painting	?
"	什么	是	这	价格	的	这	绘画	?

这幅画的价格是多少？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,
" Well , sir , " said he , " to you , as a man of influence ,
" 出色地 , 先生 , " 说 他 , " 到 你 , 作为 一个 男人 的 影响 ,

“嗯，先生，”他说，“对您这样一位有影响力的人物来说，

[aɪ] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['peɪntɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrk]
I will fix the price of this great painting , from a comparatively unknown work
我 将要 使固定 这 价格 的 这 伟大的 绘画 , 从 一个 比较 未知 工作
[ʌv; əv]['gaːspə][puː'sæŋ] ,
of Gaspar Poussin ,
的 加斯帕 普桑 ,

我会确定这幅伟大画作的价格，它是加斯帕·普桑一幅相对不为人知的作品。

[æt; ət] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
at four dollars and a half .
在 四 美元 和 一个 一半 .

售价四美元五角。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt]
" In spite of what I had seen of the facilities possessed by this establishment
" 在 尽管如此 的 什么 我 有 已见 的 这 设施 拥有 经过 这 建立
[fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [tʃiːp] [wɜːrk] ,
for producing cheap work ,
为了 生产 便宜的 工作 ,

尽管我亲眼目睹了这家机构拥有生产廉价产品的设施，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [æskt]
I must confess that I was surprised at the smallness of the sum asked
我 必须 承认 那 我 曾是 惊讶 在 这 小 的 这 和 问
[fɔːr; fər][æn; ən][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] ;
for an oil - painting of that size ;
为了 一个 油 - 绘画 的 那 尺寸 ;

我必须承认，对于这样尺寸的油画，要价如此之低让我感到惊讶；

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
I had expected to give forty or fifty dollars .
我 有 预期的 到 给 四十 或者 五十 美元 .

我原本打算捐四五十美元。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
But , although I am not a judge of paintings , I am a business man ,
但 , 虽然 我 是 不是 一个 法官 的 绘画 , 我 是 一个 商业 男人 ,

但是，虽然我不是绘画专家，但我是一名商人。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] ['baːginz] .
and accustomed to make bargains .
和 习惯 到 制作 特价商品 .

而且习惯于讨价还价。

['ðerfɔːr] [aɪ] [sed] :
Therefore I said :
所以 我 说 :

因此我说：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
" I will give you two dollars and fifty cents for the picture . "
" 我 将要 给 你 二 美元 和 五十 分 为了 这 图片 . "

“我愿意出两美元五角买下这张照片。”

" [dʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Done	,	"	said	he	.
"	完毕	,	"	说	他	.

“好了，”他说。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Where	shall	I	send	it	?
"	在哪里	将	我	发送	它	?

我应该把它寄到哪里?

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['sɪti] [ə'dres] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	I	gave	him	my	city	address	,	and	paid	the	money	.
"	我	给予	他	我的	城市	地址	,	和	有薪酬的	这	钱	.

我把我的城市地址给了他，并付了钱。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [mɔːr] [ʌv; əv]

As	he	accompanied	me	to	the	door	,	he	said	:	"	If	you	would	like	more	of
作为	他	伴随	我	到	这	门	,	他	说	:	"	如果	你	会	喜欢	更多的	的

[ðiːz] ['pɪktʃərz] ,

these	pictures	,
这些	图片	,

他送我到门口时说：“如果你想要更多这样的照片，

[aɪ] [wɪl] [sel] [juː; jʊ][wʌn]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][wʌn]

I	will	sell	you	one	dozen	for	eighteen	dollars	,	or	the	whole	lot	of	one
我	将要	卖	你	一	打	为了	十八	美元	,	或者	这	所有的	很多	的	一

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

我一打卖给你十八美元，或者一百个一起卖给你。

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] — [fɔːr; fər][wʌn]

just	finished	—	and	there	will	be	no	more	of	them	painted	—	for	one
只是	完成的	—	和	那里	将要	是	不	更多的	的	他们	绘	—	为了	一

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

刚刚完成——而且以后不会再画这种画了——售价一百美元。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌn][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	I	told	him	one	was	all	I	wanted	,	and	departed	.
"	我	讲述	他	一	曾是	全部	我	通缉	,	和	已离开	.

我告诉他我只要一个，然后就离开了。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

I	carried	the	picture	home	that	afternoon	,	and	in	the	evening	exhibited	it	at
我	携带	这	图片	家	那	下午	,	和	在	这	晚上	展出	它	在

['aʊər; ɑːr] [klʌb] - [ruːm] ,

our	club	-	room	,
我们的	俱乐部	-	房间	,

那天下午我把画带回了家，晚上在俱乐部活动室里展出了这幅画。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [maɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] ['niːdɪd] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp]

and	made	known	my	scheme	for	raising	the	money	we	needed	by	getting	up
和	制成	已知	我的	方案	为了	提高	这	钱	我们	需要	经过	获得	向上

[ə; eɪ] ['ræfl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][praɪz] ;

a	raffle	with	this	painting	as	the	prize	;
一个	抽奖	和	这	绘画	作为	这	奖	;

我宣布了我的筹款计划，即举办抽奖活动，以这幅画作为奖品；

[wʌn] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

one	hundred	tickets	at	the	low	price	of	two	dollars	each	.
一	百	门票	在	这	低的	价格	的	二	美元	每个	.

一百张票，每张仅售两美元。

[ðə; ði][rɪ'vɜːrsəb(ə)l] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][set] [ʌp] , [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]

The	reversible	landscape	was	set	up	,	first	one	way	and	then	the	other	,	a
这	可逆的	景观	曾是	放	向上	,	第一的	一	方式	和	然后	这	其他	,	一个

[greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

great	many	times	,
伟大的	许多	时代	,

这种可逆的景观被反复设置过很多次，先是朝一个方向，然后又朝另一个方向。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

and	created	quite	a	sensation	.
和	创建	相当	一个	感觉	.

并引起了不小的轰动。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] [ðə; ði][hæf] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌkbiː] ,

"	I	don't	think	it's	worth	the	half	of	two	hundred	dollars	,	"	said	Mr	.	Buckby	,
"	我	不	思考	它是	值得	这	一半	的	二	百	美元	,	"	说	先生	.	巴克比	,

“我觉得它连两百美元的一半都不值，”巴克比先生说。

['əʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] , " [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['əʊər; ɑːr]

our	president	,	"	but	as	the	money	is	for	the	use	of	our
我们的	总统	,	"	但	作为	这	钱	是	为了	这	使用	的	我们的

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] .

Association	,	I	don't	mind	that	.
协会	,	我	不	头脑	那	.

我们的主席说：“但是因为这笔钱是供我们协会使用的，所以我并不介意。”

[bʌt; bət][maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ðə; ði] [praɪz] ,

But	my	objection	to	the	scheme	is	that	,	if	I	should	gain	the	prize	,
但	我的	异议	到	这	方案	是	那	,	如果	我	应该	获得	这	奖	,

但我反对这个方案的原因是，如果我获得了奖项，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [læft] [æt; ət][baɪ] [ɔːl] [maɪ] ['feloʊ] - ['membər] : [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	should	be	laughed	at	by	all	my	fellow	-	members	:	for	,	to	tell	the	truth	,
我	应该	是	笑了	在	经过	全部	我的	同伴	-	成员	:	为了	,	到	告诉	这	真相	,

我应该被所有同僚嘲笑：因为，说实话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['fʌni] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

I	think	that	painting	is	a	good	deal	more	funny	than	otherwise	.
我	思考	那	绘画	是	一个	好的	交易	更多的	有趣的	比	否则	.

我觉得绘画比其他事情有趣得多。

[its] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [haɪ] [ɑːrt] .

It's	not	what	I	call	high	art	.
它是	不是	什么	我	称呼	高的	艺术	.

这算不上什么高雅艺术。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	The	other	members	generally	agreed	with	him	.
"	这	其他	成员	一般来说	同意	和	他	.

其他成员大多同意他的观点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pə'zes]

They	were	very	much	amused	by	the	picture	,	but	they	did	not	care	to	possess
他们	是	非常	很多	觉得好笑	经过	这	图片	,	但	他们	做过	不是	关心	到	具有

[,aɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们觉得这幅画很有趣，但他们并不想拥有它。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['rɪdɪˌkjuːld] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] ['rɪdɪkjuːl] [ɪts] ['oʊnər] .

imagining	that	those	who	ridiculed	it	might	also	ridicule	its	owner	.
想象	那	那些	WHO	嘲笑	它	可能	还	嘲笑	它是	所有者	.

想象那些嘲笑它的人也可能会嘲笑它的主人。

[ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rɪ'flekt] .

This	opposition	discouraged	me	,	and	I	retired	to	reflect	.
这	反对	灰心	我	,	和	我	退休	到	反映	.

这种反对让我感到沮丧，于是我退隐反思。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst]

In	about	five	minutes	I	returned	to	the	company	,	which	had	now	greatly	increased
在	关于	五	分钟	我	返回	到	这	公司	,	哪个	有	现在	非常	增加

,

,

,

大约五分钟后，我回到了公司，此时公司规模已经大大扩大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['regjələr] ['miːtɪŋ] [naɪts] ,

as	it	was	one	of	our	regular	meeting	nights	,
作为	它	曾是	一	的	我们的	常规的	会议	夜晚	,

因为那天晚上是我们例行的聚会时间，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['ræfl] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

and	I	asked	if	they	would	consent	to	this	raffle	if	I	would	engage	that	the
和	我	问	如果	他们	会	同意	到	这	抽奖	如果	我	会	从事	那	这

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [læft] [æt; ət][baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['membər] .

winner	of	the	picture	should	not	be	laughed	at	by	any	other	member	.
优胜者	的	这	图片	应该	不是	是	笑了	在	经过	任何	其他	成员	.

我问他们，如果我保证照片的获奖者不会被其他成员嘲笑，他们是否同意进行这次抽奖。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bʌkbiː] .

"	How	will	you	guarantee	that	?	"	asked	Mr	.	Buckby	.
"	如何	将要	你	保证	那	?	"	问	先生	.	巴克比	.

“你怎么保证这一点？”巴克比先生问道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	I	will	put	the	matter	in	the	hands	of	the	Association	,	"	I	answered	.
"	我	将要	放	这	事情	在	这	双手	的	这	协会	,	"	我	回答	.

“我会将此事交由协会处理，”我回答道。

" [ɪf] , ['æftər][ðə; ði] ['ræfl] [ɪz]['oʊvər] ,

"	If	,	after	the	raffle	is	over	,
"	如果	,	后	这	抽奖	是	超过	,

“如果抽奖结束后，

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

a	majority	of	the	members	shall	decide	that	any	of	us	have	reason	to
一个	多数	的	这	成员	将	决定	那	任何	的	我们	有	原因	到

[læf] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] ,

laugh	at	the	winner	of	this	painting	,
笑	在	这	优胜者	的	这	绘画	,

多数成员应决定，我们当中任何一个人都有理由嘲笑这幅画的获奖者。

[aɪ] [wɪl] ['riːfʌnd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] .

I	will	refund	all	the	money	paid	for	tickets	.
我	将要	退款	全部	这	钱	有薪酬的	为了	门票	.

我会全额退还您支付的票款。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ]

"	There	was	something	in	this	proposition	which	aroused	the	curiosity	of	my	fellow
"	那里	曾是	某物	在	这	主张	哪个	被唤醒	这	好奇心	的	我的	同伴

- ['faiəmən] ;

-	firemen	;
-	消防员	;

“这个提议引起了我消防员同事们的好奇心；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

and	when	the	meeting	was	called	to	order	,
和	什么时候	这	会议	曾是	称为	到	命令	,

会议开始后，

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ræfl] ,

a	resolution	was	adopted	that	we	would	have	the	raffle	,
一个	解决	曾是	已采用	那	我们	会	有	这	抽奖	,

会议通过决议，决定举行抽奖活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] ,

and	that	the	management	of	it	should	be	placed	in	my	hands	,
和	那	这	管理	的	它	应该	是	放置	在	我的	双手	,

并且，管理权应该交到我手中。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

subject	to	the	conditions	mentioned	above	.
主题	到	这	状况	提及	多于	.

须符合上述条件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sə'maɪziz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə]

There	were	a	good	many	surmises	as	to	what	I	was	going	to	do	to
那里	是	一个	好的	许多	推测	作为	到	什么	我	曾是	去	到	做	到

[kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [praɪz] - ['wɪnər] ,

keep	the	people	from	laughing	at	the	prize	-	winner	,
保持	这	人们	从	笑	在	这	奖	-	优胜者	,

大家对我打算采取什么措施来阻止人们嘲笑获奖者有很多猜测。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɔːltərd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	general	opinion	being	that	I	intended	to	have	the	picture	altered	so	that	it
这	一般的	观点	存在	那	我	故意的	到	有	这	图片	已修改	所以	那	它

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['lændskeɪp] ,

would	be	like	an	ordinary	landscape	,
会	是	喜欢	一个	普通的	景观	,

普遍的看法是，我打算修改这幅画，使它看起来像一幅普通的风景画。

[ænd; ənd][nɑːt][rɪ'vɜːrsəb(ə)l] .

and	not	reversible	.
和	不是	可逆的	.

而且不可逆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [mʌtʃ] -

But	the	affair	was	something	novel	,	and	promised	to	put	the	much	-
但	这	事务	曾是	某物	小说	,	和	承诺	到	放	这	很多	-

['niːdɪd] ['mʌni] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] ;

needed	money	into	our	treasury	;
需要	钱	进入	我们的	财政部	;

但这件事很新颖，有望为国库带来急需的资金；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə]

and	several	gentlemen	assured	me	that	they	would	make	it	their	business	to
和	一些	先生们	保证	我	那	他们	会	制作	它	他们的	商业	到

[si:] [ðæt] ['evri] ['membər] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

see	that	every	member	took	a	ticket	,
看	那	每一个	成员	采取	一个	票	,

几位先生向我保证，他们会确保每位成员都拿到票。

[wʌn] ['dʒenərəs] [mæn] ['prɑ:mɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

one	generous	man	promising	,	in	the	interests	of	the	Association	,
一	慷慨的	男人	有前途	,	在	这	兴趣	的	这	协会	,

一位慷慨的男士承诺，为了协会的利益，

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['membər] [æz; əz] [maɪt] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [bai]

to	present	them	to	such	of	the	few	members	as	might	decline	to	buy
到	展示	他们	到	这样的	的	这	很少	成员	作为	可能	衰退	到	买

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

them	for	themselves	.
他们	为了	他们自己	.

将它们展示给少数可能拒绝自己购买的成员。

[ðɪs] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]

This	offer	was	made	in	consequence	of	my	insistance	that	every	one	of	us
这	提供	曾是	制成	在	结果	的	我的	坚持	那	每一个	一	的	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['ræfl] .

should	have	a	chance	in	the	raffle	.
应该	有	一个	机会	在	这	抽奖	.

这项提议源于我坚持认为我们每个人都应该有机会参加抽奖。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt] - ['fækt(ə)ri][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][prə'praɪətər] [ðæt] [aɪ]

The	next	morning	I	went	to	the	art	-	factory	and	told	the	proprietor	that	I
这	下一个	早晨	我	去	到	这	艺术	-	工厂	和	讲述	这	业主	那	我

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [rɪ'vɜ:sɪb(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hænd] ,

would	take	the	lot	of	reversibles	he	had	on	hand	,
会	拿	这	很多	的	可逆的	他	有	在	手	,

第二天早上我去了那家美术工厂，告诉老板我要买他手头现有的那批可翻转的纸张。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][wʌn] [ɔ:l'redi] ['pə:tʃəst] ,

if	he	would	include	the	one	already	purchased	,
如果	他	会	包括	这	一	已经	购买	,

如果他把已经买的那一个也算进去的话，

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['naɪnti] - ['sev(ə)n]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] [du:] .

and	receive	ninety	-	seven	dollars	and	a	half	as	the	balance	due	.
和	收到	九十	-	七	美元	和	一个	一半	作为	这	平衡	到期的	.

并收到九十七美元五角作为应付余额。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	All	right	!	"	said	he	.
"	全部	正确的	!	"	说	他	.

“好的！”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [stɪl] [ɑ:n][hænd] .

"	I	have	the	ninety	-	nine	still	on	hand	.
"	我	有	这	九十	-	九	仍然	在	手	.

“我手头还有九十九个。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ti:] ['bɪznəs] , [sɜ:r] ? "

Are	you	in	the	tea	business	,	sir	?	"
是	你	在	这	茶	商业	,	先生	?	"

先生，您是做茶叶生意的吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . "

"	Oh	,	no	,	"	said	I	;	"	the	pictures	are	intended	for	a	large	Association	.	"
"	哦	,	不	,	"	说	我	;	"	这	图片	是	故意的	为了	一个	大的	协会	.	"

“哦，不，”我说；“这些照片是为一个大型协会准备的。”

" [noʊ] ['betər] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɑːrt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɑːrtɪli] .

"	No	better	way	of	extending	the	influence	of	art	,	sir	,	"	he	said	,	heartily	.
"	不	更好的	方式	的	扩展	这	影响	的	艺术	,	先生	,	"	他	说	,	衷心地	.

“先生，没有比这更好的方式来扩大艺术的影响力了，”他由衷地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['bɑːksɪŋ] .

"	I	shall	charge	you	nothing	for	boxing	.
"	我	将	收费	你	没有什么	为了	拳击	.

“我不会向你收取任何拳击费用。”

[ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] , [sɜːr] ? "

The	same	address	,	sir	?	"
这	相同的	地址	,	先生	?	"

还是原来的地址吗，先生?

" [noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] , " [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['niːdfl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

"	No	,	they	must	be	forwarded	to	my	residence	,	"	and	I	gave	him	the	needful	directions	,
"	不	,	他们	必须	是	转发	到	我的	住宅	,	"	和	我	给予	他	这	需要	方向	,

“不，它们必须寄到我家，”我给了他必要的指示。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] .

and	a	check	.
和	一个	查看	.

还有一张支票。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['pɪktʃərz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][maɪ][bɑːrn] .

The	next	day	the	ninety	-	nine	pictures	arrived	and	were	stored	in	my	barn	.
这	下一个	天	这	九十	-	九	图片	到达的	和	是	存储	在	我的	谷仓	.

第二天，99张照片送到了，并被存放在我的谷仓里。

[maɪ] [waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ][plæn] , [meɪd] [sʌm; səm] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

My	wife	,	to	whom	I	had	told	my	plan	,	made	some	objections	to	it	,
我的	妻子	,	到	谁	我	有	讲述	我的	计划	,	制成	一些	反对意见	到	它	,

我把我的计划告诉了妻子，她对此提出了一些反对意见。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [ɪn][tuː; tə] [baɪ] [soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] ;

saying	it	did	not	seem	right	to	use	half	the	money	paid	in	to	buy	so	many	pictures	;
说	它	做过	不是	似乎	正确的	到	使用	一半	这	钱	有薪酬的	在	到	买	所以	许多	图片	;

他说，用一半的钱去买这么多画似乎不太合适；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ɪn][ə; eɪ] ['ræfl] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [səb'skraɪbd] ,

but	I	told	her	that	no	one	could	expect	in	a	raffle	to	clear	all	the	money	subscribed	,
但	我	讲述	她	那	不	一	可以	预计	在	一个	抽奖	到	清除	全部	这	钱	已订阅	,

但我告诉她，抽奖活动不可能收回所有认捐的款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [geɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ,

and	that	although	we	should	not	gain	as	much	as	I	had	hoped	,
和	那	虽然	我们	应该	不是	获得	作为	很多	作为	我	有	希望	,

虽然我们可能无法获得我所希望的那么多收益，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

we	should	clear	a	hundred	dollars	,	and	every	man	would	have	a	picture	.
我们	应该	清除	一个	百	美元	,	和	每一个	男人	会	有	一个	图片	.

我们应该能筹到一百美元，这样每个人都能有一幅照片。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [fer] ,

This	was	surely	fair	,
这	曾是	一定	公平的	,

这当然公平。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər]

and	the	fact	was	that	the	unsympathetic	state	of	mind	of	our	members
和	这	事实	曾是	那	这	冷漠无情	状态	的	头脑	的	我们的	成员

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

made	it	necessary	for	me	to	do	something	of	this	kind	,
制成	它	必要的	为了	我	到	做	某物	的	这	种类	,

而事实是，我们成员冷漠的心态迫使我不得不采取这样的行动。

[ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .

if	I	expected	to	raise	the	needed	money	at	all	.
如果	我	预期的	到	增加	这	需要	钱	在	全部	.

如果我还能筹到所需的资金的话。

[ðə; ði] ['ræfl] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl]

The	raffle	was	announced	,	and	on	the	appointed	evening	there	was	a	full
这	抽奖	曾是	宣布	,	和	在	这	任命	晚上	那里	曾是	一个	满的

[ə'tendəns] .

attendance	.
出席	.

抽奖活动宣布后，在指定日期的晚上，所有来宾都出席了。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['hɔrtɝ] , [æn; ən][ɑːrt] - [kə'lektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]

The	prize	was	won	by	a	Mr	.	Horter	,	an	art	-	collector	of	a	nervous
这	奖	曾是	韩元	经过	一个	先生	.	霍特	,	一个	艺术	-	集电极	的	一个	紧张的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

获奖者是霍特先生，他是一位性格神经质的艺术收藏家。

[huː] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræfl] ,

who	had	objected	to	the	raffle	,
WHO	有	反对	到	这	抽奖	,

那些反对抽奖的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['oʊnli]['æftər] [rɪ'piːtɪd] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] .

and	who	had	consented	to	buy	a	ticket	only	after	repeated	solicitations	.
和	WHO	有	同意	到	买	一个	票	仅有的	后	重复	征集	.

并且是在多次请求后才同意购买机票的。

" [naʊ] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Now	mind	,	"	he	said	to	me	,
"	现在	头脑	,	"	他	说	到	我	,

"记住，"他对我说。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	you	promised	that	the	other	men	should	not	laugh	at	me	,
"	你	承诺	那	这	其他	男人	应该	不是	笑	在	我	,

你答应过其他人不会嘲笑我，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kɑːntrækt] .

and	I	hold	you	to	your	contract	.
和	我	抓住	你	到	你的	合同	.

我会要求你履行合同。

" [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" I answered that I intended to stand by it ,
" 我 回答 那 我 故意的 到 站立 经过 它 ,

我回答说，我打算坚持我的决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
and that the painting should be sent to him in the morning from my
和 那 这 绘画 应该 是 发送 到 他 在 这 早晨 从 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我要求第二天早上从我家把画寄给他。

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
whither it had been removed .
往哪里去 它 有 到过 已移除 .

它被移到哪里去了。

['evri] ['membər] ['prez(ə)nt] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['hɔrtɝ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Every member present announced his intention of calling on Horter the following
每一个 成员 展示 宣布 他的 意图 的 呼叫 在 霍特 这 下列的
['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
evening to see why he should not be laughed at .
晚上 到 看 为什么 他 应该 不是 是 笑了 在 .

在场的每一位成员都宣布，他们打算在第二天晚上拜访霍特，看看他为什么不应该被嘲笑。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrnuːn] [maɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [laɪt] ['wægən] ,
All the next forenoon my man , with a horse and light wagon ,
全部 这 下一个 午前 我的 男人 , 和 一个 马 和 光 车皮 ,

第二天上午，我的朋友，驾着马车，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [di'livərɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɜːrsəb(ə)l] ['lændskeips] , [wʌn][tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]
was engaged in delivering the reversible landscapes , one to every member of
曾是 已订婚的 在 运送 这 可逆的 风景 , 一 到 每一个 成员 的
['aʊər; ɑːr] [klʌb] .
our club .
我们的 俱乐部 .

当时正在为俱乐部每位成员制作可翻转的景观模型。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] , [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] , ['æbsənt][æt; ət][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs]
These gentlemen were , in almost every case , absent at their places of business
这些 先生们 是 , 在 几乎 每一个 案件 , 缺席的 在 他们的 地方 的 商业
.
:
.

这些先生几乎无一例外地都未出现在他们的工作岗位上。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [iːtʃ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,
When they came home in the evening each found his picture ,
什么时候 他们 来了 家 在 这 晚上 每个 成立 他的 图片 ,

晚上他们回家后，各自都发现了自己的照片。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
with his name on the back of it ,
和 他的 姓名 在 这 后退 的 它 ,

背面写着他的名字，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ræfl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][blæŋks]

and	a	printed	slip	informing	him	that	in	this	raffle	there	had	been	no	blanks
和	一个	打印	滑	通知	他	那	在	这	抽奖	那里	有	到过	不	空白

,

,

,

还有一张打印好的纸条，告知他本次抽奖没有出现空白号码。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [praɪz] .

and	that	every	man	had	drawn	a	prize	.
和	那	每一个	男人	有	绘制	一个	奖	.

而且每个人都抽中了奖品。

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['hɔrtɝ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

Not	a	man	called	upon	Mr	.	Horter	that	evening	,
不是	一个	男人	称为	之上	先生	.	霍特	那	晚上	,

当晚，没有一个男人来拜访霍特先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['greɪtli] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] ,

and	he	greatly	wondered	why	they	did	not	come	in	,
和	他	非常	想知道	为什么	他们	做过	不是	来	在	,

他非常纳闷他们为什么不进来。

['i:ðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][tu:; tə] [seɪ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:][soʊ] ;

either	to	laugh	or	to	say	why	they	should	not	do	so	;
任何一个	到	笑	或者	到	说	为什么	他们	应该	不是	做	所以	;

要么嘲笑，要么解释为什么不应该这样做；

[bʌt; bət] ['evri] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [klʌb] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

but	every	other	member	of	our	club	was	visited	by	nearly	all	his	fellow	-
但	每一个	其他	成员	的	我们的	俱乐部	曾是	到访	经过	几乎	全部	他的	同伴	-

['faiəmən] ,

firemen	,
消防员	,

但我们俱乐部的其他所有成员几乎都受到了他所有消防员同事的拜访。

[hu:] [ræn][ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

who	ran	in	to	see	if	it	were	true	that	he	also	had	one	of	those
WHO	跑	在	到	看	如果	它	是	真的	那	他	还	有	一	的	那些

[rɪ'dɪkjələs] [rɪ'vɜ:rsəb(ə)l] ['lændskeips] .

ridiculous	reversible	landscapes	.
荒谬的	可逆的	风景	.

他跑进去查看他是否也拥有那种荒谬的可逆风景画。

[æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɔrtɝ] [hæd; həd][wʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]

As	everybody	knew	that	Mr	.	Horter	had	one	,	there	was	no	need	to
作为	大家	知道	那	先生	.	霍特	有	一	,	那里	曾是	不	需要	到

[kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

call	on	him	;
称呼	在	他	;

由于大家都知道霍特先生有一台，所以没有必要去拜访他；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	even	if	they	had	hoped	to	be	able	to	laugh	at	him	they	could
和	甚至	如果	他们	有	希望	到	是	有能力的	到	笑	在	他	他们	可以

[nɑ:t][du:][soʊ] ,

not	do	so	,
不是	做	所以	,

即使他们原本希望能够嘲笑他，也做不到。

[wen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [drɔːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hɪm'self] .

when	each	of	them	had	drawn	one	of	the	pictures	himself	.
什么时候	每个	的	他们	有	绘制	一	的	这	图片	他自己	.

他们每个人都自己画了一幅画。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðer; ðər]

A	good	many	called	on	me	,	and	some	were	a	little	severe	in	their
一个	好的	许多	称为	在	我	,	和	一些	是	一个	小的	严重	在	他们的

[riˈmaːks] ,

remarks	,
评论	,

很多人来拜访我，有些人说话比较严厉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dʒoʊk] ,

saying	that	although	it	might	be	a	very	pretty	joke	,
说	那	虽然	它	可能	是	一个	非常	漂亮的	开玩笑	,

虽然这可能是一个非常有趣的玩笑，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	must	have	used	up	nearly	all	the	money	that	they	had	given	for	the
我	必须	有	用过的	向上	几乎	全部	这	钱	那	他们	有	给定	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

good	of	the	Association	,
好的	的	这	协会	,

我肯定把他们捐给协会的钱几乎都用光了。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][əb'sɜːrd] [praɪz] .

for	,	of	course	,	none	of	them	cared	for	the	absurd	prize	.
为了	,	的	课程	,	没有任何	的	他们	关心	为了	这	荒诞	奖	.

当然，他们中没有一个人在乎这个荒谬的奖项。

[bʌt; bət] [wen] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [naɪt] , [aɪ] [peɪd] [ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði]

But	when	,	on	the	next	meeting	night	,	I	paid	in	one	hundred	dollars	to	the
但	什么时候	,	在	这	下一个	会议	夜晚	,	我	有薪酬的	在	一	百	美元	到	这

['treʒəri] ,

treasury	,
财政部	,

但是，在下一次会议当晚，我向国库缴纳了一百美元，

[ə; eɪ][sʌm; səm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðeɪ]

a	sum	more	than	sufficient	to	make	our	room	comfortable	,	they
一个	和	更多的	比	充足的	到	制作	我们的	房间	舒服的	,	他们

[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

were	quite	satisfied	.
是	相当	使满意	.

这笔钱足够让我们的房间住得舒适，他们非常满意。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	only	thing	that	troubled	them	was	to	know	what	to	do	with	the
这	仅有的	事物	那	麻烦	他们	曾是	到	知道	什么	到	做	和	这

['pɪktʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] .

pictures	they	had	drawn	.
图片	他们	有	绘制	.

他们唯一烦恼的是，不知道该如何处理他们画的这些画。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] ['lændskeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Not	one	of	them	was	willing	to	keep	his	preposterous	landscape	in	his
不是	一	的	他们	曾是	愿意的	到	保持	他的	荒谬	景观	在	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

没有一个人愿意把这荒诞的景观保留在家里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bʌkbiː] , ['aʊər; ɑːr] ['prɛzɪdənts] [waɪf] , [huː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	Mrs	.	Buckby	,	our	president's	wife	,	who	suggested	a	way	out	of
它	曾是	太太	.	巴克比	,	我们的	总统的	妻子	,	WHO	建议	一个	方式	出去	的

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

the	difficulty	.
这	困难	.

是总统夫人巴克比女士提出了摆脱困境的办法。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Of	course	,	"	she	said	to	her	husband	,
"	的	课程	,	"	她	说	到	她	丈夫	,

“当然，”她对丈夫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tuː]

"	it	would	have	been	much	better	if	each	one	of	you	had	given	the	two
"	它	会	有	到过	很多	更好的	如果	每个	一	的	你	有	给定	这	二

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ræfl] ,

dollars	without	any	raffle	,
美元	没有	任何	抽奖	,

“如果你们每个人都直接捐出两美元，而不是搞抽奖，那就好多了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] .

and	then	you	would	have	had	all	your	money	.
和	然后	你	会	有	有	全部	你的	钱	.

那样的话，你就能拿回你所有的钱了。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [men] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

But	one	can't	expect	men	to	do	a	thing	like	that	.	"
但	一	不能	预计	男人	到	做	一个	事物	喜欢	那	.	"

但你不能指望男人做这样的事。

" [nɑːt]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [peɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['regjələr] [djuːz] ,

"	Not	after	we	had	all	paid	in	our	regular	dues	,
"	不是	后	我们	有	全部有薪酬的		在	我们的	常规的	会费	,

“在我们所有人都缴纳了应缴的会费之后，情况就不同了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [səb'skraibɪŋ] [ænd; ənd] [səb'skraibɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	had	been	subscribing	and	subscribing	for	this	,	that	,	and	the	other
和	有	到过	订阅	和	订阅	为了	这	,	那	,	和	这	其他

[θɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,

thing	for	nearly	a	year	,
事物	为了	几乎	一个	年	,

并且已经连续订阅这订阅那订阅了将近一年了。

" [sed] [aɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

"	said	I	,	who	was	present	at	the	time	.
"	说	我	,	WHO	曾是	展示	在	这	时间	.

“当时在场的我说道。”

" [sʌm; səm]['ekstrə] [ɪn'duːsmənt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] . "

"	Some	extra	inducement	was	necessary	.	"
"	一些	额外的	诱导	曾是	必要的	.	"

“需要一些额外的激励措施。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['lændskeips] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	,	as	you	have	all	those	horrid	landscapes	,	"	she	continued	,
"	但	,	作为	你	有	全部	那些	可怕的	风景	,	"	她	持续	,

“但是，你们那里有那么多可怕的风景，”她继续说道，“

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɔːlz] ,

"	why	don't	you	take	them	and	put	them	up	along	the	top	of	your	walls	,
"	为什么	不	你	拿	他们	和	放	他们	向上	沿着	这	顶部	的	你的	墙壁	,

“为什么不把它们拿过来，挂在墙顶上呢？”

[nekst][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
next **the** **ceiling** **,**
下一个 这 天花板 ,

接下来是天花板，

[wer] [ðoʊz] ['oʊpənɪŋz] [ɑːr; ər] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst]
where **those** **openings** **are** **which** **used** **to** **ventilate** **the** **room** **when** **it** **was** **used**
在哪里 那些 开口 是 哪个 用过的 到 通风 这 房间 什么时候 它 曾是 用过的
[fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] ?
for **storage** **?**
为了 贮存 ?

以前用作储藏室时，房间的通风口在哪里?

[ðæt] [wʊd] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd]
That **would** **save** **all** **the** **money** **that** **you** **would** **have** **to** **pay** **to** **carpenters** **and**
那 会 节省 全部 这 钱 那 你 会 有 到 支付 到 木匠 和
['peɪntəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [meɪd] [taɪt] [ænd; ənd] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ;
painters **to** **have** **those** **places** **made** **tight** **and** **decent** **-** **looking** **;**
画家 到 有 那些 地方 制成 紧的 和 体面的 - 寻找 ;

这样就能省下你原本要付给木匠和油漆工的所有费用，让他们把那些地方装修得既严实又体面;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [jʊr; jər] [ruːm] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ə'pɪrəns] .
and **it** **would** **give** **your** **room** **a** **gorgeous** **appearance** **.**
和 它 会 给 你的 房间 一个 华丽的 外貌 .

它会让你的房间看起来非常漂亮。

" [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **This** **idea** **was** **hailed** **with** **delight** **.**
" 这 主意 曾是 赞誉 和 喜 .

这个想法受到了热烈欢迎。

['evri] [mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
Every **man** **brought** **his** **picture** **to** **the** **hall** **,**
每一个 男人 带来 他的 图片 到 这 大厅 ,

每个人都把自己的照片带到大厅里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [neɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['hʌndrəd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] ,
and **we** **nailed** **the** **whole** **hundred** **in** **a** **row** **along** **the** **top** **of** **the** **four** **walls** **,**
和 我们 钉子 这 所有的 百 在 一个 排 沿着 这 顶部 的 这 四 墙壁 ,

我们沿着四面墙的顶部，一字排开地钉上了整整一百个钉子。

['tɜːrnɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkər][hæf] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,
turning **one** **with** **the** **darker** **half** **up** **,** **and** **the** **next** **the** **other** **way** **,**
转弯 一 和 这 较暗 一半 向上 , 和 这 下一个 这 其他 方式 ,

将其中一块翻过来，使颜色较深的一半朝上，另一块则反之。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['ɔːltərnət] [vjuːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
so **as** **to** **present** **alternate** **views** **of** **morning** **and** **evening** **along** **the** **whole**
所以 作为 到 展示 备用 浏览 的 早晨 和 晚上 沿着 这 所有的
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

以便展现沿途早晨和傍晚的交替景色。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['ænsər] ['ædmərəbli] .
The **arrangement** **answered** **admirably** **.**
这 安排 回答 令人钦佩地 .

这项安排效果非常好。

[ðə; ði] [dræfts] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] : [ænd; ənd][æz; əz]

The	draughts	of	air	from	outside	were	perfectly	excluded	:	and	as
这	起草	的	空气	从	外部	是	完美	排除	:	和	作为

['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɔːfti] ,

our	walls	were	very	lofty	,
我们的	墙壁	是	非常	高远	,

外面的冷风完全被隔绝在外；而且由于我们的墙壁很高，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

the	general	effect	was	good	.
这	一般的	影响	曾是	好的	.

总体效果不错。

" [ɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [haɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtɝ] .

"	Art	of	that	kind	cannot	be	too	high	,	"	said	Mr	.	Horter	.
"	艺术	的	那	种类	不能	是	也	高的	,	"	说	先生	.	霍特	.

“这类艺术作品的价值怎么能过高呢？”霍特先生说道。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

A	week	or	two	after	this	,	when	I	arrived	at	home	one	afternoon	,
一个	星期	或者	二	后	这	,	什么时候	我	到达的	在	家	一	下午	,

一两周后的一天下午，我回到家时，

[maɪ] [waɪf] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

my	wife	told	me	that	there	was	a	present	for	me	in	the	dining	-	room	.
我的	妻子	讲述	我	那	那里	曾是	一个	展示	为了	我	在	这	用餐	-	房间	.

我妻子告诉我，餐厅里有一份给我的礼物。

[æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːmən] , [aɪ] ['hɜːrid] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

As	such	things	were	not	common	,	I	hurried	in	to	see	what	it	was	.
作为	这样的	事物	是	不是	常见的	,	我	慌忙	在	到	看	什么	它	曾是	.

由于这种东西并不常见，我赶紧进去看看是什么。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [flæt] ['pækɪdʒ] , [taɪd] [ʌp] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] ,

I	found	a	very	large	flat	package	,	tied	up	in	brown	paper	,
我	成立	一个	非常	大的	平坦的	包裹	,	系	向上	在	棕色的	纸	,

我发现了一个很大的扁平包裹，用牛皮纸包着。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

and	on	it	a	card	with	my	name	and	a	long	inscription	.
和	在	它	一个	卡片	和	我的	姓名	和	一个	长的	题词	.

上面还有一张卡片，写着我的名字和一长串题词。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd]

The	latter	was	to	the	effect	that	my	associates	of	the	Hook	and
这	后者	曾是	到	这	影响	那	我的	同事	的	这	钩	和

['lædər] ['kʌmpəni] ,

Ladder	Company	,
梯子	公司	,

后者的意思是，我的同事们，来自消防梯公司，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['testifaɪŋ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ænd; ənd][prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði]

desirous	of	testifying	their	gratitude	to	the	originator	and	promoter	of	the
渴望	的	作证	他们的	感激	到	这	鼻祖	和	启动子	的	这

['ræfl] [skiːm] ,

raffle	scheme	,
抽奖	方案	,

为了表达他们对抽奖活动发起人和推广者的感激之情，

[tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [wɪtʃ] ,

took	pleasure	in	presenting	him	with	the	accompanying	work	of	art	,	which	,
采取	乐趣	在	呈现	他	和	这	随同	工作	的	艺术	,	哪个	,

很高兴能将这件艺术品赠予他，

[wen] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
when hung upon the walls of his house ,
什么时候 悬挂 之上 这 墙壁 的 他的 房子 ,

当它们被挂在他家的墙上时，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'maɪndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrk] [hiː; hi]
would be a perpetual reminder to him of the great and good work he
会 是 一个 永久 提醒 到 他 的 这 伟大的 和 好的 工作 他
[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
had done for the Association .
有 完毕 为了 这 协会 .

这将永远提醒他，他曾为协会做出过多么伟大而有益的贡献。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
I cannot deny that this pleased me much .
我 不能 否定 那 这 高兴 我 很多 .

我不得不承认，这让我非常高兴。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
" I exclaimed to my wife ,
" 我 惊呼 到 我的 妻子 ,

我向妻子惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [gets] ['eni] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [grə'tuːɪtəs] ['efərts] [ɪn] [bɪ'hæf]
" it is very seldom that a man gets any thanks for his gratuitous efforts in behalf
" 它 是 非常 很少 那 一个 男人 获得 任何 谢谢 为了 他的 无偿的 努力 在 代表
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] ;
of his fellow - beings ;
的 他的 同伴 - 生物 ;

“一个人为同胞无私奉献，却很少得到感谢；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and although I must say that my services in raising money for the
和 虽然 我 必须 说 那 我的 服务 在 提高 钱 为了 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dɪ'zɜːrvd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
Association deserved recognition ,
协会 应得的 认出 ,

虽然我必须承认，我在为协会筹款方面所做的贡献理应得到认可，

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [wʊd] [duː] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
I did not expect that the members would do themselves the justice to make me
我 做过 不是 预计 那 这 成员 会 做 他们自己 这 正义 到 制作 我
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
a present .
一个 展示 .

我没想到成员们会如此用心，送我一份礼物。

" [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
" Unwrapping the package , I discovered , to my intense disgust , a copy of the
" 拆包装 这 包裹 , 我 发现 , 到 我的 激烈的 厌恶 , 一个 复制 的 这
[rɪ'vɜːrsəb(ə)l] ['lændskeɪp] !
Reversible Landscape !
可逆的 景观 !

“打开包裹后，我非常厌恶地发现，里面竟然是一本《可逆风景画》！”

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

My	first	thought	was	that	some	of	the	members	,	for	a	joke	,
我的	第一的	想法	曾是	那	一些	的	这	成员	,	为了	一个	开玩笑	,

我的第一反应是，有些成员开玩笑说，

[hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

had	taken	down	one	of	the	paintings	from	our	meeting	-	room	and
有	已采取	向下	一	的	这	绘画	从	我们的	会议	-	房间	和

[hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

had	sent	it	to	me	;
有	发送	它	到	我	;

他从我们的会议室取下一幅画，寄给了我；

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [freɪm] ,

but	,	on	carefully	examining	the	canvas	and	frame	,
但	,	在	小心	检查	这	帆布	和	框架	,

但是，仔细检查画布和画框后，

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] .

I	was	quite	certain	that	this	picture	had	never	been	nailed	to	a	wall	.
我	曾是	相当	肯定	那	这	图片	有	绝不	到过	钉子	到	一个	墙	.

我非常肯定这幅画从未被钉在墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

It	was	evidently	a	new	and	fresh	copy	of	the	painting	of	which	I
它	曾是	显然	一个	新的	和	新鲜的	复制	的	这	绘画	的	哪个	我

[hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] .

had	been	assured	no	more	would	be	produced	.
有	到过	保证	不	更多的	会	是	生产	.

显然，这是一幅全新的复制品，而我之前曾被告知不会再有新的复制品出现。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hɔːl] [wɪð; wɪθ]

I	must	admit	that	I	had	felt	a	certain	pride	in	decorating	our	hall	with
我	必须	承认	那	我	有	毛毡	一个	肯定	自豪	在	装饰	我们的	大厅	和

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ['elsˌwer] ;

the	style	of	picture	that	could	not	be	seen	elsewhere	;
这	风格	的	图片	那	可以	不是	是	已见	别处	;

我必须承认，我为能用这种别处看不到的画作风格来装饰我们的大厅而感到自豪；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [aɪ] ['greɪtli] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'riːtʃt] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] ,

and	,	moreover	,	I	greatly	dislike	to	be	overreached	in	business	matters	,
和	,	而且	,	我	非常	不喜欢	到	是	过度扩张	在	商业	事情	,

而且，我非常讨厌在商业事务中被人压制。

[ænd; ənd][maɪ] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [haɪ] [ɑːrt] [ɪn'taɪərli] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd]

and	my	wrath	against	the	manufacturer	of	high	art	entirely	overpowered	and
和	我的	愤怒	反对	这	制造商	的	高的	艺术	完全	实力悬殊	和

['dɪsɪpeɪtɪd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zentmənt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ə'genst] [maɪ] ['wægɪʃ] ['feloʊ] - ['membər]

dissipated	any	little	resentment	I	might	have	felt	against	my	waggish	fellow	-	members
消散	任何	小的	怨恨	我	可能	有	毛毡	反对	我的	滑稽的	同伴	-	成员

[huː] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

who	had	sent	me	the	painting	.
WHO	有	发送	我	这	绘画	.

我对这位高级艺术品制造者的愤怒完全压倒并消散了我可能对那些给我寄来这幅画的古怪的同伴们产生的任何一丝怨恨。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] - ['fækt(ə)ri] ,

Early	the	next	morning	I	went	direct	to	the	art	-	factory	,
早期的	这	下一个	早晨	我	去	直接的	到	这	艺术	-	工厂	,

第二天一大早，我就直接去了艺术工厂。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	['entərɪŋ]	[wen]	[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['prɑ:mɪnənt]
and	**was**	**just**	**about**	**entering**	**when**	**my**	**attention**	**was**	**attracted**	**by**	**a**	**prominent**
和	曾是	只是	关于	进入	什么时候	我的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	著名的

['pɪktʃər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
picture	**in**	**the**	**window**	**.**
图片	在	这	窗户	.

正当我准备进去的时候，橱窗里一幅醒目的画吸引了我的注意力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·基尔布赖特；(Amos Kilbright;)
第4/6页

[aɪ] [stept] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

I	stepped	back	to	look	at	it	.
我	步	后退	到	看	在	它	.

我后退一步看了看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][rɪˈvɜːrsəb(ə)l] ['lændskeɪp] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] ['leɪbld] "

It	was	our	reversible	landscape	,	mounted	upon	an	easel	,	and	labelled	"
它	曾是	我们的	可逆的	景观	,	安装	之上	一个	画架	,	和	标签	"

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [siːn] .

A	Morning	Scene	.
一个	早晨	场景	.

那是一幅可翻转的风景画，装裱在画架上，并贴有“晨景”的标签。

" [waɪl] [aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈʃʊr] [maɪˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ]

"	While	I	examined	it	to	assure	myself	that	it	was	really	the	landscape	with
"	尽管	我	检查	它	到	保证	我	那	它	曾是	真的	这	景观	和

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fəˈmɪliər] ,

which	I	was	so	familiar	,
哪个	我	曾是	所以	熟悉的	,

“当我仔细观察，以确认这真的是我无比熟悉的景色时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] [kənˈsiːld] [məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd]

it	was	turned	upside	down	by	some	concealed	machinery	,	and	appeared
它	曾是	转向	上行	向下	经过	一些	暗	机械	,	和	出现

['leɪbld] , " [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [siːn] .

labelled	,	"	An	Evening	Scene	.
标签	,	"	一个	晚上	场景	.

它被一些隐藏的机器翻转过来，并贴上了“夜景”的标签。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːz(ə)l][aɪ] [naʊ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['plækɑːrd] [ɪnˈskraɪbd] : " [ðə; ði][rɪˈvɜːrsəb(ə)l]

"	At	the	foot	of	the	easel	I	now	noticed	a	placard	inscribed	:	"	The	Reversible
"	在	这	脚	的	这	画架	我	现在	注意到	一个	标语牌	铭文	:	"	这	可逆的

['lændskeɪp] :

Landscape	:
景观	:

“我注意到画架底部有一块牌匾，上面写着：‘可逆的风景：’

[ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][ɪn][ɑːrt] .

A	New	Idea	in	Art	.
一个	新的	主意	在	艺术	.

艺术新理念。

" [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [əˈstaʊndɪd] .

"	I	stood	for	a	moment	astounded	.
"	我	站立	为了	一个	片刻	震惊	.

我愣住了，一时不知所措。

[ðə; ði] ['ræskəli] ['pɪktʃər] - [mɑːŋgər][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ,

The	rascally	picture	-	monger	had	not	only	made	another	of	these	pictures	,
这	赖皮	图片	-	贩子	有	不是	仅有的	制成	其他	的	这些	图片	,

这个狡猾的图片贩子不仅又制作了另一幅这样的图片，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['nʌmbər] .

but	he	was	prepared	to	furnish	them	in	any	number	.
但	他	曾是	准备	到	提供	他们	在	任何	数字	.

但他准备提供任意数量的这些物资。

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] , [aɪ] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

Rushing	**into**	**the**	**gallery**	**,**	**I**	**demanded**	**to**	**see**	**the**	**proprietor**	**.**
冲刺	进入	这	画廊	,	我	要求	到	看	这	业主	.

我冲进画廊，要求见老板。

" [lʊk] [hɪr] ! " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [dɑːks] [ðɪs] [miːn] ?

"	**Look**	**here**	**!**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**what**	**docs**	**this**	**mean**	**?**
"	看	这里	!	"	说	我	,	"	什么	文档	这	意思是	?

“看这里！”我说，“这是什么文件？”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] ;

You	**told**	**me**	**that**	**there**	**were**	**to**	**be**	**no**	**more**	**of**	**those**	**pictures**	**painted**	**;**
你	讲述	我	那	那里	是	到	是	不	更多的	的	那些	图片	绘	;

你曾告诉我，以后不会再画那些画了；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [juˈniːk] [lɑːt] . "

that	**I**	**was**	**to**	**possess**	**a**	**unique**	**lot**	**.**	**"**
那	我	曾是	到	具有	一个	独特的	很多	.	"

我将拥有一块独一无二的地皮。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**That's**	**not**	**the**	**same**	**picture**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	那就是	不是	这	相同的	图片	,	先生	,	"	他	惊呼	.

“先生，这不是同一张照片，”他惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

"	**I**	**am**	**surprised**	**that**	**you**	**should**	**think**	**so**	**.**
"	我	是	惊讶	那	你	应该	思考	所以	.

“我很惊讶你会这么想。”

[step] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Step	**outside**	**with**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I'll**	**prove**	**it**	**to**	**you**	**.**
步	外部	和	我	,	先生	,	和	患病的	证明	它	到	你	.

先生，跟我出去一下，我会证明给您看。

[ðer; ðər] , [sɜːr] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

There	**,**	**sir**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**as**	**we**	**stood**	**before**	**the**	**painting**	**,**	**which**	**was**	**now**
那里	,	先生	!	"	说	他	,	作为	我们	站立	前	这	绘画	,	哪个	曾是	现在

['mɔːrnɪŋ] [saɪd] [ʌp] ,

Morning	**side**	**up**	**,**
早晨	边	向上	,

“先生，看这里！”他说道，我们站在画前，此时画作的正面朝上。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [stɑːr] ?

"	**you**	**see**	**that**	**star**	**?**
"	你	看	那	星星	?

你看到那颗星星了吗?

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wiː; wi][soʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz] ['viːnəs] ; [ɪn] [ðɪs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	**the**	**pictures**	**we**	**sold**	**you**	**the**	**morning**	**star**	**was**	**Venus**	**;**	**in**	**this**	**one**	**it**	**is**
在	这	图片	我们	卖	你	这	早晨	星星	曾是	金星	;	在	这	一	它	是

['dʒuːpɪtər] .

Jupiter	**.**
木星	.

我们之前卖给你的图片中，晨星是金星；在这张图片中，晨星是木星。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] .

This	**is**	**not**	**the**	**same**	**picture**	**.**
这	是	不是	这	相同的	图片	.

这不是同一张照片。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ?

Do	you	imagine	that	we	would	deceive	a	customer	?
做	你	想象	那	我们	会	欺骗	一个	顾客	?

你认为我们会欺骗顾客吗?

[ðæt] , [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] ['nevər] [duː] !

That	,	sir	,	is	a	thing	we	never	do	!
那	,	先生	,	是	一个	事物	我们	绝不	做	!

先生，我们绝不会那样做!

" ['dʌski] [fə'lɑːsəfi] .

"	DUSKY	PHILOSOPHY	.
"	昏暗	哲学	.

“昏暗的哲学。”

[ɪn] [tuː] [ekspə'zɪʃnz] .

IN	TWO	EXPOSITIONS	.
在	二	展览	.

在两场展览中。

[fɜːrst] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['dɛvəlz] .

FIRST	EXPOSITION	:	A	STORY	OF	SEVEN	DEVILS	.
第一的	展览	:	一个	故事	的	七	魔鬼	.

第一展：七个魔鬼的故事。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑːksfərd]

The	negro	church	which	stood	in	the	pine	-	woods	near	the	little	village	of	Oxford
这	黑人	教会	哪个	站立	在	这	松树	-	树林	靠近	这	小的	村庄	的	牛津

[krɔːs] [roʊdz] ,

Cross	Roads	,
叉	道路	,

在牛津十字路口小村庄附近的松树林里，矗立着一座黑人教堂。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kauntiz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [wʌz; wəz][prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][æn; ən] ['eldərli]

in	one	of	the	lower	counties	of	Virginia	,	was	presided	over	by	an	elderly
在	一	的	这	降低	县	的	弗吉尼亚州	,	曾是	主持	超过	经过	一个	老年

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

在弗吉尼亚州南部的一个县，由一位老人主持。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [piːt] ;

known	to	the	community	in	general	as	Uncle	Pete	;
已知	到	这	社区	在	一般的	作为	叔叔	皮特	;

在当地社区，他被人们普遍称为皮特叔叔;

[bʌt; bət][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz]

but	on	Sundays	the	members	of	his	congregation	addressed	him	as
但	在	星期日	这	成员	的	他的	会众	已解决	他	作为

['brʌdər] [piːt] .

Brudder	Pete	.
兄弟	皮特	.

但到了星期天，他的教友们都称呼他为皮特兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][mæn] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər]

He	was	an	earnest	and	energetic	man	,	and	,	although	he	could	neither
他	曾是	一个	认真	和	精力充沛	男人	,	和	,	虽然	他	可以	两者都不

[riːd] [nɔːr] [raɪt] ,

read	nor	write	,
读	也不	写	,

他是一个认真而精力充沛的人，虽然他既不识字也不会写字，

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

he	had	for	many	years	expounded	the	Scriptures	to	the	satisfaction	of
他	有	为了	许多	年	阐述	这	经文	到	这	满意	的

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

his	hearers	.
他的	听众	.

多年来，他一直为听众讲解圣经，令他们十分满意。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

His	memory	was	good	,	and	those	portions	of	the	Bible	,
他的	记忆	曾是	好的	,	和	那些	部分	的	这	圣经	,

他的记忆力很好，而且对圣经的那些部分也了如指掌。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [riːd] , [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

which	from	time	to	time	he	had	heard	read	,	were	used	by	him	,
哪个	从	时间	到	时间	他	有	听到	读	,	是	用过的	经过	他	,

他偶尔会听到别人朗读这些内容，并加以利用。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['səːmənz] .

and	frequently	with	powerful	effect	,	in	his	sermons	.
和	频繁地	和	强大的	影响	,	在	他的	布道	.

而且经常在他的布道中产生强烈的效果。

[hɪz; ɪz] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd]

His	interpretations	of	the	Scriptures	were	generally	entirely	original	,	and
他的	解释	的	这	经文	是	一般来说	完全	原来的	,	和

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [niːdz] ,

were	made	to	suit	the	needs	,
是	制成	到	套装	这	需求	,

他对圣经的解释通常完全是独创的，并且是为了满足当时的需要而作出的。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [niːdz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

or	what	he	supposed	to	be	the	needs	,	of	his	congregation	.
或者	什么	他	据称	到	是	这	需求	,	的	他的	会众	.

或者说，他认为他的教众需要什么。

['weðər] [æz; əz] " ['ʌŋk(ə)l] [piːt] " [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][kɔːrn] - [fiːld] , [ɔːr] " ['brʌdər] [piːt] " [ɪn]

Whether	as	"	Uncle	Pete	"	in	the	garden	and	corn	-	field	,	or	"	Brudder	Pete	"	in
无论	作为	"	叔叔	皮特	"	在	这	花园	和	玉米	-	场地	,	或者	"	兄弟	皮特	"	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

无论是作为花园和玉米地里的“皮特叔叔”，还是作为教堂里的“皮特兄弟”，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'septɪŋ] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]

he	enjoyed	the	good	opinion	of	everybody	excepting	one	person	,	and	that
他	享受	这	好的	观点	的	大家	除外	一	人	,	和	那

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .

was	his	wife	.
曾是	他的	妻子	.

除了他的妻子之外，他赢得了所有人的好感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]['pɜːrs(ə)n] ,

She	was	a	high	-	tempered	and	somewhat	dissatisfied	person	,
她	曾是	一个	高的	-	淬火	和	有些	不满	人	,

她脾气暴躁，而且有些不满现状。

[huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

who	had	conceived	the	idea	that	her	husband	was	in	the	habit	of	giving
WHO	有	构思	这	主意	那	她	丈夫	曾是	在	这	习惯	的	给予

[tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

too	much	time	to	the	church	,
也	很多	时间	到	这	教会	,

她一直认为丈夫把太多时间花在了教会上。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɔːrn] - [bred] [ænd; ənd][pɔːrk] .

and	too	little	to	the	acquisition	of	corn	-	bread	and	pork	.
和	也	小的	到	这	获得	的	玉米	-	面包	和	猪肉	.

而购买玉米面包和猪肉的钱却太少了。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sætərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['skoʊldɪŋ] ,

On	a	certain	Saturday	she	gave	him	a	most	tremendous	scolding	,
在	一个	肯定	周六	她	给予	他	一个	最多	巨大的	责骂	,

某个星期六，她狠狠地训斥了他一顿。

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['influənst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]

which	so	affected	the	spirits	of	the	good	man	that	it	influenced	his	decision	in
哪个	所以	做作的	这	烈酒	的	这	好的	男人	那	它	影响	他的	决定	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

regard	to	the	selection	of	the	subject	for	his	sermon	the	next	day	.
看待	到	这	选择	的	这	主题	为了	他的	讲道	这	下一个	天	.

这件事深深触动了这位善良的人，以至于影响了他第二天布道主题的选择。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	congregation	was	accustomed	to	being	astonished	,	and	rather	liked	it	,
他的	会众	曾是	习惯	到	存在	惊讶	,	和	相当	喜欢	它	,

他的信众早已习惯了惊讶，而且还挺喜欢这种感觉。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər][maɪndz] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]

but	never	before	had	their	minds	received	such	a	shock	as	when	the
但	绝不	前	有	他们的	思想	已收到	这样的	一个	震惊	作为	什么时候	这

['priːtʃər] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

preacher	announced	the	subject	of	his	discourse	.
牧师	宣布	这	主题	的	他的	话语	.

但当牧师宣布他的演讲主题时，他们的思想从未受到过如此巨大的冲击。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [pər'tɪkjələr] [tekst] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

He	did	not	take	any	particular	text	,	for	this	was	not	his	custom	,
他	做过	不是	拿	任何	特别的	文本	,	为了	这	曾是	不是	他的	风俗	,

他没有选择任何特定的文本，因为这并非他的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi]['boʊldlɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dɪ'klerd] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz]

but	he	boldly	stated	that	the	Bible	declared	that	every	woman	in	this	world	was
但	他	大胆地	声明	那	这	圣经	声明	那	每一个	女士	在	这	世界	曾是

[pə'zest] [baɪ]['sev(ə)n]['dɛvəlz] ;

possessed	by	seven	devils	;
拥有	经过	七	魔鬼	;

但他却大胆宣称，《圣经》宣称，世界上每个女人都被七个魔鬼附身；

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi]

and	the	evils	which	this	state	of	things	had	brought	upon	the	world	he
和	这	罪恶	哪个	这	状态	的	事物	有	带来	之上	这	世界	他

[ʃoʊd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

showed	forth	with	much	warmth	and	feeling	.
显示	前进	和	很多	温暖	和	感觉	.

他满怀热情和同情地指出了这种状况给世界带来的种种弊端。

['sʌbdʒekt] - ['mætər] , ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , ['kraʊdɪd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Subject	**-**	**matter**	**,**	**principally**	**from**	**his**	**own**	**experience**	**,**	**crowded**	**in**	**upon**	**his**	**mind**	**,**
主题	-	事情	,	主要	从	他的	自己的	经验	,	挤	在	之上	他的	头脑	,

素材主要来源于他自身的经历，这些素材充斥着他的脑海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [hɑːt][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	**he**	**served**	**it**	**out**	**to**	**his**	**audience**	**hot**	**and**	**strong**	**.**
和	他	服务	它	出去	到	他的	观众	热的	和	强的	.

他以热烈而强劲的方式将这道菜端给了他的听众。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

If	**his**	**deductions**	**could**	**have**	**been**	**proved**	**to**	**be**	**correct**	**,**	**all**	**women**	**were**
如果	他的	扣除	可以	有	到过	已证实	到	是	正确的	,	全部	女性	是

['kriːtʃərz] [huː] ,

creatures	**who**	**,**
生物	WHO	,

如果他的推断被证实是正确的，那么所有女性都是……的生物。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sev(ə)n] - [foʊld][ˌdaɪə'bɑːlɪk] [pə'zeʃn] , [wɜːr; wər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

by	**reason**	**of**	**their**	**seven**	**-**	**fold**	**diabolic**	**possession**	**,**	**were**	**not**	**capable**	**of**
经过	原因	的	他们的	七	-	折叠	魔鬼般的	拥有	,	是	不是	有能力的	的

[ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] [ɔːr]['ækʃ(ə)n] ,

independent	**thought**	**or**	**action**	**,**
独立的	想法	或者	行动	,

由于他们被七重魔鬼附身，因此不具备独立思考和行动的能力。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [terz] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ˌæbsə'luːtli] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	**who**	**should**	**in**	**tears**	**and**	**humility**	**place**	**themselves**	**absolutely**	**under**	**the**
和	WHO	应该	在	眼泪	和	谦逊	地方	他们自己	绝对地	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

direction	**and**	**authority**	**of**	**the**	**other**	**sex**	**.**
方向	和	权威	的	这	其他	性别	.

并且应该含泪谦卑地将自己完全置于异性的指导和权威之下。

[wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] , ['brʌðər] ['piːtər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	**he**	**approached**	**the**	**conclusion**	**of**	**his**	**sermon**	**,**	**Brother**	**Peter**	**closed**	**with**	**a**
什么时候	他	接近	这	结论	的	他的	讲道	,	兄弟	彼得	关闭	和	一个

[bæŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

bang	**the**	**Bible**	**,**
砰	这	圣经	,

彼得弟兄在讲道接近尾声时，以圣经作为结尾，这番话掷地有声。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	**,**	**although**	**he**	**could**	**not**	**read**	**a**	**word**	**of**	**it**	**,**
哪个	,	虽然	他	可以	不是	读	一个	单词	的	它	,

虽然他一个字也看不懂，

['ɔːlweɪz] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [priːtʃt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ]

always	**lay**	**open**	**before**	**him**	**while**	**he**	**preached**	**,**	**and**	**delivered**	**the**	**concluding**
总是	躺	打开	前	他	尽管	他	布道	,	和	发表	这	总结

[ˌegzɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .

exhortation	**of**	**his**	**sermon**	**.**
讲道	的	他的	讲道	.

在他布道时，这些经文总是摆放在他面前，并作为他布道的最后劝勉。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] - [ɔb][dɪs][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Now**	**,**	**my**	**dear**	**brev'ren**	**ob**	**dis**	**congregation**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	现在	,	我的	亲爱的	-	奥布	迪斯	会众	,	"	他	说	,

“现在，我亲爱的弟兄们，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['ʌndəˌstæn] - [dæt][dɑːrz] ['nʌfɪn] [ɪn][dɪs] [jər] [wɑːtˌwʌt] [juːv] [ʒuːˌdʒuːs] -
" I want you to understan ' dat dar's nuffin in dis yer sarmon wot you've jus ' -
" 我 想 你 到 理解 - 数据 达尔的 无事 在 迪斯 你的 萨蒙 什么 你已经 果汁 -
[hɪd] [ter] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] - ['eɪndʒəlz] .
heerd ter make you think yousefs angels .
听见 特尔 制作 你 思考 - 天使 .

“我希望你们明白，你们刚才听到的布道中没有任何内容是为了让你们认为自己是天使。”

[baɪ][noʊ] [miːnz] , - ; [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [brʌŋ] [ʌp][baɪ] ['wɪmɪn] ,
By no means , brev'ren ; you was all brung up by women ,
经过 不 方法 , - ; 你 曾是 全部 带来 向上 经过 女性 ,

绝不可能，兄弟；你们都是由女人抚养长大的。

[æn; ən] - [juːv] [gɑːt][ter][lɪb][wɪd] - [ɪm] , [æn; ən][ˌiːˈɛf] ['ɛniˌθɪn] - [ɪn][dɪs] [jər] [wɜːrl] - [ɪz] - - ,
an ' you've got ter lib wid ' em , an ef anythin ' in dis yer worl ' is ketchin ' ,
一个 - 你已经 得到 特尔 库 宽 - 呃 , 一个 ef 任何东西 - 在 迪斯 你的 世界 - 是 - - ,

而且你和他们有自由，如果你的世界里有任何东西在偷窃，

[maɪ] [dɪr] - , [its] [hæbɪn] ,
my dear brev'ren , it's habin debbils ,
我的 亲爱的 - , 它是 哈宾 德比尔斯 ,

我亲爱的兄弟们，是哈宾·德比尔斯，

[æn; ən] - [frʌm; frəm][wɑːtˌwʌt] [aɪv] [siːn] [ɔb][sʌm; səm][ɔb][diː] [men][ɔb][dɪs][wɜːrl] -
an ' from wot I've seen ob some ob de men ob dis worl '
一个 - 从 什么 我已经 已见 奥布 一些 奥布 德 男人 奥布 迪斯 世界 -

就我所见，这个世界上的一些人……

[aɪ] - [spɛkt] [deɪ] [ɪz] - [ɔb] - [baʊt] [ɔːl] [diː] [deɪ] [gɑːt] [ruːm] [fɜːr] .
I ' spect dey is persest ob ' bout all de debbils dey got room fur .
我 - 光谱 戴 是 - 奥布 - 回合 全部 德 德比尔斯 戴 得到 房间 毛皮 .

我怀疑他们正在为所有他们还有空间的恶魔而烦恼。

[bʌt; bət][diː]['baɪb(ə)l] [dɑːn] - [seɪ] ['nʌfɪn] - [ɑːn][diː][sʌb'dʒɛkt] - [ɔb][diː] ['nʌmbər] [ɔb] [ɪn]
But de Bible don ' say nuffin p'intedly on de subjec ' ob de number ob debbils in
但 德 圣经 大学教师 - 说 无事 - 在 德 主题 - 奥布 德 数字 奥布 德比尔斯 在
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但是圣经对人类的疾病数量什么也没说，

[æn; ən] - [aɪ] - [spek] - [doʊs] [dæts] [gɑːt] - [ɪm] — [æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːt] [ter] [fiːl] - ['θæŋkfl] , [maɪ]
an ' I ' spec ' dose dat's got ' em — an ' we ought ter feel pow'ful thankful , my
一个 - 我 - 规格 - 剂量 数据 得到 - 呃 — 一个 - 我们 应该 特尔 感觉 - 感恩 , 我的
[dɪr] - ,
dear brev'ren ,
亲爱的 - ,

而我“特指”那些拥有它们的人——我们都应该感到无比感激，我亲爱的兄弟们，

[dæt][diː]['baɪb(ə)l] [dɑːn] - [seɪ] [wiː; wi] ['ɔlz] [gɑːt] - [ɪm] — [hæz; həz] - [ɪm] - - [tuː; tə] - .
dat de Bible don ' say we all's got ' em — has ' em ' cordin to sarcumstances .
数据 德 圣经 大学教师 - 说 我们 一切 得到 - 呃 — 有 - 呃 - - 到 - .

圣经上并没有说我们所有人都有——根据讽刺的说法，他们有。

[bʌt; bət][wɪd][diː] ['wɪmɪn] [its] - ; [deɪz] [gɑːt][ʒuːˌdʒuːs] - ['siːbɪn] , [æn; ən] - [bles] [maɪ] [soʊl] ,
But wid de women it's dif'rent ; dey's got jus ' sebin , an ' bless my soul ,
但 宽 德 女性 它是 - ; 他们的 得到 果汁 - 塞宾 , 一个 - 保佑 我的 灵魂 ,
- ,
brev'ren ,
- ,

但女人就不一样了；她们只有性欲，我的天哪，兄弟。

[aɪ] [θɪŋk] [dæts] - [nʌf] .
I think dat's ' nuff .
我 思考 数据 - 足够 .

我觉得这就足够了。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɜːrnɪn] - ['oʊbɝ][ɪn][maɪ][mɪn] - [diː][sʌb'dʒɛkt] - [ɔb][dɪs] ,
" While I was a - turnin ' ober in my min ' de subjec ' ob dis sarmon ,
" 尽管 我 曾是 一个 - 转弯 - 奥伯 在 我的 最小 - 德 主题 - 奥布 迪斯 萨蒙 ,

“当我在思考这篇布道词时，

[dɪr] [kʌm] [ter] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt][ɔb] ['skrɪptər]
dere come ter me a bit ob Scripter
德雷 来 特尔 我 一个 少量 奥布 脚本编写者

请给我一点 Scripter

[wɑːtˌwʌt][aɪ] [hɪd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['priːtʃɪn] - [æn; ən] - - - [æt; ət] - [mɪlz] , - [baʊt] [ten]
wot I heerd at a big preachin ' an ' baptizin ' at Kyarter's Mills , ' bout ten
什么 我 听见 在 一个 大的 布道 - 一个 - - - 在 - 米尔斯 , - 回合 十
[jɪr] - [əˈgoʊ] .
year ' ago .
年 - 前 .

大约十年前，我在凯亚特磨坊的一次大型布道和洗礼仪式上听到了一些话。

[wʌn] [ɔb][diː] ['priːtʃəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [əˈbaʊt] [oʊl] ['mʌdər] ['iːbi] [ə; eɪ] - ['iːtɪn] - [diː]['æp(ə)l] ,
One ob de preachers was a - tellin ' about ole mudder Ebe a - eatin ' de apple ,
一 奥布 德 传道者 曾是 一个 - 告诉 - 关于 奥莱 泥浆 埃比 一个 - 吃 - 德 苹果 ,
[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] :
and says he :
和 说道 他 :

一位传教士正在讲述老伊比吃苹果的故事，他说：

[diː] - [ɛfjuːˈɛs] - [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪd] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] :
De sarpint fus ' come along wid a red apple , an ' says he :
德 - fus - 来 沿着 宽 一个 红色的 苹果 , 一个 - 说道 他 :

德萨平特带着一个红苹果来了，他说：

[juː; jʊ][gɪb][dɪs] [jər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbən] - ,
You gib dis yer to your husban ' ,
你 吉布 迪斯 你的 到 你的 丈夫 - ,

你把这个给你的丈夫。

[æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['maɪti] [gʊd] [dæt] [wen] [hiː; hi] [dʌn] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][gɪb][juː; jʊ]
an ' he think it so mighty good dat when he done eat it he gib you
一个 - 他 思考 它 所以 强大的 好的 数据 什么时候 他 完毕 吃 它 他 吉布 你
['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æks][hɪm; ɪm][fɜːr] ,
anything you ax him fur ,
任何事物 你 斧头 他 毛皮 ,

他觉得这东西太好吃了，吃完之后，你砍他毛，他都给你。

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wɔːr] [diː] [triː] [ɪz] .
ef you tell him whar de tree is .
ef 你 告诉 他 码头 德 树 是 .

如果你告诉他树在哪里。

['iːbi] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [baɪt] , [æn; ən] - [den] [ʃiː; ʃi] ['fruː] [dæt] ['æp(ə)l] [əˈweɪ] .
Ebe , she took one bite , an ' den she frew dat apple away .
埃比 , 她 采取 一 咬 , 一个 - 丹 她 弗鲁 数据 苹果 离开 .

伊比咬了一口，然后就把苹果扔掉了。

- [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ]['traɪflɪn] - - , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' Wot you mean , you triflin ' sarpint , ' says she ,
- 什么 你 意思是 , 你 特里夫林 - - , - 说道 她 ,

“你这卑鄙的家伙，什么意思？”她说道。

- [ə; eɪ] - - [ˌem ˈiː][dæt][ˈæp(ə)l][wɑːtˌwʌt] [eint] [gʊd] [fɜːr] [ˈnʌfɪn] [bʌt; bət] [ter] [meɪk] [ˈsaɪdər] [wɪd] . -

-	a	fotchin	-	me	dat	apple	wot	ain't	good	fur	nuffin	but	ter	make	cider	wid	.	-
-	一个	-	-	我	数据	苹果	什么	不是	好的	毛皮	无事	但	特尔	制作	苹果酒	宽	.	-

“给我摘了个苹果，它除了做苹果酒之外一无是处。”

[den] [diː] - [hiː; hi][goʊ] [fɑːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈjælə] [ˈæp(ə)l] ,

Den	de	sarpint	he	go	fotch	her	a	yaller	apple	,
丹	德	-	他	去	福特	她	一个	亚勒	苹果	,

Den de sarpint 他去给她弄了个黄苹果，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [baɪt] [æn; ən] - [den] [sez] [ʃiː; ʃi] : - [goʊ] - [lɔːŋ] [wɪd] [jiː; ji] , [juː; jʊ] [fuːl] - ,

an	'	she	took	one	bite	an	'	den	says	she	:	'	Go	'	long	wid	ye	,	you	fool	sarpint	,
一个	-	她	采取	一	咬	一个	-	丹	说道	她	:	-	去	-	长的	宽	是的	,	你	傻子	-	,

她咬了一口，然后说：“滚开，你这傻瓜蛇！”

[wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [fɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [dæt] [dʒuːn] [ˈæp(ə)l] [wɑːtˌwʌt] [eint] [gɑːt] [noʊ] [teɪst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

wot	you	fotch	me	dat	June	apple	wot	ain't	got	no	taste	to	it	?	'
什么	你	福特	我	数据	六月	苹果	什么	不是	得到	不	品尝	到	它	?	-

你给我弄来的那个六月苹果，一点味道都没有?

[den] [diː] - [hiː; hi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˈsʌmpɪn] - [ʃɑːrp] , [æn; ən] - [hiː; hi] [fɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [griːn]

Den	de	sarpint	he	think	she	like	sumpin	'	sharp	,	an	'	he	fotch	her	a	green
丹	德	-	他	思考	她	喜欢	某某	-	锋利的	,	一个	-	他	福特	她	一个	绿色的

['æp(ə)l] .

apple	.
苹果	.

Den de sarpint 认为她喜欢吃尖锐的东西，于是他给她弄来了一个青苹果。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [wʌn] [baɪt] [ɔb] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [den] [ʃiː; ʃi] [froʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [sɪŋz]

She	takes	one	bite	ob	it	,	an	'	den	she	frows	it	at	his	head	,	an	'	sings
她	需要	一	咬	奥布	它	,	一个	-	丹	她	皱眉	它	在	他的	头	,	一个	-	唱歌

[aʊt] :

out	:
出去	:

她咬了一口，然后对着他的头皱起眉头，唱道：

- [ɪz] [juː; jʊ] - [spɛktən] - [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪb] [dæt] [ˈæp(ə)l] [tuː; tə] [jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈædəm] [æn; ən] - [gɪb] [hɪm; ɪm] [diː]

'	Is	you	'	spectin	'	me	to	gib	dat	apple	to	yer	Uncle	Adam	an	'	gib	him	de
-	是	你	-	视黄醇	-	我	到	吉布	数据	苹果	到	你的	叔叔	亚当	一个	-	吉布	他	德

['kɑːlɪk] ? -

colic	?	'
绞痛	?	-

“你是不是指望我把那个苹果给你亚当叔叔，让他得肠绞痛？”

[den] [diː] [hiː; hi] [fɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['leɪdi] - ['æp(ə)l] ,

Den	de	debbil	he	fotch	her	a	lady	-	apple	,
丹	德	黛比	他	福特	她	一个	女士	-	苹果	,

Den de debbil 他 fotch her a lady-apple,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ] [zɪç] ['traɪflɪn] - ['nʌbɪnz] [æz; əz] [dæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbən] - ,

but	she	say	she	won't	take	no	sich	triflin	'	nubbins	as	dat	to	her	husban	'	,
但	她	说	她	惯于	拿	不	sich	特里夫林	-	残端	作为	数据	到	她	丈夫	-	,

但她说她绝不会接受丈夫那样微不足道的性器官。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [baɪt] [ɔb] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - ['fruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] .

an	'	she	took	one	bite	ob	it	,	an	'	frew	it	away	.
一个	-	她	采取	一	咬	奥布	它	,	一个	-	弗鲁	它	离开	.

她咬了一口，就把它吃掉了。

[den] [hiː; hi] [goʊ] [fɑːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː] ['ʌdər] [kɪn] - [ɔb] ['æplz] , [wʌn] ['jælə] [wɪd] [red] [straɪps] ,

Den	he	go	fotch	her	two	udder	kin	'	ob	apples	,	one	yaller	wid	red	stripes	,
丹	他	去	福特	她	二	乳房	亲属	-	奥布	苹果	,	一	亚勒	宽	红色的	条纹	,

然后他去给她摘了两个苹果，一个黄色带红色条纹，

[æn; ən] - [diː] ['ʌdər] [wʌn] [red] [ɑːn][wʌn][saɪd][æn; ən] - [griːn] [ɑːn][diː] ['ʌdər] , — ['maɪti] [gʊd] ['lʊkɪn] -

an	'	de	udder	one	red	on	one	side	an	'	green	on	de	udder	,	—	mighty	good	lookin	'
一个	-	德	乳房	一	红色的	在	一	边	一个	-	绿色的	在	德	乳房	,	—	强大的	好的	在看	-

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

一个苹果的一侧是红色的，另一侧是绿色的，——真是漂亮的苹果！

[tuː] — [diː][kɪn] - [juː; jʊ][gɪt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] - [fɜːr][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

too	—	de	kin	'	you	git	two	dollars	a	bar'l	fur	at	the	store	.
也	—	德	亲属	-	你	git	二	美元	一个	-	毛皮	在	这	店铺	.

也——你可以在商店里买到两美元一桶的毛皮。

[bʌt; bət] ['iːbi] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæb] ['niːdɚ] [ɔb] - [ɪm] ,

But	Ebe	,	she	wouldn't	hab	neider	ob	'	em	,
但	埃比	,	她	不会	哈布	尼德尔	奥布	-	呃	,

但是埃贝，她不会有这样的事，

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [tʊk] [wʌn] [baɪt] [aʊt] [ɔb] [iːtʃ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] ['fruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

an	'	when	she	done	took	one	bite	out	ob	each	one	,	she	frew	it	away	.
一个	-	什么时候	她	完毕	采取	一	咬	出去	奥布	每个	一	,	她	弗鲁	它	离开	.

她每样都咬了一口，然后就把它们炒掉了。

[den] [diː] [oʊl] - - , [hiː; hi] [skrætʃ] [hiː; hi] [hed] , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] - : - [dɪs]

Den	de	ole	debbil	-	sarpint	,	he	scratch	he	head	,	an	'	he	say	to	hese'f	:	'	Dis
丹	德	奥莱	黛比	-	-	,	他	划痕	他	头	,	一个	-	他	说	到	-	:	-	迪斯

[jər] ['iːbi] ,

yer	Ebe	,
你的	埃比	,

Den de ole debbil-sarpint，他挠了挠头，然后对他说：'Dis yer Ebe，

[ʃiː; ʃi] - - - - [baʊt] [hɜːr; hər] ['æplz] .

she	pow'ful	'	ticklar	'	bout	her	apples	.
她	-	-	-	-	回合	她	苹果	.

她对她的苹果很感兴趣。

[aɪl] [hæv; həv] [ter] [weɪt] [tɪl] ['æftər][frɑːs] - , [æn; ən] - [fɑːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [wʌn] . -

Reckin	I'll	have	ter	wait	till	after	fros	'	,	an	'	fotch	her	a	real	good	one	.	'
计算	患病的	有	特尔	等待	直到	后	弗罗斯	-	,	一个	-	福特	她	一个	真实的	好的	一	.	-

我想我得等到霜冻过后，给她找个好点的。

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [weɪt] [tɪl] ['æftər][frɑːs] - , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɑːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - ['ælbəˌmɑːrəl]

An	'	he	done	wait	till	after	fros	'	,	and	then	he	fotch	her	a	'	Albemarle
一个	-	他	完毕	等待	直到	后	弗罗斯	-	,	和	然后	他	福特	她	一个	-	阿尔伯马尔

['pɪpɪn] ,

pippin	,
皮平	,

他等到霜冻过后，才去抓她，她是个阿尔伯马尔苹果酒庄的姑娘。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [baɪt] [ɔb][dæt] , [ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [goʊ] - [lɔːŋ] [æn; ən] - [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,

an	'	when	she	took	one	bite	ob	dat	,	she	jus	'	go	'	long	an	'	eat	it	all	up	,
一个	-	什么时候	她	采取	一	咬	奥布	数据	,	她	果汁	-	去	-	长的	一个	-	吃	它	全部	向上	,

她咬了一口，就一口气全吃光了。

[kɔːr] , [siːdz] , [æn; ən] - [ɔːl] . -

core	,	seeds	,	an	'	all	.	'
核	,	种子	,	一个	-	全部	.	-

核心部分、种子，以及所有的一切。

[lʊk] - , - , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [hæb][juː; jʊ][gɑːt] [ɔb][dem] ['æplz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?

Look	h'yar	,	sarpint	,	'	says	she	,	'	hab	you	got	anudder	ob	dem	apples	in	your	pocket	?
看	-	,	-	,	-	说道	她	,	-	哈布	你	得到	另一个	奥布	民主	苹果	在	你的	口袋	?
-																				
'																				
-																				
-																				

“瞧瞧，萨尔平特，”她说，“你口袋里还有别的苹果吗？”

[æn; ən] - [den][hiː; hi]['tuːk][wʌn] [aʊt] , [æn; ən] - [gɪb][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . - -

An	'	den	he	tuk	one	out	,	an	'	gib	it	to	her	.	'	'
一个	-	丹	他	图克	一	出去	,	一个	-	吉布	它	到	她	.	-	-

然后他掏出一个，递给了她。

[kjuːz] [ˌem 'iː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - ['aɪz] [^wain] [ter] [lʊk] [ʌp] ['ædəm] ,

Cuse	me	,	'	says	she	,	'	I's	gwine	ter	look	up	Adam	,
原因	我	,	-	说道	她	,	-	是	格温	特尔	看	向上	亚当	,

“对不起，”她说，“我要去找亚当。”

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [dɑːn] - [wɑːnt][ter] [noʊ] [wɔːr][diː] [triː] [ɪz][wɑːtˌwʌt] ['dɛsi] ['æplz] [groʊ] [ɑːn] ,

an	'	ef	he	don	'	want	ter	know	war	de	tree	is	wot	dese	apples	grow	on	,
一个	-	ef	他	大学教师	-	想	特尔	知道	战争	德	树	是	什么	这些	苹果	生长	在	,

如果他不想知道这些苹果是长在树上的，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæb][hɪm; ɪm][fɜːr][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] [hæn] - . -

you	can	hab	him	fur	a	corn	-	field	han	'	.	'
你	能	哈布	他	毛皮	一个	玉米	-	场地	汉	-	.	-

你可以把他当成玉米地里的帮手。

" [æn; ən] - [naʊ] , [maɪ] [dɪr] - , " [sed] ['brʌðər] ['piːtər] ,

"	An	'	now	,	my	dear	brev'ren	,	"	said	Brother	Peter	,
"	一个	-	现在	,	我的	亲爱的	-	,	"	说	兄弟	彼得	,

“好了，我的兄弟们，”彼得兄弟说道。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɜːrnɪn] - [dɪs][sʌb'dʒɛkt] - ['oʊbɝ][ɪn][maɪ][mɪn] - ,

"	while	I	was	a	-	turnin	'	dis	subjec	'	ober	in	my	min	'	,
"	尽管	我	曾是	一个	-	转弯	-	迪斯	主题	-	奥伯	在	我的	最小	-	,

“当我在脑海中反复思考这个问题时，

[æn; ən] - ['wʌndərɪn] - [haʊ] [diː] ['wɪmɪn] [kʌm] [ter][hæb][ʒuːˌdʒuːs] - ['sebən] [ə'piːs] ,

an	'	wonderin	'	how	de	women	come	ter	hab	jus	'	seben	debbils	apiece	,
一个	-	好奇	-	如何	德	女性	来	特尔	哈布	果汁	-	塞本	德比尔斯	一块	,

并且想知道这些女人是怎么各自拥有七个小女儿的，

[aɪ] [dʌn] - [dæt][bɪt][ɔb]['skrɪptər][wɑːtˌwʌt][aɪ] [hɪd] [æt; ət] - [mɪlz] ,

I	done	reckerleck	dat	bit	ob	Scripter	wot	I	heerd	at	Kyarter's	Mills	,
我	完毕	-	数据	少量	奥布	脚本编写者	什么	我	听见	在	-	米尔斯	,

我在凯亚特米尔斯听过脚本编写者的话，做了一些reckerleck，

[æn; ən] - [aɪ] [dæt] - [spleɪnz] [haʊ] [diː] [gɑːt][ɪn'tɜːr] ['wʊmən] .

an	'	I	reckin	dat	'	splains	how	de	debbils	got	inter	woman	.
一个	-	我	计算	数据	-	解释	如何	德	德比尔斯	得到	间	女士	.

我认为这解释了德比尔斯是如何成为国际女人的。

[diː] - [hiː; hi] [dʌn] [fɑːtʃ] ['mʌdər] ['iːbi] ['sebən] ['æplz] ,

De	sarpint	he	done	fotch	mudder	Ebe	seben	apples	,
德	-	他	完毕	福特	泥浆	埃比	塞本	苹果	,

De sarpint 他做了 fotch mudder Ebe seben 苹果，

[æn; ən] - [wʌn][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [aʊt][ʌv; əv][gɪb][hɜːr; hər][ə; eɪ] .

an	'	ebery	one	she	take	a	bite	out	of	gib	her	a	debbil	.
一个	-	埃伯里	一	她	拿	一个	咬	出去	的	吉布	她	一个	黛比	.

她每咬一口，就会得到一个恶魔。

" [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðɪs] ['sɜːrmən] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

"	As	might	have	been	expected	,	this	sermon	produced	a	great	sensation	,
"	作为	可能	有	到过	预期的	,	这	讲道	生产	一个	伟大的	感觉	,

不出所料，这篇布道引起了巨大轰动。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	made	a	deep	impression	on	the	congregation	.
和	制成	一个	深的	印象	在	这	会众	.

给会众留下了深刻的印象。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

As	a	rule	the	men	were	tolerably	well	satisfied	with	it	;
作为	一个	规则	这	男人	是	勉强可以接受出色地		使满意	和	它	;

一般来说，男人们对这种待遇都比较满意；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn]

and	when	the	services	were	over	many	of	them	made	it	the	occasion
和	什么时候	这	服务	是	超过	许多	的	他们	制成	它	这	场合

[ʌv; əv] [ʃaɪ] [bʌt; bət] ['veri] ['pleɪnli] ['pɔɪntɪd] [ri'maːks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːmeɪl] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

of	shy	but	very	plainly	pointed	remarks	to	their	female	friends	and	relatives	.
的	害羞的	但	非常	显然	尖	评论	到	他们的	女性	朋友们	和	亲属	.

仪式结束后，许多人借此机会，羞涩地但又直白地向他们的女性朋友和亲戚发表了一些意味深长的评论。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

But	the	women	did	not	like	it	at	all	.
但	这	女性	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

但女人们一点也不喜欢这样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] ['fɔːrsəbli] ,

Some	of	them	became	angry	,	and	talked	very	forcibly	,
一些	的	他们	成为	生气的	,	和	谈话	非常	强制	,

他们中有些人变得愤怒起来，说话非常激烈。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [suːn] [spred] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	feelings	of	indignation	soon	spread	among	all	the	sisters	of	the	church	.
和	情怀	的	愤慨	很快	传播	之中	全部	这	姐妹	的	这	教会	.

教会的所有修女很快都感到义愤填膺。

[ɪf] [ðer; ðər] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [laɪk]

If	their	minister	had	seen	fit	to	stay	at	home	and	preach	a	sermon	like
如果	他们的	部长	有	已见	合身	到	停留	在	家	和	布道	一个	讲道	喜欢

[ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ([huː] ,

this	to	his	own	wife	(	who	,
这	到	他的	自己的	妻子	(	WHO	,

如果他们的牧师觉得应该待在家里，对自己的妻子（她）发表这样一篇布道，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] , [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]) , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

it	may	be	remarked	,	was	not	present	on	this	occasion	)	,	it	would	have	been
它	可能	是	评论	,	曾是	不是	展示	在	这	场合	)	,	它	会	有	到过

[wel] [ɪ'nʌf] ,

well	enough	,
出色地	足够的	,

值得一提的是，他当时并未出席，如果他出席的话，那就足够了。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] ;

provided	he	had	made	no	allusions	to	outsiders	;
假如	他	有	制成	不	暗示	到	局外人	;

前提是他没有提及任何外人；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [priːtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː]

but	to	come	there	and	preach	such	things	to	them	was	entirely	too
但	到	来	那里	和	布道	这样的	事物	到	他们	曾是	完全	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] .

much	for	their	endurance	.
很多	为了	他们的	耐力	.

但是，要我到那里去向他们宣讲这些事情，他们实在无法忍受。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['sev(ə)n]['dɛvəlz] ,

Each	one	of	the	women	knew	she	had	not	seven	devils	,
每个	一	的	这	女性	知道	她	有	不是	七	魔鬼	,

每个女人都知道自己并没有被七个魔鬼缠身。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	only	a	few	of	them	would	admit	of	the	possibility	of	any	of	the
和	仅有的	一个	很少	的	他们	会	承认	的	这	可能性	的	任何	的	这

['ʌðər] ['biːɪŋ] [pə'zest] [baɪ] [kwaɪt] [soʊ] ['meni] .

others	being	possessed	by	quite	so	many	.
其他的	存在	拥有	经过	相当	所以	许多	.

只有少数人会承认其他人有可能被这么多人附身。

[ðer; ðər] ['priːtʃɚz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

Their	preacher's	explanation	of	the	manner	in	which	every	woman	came	to	be
他们的	传教士的	解释	的	这	方式	在	哪个	每一个	女士	来了	到	是

[pə'zest] [ʌv; əv][dʒʌst][soʊ] ['meni] ['dɛvəlz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

possessed	of	just	so	many	devils	appeared	to	them	of	little	importance	.
拥有	的	只是	所以	许多	魔鬼	出现	到	他们	的	小的	重要性	.

他们的牧师对每个女人为何会被特定数量的魔鬼附身的解释，在他们看来无关紧要。

[wʌt] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ,

What	they	objected	to	was	the	fundamental	doctrine	of	his	sermon	,
什么	他们	反对	到	曾是	这	基本的	教义	的	他的	讲道	,

他们反对的是他布道的基本教义。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dɪ'klerd] ['evri] ['wʊmən] [hæd; həd]

which	was	based	on	his	assertion	that	the	Bible	declared	every	woman	had
哪个	曾是	基于	在	他的	断言	那	这	圣经	声明	每一个	女士	有

['sev(ə)n]['dɛvəlz] .

seven	devils	.
七	魔鬼	.

这是基于他断言《圣经》宣称每个女人都有七个魔鬼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

They	were	not	willing	to	believe	that	the	Bible	said	any	such	thing	.
他们	是	不是	愿意的	到	相信	那	这	圣经	说	任何	这样的	事物	.

他们不愿相信圣经里说过这样的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]

Some	of	them	went	so	far	as	to	state	it	was	their	opinion	that	Uncle
一些	的	他们	去	所以	远的	作为	到	状态	它	曾是	他们的	观点	那	叔叔

[piːt] [hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] [fuːl] ['noʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] -

Pete	had	got	this	fool	notion	from	some	of	the	lawyers	at	the	court	-
皮特	有	得到	这	傻子	概念	从	一些	的	这	律师	在	这	法庭	-

[haʊs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] .

house	when	he	was	on	a	jury	a	month	or	so	before	.
房子	什么时候	他	曾是	在	一个	陪审团	一个	月	或者	所以	前	.

他们中有些人甚至表示，他们认为皮特叔叔是在一个月前担任陪审员时，从法院的一些律师那里得到了这种愚蠢的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪˈgʌn] ,

It	was	quite	noticeable	that	,	although	Sunday	afternoon	had	scarcely	begun	,
它	曾是	相当	显	那	,	虽然	星期日	下午	有	几乎	开始	,

很明显，虽然星期天下午才刚刚开始，

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðer; ðər] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌŋk(ə)l] [piːt] .

the	majority	of	the	women	of	the	congregation	called	their	minister	Uncle	Pete	.
这	多数	的	这	女性	的	这	会众	称为	他们的	部长	叔叔	皮特	.

教会里的大多数妇女都称呼她们的牧师为皮特叔叔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈklaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti] .

This	was	very	strong	evidence	of	a	sudden	decline	in	his	popularity	.
这	曾是	非常	强的	证据	的	一个	突然	衰退	在	他的	人气	.

这有力地证明了他的人气突然下滑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvɪgərəs] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪmɪn] ,

Some	of	the	more	vigorous	-	minded	women	,
一些	的	这	更多的	蓬勃	-	有思想	女性	,

一些比较有主见的女性，

[nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪnɪstər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [tʃɜːrtʃ] ,

not	seeing	their	minister	among	the	other	people	in	the	clearing	in	front	of	the	log	church	,
不是	看到	他们的	部长	之中	这	其他	人们	在	这	清理	在	正面	的	这	日志	教会	,

在木屋教堂前的空地上，他们没有看到他们的牧师和其他人群在一起。

[went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

went	to	look	for	him	,	but	he	was	not	to	be	found	.
去	到	看	为了	他	,	但	他	曾是	不是	到	是	成立	.

我去找他，但没找到他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ˈɜːrli] ,

His	wife	had	ordered	him	to	be	home	early	,
他的	妻子	有	订购	他	到	是	家	早期的	,

他妻子吩咐他早点回家。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	soon	after	the	congregation	had	been	dismissed	he	departed	by	a	short	cut	through	the	woods	.
和	很快	后	这	会众	有	到过	解雇	他	已离开	经过	一个	短的	切	通过	这	树林	.

会众散去后不久，他抄近路穿过树林离开了。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [æn; ən][aɪˈreɪt] [kəˈmɪti] , [kəmˈpoʊzd] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

That	afternoon	an	irate	committee	,	composed	principally	of	women	,
那	下午	一个	愤怒	委员会	,	由	主要	的	女性	,

当天下午，一个主要由女性组成的愤怒委员会

[bʌt; bət] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈdɑːktrɪn] ,

but	including	also	a	few	men	who	had	expressed	disbelief	in	the	new	doctrine	,
但	包括	还	一个	很少	男人	WHO	有	表达	怀疑	在	这	新的	教义	,

但其中也包括一些对新教义表示怀疑的人。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpriːtʃər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðer; ðər]['oʊnli][hɪz; ɪz] [waɪf] , [krɔːs] - [greɪnd] [oʊld] [ænt] [rɪˈbekə] .

arrived	at	the	cabin	of	their	preacher	,	but	found	there	only	his	wife	,	cross	-	grained	old	Aunt	Rebecca	.
到达的	在	这	舱	的	他们的	牧师	,	但	成立	那里	仅有的	他的	妻子	,	叉	-	颗粒状	老的	阿姨	丽贝卡	.

他们到达了牧师的小屋，却发现那里只有他的妻子，脾气古怪的老姨妈丽贝卡。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

She	informed	them	that	her	husband	was	not	at	home	.
她	知情的	他们	那	她	丈夫	曾是	不是	在	家	.

她告诉他们，她丈夫不在家。

" [ˈhiːz] [dʌn] - [geɪdʒ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He's	done	'	gaged	hisse'f	,	"	she	said	,
"	他是	完毕	-	测量	-	,	"	她	说	,

“他已经‘把自己搞定了’，”她说。

" [ter] [kʌt] [æn; ən] - [hɔːl] [wʊd] [fɜːr] - [ˈmɑːrtn] [ˈoʊbɝ][ɑːn] [ˈlɪt(ə)l] - [fɜːr][diː] [hoʊl] [ɔb][ˈnɛks]

"	ter	cut	an	'	haul	wood	fur	Kunnel	Martin	ober	on	Little	Mount'n	fur	de	whole	ob	nex
"	特尔	切	一个	-	运输	木头	毛皮	-	马丁	奥伯	在	小的	-	毛皮	德	所有的	奥布	下一个

- [wiːk] .

'	week	.
-	星期	.

“ter cut and' haul wood fur Kunnel Martin ober on Little Mount'n fur de whole ob nex' week.

[its] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɔːr] [ˌθɜːrˈtiːn] [maɪl] - [frʌm; frəm] - , [æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [ˈhiːd] [ˈstɑːrtɪd] [ter] - [ˈmɔːrər] [mɔnɪn]

It's	fourteen	or	thirteen	mile	'	from	h'yar	,	an	'	ef	he'd	started	ter	-	morrer	mawnin
它是	十四	或者	十三	英里	-	从	-	,	一个	-	ef	他会	开始	特尔	-	莫勒	早晨

- ,

'	,
-	,

离他家有十三四英里，如果他早上就开始工作了，

[ˈhiːd] [lɔːs] - - - [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , - [saɪdz] [dæt] , [aɪ] [dʌn] [toʊl] [hɪm; ɪm] [dæt] [ˌiːˈɛf]

he'd	los	'	a'mos	'	a	whole	day	,	'	Sides	dat	,	I	done	tole	him	dat	ef
他会	洛杉矶	-	-	-	一个	所有的	天	,	-	侧面	数据	,	我	完毕	托勒	他	数据	ef

他会失去一整天，除此之外，我已经告诉他了。

[hiː; hi] [gɪt] [ˈdɑːr] [ter] - [naɪt] [ˈhiːd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] - [ɪn] .

he	git	dar	ter	-	night	he'd	have	his	supper	frowed	in	.
他	git	达尔	特尔	-	夜晚	他会	有	他的	晚餐	-	在	.

他晚上回家后，晚餐就得吃上了。

[wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɑːnt] [wɪd] [hɪm; ɪm] ?

Wot	you	all	want	wid	him	?
什么	你	全部	想	宽	他	?

你们都想从他身上得到什么?

[^wain] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɜːr] [ˈpriːtʃɪn] - ?

Gwine	to	pay	him	fur	preachin	'	?
格温	到	支付	他	毛皮	布道	-	?

打算付钱让他讲道吗?

" [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [dɪˈnaɪd] ,

"	Any	such	intention	as	this	was	instantaneously	denied	,
"	任何	这样的	意图	作为	这	曾是	瞬间	否认	,

“任何此类意图都立即遭到否认。”

[ænd; ənd] [ænt] [rɪˈbekə] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər]

and	Aunt	Rebecca	was	informed	of	the	subject	upon	which	her	visitors
和	阿姨	丽贝卡	曾是	知情的	的	这	主题	之上	哪个	她	访客

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

had	come	to	have	a	very	plain	talk	with	her	husband	.
有	来	到	有	一个	非常	清楚的	讲话	和	她	丈夫	.

丽贝卡阿姨得知来访者此行的目的后，便与她的丈夫进行了一次坦诚的谈话。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['dɔːgmə][hæd; həd] [ə'pærəntli] [noʊ]

the	announcement	of	the	new	and	startling	dogma	had	apparently	no
这	公告	的	这	新的	和	令人震惊	教条	有	显然	不

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ænt] [rɪ'bekə] .

disturbing	effect	upon	Aunt	Rebecca	.
令人不安	影响	之上	阿姨	丽贝卡	.

这项新奇而惊人的教条的宣布，似乎并没有对丽贝卡阿姨产生任何不安的影响。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [nuːz] .

On	the	contrary	,	the	old	woman	seemed	rather	to	enjoy	the	news	.
在	这	相反	,	这	老的	女士	似乎	相当	到	享受	这	消息	.

相反，老妇人似乎很喜欢这个消息。

" [hiː; hi] [ɔːt] [noʊ] [ɔːl] - [baʊt] [dæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Reckin	he	oughter	know	all	'	bout	dat	,	"	she	said	.
"	计算	他	应该	知道	全部	-	回合	数据	,	"	她	说	.

“他应该很清楚这些事，”她说。

" ['hiːz] [dʌn] [hæd; həd] [θriː] [waɪvz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [gɑːt][rɪd][oʊ] - [dɪs][wʌn] ['jɪt] .

"	He's	done	had	three	wives	,	an	'	he	ain't	got	rid	o	'	dis	one	yit	.
"	他是	完毕	有	三	妻子们	,	一个	-	他	不是	得到	摆脱	o	-	迪斯	一	yit	.

“他已经娶过三个老婆了，可现在这个老婆还没甩掉呢。”

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃʌklz] [ænd; ənd] [wægɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs]

"	Judging	from	her	chuckles	and	waggings	of	the	head	when	she	made	this
"	评判	从	她	轻笑	和	摇摆	的	这	头	什么时候	她	制成	这

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

“从她说这番话时轻笑和摇头的动作来看，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ænt] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

it	might	be	imagined	that	Aunt	Rebecca	was	rather	proud	of	the	fact	that
它	可能	是	想象	那	阿姨	丽贝卡	曾是	相当	自豪的	的	这	事实	那

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θɔːt] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][daɪ'æbəlɪzəm]

her	husband	thought	her	capable	of	exhibiting	a	different	kind	of	diabolism
她	丈夫	想法	她	有能力的	的	展出	一个	不同的	种类	的	恶魔主义

['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

every	day	in	the	week	.
每一个	天	在	这	星期	.

人们或许会认为，丽贝卡阿姨对丈夫认为她能够在一周的每一天都展现出不同的邪恶本性感到相当自豪。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [wʌz; wəz] ['suːzn] ['henri] ,

The	leader	of	the	indignant	church	members	was	Susan	Henry	,
这	领导者	的	这	愤怒	教会	成员	曾是	苏珊	亨利	,

愤怒的教会成员的领头人是苏珊·亨利。

[ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

a	mulatto	woman	of	a	very	independent	turn	of	mind	.
一个	混血儿	女士	的	一个	非常	独立的	转动	的	头脑	.

一位性格非常独立的混血女性。

[ʃiː; ʃi]['praɪdɪd][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɜːrkt] [ɪn] ['ɛniːbədiːz] [haʊs] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	prided	herself	that	she	never	worked	in	anybody's	house	but	her	own	,
她	自豪	她自己	那	她	绝不	工作	在	任何人的	房子	但	她	自己的	,

她引以为豪的是，她从不在别人家工作过，只在自己家工作过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜ:rvɪs] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [prɪ] - ['emɪnəns]

and	this	immunity	from	outside	service	gave	her	a	certain	pre	-	eminence
和	这	免疫	从	外部	服务	给予	她	一个	肯定	预	-	卓越

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

among	her	sisters	.
之中	她	姐妹	.

这种免于外部服役的特权使她在姐妹中享有一定的优越地位。

[nɑ:t]['oʊnli] [dɪd] ['su:zn] [ʃer] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['steɪtmənt]

Not	only	did	Susan	share	the	general	resentment	with	which	the	startling	statement
不是	仅有的	做过	苏珊	分享	这	一般的	怨恨	和	哪个	这	令人震惊	陈述

[ʌv; əv] [oʊld] ['pi:tər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] ,

of	old	Peter	had	been	received	,
的	老的	彼得	有	到过	已收到	,

苏珊不仅和大家一样对老彼得那番惊人言论感到愤慨，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪts] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

but	she	felt	that	its	promulgation	had	affected	her	position	in	the	community	.
但	她	毛毡	那	它是	颁布	有	做作的	她	位置	在	这	社区	.

但她觉得该法令的颁布影响了她在社区中的地位。

[ɪf] ['evri] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['sev(ə)n] ['dɛvəlz] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

If	every	woman	was	possessed	by	seven	devils	,	then	,	in	this	respect	,
如果	每一个	女士	曾是	拥有	经过	七	魔鬼	,	然后	,	在	这	尊重	,

如果每个女人都被七个魔鬼附身，那么，就此而言，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [nɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

she	was	no	better	nor	worse	than	any	of	the	others	;
她	曾是	不	更好的	也不	更糟	比	任何	的	这	其他的	;

她和其他人一样，既不比其他人更好，也不比其他人更差；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [hɜ:r; hər] [praʊd] [hɑ:rt] [rɪ'beld] .

and	at	this	her	proud	heart	rebelled	.
和	在	这	她	自豪的	心	叛乱	.

这时，她骄傲的心受到了反抗。

[ɪf] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [hæd; həd] [sed] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [eɪt] ['dɛvəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪks] ,

If	the	preacher	had	said	some	women	had	eight	devils	and	others	six	,
如果	这	牧师	有	说	一些	女性	有	八	魔鬼	和	其他的	六	,

如果牧师说有些女人身上有八个魔鬼，有些女人身上有六个，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

it	would	have	been	better	.
它	会	有	到过	更好的	.

那样会更好。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['relətɪv]

She	might	then	have	made	a	mental	arrangement	in	regard	to	her	relative
她	可能	然后	有	制成	一个	精神的	安排	在	看待	到	她	相对的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [kən'səʊl] [hɜ:r; hər] .

position	which	would	have	somewhat	consoled	her	.
位置	哪个	会	有	有些	安慰	她	.

她或许会在心理上对自己的相对地位做出一些调整，这会让她感到些许安慰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

But	now	there	was	no	chance	for	that	.
但	现在	那里	曾是	不	机会	为了	那	.

但现在已经没有机会了。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [hæd; həd] ['i:kwəli] [dɪ'beɪst] [ɔ:l] ['wɪmɪn] .

The	words	of	the	preacher	had	equally	debased	all	women	.
这	字	的	这	牧师	有	同样地	堕落	全部	女性	.

传道者的言论同样贬低了所有女性。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [wʌz; wəz][held][ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət]

A	meeting	of	the	disaffected	church	members	was	held	the	next	night	at
一个	会议	的	这	心怀不满的	教会	成员	曾是	握住	这	下一个	夜晚	在

['suːzn] ['hɛnriːz] ['kæbɪn] ,

Susan	Henry's	cabin	,
苏珊	亨利的	舱	,

第二天晚上，心怀不满的教会成员在苏珊·亨利的木屋里举行了一次会议。

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	rather	in	the	little	yard	about	it	,
或者	相当	在	这	小的	院子	关于	它	,

或者更确切地说，是在它周围的小院子里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	house	was	not	large	enough	to	hold	the	people	who	attended	it	.
为了	这	房子	曾是	不是	大的	足够的	到	抓住	这	人们	WHO	参加	它	.

因为房子不够大，容不下参加聚会的人。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['regjələrli] ['ɔːrgənaɪzd] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]

The	meeting	was	not	regularly	organized	,	but	everybody	said	what	he	or	she
这	会议	曾是	不是	经常	组织	,	但	大家	说	什么	他	或者	她

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

had	to	say	,
有	到	说	,

会议并非正规组织，但每个人都发表了自己的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['klæmər] ,

and	the	result	was	a	great	deal	of	clamor	,
和	这	结果	曾是	一个	伟大的	交易	的	叫嚣	,

结果引起了很大的骚动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] .

and	a	general	increase	of	indignation	against	Uncle	Pete	.
和	一个	一般的	增加	的	愤慨	反对	叔叔	皮特	.

人们普遍对皮特叔叔感到愤慨。

" [lʊk] - ! " [kraɪd] ['suːzn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌenər'dʒetɪk] [ri'maːks] ,

"	Look	h'yar	!	"	cried	Susan	,	at	the	end	of	some	energetic	remarks	,
"	看	-	!	"	哭	苏珊	,	在	这	结尾	的	一些	精力充沛	评论	,

“看啊！”苏珊在一番激动人心的讲话后喊道。

" [ɪz]['dɑːr] ['ɛni] - - [huː] [kɪn] [kaʊnt] [ʌp] [fɪgɝz] ?

"	is	dar	enny	pusson	h'yar	who	kin	count	up	figgers	?
"	是	达尔	尼	-	-	WHO	亲属	数数	向上	无花果	?

"is dar enny pusson h'yar who kin count up figgers?

" [in'kwaiəriz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ]

"	Inquiries	on	the	subject	ran	through	the	crowd	,	and	in	a	few	moments	a
"	查询	在	这	主题	跑	通过	这	人群	,	和	在	一个	很少	时刻	一个

[blæk] [bɔɪ] ,

black	boy	,
黑色的	男生	,

“人群中开始有人询问此事，片刻之后，一个黑人男孩……”

[ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

about	fourteen	,	was	pushed	forward	as	an	expert	in	arithmetic	.
关于	十四	,	曾是	推动	向前	作为	一个	专家	在	算术	.

大约十四岁时，他被推举为算术专家。

" [naʊ] , [juː; jʊ]['dʒɪm] , " [sed] ['suːzn] , " [juːz] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kɪn] [kaʊnt] [ʌp]
" Now , you Jim , " said Susan , " you's been to school , an ' you kin count up
" 现在 , 你 吉姆 , " 说 苏珊 , " 你的 到过 到 学校 , 一个 - 你 亲属 数数 向上
[fɪgɚz] .
figgers .
无花果 .

“吉姆，你上过学，你会数数字了。”苏珊说。

- - - [ter] [diː] - [bʊks] [dɑːrz] ['fɔːrti] - ['sebən] ['wɪmɪn] - - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪn] - ,
' Cordin ' ter de chu'ch books dar's forty - seben women b'longin ' to our meetin ' ,
- - - 特尔 德 - 图书 达尔的 四十 - 塞本 女性 - - 到 我们的 会议 - ,

'Cordin' ter de chu'ch books dar's forty-seben women b'longin' to our meetingin',

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [iːtʃ] [wʌn][ɔb][dem]['dɑːr][hæz; həz][gɑːt]['sebən] [ɪn][hɜːr; hər] ,
an ' ef each one ob dem dar has got seben debbils in her ,
一个 - ef 每个 一 奥布 民主 达尔 有 得到 塞本 德比尔斯 在 她 ,

并且如果每个 ob dem dar 都有 seben debbils 在她体内，

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - ['wɒnts] [juː; jʊ] [ter] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [kʌm] [tuː; tə] - [klɪr]
I jus ' wants you ter tell me how many debbils come to chu'ch ebery clear
我 果汁 - 想要 你 特尔 告诉 我 如何 许多 德比尔斯 来 到 - 埃伯里 清除
['sʌndeɪ] [ter] [hɪr] [dæt][oʊl]['ʌŋk(ə)l] [piːt] [priːtʃ] .
Sunday ter hear dat ole Uncle Pete preach .
星期日 特尔 听到 数据 奥莱 叔叔 皮特 布道 .

我只是想让你告诉我，每个晴朗的星期天，有多少魔鬼来教堂听老皮特叔叔布道。

" [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,
" This view of the case created a sensation ,
" 这 看法 的 这 案件 创建 一个 感觉 ,

“这种观点引起了轰动，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
and much interest was shown in the result of Jim's calculations ,
和 很多 兴趣 曾是 所示 在 这 结果 的 吉姆的 计算 ,

人们对吉姆的计算结果表现出了浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]
which were made by the aid of a back of an old letter and a piece
哪个 是 制成 经过 这 援助 的 一个 后退 的 一个 老的 信 和 一个 片
[ʌv; əv]['pens(ə)l] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['suːzn] .
of pencil furnished by Susan .
的 铅笔 提供 经过 苏珊 .

这些画作是用苏珊提供的一张旧信纸背面和一支铅笔画成的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'naʊnst] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] , [wɪtʃ] ,
The result was at last announced as three hundred and nineteen , which ,
这 结果 曾是 在 最后的 宣布 作为 三 百 和 十九 , 哪个 ,
[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [kə'rekt] ,
although not precisely correct ,
虽然 不是 恰恰 正确的 ,

最终公布的结果为三百一十九，虽然这并不完全准确，

[wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
was near enough to satisfy the company .
曾是 靠近 足够的 到 满足 这 公司 .

距离足够近，可以满足公司的要求。

" [naʊ] , [juː; jʊ][ʒuːˌdʒuːs] - [tɜːrn][dæt]['oʊbɚ][ɪn][juː; jʊ] ['ɔlz] [maɪndz] , " [sed] ['suːzn] .
" Now , you jus ' turn dat ober in you all's minds , " said Susan .
" 现在 , 你 果汁 - 转动 数据 奥伯 在 你 一切 思想 , " 说 苏珊 .

“现在，你们都好好想想这件事吧，”苏珊说。

" [mə'rɛn] [friː] [hʌndɚd] [ɪn] - ['sʌndeɪ] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['wɪmɪn] - - [ɪm] .
" More'n free hunderd debbils in chu'ch ebery Sunday , an ' we women fotchin ' em .
" 更多 自由的 一百 德比尔斯 在 - 埃伯里 星期日 , 一个 - 我们 女性 - - 呃 .

“每个星期天教堂里都有一百多个免费的小妞，我们女人都在和她们鬼混。”

[dʌz] ['enibɑːdi] [spoʊ̯z] [aɪz] [^wain] [ter] [bliːv] [dæt] [fuːl] [tɔːk] ?
Does anybody s'pose I'se gwine ter b'lieve dat fool talk ?
做 任何人 假设 伊塞 格温 特尔 相信 数据 傻子 讲话 ?

有人觉得我会相信那个傻瓜说的话吗?

" [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [naʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] :
" A middle - aged man now lifted up his voice and said :
" 一个 中间 - 老年人 男人 现在 抬起 向上 他的 嗓音 和 说 :

这时，一位中年男子提高了嗓门说道:

" [aɪz] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - ['oʊbɚ][dɪs] - ['mætər] [ænd; ənd] [aɪz] - [kluːdɪd] [dæt] [diː] [wɜːrdz] [ɔb] [diː]
" Ise been thinkin ' ober dis h'yar matter and Ise ' cluded dat p'r'aps de words ob de
" 伊势 到过 思考 - 奥伯 迪斯 - 事情 和 伊势 - 包含 数据 p'r'aps 德 字 奥布 德
['priːtʃər] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] - [fɔːrm][oʊ] - [sens] .
preacher was used in a figgeratous form o ' sense .
牧师 曾是 用过的 在 一个 - 形式 o - 感觉 .

“我一直在思考这件事，我认为牧师的话可能是比喻的说法。”

[diː] ['sebən] [ment] ['tʃɪlən] .
P'r'aps de seben debbils meant chillun .
p'r'aps 德 塞本 德比尔斯 意思是 孩子们 .

P'r'aps de seben debbils 的意思是 chillun。

" [ðiːz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['feɪvər][baɪ][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
" These remarks were received with no favor by the assemblage .
" 这些 评论 是 已收到 和 不 偏爱 经过 这 装配 .

“这些言论并未得到与会者的认可。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][gɪt] [aʊt] !
" Oh , you git out !
" 哦 , 你 git 出去 !

“哦，你滚出去！”

" [kraɪd] ['suːzn] .
" cried Susan .
" 哭 苏珊 .

“苏珊喊道。”

" [jʊr; jər][oʊl] ['wʊmənz] [gɑːt]['sebən] ['tʃɪlən] , [ʃɔːr] - [nʌf] , [æn; ən] - [aɪ] - - [deɪz] [ɔːl] .
" Your ole woman's got seben chillun , shore ' nuf , an ' I s'pec ' dey's all debbils .
" 你的 奥莱 女性的 得到 塞本 孩子们 , 支撑 - 足够 , 一个 - 我 - - 他们的 全部 德比尔斯 .

“你老妈有七个孩子，真的很多，而且我觉得他们都是坏孩子。”

[bʌt; bət] [dem] - [dəunt] [ə'plai] [ter] [ɔːl] [diː] ['ʌdər] ['wɪmɪn] - , - - [ter] [dem] ['dɑːr]
But dem sent'ments don't apply ter all de udder women h'yar , ' tic'larly ter dem dar
但 民主 - 不 申请 特尔 全部 德 乳房 女性 - , - - 特尔 民主 达尔
[jʌŋ] ['ʌnz]
young uns
年轻的 联合国

但这些话并不适用于这里所有的其他女性，尤其不适用于那些年轻的女性。

[wɑːtˌwʌt] [eint] ['mærid] ['jɪt] .
wot ain't married yit .
什么 不是 已婚 yit .

没结婚的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ['lɑːdʒɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]
" This was good logic , but the feeling on the subject proved to be even
" 这 曾是 好的 逻辑 , 但 这 感觉 在 这 主题 已证实 到 是 甚至
[strɔːŋgər] ,
stronger ,
更强 ,

“这听起来合情合理，但人们对此的感受却更加强烈。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [soʊ]['æŋgri][æt; ət][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ]
for the mothers in the company became so angry at their children being
为了 这 母亲们 在 这 公司 成为 所以 生气的 在 他们的 孩子们 存在
[kən'sɪdərd] ['dɛvəlz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən]
considered devils that for a time there seemed to be danger of an
经过考虑的 魔鬼 那 为了 一个 时间 那里 似乎 到 是 危险 的 一个
[ˌæmə'zoʊniən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['spiːkər] .
Amazonian attack on the unfortunate speaker .
亚马逊 攻击 在 这 不幸 扬声器 .

公司里的母亲们对自己的孩子被视为魔鬼感到非常愤怒，以至于一度似乎有亚马逊女战士袭击这位不幸的演讲者的危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'vəːtid] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ʌprɔːr] [naʊ] [in'sjuːd] ,
This was averted , but a great deal of uproar now ensued ,
这 曾是 避免了 , 但 一个 伟大的 交易 的 骚动 现在 随后 ,

这件事最终得以避免，但却引发了轩然大波。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
and it was the general feeling that something ought to be done to
和 它 曾是 这 一般的 感觉 那 某物 应该 到 是 完毕 到
[ʃoʊ] [ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd] [rɪ'zentmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]
show the deep - seated resentment with which the horrible charge against the
展示 这 深的 - 坐着 怨恨 和 哪个 这 可怕 收费 反对 这
['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [met] .
mothers and sisters of the congregation had been met .
母亲们 和 姐妹 的 这 会众 有 到过 遇见 .

人们普遍认为，应该采取一些措施来表达对该修会母亲和修女们所遭受的可怕指控的根深蒂固的愤慨。

['meni] ['vaɪələnt] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
Many violent propositions were made ,
许多 暴力 命题 是 制成 ,

有人提出了许多激烈的提议，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði]
some of the younger men going so far as to offer to burn down the
一些 的 这 年轻 男人 去 所以 远的 作为 到 提供 到 烧伤 向下 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

有些年轻人甚至扬言要烧毁教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] , [kwaɪt] [ju'nænɪməsli] ,
It was finally agreed , quite unanimously ,
它 曾是 最后 同意 , 相当 一致 ,

最终，这项提议获得了全票通过。

[ðæt] [oʊld] ['piːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt]
that old Peter should be unceremoniously ousted from his place in the pulpit
那 老的 彼得 应该 是 不体面地 被驱逐 从 他的 地方 在 这 讲坛
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
which he had filled so many years .
哪个 他 有 已填 所以 许多 年 .

老彼得就这样被毫不留情地赶下了讲坛，而他已经在讲坛上站了多年。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [pæst] [ɑːn] ,

As	the	week	passed	on	,
作为	这	星期	通过了	在	,

随着一周时间的流逝，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['frendli] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd]

some	of	the	older	men	of	the	congregation	who	had	friendly	feelings	toward
一些	的	这	老	男人	的	这	会众	WHO	有	友好的	情怀	朝向

[ðer; ðər][oʊld] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['priːtʃər] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

their	old	companion	and	preacher	talked	the	matter	over	among	themselves	,
他们的	老的	伴侣	和	牧师	谈话	这	事情	超过	之中	他们自己	,

教会里一些年纪较大的男士，对他们的老朋友兼牧师怀有友好的感情，便私下里议论起这件事来。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['membər] ,

and	afterward	,	with	many	of	their	fellow	-	members	,
和	之后	,	和	许多	的	他们的	同伴	-	成员	,

之后，他们与许多其他成员一起，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

succeeded	at	last	in	gaining	the	general	consent	that	Uncle	Pete	should	be
成功了	在	最后的	在	获得	这	一般的	同意	那	叔叔	皮特	应该	是

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ,

allowed	a	chance	to	explain	himself	,
允许	一个	机会	到	解释	他自己	,

最终成功获得了大家的普遍同意，应该给皮特叔叔一个解释的机会。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

and	give	his	grounds	and	reasons	for	his	astounding	statement	in	regard
和	给	他的	理由	和	原因	为了	他的	惊人	陈述	在	看待

[tuː; tə]['wʊmənkaɪnd] .

to	womankind	.
到	女性	.

并给出他关于女性的惊人言论的理由和依据。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['bɪblɪkl] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi]

If	he	could	show	biblical	authority	for	this	,	of	course	nothing	more	could	be
如果	他	可以	展示	圣经	权威	为了	这	,	的	课程	没有什么	更多的	可以	是

[sed] .

said	.
说	.

如果他能拿出圣经依据来证明这一点，当然就没什么好说的了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

But	if	he	could	not	,	then	he	must	get	down	from	the	pulpit	,
但	如果	他	可以	不是	,	然后	他	必须	得到	向下	从	这	讲坛	,

但如果他做不到，那么他就必须从讲坛上下来。

[ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	sit	for	the	rest	of	his	life	on	a	back	seat	of	the	church	.
和	坐	为了	这	休息	的	他的	生活	在	一个	后退	座位	的	这	教会	.

他余生只能坐在教堂的后座上。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvər] ,

This	proposition	met	with	the	more	favor	,
这	主张	遇见	和	这	更多的	偏爱	,

这一提议更受欢迎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪn'dɪgnənt] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]

because	even	those	who	were	most	indignant	had	an	earnest	curiosity	to
因为	甚至	那些	WHO	是	最多	愤怒	有	一个	认真	好奇心	到

[noʊ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

know	what	the	old	man	would	say	for	himself	.
知道	什么	这	老的	男人	会	说	为了	他自己	.

因为即使是最愤慨的人，也真切地想知道这位老人会如何为自己辩解。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['æŋgri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

During	all	this	time	of	angry	discussion	,
期间	全部	这	时间	的	生气的	讨论	,

在所有这些激烈的争论中，

[gʊd] [oʊld] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

good	old	Peter	was	quietly	and	calmly	cutting	and	hauling	wood	on	the	Little
好的	老的	彼得	曾是	悄悄	和	平静地	切割	和	运输	木头	在	这	小的

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

老好人彼得正安静地在小山上砍柴、运柴。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] ,

His	mind	was	in	a	condition	of	great	comfort	and	peace	,
他的	头脑	曾是	在	一个	状况	的	伟大的	舒适	和	和平	,

他内心十分平静安宁。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['sɜːrmən] ,

for	not	only	had	he	been	able	to	rid	himself	,	in	his	last	sermon	,
为了	不是	仅有的	有	他	到过	有能力的	到	摆脱	他自己	,	在	他的	最后的	讲道	,

因为他不仅在最后一次布道中摆脱了自己，

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ]

of	many	of	the	hard	thoughts	concerning	women	that	had	been	gathering
的	许多	的	这	难的	想法	有关	女性	那	有	到过	采集

[ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

themselves	together	for	years	,
他们自己	一起	为了	年	,

多年来，许多关于女性的棘手想法一直在酝酿之中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	his	absence	from	home	had	given	him	a	holiday	from	the
但	他的	缺席	从	家	有	给定	他	一个	假期	从	这

[hə'ræsmənt] [ʌv; əv] [ænt] [rə'bɛkəz] [tʌŋ] ,

harassments	of	Aunt	Rebecca's	tongue	,
骚扰	的	阿姨	丽贝卡的	舌头	,

但离家让他得以摆脱丽贝卡姨妈的唠叨，享受了一段假期。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [nuː] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ˌkʌlpə'bɪlətɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

so	that	no	new	notions	of	woman's	culpability	had	risen	within	him	.
所以	那	不	新的	概念	的	女性的	有罪	有	升起	之内	他	.

因此，他心中并没有产生任何关于女性有罪的新观念。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

He	had	dismissed	the	subject	altogether	,	and	had	been	thinking	over	a
他	有	解雇	这	主题	共	,	和	有	到过	思维	超过	一个

['sɜːrmən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bæptɪzəm] ,

sermon	regarding	baptism	,
讲道	关于	洗礼	,

他完全忽略了这个话题，一直在思考一篇关于洗礼的布道词。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['membər]

which	he	thought	he	could	make	convincing	to	certain	of	the	younger	members
哪个	他	想法	他	可以	制作	令人信服的	到	肯定	的	这	年轻	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	his	congregation	.
的	他的	会众	.

他认为这可以说服教会中的一些年轻成员。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ['veri] [leɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

He	arrived	at	home	very	late	on	Saturday	night	,
他	到达的	在	家	非常	晚的	在	周六	夜晚	,

他周六晚上很晚才到家。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [kaʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm]

and	retired	to	his	simple	couch	without	knowing	anything	of	the	terrible	storm
和	退休	到	他的	简单的	长椅	没有	会心	任何事物	的	这	糟糕的	风暴

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wiːk] ,

which	had	been	gathering	through	the	week	,
哪个	有	到过	采集	通过	这	星期	,

他回到自己简陋的沙发上休息，对酝酿了一周的可怕风暴一无所知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] .

and	which	was	to	burst	upon	him	on	the	morrow	.
和	哪个	曾是	到	爆裂	之上	他	在	这	明天	.

而这灾难将在第二天降临到他身上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] ,

But	the	next	morning	,	long	before	church	time	,
但	这	下一个	早晨	,	长的	前	教会	时间	,

但第二天早上，在教堂礼拜时间之前很久，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['wɔːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

he	received	warning	enough	of	what	was	going	to	happen	.
他	已收到	警告	足够的	的	什么	曾是	去	到	发生	.

他事先已经得到了足够的警告，知道将会发生什么。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] ['gæðərd] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['kæbɪn] — [sʌm; səm][tuː; tə] [tel]

Individuals	and	deputations	gathered	in	and	about	his	cabin	—	some	to	tell
个人	和	代表团	聚集	在	和	关于	他的	舱	—	一些	到	告诉

[hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ;

him	all	that	had	been	said	and	done	;
他	全部	那	有	到过	说	和	完毕	;

个人和代表团聚集在他的小屋内外——有些人是来告诉他所有已经说过和做过的事情；

[sʌm; səm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm][tuː; tə][stænd] [ə'baʊt]

some	to	inform	him	what	was	expected	of	him	;	some	to	stand	about
一些	到	通知	他	什么	曾是	预期的	的	他	;	一些	到	站立	关于

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

and	look	at	him	;
和	看	在	他	;

有些人告诉他应该做什么；有些人站在旁边看着他；

[sʌm; səm][tuː; tə][skoʊld] ; [sʌm; səm][tuː; tə] [dɪ'naʊns] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

some	to	scold	;	some	to	denounce	;	but	,	alas	!
一些	到	骂	;	一些	到	声讨	;	但	,	唉	!

有些人会责骂；有些人会谴责；但是，唉！

[nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ; [nɔːr][wʌn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " ['brʌdər] [piːt] ,

not	one	to	encourage	;	nor	one	to	call	him	"	Brudder	Pete	,
不是	一	到	鼓励	;	也不	一	到	称呼	他	"	兄弟	皮特	,

既不鼓励他，也不叫他“皮特兄弟”。

" [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" that Sunday appellation dear to his ears .
" 那 星期日 称谓 亲爱的 到 他的 耳朵 .

“那个他很喜欢的星期天称呼。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [soʊl] , [nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
But the old man possessed a stubborn soul , not easily to be frightened .
但 这 老的 男人 拥有 一个 固执的 灵魂 , 不是 容易地 到 是 害怕 .

但这位老人性格倔强，不容易被吓倒。

" [wɑːtˌwʌt][aɪ] [sez] [ɪn][diː]['pʊlpɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [aɪl] - ['spleɪn][ɪn][diː]['pʊlpɪt] ,
" Wot I says in de pulpit , " he remarked , " I'll ' splain in de pulpit ,
" 什么 我 说道 在 德 讲坛 , " 他 评论 , " 患病的 - 解释 在 德 讲坛 ,

“我在讲坛上所说的，”他说道，“我会在讲坛上解释清楚。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][ɔːl][ʌd] ['betər] [gɪt] - [lɔːŋ] [tuː; tə][diː] - ,
an ' you all ud better git ' long to de chu'ch ,
一个 - 你 全部 ud 更好的 git - 长的 到 德 - ,

你们最好都去教堂。

[æn; ən] - [wen] [diː][taɪm][fɜːr][diː] - [kʌm] , [aɪl] [biː; bi]['dɑːr] .
an ' when de time fur de sarvice come , I'll be dar .
一个 - 什么时候 德 时间 毛皮 德 - 来 , 患病的 是 达尔 .

当服务时间到来时，我将在那里。

" [ðɪs] [əd'vaɪs][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːmptli] ['æktɪd][ə'pɑːn] ,
" This advice was not promptly acted upon ,
" 这 建议 曾是 不是 及时 行动 之上 ,

“这一建议并未立即得到采纳，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd]['laʊndʒərz]
but in the course of half an hour nearly all the villagers and loungers
但 在 这 课程 的 一半 一个 小时 几乎 全部 这 村民们 和 躺椅
[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
had gone off to the church in the woods ;
有 已消失 离开 到 这 教会 在 这 树林 ;

但不到半个小时，几乎所有的村民和闲逛者都去了树林里的教堂；

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['piːtər][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [blæk] [hæt] , ['sʌmwʌt] ['bætərd] ,
and when Uncle Peter had put on his high black hat , somewhat battered ,
和 什么时候 叔叔 彼得 有 放 在 他的 高的 黑色的 帽子 , 有些 伤痕累累 ,

当彼得叔叔戴上他那顶略显破旧的高高的黑色帽子时，

[bʌt; bət] [stɪl] [sə'fɪʃntli] ['klerɪkl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
but still sufficiently clerical looking for that congregation ,
但 仍然 足够 文员 寻找 为了 那 会众 ,

但看起来仍然足够像教士，符合该教区的要求。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊhaɪd] [ʃuːz] ,
and had given something of a polish to his cowhide shoes ,
和 有 给定 某物 的 一个 抛光 到 他的 牛皮 鞋 ,

他还把自己的牛皮鞋擦得锃亮。

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] ['bɪldɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
he betook himself by the accustomed path to the log building where he had
他 贝托克 他自己 经过 这 习惯 小路 到 这 日志 建筑 在哪里 他 有
[soʊ]['ɔːf(ə)n] [held] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
so often held forth to his people .
所以 经常 握住 前进 到 他的 人们 .

他沿着熟悉的路线走向那座木屋，他经常在那里向他的族人发表演讲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]

As	soon	as	he	entered	the	church	he	was	formally	instructed	by	a
作为	很快	作为	他	进入	这	教会	他	曾是	正式地	指示	经过	一个

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ,

committee	of	the	leading	members	that	before	he	began	to	open	the	services	,
委员会	的	这	领导	成员	那	前	他	开始	到	打开	这	服务	,

他一进入教堂，就被一个由主要成员组成的委员会正式指示，在他开始主持礼拜仪式之前，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɑːn]

he	must	make	it	plain	to	the	congregation	that	what	he	had	said	on
他	必须	制作	它	清楚的	到	这	会众	那	什么	他	有	说	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] ['evri] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [pə'zest] [baɪ]['sev(ə)n]['dɛvəlz][wʌz; wəz]

the	preceding	Sunday	about	every	woman	being	possessed	by	seven	devils	was
这	前	星期日	关于	每一个	女士	存在	拥有	经过	七	魔鬼	曾是

['skrɪptʃər] [truːθ] ,

Scripture	truth	,
圣经	真相	,

他必须向会众明确表明，他在上个星期日所说的关于每个女人都被七个魔鬼附身的说法是圣经真理。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɪr] ['wɪkɪd] ['nɑːnsens] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] .

and	not	mere	wicked	nonsense	out	of	his	own	brain	.
和	不是	仅仅	邪恶	废话	出去	的	他的	自己的	脑	.

而不仅仅是他自己脑子里冒出来的邪恶胡言乱语。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [preɪɪŋ] [ɔːr] ['priːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

If	he	could	not	do	that	,	they	wanted	no	more	praying	or	preaching	from	him	.
如果	他	可以	不是	做	那	,	他们	通缉	不	更多的	祈祷	或者	布道	从	他	.

如果他做不到这一点，他们就不希望他再祷告或布道了。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʊlpɪt] ,

Uncle	Peter	made	no	answer	,	but	,	ascending	the	little	pulpit	,
叔叔	彼得	制成	不	回答	,	但	,	上升	这	小的	讲坛	,

彼得叔叔没有回答，而是走上小讲坛，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] ,

he	put	his	hat	on	the	bench	behind	him	where	it	was	used	to	repose	,
他	放	他的	帽子	在	这	长椅	在后面	他	在哪里	它	曾是	用过的	到	休息	,

他把帽子放在身后的长凳上，那是帽子平时放的地方。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [wei] ,

took	out	his	red	cotton	handkerchief	and	blew	his	nose	in	his	accustomed	way	,
采取	出去	他的	红色的	棉布	手帕	和	吹	他的	鼻子	在	他的	习惯	方式	,

他掏出红色棉质手帕，像往常一样擤了擤鼻子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	looked	about	him	.
和	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	house	was	crowded	.
这	房子	曾是	挤	.

房子里很拥挤。

['iːv(ə)n] [ænt] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Even	Aunt	Rebecca	was	there	.
甚至	阿姨	丽贝卡	曾是	那里	.

连丽贝卡阿姨也来了。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [spoʊk] : " - [æn; ən] -

After	a	deliberate	survey	of	his	audience	the	preacher	spoke	:	"	Brev'eren	an	'
后	一个	商榷	民意调查	的	他的	观众	这	牧师	辐	:	"	-	一个	-

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

在仔细观察了听众之后，牧师开口说道："弟兄姐妹们，

[aɪ] [si:] [ə'fɔ:r] [ˌem 'i:] ['brʌdər] [bɪl] ['haɪnz] , [hu:] [kɪn] [ri:d] [di:]['baɪb(ə)l] , [æn; ən] - [hæz; həz][gɑ:t][wʌn] .

I	see	afore	me	Brudder	Bill	Hines	,	who	kin	read	de	Bible	,	an	'	has	got	one	.
我	看	之前	我	兄弟	账单	海因斯	,	WHO	亲属	读	德	圣经	,	一个	-	有	得到	一	.

我看到我面前站着比尔·海因斯兄弟，他会读圣经，而且他有一本。

[eɪnt] [dæt][soʊ] , ['brʌdər] ?

Ain't	dat	so	,	Brudder	?
不是	数据	所以	,	兄弟	?

真是这样吗，兄弟?

" [bɪl] ['haɪnz] ['hævɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['mɑ:dɪstli] [grʌntid] [ə'sent] , [ðə; ði] ['pri:tʃər] [kən'tɪnju:d]

"	Bill	Hines	having	nodded	and	modestly	grunted	assent	,	the	preacher	continued
"	账单	海因斯	拥有	点头	和	谦虚地	哼哼	同意	,	这	牧师	持续

.

:
.

"比尔·海因斯点了点头，低声咕哝了一声表示同意，牧师继续说道。

" [æn; ən] - [dɑ:rz] - [ɔ:n] - [prɪ'sɪləz] [bɔɪ] , [dʒeɪk] , [hu:] [eɪnt] [ə; eɪ] ['brʌdər] ['jɪt] , [ðoʊ] ['hi:z] ['plenti]

"	An	'	dars	'	Aun	'	Priscilla's	boy	,	Jake	,	who	ain't	a	brudder	yit	,	though	he's	plenty
"	一个	-	达尔斯	-	安	-	普莉希拉的	男生	,	杰克	,	WHO	不是	一个	兄弟	yit	,	尽管	他是	很多

[oʊld] - [nʌf] ,

old	'	nuf	,
老的	-	足够	,

"还有普里西拉阿姨的儿子杰克，他虽然年纪不小了，但还不是个小兄弟。"

[mɪn] - , [aɪ] [tel] [ji:; ji] ; [æn; ən] - [hi:; hi][kɪn] [ri:d] [di:]['baɪb(ə)l] , [ɛfju:'ɛs] - [reɪt] ,

min	'	,	I	tell	ye	;	an	'	he	kin	read	de	Bible	,	fus	'	rate	,
最小	-	,	我	告诉	是的	;	一个	-	他	亲属	读	德	圣经	,	fus	-	速度	,

我告诉你，他能读懂圣经，速度很快。

[æn; ən] - [hæz; həz] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ter][ˌem 'i:]['oʊbɝ][æn; ən] - ['oʊbɝ] [-] .

an	'	has	read	it	ter	me	ober	an	'	ober	ag'in	.
一个	-	有	读	它	特尔	我	奥伯	一个	-	奥伯	再次	.

已经读过它给我听了一遍又一遍。

[eɪnt] [dæt][soʊ] , [dʒeɪk] ?

Ain't	dat	so	,	Jake	?
不是	数据	所以	,	杰克	?

确实如此，杰克?

" [dʒeɪk] [grɪnd] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['bi:ɪŋ]

"	Jake	grinned	,	nodded	,	and	hung	his	head	,	very	uncomfortable	at	being
"	杰克	咧嘴一笑	,	点头	,	和	悬挂	他的	头	,	非常	不舒服	在	存在

[ðʌs] ['pʌblɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

thus	publicly	pointed	out	.
因此	公开	尖	出去	.

杰克咧嘴一笑，点了点头，低下了头，被这样当众指出，他感到非常不自在。

" [æn; ən] - [dɑ:rz] [gʊd] [oʊl] [ɔ:n] - ['pæti] , [hu:] [noʊz] [mɔ:r] ['skrɪptər] - [dæn] - - ,

"	An	'	dar's	good	ole	Aun	'	Patty	,	who	knows	more	Scripter	'	dan	ennybuddy	h'yar	,
"	一个	-	达尔的	好的	奥莱	安	-	帕蒂	,	WHO	知道	更多的	脚本编写者	-	担	-	-	,

"还有老好人帕蒂阿姨，她比任何朋友都更懂脚本。"

['hævɪn] - [bɪn] [tiːtʃt] [baɪ][diː]['lɪt(ə)l][gælz][frʌm; frəm] - ['dʒæspɜ-z][æn; ən] - [baɪ] [dɪr] ['mʌdər]

havin	'	been	teached	by	de	little	gals	from	Kunnel	Jasper's	an	'	by	dere	mudders
拥有	-	到过	教导	经过	德	小的	女孩们	从	-	碧玉的	一个	-	经过	德雷	泥泞者

[ə'fɔːr] - [ɪm] .

afore	'	em	.
之前	-	呃	.

曾受教于昆内尔·贾斯珀的小女孩们以及她们的母亲们。

[aɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊ] - [diː] [hʌl] ['baɪb(ə)l] [streɪt] [fruː] ,

I	reckin	she	know	'	de	hull	Bible	straight	froo	,
我	计算	她	知道	-	德	船体	圣经	直的	弗鲁	,

我估计她对《圣经》了如指掌。

[frʌm; frəm][diː] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [tuː; tə][diː] [nuː] - .

from	de	Garden	of	Eden	to	de	New	Jerus'lum	.
从	德	花园	的	伊甸园	到	德	新的	-	.

从伊甸园到新耶路撒冷。

[æn; ən] - ['dɑːr][ɑːr; ər] ['ʌdər] - [huː] [noʊz] [diː] ['skrɪptər] , [sʌm; səm][wʌn][pɑːrt][æn; ən] - [sʌm; səm]

An	'	dar	are	udders	h'yar	who	knows	de	Scripters	,	some	one	part	an	'	some
一个	-	达尔	是	乳房	-	WHO	知道	德	脚本编写者	,	一些	一	部分	一个	-	一些

.

anudder	.
另一个	.

那些知道脚本编写者的人，有一部分，也有一部分。

[naʊ] [aɪ]['æksɪz] [wʌn][ɔb][juː; jʊ][ɔːl][wɑːtˌwʌt] [noʊ] [diː] ['skrɪptər] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [dɑːn] - - ['membər]

Now	I	axes	ebery	one	ob	you	all	wot	know	de	Scripters	ef	he	don	'	'	member
现在	我	轴	埃伯里	一	奥布	你	全部	什么	知道	德	脚本编写者	ef	他	大学教师	-	-	成员

[haʊ] [diː]['baɪb(ə)l] [telz] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][dɪs] [jɜːrθ] [ˌsi e 'ɛs] - ['sebən]

how	de	Bible	tells	how	our	Lor	'	when	he	was	on	dis	yearth	cas	'	seben
如何	德	圣经	讲述	如何	我们的	洛尔	-	什么时候	他	曾是	在	迪斯	年	卡斯	-	塞本

[aʊt] [oʊ] - ['meri] - ?

debbils	out	o	'	Mary	Magdalum	?
德比尔斯	出去	o	-	玛丽	-	?

现在我要问问你们这些了解圣经的人，他是否记得圣经里记载了我们的主在这一年里是如何从抹大拉的玛利亚身上降生的?

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	A	murmur	of	assent	came	from	the	congregation	.
"	一个	低语	的	同意	来了	从	这	会众	.

会众中传来一阵低低的赞同声。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðæt] .

Most	of	them	remembered	that	.
最多	的	他们	记得	那	.

他们大多数人都记得这件事。

" [bʌt; bət][dɪd] ['ɛni] [ɔb][juː; jʊ] [ɛbɜ-] [riːd] , [ɔːr][hæb] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	But	did	enny	ob	you	ebber	read	,	or	hab	read	to	you	,
"	但	做过	尼	奥布	你	潮汐	读	,	或者	哈布	读	到	你	,

但是，有谁读过你的书，或者有人读给你听过吗?

[dæt][hiː; hi] [ɛbɜ-] [ˌsi e 'ɛs] - - [ɪm] [aʊt] - ['ʌdər] ['wʊmən] ?

dat	he	ebber	cas	'	'	em	out	o'enny	udder	woman	?
数据	他	潮汐	卡斯	-	-	呃	出去	-	乳房	女士	?

dat he ebber cas' 'em out o'enny udder woman?

" ['negətɪv] [grʌnts] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['evər] [hɜːrd]
" Negative grunts and shakes of the head signified that nobody had ever heard
" 消极的 咕哝声 和 奶昔 的 这 头 表示 那 无人 有 曾经 听到
[ʌv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

“表示否定的咕哝声和摇头声表明没有人听说过这件事。

" [wel] , [den] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] , [geɪzɪŋ] ['blændli] [ə'raʊnd] , " [ɔːl] [diː] ['ʌdər] ['wɪmɪn] [gɑːt] - [ɪm]
" Well , den , " said the preacher , gazing blandly around , " all de udder women got ' em
" 出色地 , 丹 , " 说 这 牧师 , 凝视 平淡地 大约 , " 全部 德 乳房 女性 得到 - 呃
['jɪt] .
yit .
yit .

“好吧，”牧师漫不经心地环顾四周说道，“其他女人都有了。”

" [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æn; ən] ['eldərli]
" A deep silence fell upon the assembly , and in a few moments an elderly
" 一个 深的 沉默 跌倒 之上 这 集会 , 和 在 一个 很少 时刻 一个 老年
['membər] [ə'roʊz] .
member arose .
成员 出现 .

“会场一片寂静，片刻之后，一位年长的成员站了起来。

" ['brʌdər] [piːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [juː; jʊ] [maʊt] [æz; əz] [wel] [gɪb] [aʊt] [diː] [haɪm] .
" Brudder Pete , " he said , " I reckin you mought as well gib out de hyme .
" 兄弟 皮特 , " 他 说 , " 我 计算 你 应该 作为 出色地 吉布 出去 德 韵律 .

“皮特兄弟，”他说，“我觉得你最好还是把脏衣服拿出来吧。”

" ['sekənd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] :
" SECOND EXPOSITION :
" 第二 展览 :

“第二展：

- ['kwɑːndəri] .
GRANDISON'S QUANDARY .
- 困惑 .

格兰迪森的困境。

['grændɪsən] [præt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [huː] ,
Grandison Pratt was a colored man of about thirty , who ,
格兰迪森 普拉特 曾是 一个 有色 男人 的 关于 三十 , WHO ,

格兰迪森·普拉特是一位三十岁左右的黑人男子，他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
with his wife and two or three children ,
和 他的 妻子 和 二 或者 三 孩子们 ,

他和妻子以及两三个孩子，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [lɔːg]['kæbɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .
lived in a neat log cabin in one of the Southern States .
居住地 在 一个 整洁的 日志 舱 在 一 的 这 南方 各州 .

住在南方某州一间整洁的小木屋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
He was a man of an independent turn of mind ,
他 曾是 一个 男人 的 一个 独立的 转动 的 头脑 ,

他是一个思想独立的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

and	he	much	desired	to	own	the	house	in	which	he	lived	and	the	small
和	他	很多	想要的	到	自己的	这	房子	在	哪个	他	居住地	和	这	小的

['gɑːrdn] - [pætʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

garden	-	patch	around	it	.
花园	-	修补	大约	它	.

他非常渴望拥有他所居住的房子和周围的小花园。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ,

This	valuable	piece	of	property	belonged	to	Mr	.	Morris	,
这	有价值的	片	的	财产	属于	到	先生	.	莫里斯	,

这块价值不菲的土地属于莫里斯先生。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][fɑːrm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

and	as	it	was	an	outlying	corner	of	his	large	farm	he	had	no
和	作为	它	曾是	一个	边远	角落	的	他的	大的	农场	他	有	不

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grændɪsən] ,

objection	to	sell	it	to	Grandison	,
异议	到	卖	它	到	格兰迪森	,

由于这只是他大农场的一个偏僻角落，所以他并不反对把它卖给格兰迪森。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [dauts] .

provided	the	latter	could	pay	for	it	;	but	of	this	he	had	great	doubts	.
假如	这	后者	可以	支付	为了	它	;	但	的	这	他	有	伟大的	疑虑	.

前提是后者能够支付得起；但他对此深表怀疑。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ɪ'nʌf] ,

The	man	was	industrious	enough	,
这	男人	曾是	勤劳	足够的	,

这个人很勤奋，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

but	he	often	seemed	to	have	a	great	deal	of	difficulty	about	paying	the
但	他	经常	似乎	到	有	一个	伟大的	交易	的	困难	关于	付费	这

['veri] [smɔːl] ['rent(ə)l] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

very	small	rental	charged	for	his	place	,
非常	小的	租赁	带电	为了	他的	地方	,

但他似乎经常难以支付那间房子极低的租金。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , ['kɑːnsɪkwentli] , [hæd; həd] [wel] - ['graʊndɪd] [dauts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti]

and	Mr	.	Morris	,	consequently	,	had	well	-	grounded	doubts	about	his	ability
和	先生	.	莫里斯	,	最后	,	有	出色地	-	接地	疑虑	关于	他的	能力

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	purchase	it	.
到	购买	它	.

因此，莫里斯先生对自己能否购买这处房产产生了合理的怀疑。

" [bʌt; bət] , ['sɑː] , " [sed] ['grændɪsən] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðiːz] [əb'dʒekʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr]

"	But	,	sah	,	"	said	Grandison	one	day	when	these	objections	had	been	placed	before
"	但	,	萨赫	,	"	说	格兰迪森	一	天	什么时候	这些	反对意见	有	到过	放置	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“但是，唉，”格兰迪森有一天在被问及这些反对意见时说道。

" ['aɪz] [bɪn] ['tɜːrnɪn] - [dɪs] [θɪŋ] ['oʊbɚ][ɪn][maɪ][mɪn] - ['oʊbɚ][æn; ən] - ['oʊbɚ] .

"	I's	been	turnin	'	dis	thing	ober	in	my	min	'	ober	an	'	ober	.
"	是	到过	转弯	-	迪斯	事物	奥伯	在	我的	最小	-	奥伯	一个	-	奥伯	.

“我一直在我的脑子里不停地翻看这东西。”

[aɪ] [noʊ] [dʒɛs] - [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kɪn] [meɪk] [æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] ['aɪz] [gɑ:t] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] - [haʊ] [aɪ]
I know jes ' how much I kin make an ' how much I's got to spend an ' how I
我 知道 杰斯 - 如何 很多 我 亲属 制作 一个 - 如何 很多 是 得到 到 花费 一个 - 如何 我
[kɪn] [seɪv] [ter] [bai] [ðə; ði] [haʊs] ,
kin save ter buy the house ,
亲属 节省 特尔 买 这 房子 ,

我只知道我能挣多少钱，要花多少钱，以及如何攒钱买房子。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n]
an ' if I agree to pay you so much money on such a day an ' so much on
一个 - 如果 我 同意 到 支付 你 所以 很多 钱 在 这样的 一个 天 一个 - 所以 很多 在
[sʌtʃ] [deɪ] ['aɪz] [^wain] [ter] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
such anudder day I's gwine ter do it .
这样的 另一个 天 是 格温 特尔 做 它 .

如果我同意在某一天付给你这么多钱，在另一天付给你这么多钱，我就会照做。

[ju:; jʊ] [kɪn] [dʒɛs] - [pʊt] [ðæt] [daʊn] , ['sɑ:] , [fɔ:r; fər] ['sɑ:rtɪn] ['ʃu:] . "
You kin jes ' put that down , sah , for sartin shuh . "
你 亲属 杰斯 - 放 那 向下 , 萨赫 , 为了 萨廷 嘘 . "

你一定要把它记下来，萨丁舒。”

" [wel] , ['grændɪsən] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] , " [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
" Well , Grandison , " said Mr . Morris , " I'll give you a trial .
" 出色地 , 格兰迪森 , " 说 先生 . 莫里斯 , " 患病的 给 你 一个 审判 .

“好吧，格兰迪森，”莫里斯先生说，“我会给你一次机会。”

[ɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sɪks] [mʌnθs] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] ,
If , at the end of six months , you can pay me the first instalment ,
如果 , 在 这 结尾 的 六 几个月 , 你 能 支付 我 这 第一的 分期付款 ,

如果六个月后你能支付我第一笔款项，

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [bai]
I'll have the necessary papers made out , and you can go on and buy
患病的 有 这 必要的 文件 制成 出去 , 和 你 能 去 在 和 买
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

我会把所有必要的文件都办好，然后你就可以去买下那处房产了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['peɪmənt] ,
but if you are not up to time on the first payment ,
但 如果 你 是 不是 向上 到 时间 在 这 第一的 支付 ,

但如果您未能按时支付第一笔款项，

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] . "
I want to hear no more about the purchase . "
我 想 到 听到 不 更多的 关于 这 购买 . "

我不想再听到任何关于这笔交易的事情了。

" [ɔ:l] [raɪt] , - ['mɔ:rɪs] , " [sed] ['grændɪsən] .
" All right , Mahs'r Morris , " said Grandison .
" 全部 正确的 , - 莫里斯 , " 说 格兰迪森 .

“好的，莫里斯先生，”格兰迪森说道。

" [ɪf] [aɪ] [gɪbz] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [ter] [peɪ] [di:] ['mʌni] [ɑ:n] [di:] [ɛfju:'ɛs] - [deɪ] [ɔb] [ɑ:k'toʊbər] ,
" If I gibs you my word ter pay de money on de fus ' day ob October ,
" 如果 我 碎肉 你 我的 单词 特尔 支付 德 钱 在 德 fus - 天 奥布 十月 ,

“如果我保证在十月的第一天支付这笔钱，

['aɪz] [^wain] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
I's gwine to do it .
是 格温 到 做 它 .

我会做到。

[dæts] ['sɑːrtɪn] ['ʃuː] .
Dat's sartin shuh .
数据 萨廷 嘘 .

Dat's sartin shuh。

" [mʌnθs] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['grændɪsən] [wɜːrkt] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" Months passed on , and , although Grandison worked as steadily as usual ,
" 几个月 通过了 在 , 和 , 虽然 格兰迪森 工作 作为 稳步 作为 通常 ,

“几个月过去了，尽管格兰迪森像往常一样兢兢业业地工作着，

[hiː; hi] [faʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
he found toward the end of September that , in the ordinary course of things ,
他 成立 朝向 这 结尾 的 九月 那 , 在 这 普通的 课程 的 事物 ,

到了九月底，他发现，按照正常流程，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][sʌm; səm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
he would not be able to make up the sum necessary for the first
他 会 不是 是 有能力的 到 制作 向上 这 和 必要的 为了 这 第一的
['peɪmənt] .
payment .
支付 .

他无法筹集到支付第一笔款项所需的金额。

['ʌðər] ['meθədz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Other methods out of the ordinary course came into his mind ,
其他 方法 出去 的 这 普通的 课程 来了 进入 他的 头脑 ,

他想到了其他一些非常规的方法，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dauts] [ə'baʊt] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but he had doubts about availing himself of them .
但 他 有 疑虑 关于 利用 他自己 的 他们 .

但他对能否利用这些资源心存疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [duː] ,
He was extremely anxious to make up the amount due ,
他 曾是 极其 焦虑的 到 制作 向上 这 数量 到期的 ,

他非常急于补足欠款。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [hiː; hi]
for he knew very well that if he did not pay it on the day appointed he
为了 他 知道 非常 出色地 那 如果 他 做过 不是 支付 它 在 这 天 任命 他
[maɪt] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['friːhoʊldər] .
might bid farewell to his hope of becoming a freeholder .
可能 出价 告别 到 他的 希望 的 成为 一个 自由持有人 .

因为他非常清楚，如果他不在指定日期缴纳这笔钱，他成为自由持有者的希望可能就此破灭。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['brʌðər] - - ,
In his perplexity he resolved to consult Brother ' Bijah ,
在 他的 困惑 他 已解决 到 咨询 兄弟 - - ,

他困惑不已，决定向比贾兄弟请教。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['grændɪsən] [bɪ'lɔːŋd] .
the minister of the little church in the pine - woods to which Grandison belonged .
这 部长 的 这 小的 教会 在 这 松树 - 树林 到 哪个 格兰迪森 属于 .

格兰迪森所属的松树林小教堂的牧师。

" [naʊ] , [lʊk] - [ə; eɪ] - [hiə] , ['brʌdər] - - , " [sed] [hiː; hi] , " [wɑːts] [aɪ] [^wain] [tuː; tə][duː] - [baʊt]
" Now , look - a - heah , Brudder ' Bijah , " said he , " wot's I gwine to do ' bout
" 现在 , 看 - 一个 - 嘿 , 兄弟 - - , " 说 他 , " 什么? 我 格温 到 做 - 回合

“现在，瞧瞧，比贾兄弟，”他说，“我该怎么办呢？”

[dɪs] ['bɪz.nɪs] ?
dis bizness ?
迪斯 商业 ?

这是生意吗?

[aɪ] [dʌn] ['prɑːmɪst] [ter] [peɪ] [dɪs] ['mʌni] [ɑːn][diː][ɛfjuː'ɛs] - [deɪ] [ɔb][diː] ['kʌmɪn] - [mʌnθ] ,
I done promised ter pay dis money on de fus ' day ob de comin ' month ,
我 完毕 承诺 特尔 支付 迪斯 钱 在 德 fus - 天 奥布 德 即将到来 - 月 ,

我已经承诺在下个月的第一天支付这笔钱。

[æn; ən] - [dɑːrz][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔb][ˌaɪ 'tiː][dæt]
an ' dar's six dollars ob it dat
一个 - 达尔的 六 美元 奥布 它 数据

达尔的六美元

[aɪ] [eint] [gɑːt] ['jɪt] . "
I ain't got yit . "
我 不是 得到 yit . "

我什么都没有。

" [æn; ən] - [eɪnt]['dɑːr] ['eni] [wei] [ter] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - - .
" An ' aint dar any way ter git it ? " asked ' Bijah .
" 一个 - 不是 达尔 任何 方式 特尔 git 它 ? " 问 - - .

“难道就没有办法得到它吗？”比贾问道。

" [jɑːz] , [dɑːrz] [wʌn] [wei] , " [sed] ['grændɪsən] ,
" Yaas , dar's one way , " said Grandison ,
" 是的 , 达尔的 一 方式 , " 说 格兰迪森 ,

“是的，这是一条路，”格兰迪森说道。

" ['aɪz] [bɪn] ['tɜːrnɪn] - [dɪs] ['mætər] ['oʊbɚ][æn; ən] - ['oʊbɚ][ɪn][maɪ][mɪn] - , [æn; ən] - [dɑːrz]['oʊnli][wʌn] [wei] .
" I's been turnin ' dis matter ober an ' ober in my min ' , an ' dar's only one way .
" 是 到过 转弯 - 迪斯 事情 奥伯 一个 - 奥伯 在 我的 最小 - , 一个 - 达尔的 仅有的 一 方式 .

“我一直在反复思考这件事，而这似乎只有一种可能。”

[aɪ] [maʊt] [sel] ['æplz] .
I mought sell apples .
我 应该 卖 苹果 .

我应该去卖苹果。

['æplz] [ɪz] ['maɪti] - [dɪs][fɔːl] ,
Apples is mighty skarse dis fall ,
苹果 是 强大的 - 迪斯 落下 ,

苹果是强大的skarse disfall，

[æn; ən] - [aɪ][kɪn][gɪt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪn] [taʊn] .
an ' I kin git two dollars a bar'l for ' em in town .
一个 - 我 亲属 git 二 美元 一个 - 为了 - 呃 在 镇 .

我在城里能卖到每桶两美元。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ter] [sel] [θriː] - [ʌv; əv] ['æplz] [aɪ'd][hæb][dæt]['dɑːr][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
Now , if I was ter sell three bar'ls of apples I'd hab dat dar six dollars ,
现在 , 如果 我 曾是 特尔 卖 三 - 的 苹果 ID 哈布 数据 达尔 六 美元 ,

现在，如果我卖三桶苹果，我就能赚到六美元。

['sɑːrtɪn] ['ʃuː] .
sartin shuh .
萨廷 嘘 .

sartin shuh。

[dɑːn] - [juː; jʊ] [siː] [dæt] , ['brʌdər] - - ? "
Don ' you see dat , Brudder ' Bijah ? "
大学教师 - 你 看 数据 , 兄弟 - - ? "

你没看到吗，布鲁德·比贾？ ”

" [dæts] [ɔːl]['klɑːr] - [nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" Dat's all clar - nuf , " said the minister ,
" 数据 全部克拉尔 - 足够 , " 说 这 部长 ,

“一切都清楚了，”部长说道。

" [bʌt; bət] [wɔːr] [juː; jʊ] [^wain] [ter] [gɪt] [θriː] - [oʊ] - ['æplz] ?
" but whar you gwine ter git three bar'ls o - apples ?
" 但 码头 你 格温 特尔 git 三 - o - 苹果 ?

但是你从哪里弄到三桶苹果呢?

[juː; jʊ] [dɑːn] - [miːn] [ter] [tel] [ˌem 'iː][dæt] [juːz] [gɑːt] - [nʌf] ['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] - [fɜːr]
You don - mean ter tell me dat you's got - nuf apple - trees in your little gyardin fur
你 大学教师 - 意思是 特尔 告诉 我 数据 你的 得到 - 足够 苹果 - 树木 在 你的 小的 - 毛皮
[ter] [ʃeɪk] [daʊn] [θriː] - [oʊ] - ['æplz] . "
ter shake down three bar'ls o - apples . "
特尔 摇 向下 三 - o - 苹果 . "

你不会是想告诉我，你那小院子里有很多苹果树，足够你摘三桶苹果吧?

" [naʊ] [lʊk] [ə; eɪ] - [hiə] , ['brʌdər] - - , " [sed] ['grændɪsən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Now look a - heah , Brudder - Bijah , " said Grandison , his eyes sparkling with
" 现在 看 一个 - 嘿 , 兄弟 - - , " 说 格兰迪森 , 他的 眼睛 闪闪发光 和
['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
righteous indignation ,
正义 愤慨 ,

“瞧瞧这边，比贾兄弟，”格兰迪森说道，眼中闪烁着义愤填膺的光芒。

" [dæts] [tuː] [mʌtʃ] - [tuː; tə] - [spek] - [ɔb][ə; eɪ][mæn] [huːz] [gɑːt][ter] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz]
" dat's too much - to - spec - ob a man who's got ter work all day to s'port his
" 数据 也 很多 - 到 - 规格 - 奥布 一个 男人 谁是 得到 特尔 工作 全部 天 到 - 他的
[waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪlən] .
wife an - chillun .
妻子 一个 - 孩子们 .

对于一个整天工作养家糊口的人来说，这要求太高了。

[aɪ][dɪgz] , [æn; ən] - [aɪ] [plauz] , [æn; ən] - [aɪ][plænts] , [æn; ən] - [aɪ][hoʊz] .
I digs , an - I plows , an - I plants , an - I hoes .
我 挖掘 , 一个 - 我 犁 , 一个 - 我 植物 , 一个 - 我 锄头 .

我挖地，我犁地，我播种，我锄地。

[bʌt; bət][ɔːl][dem] [θɪŋz] [eint] - [nʌf] [ter] [meɪk] ['æp(ə)l] - [triːz] [groʊ] [ɪn][maɪ] - [laɪk][æz; əz][deɪ]
But all dem things ain't - nuf ter make apple - trees grow in my gyardin like as dey
但 全部 民主 事物 不是 - 足够 特尔 制作 苹果 - 树木 生长 在 我的 - 喜欢 作为 戴
[wʌz; wəz][kɔːrn] - [fiːld] ['piːz] . "
was corn - field peas . "
曾是 玉米 - 场地 豌豆 . "

但是，光靠这些东西还不足以让我的院子里长出像玉米地里豌豆一样茂盛的苹果树。

" [dæts] [soʊ] , " [sed] - - , [rɪ'flektɪvli] .
" Dat's so , " said - Bijah , reflectively .
" 数据 所以 , " 说 - - , 反思地 .

“确实如此，”比贾若有所思地说。

" [dæts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][spek] - [ɔb]['eni][mæn] .
" Dat's too much to spec - ob any man .
" 数据 也 很多 到 规格 - 奥布 任何 男人 .

“这对任何男人来说要求都太高了。”

[bʌt; bət] ['haʊz] [juː; jʊ] [^wain] [ter] [sel] [diː] ['æplz] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] - [ɪm] ? "
But how's you gwine ter sell de apples if you ain't got - em ? "
但 怎么样 你 格温 特尔 卖 德 苹果 如果 你 不是 得到 - 呃 ? "

但如果你没有苹果，你怎么卖苹果呢?

" ['aɪz][gɑːt][ter][gɪt] [ɪm] , " [sed] ['grændɪsən] .
" I's got ter git em , " said Grandison .
" 是 得到 特尔 git 呃 , " 说 格兰迪森 .

“我得抓住他们，”格兰迪森说。

" [dɑːrz] ['æplz] - [nʌf] [grəu in] - [raʊn] - [æn; ən] - [nɑːt][soʊ][fɜːr] [ə'weɪ] [dæt][aɪ][kɑːnt] [toʊt] - [ɪm] [ter][maɪ]
" Dar's apples ' nuf growin ' roun ' an ' not so fur away dat I can't tote ' em ter my
" 达尔的 苹果 - 足够 成长中 - 圆 - 一个 - 不是 所以 毛皮 离开 数据 我 不能 手提袋 - 呃 特尔 我的
[haʊs] [ɪn][ə; eɪ] - .
house in a bahsket .
房子 在 一个 - .

“达尔的苹果长得正旺，而且离家也不远，我可以把它们装进篮子里带回家。”

[ɪts] - [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [wɑːts] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [ter][hæv; həv][ter] [toʊt] ['æplz] - [naɪt] ,
It's pow'ful hard on a man wot's worked all day ter have ter tote apples ahfter night ,
它是 - 难的 在 一个 男人 什么? 工作 全部 天 特尔 有 特尔 手提袋 苹果 - 夜晚 ,

对于一个工作了一整天的人来说，晚上还要扛苹果，这真是太辛苦了。

[bʌt; bət]['dɑːr][eɪn] - [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ɔb] ['gɪtɪn] - [dæt]['dɑːr] ['mʌni] . "
but dar ain ' no other way ob gittin ' dat dar money . "
但 达尔 艾因 - 不 其他 方式 奥布 吉廷 - 数据 达尔 钱 . "

但除了这些钱，没有其他办法了。”

" [aɪ][spek] - [diː] ['ɔːrtʃərd] [wɔːr] [juːz] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [^wain] [ɪz] - ['mɔːrɪs] , " [sed] [ðə; ði]
" I spec ' de orchard whar you's thinkin ' o ' gwine is Mahs'r Morrises , " said the
" 我 规格 - 德 果园 码头 你的 思考 - o - 格温 是 - 莫里斯 , " 说 这
['mɪnɪstər] .
minister .
部长 .

“我猜你说的那个果园是莫里斯先生的果园，”部长说。

" [juː; jʊ] [dɑːn] - - [s'pəʊz] [aɪz] [^wain] [ter] ['eni] [ɔb] [doʊs] [loʊ] [daʊn] ['ɔːtʃədz] [ɑːn][diː] ['ʌdər] [saɪd] [diː]
" You don ' ' spose Ise gwine ter any ob dose low down orchards on de udder side de
" 你 大学教师 - - 假设 伊势 格温 特尔 任何 奥布 剂量 低的 向下 果园 在 德 乳房 边 德
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,

“你不会认为我会在小溪另一侧的果园里吃到任何便宜的酒吧？”

[dʌz] [jiː; ji] ? - ['mɔːrɪs] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][bes] - ['æplz] [ɪn][dɪs] ['kaʊnti] .
does ye ? Mahs'r Morris has got the bes ' apples in dis county .
做 是的 ? - 莫里斯 有 得到 这 贝斯 - 苹果 在 迪斯 县 .

真的吗？莫里斯先生拥有本县最好的苹果。

[dæts] [diː] [kɪn] - [wɑːtˌwʌt] [fetʃ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] - . "
Dat's de kin ' wot fetch two dollars a bar'l . "
数据 德 亲属 - 什么 拿来 二 美元 一个 - . "

Dat's de kin' wot fetch two dollars a bar'l.”

" ['brʌdər] - , " [sed] - - , ['sɑːləmli] ,
" Brudder Gran'son , " said ' Bijah , solemnly ,
" 兄弟 - , " 说 - - , 庄严地 ,

“布鲁德·格兰森，”比贾庄严地说，

" [ɪz][juː; jʊ][mɪn] - ['rʌnɪn] [ɑːn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - - ['mɔːrɪs] ['æplz] [ɪn'tɜːr] [taʊn] [æn; ən] - ['sɛlɪn] -
" is you min ' runnin on takin ' Mahs'r Morrises apples inter town an ' sellin '
" 是 你 最小 - 跑步 在 拿 - - 莫里斯 苹果 间 镇 一个 - 销售 -
[ɪm] ? "
em ? "
呃 ? "

“你是不是打算把莫里斯先生的苹果运到城里去卖？”

" [wel] , [hiː; hi] [gɪts] [diː] ['mʌni] , [dəunt] [hiː; hi] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Well , he gits de money , don't he ? " answered the other ,
" 出色地 , 他 git 德 钱 , 不 他 ? " 回答 这 其他 ,

“嗯，他确实拿到了钱，不是吗？”另一个人回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [sel] [hɪz; ɪz] ['æplz] - [teɪnt] [noʊ] [juːz] ['sɛlɪn] - [nʌn] .
" and if I don't sell his apples ' taint no use sellin ' none .
" 和 如果 我 不 卖 他的 苹果 - 污点 不 使用 销售 - 没有任何 .

“如果我卖不出去他的苹果，那一个也卖不出去。”

[dem] ['ʌdər] ['lɪt(ə)l] ['nʌbɪnz] [raʊn] - [hiə] [wəʊnt] [fetʃ] [noʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] - . "
Dem udder little nubbins roun ' heah won't fetch no two dollars a bar'l . "
民主 乳房 小的 残端 圆 - 嘿 惯于 拿来 不 二 美元 一个 - . "

这里那些小疙瘩一桶连两美元都卖不出去。

" [dem] [eint] - - [diːdz] [wɑːts] ['rʌnɪn] - [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] , " [sed] - - .
" Dem ain't justifyin ' deeds wot's runnin ' in your mind , " said ' Bijah .
" 民主 不是 - - 契约 什么? 跑步 - 在 你的 头脑 , " 说 - - .

“他们无法为你的所作所为辩护，”比贾说道。

" [deɪ] [eint] - - . "
" Dey ain't justifyin ' . "
" 戴伊 不是 - - . "

“他们没有做出合理的解释。”

" [ɔb] [kɔːrs] , " [sed] ['grændɪsən] , " [deɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] - - [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [diː] [sɪks]
" Ob course , " said Grandison , " dey wouldn't be justifyin ' if I had de six
" 奥布 课程 , " 说 格兰迪森 , " 戴 不会 是 - - 如果 我 有 德 六
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

“当然，”格兰迪森说，“如果我有六美元，他们就不会这么说了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eint] [gɑːt] - [ɪm] , [æn; ən] - [aɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] .
But I ain't got ' em , an ' Ise promised to pay ' em .
但 我 不是 得到 - 呃 , 一个 - 伊势 承诺 到 支付 - 呃 .

但我没钱，而且伊塞答应会付钱。

[naʊ] , [ɪz] [aɪ] [ter] [stɪk] [tuː; tə] [diː] [t'rʌf] , [ɔːr] ['ɪznt] [aɪ] ? "
Now , is I ter stick to de truf , or isn't I ? "
现在 , 是 我 特尔 戳 到 德 松露 , 或者 不是 我 ? "

现在，我到底该不该坚持真理?

" [t'rʌf] [ɪz] ['maɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] , " [æn; ən] - [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] - [frʌm; frəm]
" Truf is mighty , " said the preacher , " an ' ought not to be hendered from
" 特鲁夫 是 强大的 , " 说 这 牧师 , " 一个 - 应该 不是 到 是 - 从
[prɪveɪlɪn] - . "
prevailin ' . "
盛行 - . "

“真理是强大的，”牧师说，“不应该阻止它取得胜利。”

" [dæts] [soʊ] !
" Dat's so !
" 数据 所以 !

“就是这样！”

[dæts] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grændɪsən] .
dat's so ! " exclaimed Grandison .
数据 所以 ! " 惊呼 格兰迪森 .

“真是这样！”格兰迪森惊呼道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'^in] [diː] ['skrɪptər] .
" You can't go agin de Scripters .
" 你 不能 去 再次 德 脚本编写者 .

“你不能再去脚本师那里了。”

[t'rʌf] [ɪz] ['maɪti] , [æn; ən] - - [teɪnt] [fɜːr] [pɔːr] ['hjuːmən] ['krɪte] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə]
Truf is mighty , an ' ' tain't fur pore human critters like us to try to upsot
特鲁夫 是 强大的 , 一个 - - 污点 毛皮 孔隙 人类 小动物 喜欢 我们 到 尝试 到 upsot
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

Truf 非常强大，像我们这样的人类生物根本不可能去挑战她。

[wɑːtˌwʌt] [wɪə(r)] [gɑːt] [ter] [duː] [ɪz] [ter] [stɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θruː] [θɪk] [æn; ən] - [θɪn] . "
Wot we're got ter do is ter stick to her through thick an ' thin . "
什么 是 得到 特尔 做 是 特尔 戳 到 她 通过 厚的 一个 - 薄的 . "

我们必须做的就是无论顺境逆境都支持她。

" [ɔb] [kɔːrs] , [dæts] [wɑːtˌwʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [duː] , " [sed] - - ,
" Ob course , dat's wot we oughter do , " said ' Bijah ,
" 奥布 课程 , 数据 什么 我们 应该 做 , " 说 - - ,

“当然，那正是我们应该做的，”比贾说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [maɪ] [weɪ] ['klɑːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sɛlɪn] - [dem] ['æplz] . "
" but I can't see my way clar to you sellin ' dem apples . "
" 但 我 不能 看 我的 方式 克拉尔 到 你 销售 - 民主 苹果 . "

“但我看不清你卖苹果的路。”

" [bʌt; bət] ['dɑːr] [eɪnt] ['nʌfɪn] [els] [ter] [duː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grændɪsən] , " [æn; ən] - [ˌiː'ɛf]
" But dar ain't nuffin else ter do ! " exclaimed Grandison , " an ' ef
" 但 达尔 不是 无事 别的 特尔 做 ! " 惊呼 格兰迪森 , " 一个 - ef

“但是，这根本就不是事！”格兰迪森惊呼道，“而且是这样！”

[aɪ] [dəunt] [duː] [dæt] , [ə'weɪ] [goʊz] [diː] [t'rʌf] , ['klɑːr] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] .
I don't do dat , away goes de truf , clar out o ' sight .
我 不 做 数据 , 离开 去 德 松露 , 克拉尔 出去 o - 视线 .

我不做那种事，真相就此消失，真相彻底失控。

[æn; ən] - [wɑːtˌwʌt] [sɔːrt] [oʊ] - - [lɪdʒən] [juː; jʊ] [kɔːl] [dæt] , ['brʌdər] - - ? "
An ' wot sort o ' ' ligion you call dat , Brudder ' Bijah ? "
一个 - 什么 种类 o - - 宗教 你 称呼 数据 , 兄弟 - - ? "

你称之为什么宗教，布鲁德·比贾？ ”

" - [teɪnt] [noʊ] [kaɪnd] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] - - , " [fɜːr] [wiːz] [baʊnd] [ter] [stɪk] [tuː; tə] [diː] [t'rʌf] ,
" ' Tain't no kind at all , " said ' Bijah , " fur we's bound ter stick to de truf ,
" - 污点 不 种类 在 全部 , " 说 - - , " 毛皮 我们是 边界 特尔 戳 到 德 松露 ,

“一点也不友善，”比贾说，“因为我们注定要坚持真理。”

[wɪtʃ] [ɪz] [diː] ['bɑːtəm] ['kɔːrnər] - [stoʊn] [ɔb] ['paɪəsnəs] .
which is de bottom corner - stone ob piousness .
哪个 是 德 底部 角落 - 石头 奥布 虔诚 .

这是虔诚的基石。

[bʌt; bət] [dem] ['æplz] [dəunt] [siːm] [ter] [gɪt] - ['streɪtnd] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , ['brʌdər]
But dem apples don't seem ter git demselves straightened out in my mind , Brudder
但 民主 苹果 不 似乎 特尔 git - 拉直 出去 在 我的 头脑 , 兄弟
- . "
Gran'son . "
- . "

但这些苹果在我的脑海里似乎并没有完全理顺，布鲁德·格兰森。”

" [ˌaɪ 'tiː] - [perz] [ter] [ˌɛm 'iː] , ['brʌdər] - - , [dæt][juː; jʊ]['doʊn] - [lʊk] [æt; ət] [dem] ['æplz] [ɪn] [diː] [raɪt]
" It ' pears ter me , Brudder ' Bijah , dat you doan ' look at dem apples in de right
" 它 - 梨 特尔 我 , 兄弟 - - , 数据 你 杜安 - 看 在 民主 苹果 在 德 正确的
[laɪt] .
light .
光 .

“依我看，比贾兄弟，你没有用正确的眼光看待这些苹果。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [^wain] [ter] [sel] - [ɪm] [tuː; tə][gɪt] ['mʌni] [ter] [bai] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['spɑːtɪd] - [ter]
If I was gwine ter sell ' em to git money ter buy a lot o ' spotted calliker ter
如果 我 曾是 格温 特尔 卖 - 呃 到 git 钱 特尔 买 一个 很多 o - 斑 - 特尔
[meɪk] [frɑːks] [fɔːr; fər][diː] ['tʃɪlən] ,
make frocks for de chillen ,
制作 连衣裙 为了 德 孩子们 ,

如果我要把它们卖掉换钱，买很多带斑点的布料给孩子们做裙子，

[ɔːr]['ebən][tuː; tə] [bai] [tuː] [pɑːrz][oʊ] - [ʃuːz] [fɜːr][ˌɛm 'iː][æn; ən] - ['dʒuːdi][ter][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ,
or eben to buy two pars o ' shoes fur me an ' Judy ter go to church in ,
或者 埃本 到 买 二 部分 o - 鞋 毛皮 我 一个 - 朱迪 特尔 去 到 教会 在 ,

或者去买两双鞋，我和朱迪穿着去教堂。

[dæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] , ['sɑːrtɪn] ['ʃuː] .
dat would be a sin , sartin shuh .
数据 会 是 一个 罪 , 萨廷 嘘 .

那将是一种罪过，sartin shuh。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dʌn] - [dæt]['aɪz] [^wain] [ter] [teɪk] [diː] ['mʌni] [ter] - ['mɔːrɪs] .
But you done furgit dat I's gwine ter take de money ter Mahs'r Morris .
但 你 完毕 - 数据 是 格温 特尔 拿 德 钱 特尔 - 莫里斯 .

但你已经忘记了我要把钱交给莫里斯先生。

[ɪf] ['æplz] [ɪz]['rɪz][æn; ən] - [aɪ][gɪts] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] - [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ə; eɪ] - ,
If apples is riz an ' I gits two dollars an ' a quarter a bar'l ,
如果 苹果 是 里兹 一个 - 我 git 二 美元 一个 - 一个 四分之一 一个 - ,

如果苹果是稻米，我每桶能拿到两美元二十五美分，

[ɔb] [kɔːrs] [aɪ] [kiːps] [diː] [ɛkstri] ['kwɔːrtər] , [wɪtʃ] [dɑːn] - [peɪ] ['enihaʊ] [fɜːr][diː] ['trʌb(ə)l] [ɔb] ['pikin] - -
ob course I keeps de extry quarter , which don ' pay anyhow fur de trouble ob pickin ' '
奥布 课程 我 保持 德 外 四分之一 , 哪个 大学教师 - 支付 无论如何 毛皮 德 麻烦 奥布 皮金 - -
[ɪm] .
em .
呃 .

当然，我保留了多余的四分之一，反正捡到它们也很费劲，也赚不了什么。

[bʌt; bət][diː][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ][gɪbz] , [kæʃ] [daʊn] , [ter] - ['mɔːrɪs] .
But de six dollars I gibs , cash down , ter Mahs'r Morris .
但 德 六 美元 我 碎肉 , 现金 向下 , 特尔 - 莫里斯 .

但是六美元我给了，现金支付，ter Mahs'r Morris。

[dɑːn] - [juː; jʊ][kɔːl][dæt] - - [æn; ən] - [skwɑːr] , ['brʌdər] - - ?
Don ' you call dat puffectly fa'r an ' squar , Brudder ' Bijah ?
大学教师 - 你 称呼 数据 - - 一个 - 正方形 , 兄弟 - - ?

布鲁德，你不把它称为“fa'r an' square”，“Bijah”吗?

" - - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" ' Bijah shook his head .
" - - 摇晃 他的 头 .

比贾摇了摇头。

" [dɪs][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [du:bɜ·səm] ['kwestʃən] , ['brʌdər] - , [ə; eɪ] ['maɪti] [du:bɜ·səm]
" Dis is a mighty dubersome question , Brudder Gran'son , a mighty dubersome
" 迪斯 是 一个 强大的 令人怀疑 问题 , 兄弟 - , 一个 强大的 令人怀疑
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“这是一个非常棘手的问题，布鲁德·格兰森，一个非常棘手的问题。

" ['grændɪsən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
" Grandison stood with a disappointed expression on his countenance .
" 格兰迪森 站立 和 一个 失望的 表达 在 他的 面容 .

格兰迪森脸上带着失望的表情站在那里。

[hi:; hi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [geɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ['sæŋkʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]
He greatly desired to gain from his minister sanction for the financial
他 非常 想要的 到 获得 从 他的 部长 制裁 为了 这 金融的
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] .
operation he had proposed .
手术 他 有 建议的 .

他非常希望得到部长的批准，以实施他提出的金融方案。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] - - [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] .
But this the solemn ' Bijah did not appear prepared to give .
但 这 这 庄严 - - 做过 不是 出现 准备 到 给 .

但庄严的“比贾”似乎并不打算给予。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ðeɪ] [sɔ:] , ['raɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
As the two men stood together by the roadside they saw , riding toward them ,
作为 这 二 男人 站立 一起 经过 这 路边 他们 锯 , 骑术 朝向 他们 ,
['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] [hɪm'self] .
Mr . Morris himself .
先生 . 莫里斯 他自己 .

两人并肩站在路边，看见莫里斯先生本人正骑马朝他们驶来。

" [naʊ] , [den] , " [ɪk'skleɪmd] ['grændɪsən] , " [hiə] [kʌmz] - ['mɔ:rɪs] ,
" Now , den , " exclaimed Grandison , " heah comes Mahs'r Morris ,
" 现在 , 丹 , " 惊呼 格兰迪森 , " 嘿 来 - 莫里斯 ,

“现在，丹，”格兰迪森喊道，“莫里斯先生来了！”

[ænd; ənd]['aɪz] [^wain] [ter] [pʊt] [dɪs] ['kwestʃən] [tu:; tə] - .
and I's gwine ter put dis question to hisse'f .
和 是 格温 特尔 放 迪斯 问题 到 - .

我会把这个问题问他自己。

[hi:; hi] [ɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ter] - [saɪd] [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] ['enibɑ:di] [dʌz] . "
He oughter know how ter ' cide bout it , if anybody does . "
他 应该 知道 如何 特尔 - 杀手 回合 它 , 如果 任何人 做 . "

如果有人知道该如何决定的话，他应该知道。

" [ju:; jʊ] [eint] ['tru:li] [^wain] [ter] [pʊt] [dæt] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz][ji:; ji] ? " [æskt] - - , ['kwɪkli]
" You ain't truly gwine ter put dat question to him , is ye ? " asked ' Bijah , quickly
" 你 不是 真的 格温 特尔 放 数据 问题 到 他 , 是 是的 ? " 问 - - , 迅速地
.
:
.

“你不会真的要问他这个问题吧？”比贾迅速问道。

" [noʊ] , ['sɑ:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" No , sah , " replied the other .
" 不 , 萨赫 , " 回复 这 其他 .

“不，先生，”另一个人回答道。

" ['aɪz] [^wain] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] - [ʃoʊ] - [paɪnt] .

"	I's	gwine	to	put	the	case	on	a	dif'rent	show	-	pint	.
"	是	格温	到	放	这	案件	在	一个	-	展示	-	品脱	.

“我会把这个案子放在一个不同的节目里。”

[bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [diː] ['ʌdər] .

But	'	twill	be	the	same	thing	as	de	udder	.
但	-	斜纹布	是	这	相同的	事物	作为	德	乳房	.

但这和乳房是一样的。

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] - ['neɪtʃərd] [mæn] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

"	Mr	.	Morris	was	a	genial	-	natured	man	,	who	took	a	good	deal	of	interest
"	先生	.	莫里斯	曾是	一个	和蔼可亲	-	自然	男人	,	WHO	采取	一个	好的	交易	的	兴趣

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['niːgroʊ] ['nebəz] ,

in	his	negro	neighbors	,
在	他的	黑人	邻居	,

“莫里斯先生性情温和，非常关心他的黑人邻居们。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] ['hjuːmər] .

and	was	fond	of	listening	to	their	peculiar	humor	.
和	曾是	喜爱	的	聆听	到	他们的	奇特	幽默	.

他很喜欢听他们独特的幽默。

['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['grændɪsən] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['redɪli]

Therefore	,	when	he	saw	that	Grandison	wished	to	speak	to	him	he	readily
所以	,	什么时候	他	锯	那	格兰迪森	希望	到	说话	到	他	他	容易

[pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

pulled	up	his	horse	.
拉	向上	他的	马	.

因此，当他看到格兰迪森想和他说话时，便立即勒住了马。

" - ['mɔːrɪs] , " [sed] ['grændɪsən] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

"	Mahs'r	Morris	,	"	said	Grandison	,	removing	his	hat	,
"	-	莫里斯	,	"	说	格兰迪森	,	移除	他的	帽子	,

“莫里斯先生，”格兰迪森说着，摘下了帽子。

" ['brʌdər] - - [æn; ən] - [ˌem 'iː] [hæz; həz] [bɪn] - [ɑːn] [diː] - [ɔb] [t'rʌf] .

"	Brudder	'	Bijah	an	'	me	has	been	argyin	on	de	subjick	ob	truf	.
"	兄弟	-	-	一个	-	我	有	到过	-	在	德	-	奥布	松露	.

“Brudder ‘Bijah’和我一直在讨论 de subjick ob truf。

[æn; ən] - [dʒɛs] - [æz; əz] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] -

An	'	jes	'	as	you	was	comin	'
一个	-	杰斯	-	作为	你	曾是	即将到来	-

就在你过来的时候

[ʌp] [aɪ] [wʌz; wəz] [^wain] [ter] [tel] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - - [baʊt] ['stɪkən] [ter] [t'rʌf] .

up	I	was	gwine	ter	tell	him	a	par'ble	'	bout	sticken	ter	truf	.
向上	我	曾是	格温	特尔	告诉	他	一个	-	-	回合	粘性	特尔	松露	.

我站了起来，给他讲了一个关于粘性特鲁夫的寓言。

[æn; ən] - [ɪf] [juːz] [gɑːt] [taɪm] , - ['mɔːrɪs] , [aɪ'd] [biː; bi] - [glæd] [ter] [tel] [juː; jʊ] [diː] - ,

An	'	if	you's	got	time	,	Mahs'r	Morris	,	I'd	be	pow'ful	glad	ter	tell	you	de	par'ble	,
一个	-	如果	你的	得到	时间	,	-	莫里斯	,	ID	是	-	高兴的	特尔	告诉	你	德	-	,

如果您有时间，莫里斯先生，我非常乐意告诉您这个寓言故事。

[æn; ən] - [let] [juː; jʊ] - [saɪd] - [twiːn] [ˌjuː 'es] . "

an	'	let	you	'	cide	'	tween	us	.	"
一个	-	让	你	-	杀手	-	青少年	我们	.	"

让你在我们之间做出选择。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , " [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pærəbl] . "
" Very well , " said Mr . Morris , " go on with your parable . "
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 莫里斯 , " 去 在 和 你的 寓言 . "

“很好，”莫里斯先生说，“继续讲你的寓言故事吧。”

" [dɪs] [jɪər] - , " [sed] ['grændɪsən] , " [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] - - ['miːnɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Dis yere par'ble , " said Grandison , " has got a justifyin ' meanin ' in it ,
" 迪斯 年份 - , " 说 格兰迪森 , " 有 得到 一个 - - 含义 - 在 它 ,

“这个寓言，”格兰迪森说，“蕴含着正当的意义。”

[æn; ən] - [its] - [baʊt] [ə; eɪ][bɑːr][æn; ən] - [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] .
an ' it's ' bout a bar an ' a ' possum .
一个 - 它是 - 回合 一个 酒吧 一个 - 一个 - 负鼠 .

故事是关于一家酒吧和一只负鼠的。

[diː] - ['pɑːsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [^wain] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][diː] [mɔnɪn] - [ter] [gɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːrn][fɜːr]
De ' possum he was a - gwine out early in de mawnin ' ter git a little corn fur
德 - 负鼠 他 曾是 一个 - 格温 出去 早期的 在 德 早晨 - 特尔 git 一个 小的 玉米 毛皮
[hɪz; ɪz] - - — "
his breakfus ' — "
他的 - - — "

“那只负鼠一大早就出去觅食，想弄点玉米当早餐。”

" ['veri] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːsəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ,
" Very wrong in the opossum , " said Mr . Morris ,
" 非常 错误的 在 这 负鼠 , " 说 先生 . 莫里斯 ,

“负鼠的说法大错特错，”莫里斯先生说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['hædnt] [pla:ntid] ['eni] [kɔːrn] . "
" for I am sure he hadn't planted any corn . "
" 为了 我 是 当然 他 之前没有 已种植 任何 玉米 . "

“因为我确信他没有种玉米。”

" [wel] , [den] , ['sɑː] , " [sed] ['grændɪsən] , " - [twʌz] - ; [bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,
" Well , den , sah , " said Grandison , " p'raps ' twas akerns ; but , anyway ,
" 出色地 , 丹 , 萨赫 , " 说 格兰迪森 , " 或许 - 那是 - ; 但 , 反正 ,

“好吧，丹，先生，”格兰迪森说，“也许是阿肯斯；但是，无论如何，

[ə'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɔb][diː] [wʊdz]
afore he was out ob de woods
之前 他 曾是 出去 奥布 德 树林

在他离开树林之前

[hiː; hi] [siː] [ə; eɪ][bɪg] , [oʊl][bɑːr][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [streɪt] - [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he see a big , ole bar a - comin ' straight ' long to him .
他 看 一个 大的 , 奥莱 酒吧 一个 - 即将到来 - 直的 - 长的 到 他 .

他看到一个又大又旧的酒吧正朝他走来。

[diː] - ['pɑːsəm] [hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [ter] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [æn; ən] - [gɪt] [aʊt] [ɑːn][diː] - [end]
De ' possum he ain't got no time ter climb a tree an ' git out on de leetlest end
德 - 负鼠 他 不是 得到 不 时间 特尔 爬 一个 树 一个 - git 出去 在 德 - 结尾
[ɔb][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪm] ,
ob a long limb ,
奥布 一个 长的 肢 ,

那只负鼠可没时间爬树，然后从长树枝的最末端跳下来。

[æn; ən] - [soʊ][hiː; hi] [leɪ] - [flæt] [daʊn] [ɑːn][diː] [graʊn] - [æn; ən] - [meɪk] [bliːv] ['hiːz] [ded] .
an ' so he lay hese'f flat down on de groun ' an ' make b'lieve he's dead .
一个 - 所以 他 躺 - 平坦的 向下 在 德 地面 - 一个 - 制作 相信 他是 死的 .

于是他双脚平躺在地上，装作已经死了。

[wen] [diː][oʊl][bɑːr] [keɪm] [ʌp][hiː; hi][sɔːt] [daʊn] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][diː] - ['pɑːsəm] .

When	de	ole	bar	came	up	he	sot	down	an	'	look	at	de	'	possum	.
什么时候	德	奥莱	酒吧	来了	向上	他	酒	向下	一个	-	看	在	德	-	负鼠	.

当老酒吧的人走过来时，他坐下来看着那只负鼠。

[ɛfjuː'ɛs] - [hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][æn; ən] - [den][hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][diː] ['ʌdər] ,

Fus	'	he	turn	his	head	on	one	side	an	'	den	he	turn	his	head	on	de	udder	,
fus	-	他	转动	他的	头	在	一	边	一个	-	丹	他	转动	他的	头	在	德	乳房	,

Fus' 他把头转向一边，然后他把头转向另一边，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][diː] - ['pɑːsəm] [ɔːl][diː] [taɪm] .

but	he	look	at	de	'	possum	all	de	time	.
但	他	看	在	德	-	负鼠	全部	德	时间	.

但他总是盯着负鼠看。

- [hiː; hi][gɪts] [dʌn] ['lʊkɪn] - [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] :

D'reckly	he	gits	done	lookin	'	an	'	he	says	:
-	他	git	完毕	在看	-	一个	-	他	说道	:

他仔细地看了看，然后说：

" - [lʊk] - [ə; eɪ] - [hiə] , - ['pɑːsəm] , [ɪz][juː; jʊ] [ded] [ɔːr][ɪz][juː; jʊ]['lɪbən] - ?

"	'	Look	-	a	-	heah	,	'	possum	,	is	you	dead	or	is	you	libin	'	?
"	-	看	-	一个	-	嘿	,	-	负鼠	,	是	你	死的	或者	是	你	利宾	-	?

“瞧瞧，负鼠，你是死了还是在逃跑？”

[ɪf] [juːz] [ded] [aɪ][wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] , [fɜːr][aɪ]['niːbər] [iːts] [ded] ['krɪte] ,

If	you's	dead	I	won't	eat	you	,	fur	I	neber	eats	dead	critters	,
如果	你的	死的	我	惯于	吃	你	,	毛皮	我	内伯	吃	死的	小动物	,

如果你死了我就不会吃你，因为我从不吃死去的动物。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːz] ['lɪbən] - [den][aɪ] [iːts] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] - - , [fɜːr][aɪ][ɪz]['bailin] - ['hʌŋgri] ,

but	if	you's	libin	'	den	I	eats	you	for	my	breakfus	'	,	fur	I	is	bilin	'	hungry	,
但	如果	你的	利宾	-	丹	我	吃	你	为了	我的	-	-	,	毛皮	我	是	比林	-	饥饿的	,

但如果你偷吃，我就把你当早餐吃掉，因为我饿得要命。

[nɑːt]['hævɪn] - [hæd; həd] ['nʌfɪn] [sɛns] [sʌn] - [ʌp][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smæk] [dæt]

not	havin	'	had	nuffin	sence	sun	-	up	but	a	little	smack	dat
不是	拥有	-	有	无事	感觉	太阳	-	向上	但	一个	小的	啪	数据

从日出到现在什么都没做，只喝了一点儿。

[aɪ] [tʊk] [ə'fɔːr] [^wain] [aʊt][ɪn'tɜːr][diː][dæmp] [er] [ɔb][diː] [mɔnɪn] - .

I	took	afore	gwine	out	inter	de	damp	air	ob	de	mawnin	'	.
我	采取	之前	格温	出去	间	德	潮湿	空气	奥布	德	早晨	-	.

我把酒从清晨潮湿的空气中拿出来。

[naʊ] , [den] , - ['pɑːsəm] , [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɪz][juː; jʊ] - ['lɪb] [ɔːr][ɪz][juː; jʊ] [ded] ? -

Now	,	den	,	'	possum	,	speak	out	and	tell	me	is	you	'	libe	or	is	you	dead	?	'
现在	,	丹	,	-	负鼠	,	说话	出去	和	告诉	我	是	你	-	自由	或者	是	你	死的	?	-

现在，丹，负鼠，开口告诉我，你是活着还是死了？

" [dæt][ɑːr; ər] ['kwestʃən] ['fruː] [diː] - ['pɑːsəm] [ɪn'tɜːr][ə; eɪ] - [swet] .

"	Dat	are	question	frew	de	'	possum	inter	a	pow'ful	sweat	.
"	数据	是	问题	弗鲁	德	-	负鼠	间	一个	-	汗	.

“Dat 是问题 frew de 'possum inter a pow'ful sweat。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld][diː] [t'rʌf] [æn; ən] - [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [hiː; hi] ['noʊd] [wel] - [nʌf] [dæt][diː][bɑːr]

If	he	told	de	truf	an	'	said	he	was	alibe	he	knowed	well	'	nuf	dat	de	bar
如果	他	讲述	德	松露	一个	-	说	他	曾是	-	他	已知	出色地	-	足够	数据	德	酒吧

[wʊd] ['gɑːb(ə)l][hɪm; ɪm] [ʌp] - [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt] [æʃ] [keɪk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

would	gobble	him	up	quicker'n	if	he'd	been	a	hot	ash	cake	an	'	a	bowl	of
会	咕噜	他	向上	-	如果	他会	到过	一个	热的	灰	蛋糕	一个	-	一个	碗	的

['bʌtərmɪlk] ;

buttermilk	;
酪乳	;

如果他说出真相并说自己有罪，他很清楚，酒吧会比把他变成一块热灰烬蛋糕和一碗酪乳更快地把他吞噬掉；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ['soʊz] [diː][bɑːr] ['wʊdnt] [iːt] [hɪm; ɪm] , [diː][bɑːr] ,

but	if	he	said	he	was	dead	so's	de	bar	wouldn't	eat	him	,	de	bar	,
但	如果	他	说	他	曾是	死的	所以也是	德	酒吧	不会	吃	他	,	德	酒吧	,

但如果他说他死了，那么酒吧就不会吃他，酒吧。

[laɪk] - [nʌf] , [wʊd] [noʊ] [hiː; hi][laɪd; liːd] , [æn; ən] - [wʊd] [iːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][diː] [seɪm] .

like	'	nuf	,	would	know	he	lied	,	an	'	would	eat	him	all	de	same	.
喜欢	-	足够	,	会	知道	他	撒谎了	,	一个	-	会	吃	他	全部	德	相同的	.

就像“nuf”会知道他撒谎，但仍然会把他吃掉。

[soʊ][hiː; hi][tɜːrn][diː] ['mætər] ['oʊbɝ][æn; ən] - ['oʊbɝ][ɪn][hɪz; ɪz][mɪn] - , [æn; ən] - [hiː; hi] ['ræsl] [wɪð; wɪθ]

So	he	turn	de	matter	ober	an	'	ober	in	his	min	'	,	an	'	he	wrastled	with
所以	他	转动	德	事情	奥伯	一个	-	奥伯	在	他的	最小	-	,	一个	-	他	摔跤	和

[hɪz; ɪz] - [vɪkʃənz] ,

his	'	victions	,
他的	-	胜利	,

于是他在心里反复思量这件事，与自己的信念纠缠不清。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [ter][noʊ] - [kluːʒən] . -

but	he	couldn't	come	ter	no	'	clusion	.	'
但	他	不能	来	特尔	不	-	结论	.	-

但他无法得出任何“结论”。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ][tiŋk] , - [sed] [diː][bɑːr] ,

Now	don't	you	tink	,	'	said	de	bar	,
现在	不	你	叮当	,	-	说	德	酒吧	,

“你可别这么想，”酒吧老板说道。

- [dæt]['aɪz][gɑːt][taɪm] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [diː] [hoʊl] [mɔnɪn] - [weɪtɪn] - ['fɜː, 'fɛr]

'	dat	I's	got	time	to	sit	here	de	whole	mawnin	'	waitin	'	fer
-	数据	是	得到	时间	到	坐	这里	德	所有的	早晨	-	等待	-	fer

我竟然有时间一上午坐在这里等……

[juː; jʊ][ter] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ['weðər] [juːz] [ded] [ɔːr][nɑːt] .

you	ter	make	up	your	mind	whether	you's	dead	or	not	.
你	特尔	制作	向上	你的	头脑	无论	你的	死的	或者	不是	.

你得自己决定你是死是活。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] - [saɪd] ['prɪti] [kwɪk] , [aɪl] [pʊt][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [ə; eɪ] - [tɑːp][oʊ] - [juː; jʊ] ,

If	you	don't	'	cide	pretty	quick	,	I'll	put	a	big	rock	a	-	top	o	'	you	,
如果	你	不	-	杀手	漂亮的	快的	,	患病的	放	一个	大的	岩石	一个	-	顶部	o	-	你	,

如果你再不赶紧做决定，我就在你头上放块大石头。

[æn; ən] - [stɑːp]['fɜː, 'fɛr][juː; jʊ] ['ænsər] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn][diː] - - . -

an	'	stop	fer	you	answer	when	I	come	back	in	de	ebenin	'	.	'
一个	-	停止	fer	你	回答	什么时候	我	来	后退	在	德	-	-	.	-

当我回到埃贝宁时，我会停下来等你回答。

[naʊ] [dɪs][gɪb][diː] - ['pɑːsəm] [ə; eɪ] - [skiː] ,

Now	dis	gib	de	'	possum	a	pow'ful	skeer	,
现在	迪斯	吉布	德	-	负鼠	一个	-	斯基尔	,

现在，这只负鼠变成了一只强大的猪，

[æn; ən] - - [twʌz] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɪn] - [dæt][hiː; hi] [mʌs] - - [saɪd][diː] ['kwestʃən] [streɪt] [ɔːf] .

an	'	'	twas	cl'ar	to	his	min	'	dat	he	mus	'	'	cide	de	question	straight	off	.
一个	-	-	那是	-	到	他的	最小	-	数据	他	音乐	-	-	杀手	德	问题	直的	离开	.

他心里很清楚，他必须立即决定这个问题。

[ɪf] [hiː; hi] [toʊl] [diː] [t'rʌf] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] - , ['hiːd] [biː; bi] [iːt] [ʌp] ['ʃuː] ;

If	he	tole	de	truf	,	and	said	he	was	alibe	,	he'd	be	eat	up	shuh	;
如果	他	托勒	德	松露	,	和	说	他	曾是	-	,	他会	是	吃	向上	嘘	;

如果他坦白，说自己有不在场证明，他就会被吃掉的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [diː][bɑːr] [maʊt] [bliːv] [hɪm; ɪm] . -

but	if	he	said	he	was	dead	,	de	bar	mought	b'lieve	him	.	'
但	如果	他	说	他	曾是	死的	,	德	酒吧	应该	相信	他	.	-

但如果他说他死了，酒吧老板就应该相信他。

- ['veri] ['laɪkli] [dæt][hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət]['dɑːr][wʌz; wəz][dæt][wʌn] ['liːtl] [tʃæns] ,

Twarn't	very	likely	dat	he	would	,	but	dar	was	dat	one	leetle	chance	,
-	非常	可能	数据	他	会	,	但	达尔	曾是	数据	一	小精灵	机会	,

他不太可能这么做，但这毕竟是一线希望。

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	he	done	took	it	.
一个	-	他	完毕	采取	它	.

他已经拿走了。

- [aɪ][ɪz] [ded] , - [sez] [hiː; hi] .

'	I	is	dead	,	'	says	he	.
-	我	是	死的	,	-	说道	他	.

“我死了，”他说。

- [juːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['mækɪn] - [ʌp][jʊr; jər][mɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [diː][bɑːr] .

'	You's	a	long	time	makin	'	up	your	min	'	'	bout	it	,	'	says	de	bar	.
-	你的	一个	长的	时间	制造	-	向上	你的	最小	-	-	回合	它	,	-	说道	德	酒吧	.

“你花了很长时间才下定决心，”酒吧老板说。

- [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [bɪn] [ded] ? - - [sɛns] [deɪ] - [fɔːr] - , - [sez] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] .

'	How	long	you	been	dead	?	'	'	Sence	day	'	fore	yestidday	,	'	says	the	'	possum	.
-	如何	长的	你	到过	死的	?	-	-	感觉	天	-	前	-	,	-	说道	这	-	负鼠	.

“你死了多久了？”“从前天起，”负鼠说。

- [ɔːl] [raɪt] ! -

'	All	right	!	'
-	全部	正确的	!	-

'好的！ '

[sez] [diː][bɑːr] , - [wen] - [oʊni] [bɪn] [ded] [tuː] [ɔːr] [friː] [deɪz] , [æn; ən] - [kɪn] [tɔːk] ,

says	de	bar	,	'	when	dey've	on'y	been	dead	two	or	free	days	,	an	'	kin	talk	,
说道	德	酒吧	,	-	什么时候	-	仅限	到过	死的	二	或者	自由的	天	,	一个	-	亲属	讲话	,

酒吧老板说，“他们才死了两天，就能说话了。”

[aɪ] [iːts] - [ɪm] [ɔːl] [diː] [seɪm] . -

I	eats	'	em	all	de	same	.	'
我	吃	-	呃	全部	德	相同的	.	-

我都吃一样的东西。

[æn; ən] - [hiː; hi] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

An	'	he	eat	him	up	.	"
一个	-	他	吃	他	向上	.	"

然后他把他吃掉了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['grændɪsən] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , " [wer] [ɪz][ðə; ðɪ]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] ['pærəbl]
" And now , Grandison , " said Mr . Morris , " where is the moral of that parable
" 和 现在 , 格兰迪森 , " 说 先生 . 莫里斯 , " 在哪里 是 这 道德 的 那 寓言
? "
? "
? "

“那么，格兰迪森，”莫里斯先生说，“这个寓言的寓意是什么呢？”

" [diː]['mɔːrəl][ɪz][dɪs] , " [sed] ['grændɪsən] ; " [stɪk] [ter][diː][t'rʌf] .
" De moral is dis , " said Grandison ; " stick ter de truf .
" 德 道德 是 迪斯 , " 说 格兰迪森 ; " 戳 特尔 德 松露 .

“道德就是这样，”格兰迪森说。 “坚持特鲁夫。

[ɪf] [diː] - ['pɑːsəm] [hæd; həd] [toʊl] [diː] [t'rʌf] , [æn; ən] - [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] - , [diː][bɑːr] ['kudnt] [iːt]
If de ' possum had tole de truf , an ' said he was alibe , de bar couldn't eat
如果 德 - 负鼠 有 托勒 德 松露 , 一个 - 说 他 曾是 - , 德 酒吧 不能 吃
[hɪm; ɪm]
him
他

如果负鼠说了实话，并且声称自己有不在场证明，酒吧就不能吃他。

[noʊ]
no
不

不

[mə'rɛn]
more'n
更多

更多

[hiː; hi][dɪd] [iːt] [hɪm; ɪm] ; [noʊ][bɑːr][kʊd; kəd][duː][dæt] .
he did eat him ; no bar could do dat .
他 做过 吃 他 ; 不 酒吧 可以 做 数据 .

他把他吃了；没有哪个酒吧能做到这一点。

[æn; ən] - [aɪ]['æksɪz][juː; jʊ] , - ['mɔːrɪs] , [dɑːn] - [dæt] - [ʃoʊ] [dæt] - [ɔːt] [stɪk]
An ' I axes you , Mahs'r Morris , don ' dat par'ble show dat eb'rybody oughter stick
一个 - 我 轴 你 , - 莫里斯 , 大学教师 - 数据 - 展示 数据 - 应该 戳
[ter][diː][t'rʌf] ,
ter de truf ,
特尔 德 松露 ,

我向你道歉，莫里斯先生，不要让那个寓言故事表明每个人都应该坚持真理，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] . "
no matter what happens . "
不 事情 什么 发生 . "

无论发生什么。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər]['mɔːrəl][ɪz] ['veri] [klɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ,
" Well , I don't think your moral is very clear , " said Mr . Morris ,
" 出色地 , 我 不 思考 你的 道德 是 非常 清除 , " 说 先生 . 莫里斯 ,

“嗯，我觉得你的道德观不太明确，”莫里斯先生说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ['pɑːsəm] [wʌn] [weɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ]
" for it would have been about as bad for the ' possum one way as the
" 为了 它 会 有 到过 关于 作为 坏的 为了 这 - 负鼠 一 方式 作为 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

“因为无论哪种情况，对负鼠来说都差不多糟糕。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,

但归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][daɪ]
it would have been better for the little beast to tell the truth and die
它 会 有 到过 更好的 为了 这 小的 兽 到 告诉 这 真相 和 死
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] . "
with a clear conscience . "
和 一个 清除 良心 . "

那只小畜生最好还是说出真相，死的时候问心无愧。

" [dæts] [soʊ] ! " [kraɪd] ['brʌðər] - - , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [kə'pæsəti] ,
" Dat's so ! " cried Brother ' Bijah , speaking in his ministerial capacity ,
" 数据 所以 ! " 哭 兄弟 - - , 请讲 在 他的 部长 容量 ,

“正是如此！”比贾弟兄以牧师的身份喊道。

" [diː] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][dɪs][wɜːrl] - [ɪz][ter][daɪ][wɪd][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] . "
" de great thing in dis worl ' is ter die wid a clear conscience . "
" 德 伟大的 事物 在 迪斯 世界 - 是 特尔 死 宽 一个 清除 良心 . "

“这世上最伟大的事就是死时问心无愧。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː][dæt] , " [sed] ['grændɪsən] ,
" But you can't do dat , " said Grandison ,
" 但 你 不能 做 数据 , " 说 格兰迪森 ,

“但你不能那样做，”格兰迪森说。

" [ɪf] [juː; jʊ][let][dɪs] [θɪŋ] [æn; ən] - [dæt] [θɪŋ] [kʌm] [ɪn][ter] ['hɪndər][jiː; ji] .
" if you let dis thing an ' dat thing come in ter hinder ye .
" 如果 你 让 迪斯 事物 一个 - 数据 事物 来 在 特尔 阻碍 是的 .

“如果你让这件东西和那件东西进来阻碍你。”

[naʊ] [dæts][dʒɛs] - [wɑːtˌwʌt] [wiːz] [bɪn] [dɪspjuːtɪn] - - [baʊt] , - ['mɔːrɪs] .
Now dat's jes ' wot we's been disputin ' ' bout , Mahs'r Morris .
现在 数据 杰斯 - 什么 我们是 到过 争论 - - 回合 , - 莫里斯 .

这就是我们一直在争论的事情，莫里斯先生。

[aɪ] - [klɛrd] [dæt][wiː; wi] [ɔːt] [stɪk] [ter][diː][t'rʌf] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪn] - [tuː; tə][diː] [raɪt] [ɔːr][diː]['lef] - ;
I ' clared dat we oughter stick ter de truf widout lookin ' to de right or de lef ' ;
我 - 已宣布 数据 我们 应该 戳 特尔 德 松露 无 在看 - 到 德 正确的 或者 德 左 - ;

我宣称我们应该坚持真理，不要向左或向右看；

[bʌt; bət] ['brʌdər] - - , [hɪz; ɪz][mɪn] - ['wɔznt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][ɑːn][diː] - .
but Brudder ' Bijah , his min ' wasn't quite made up on de subjick .
但 兄弟 - - , 他的 最小 - 不是 相当 制成 向上 在 德 - .

但是 Brudder 'Bijah, his min' 对这个主题还没有完全理解。

[naʊ] , [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [seɪ] , - ['mɔːrɪs] ? "
Now , wot you say , Mahs'r Morris ? "
现在 , 什么 你 说 , - 莫里斯 ? "

现在，您怎么说，莫里斯先生?

" [aɪ] [seɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
" I say stick to the truth , of course , " said Mr . Morris , gathering up his
" 我 说 戳 到 这 真相 , 的 课程 , " 说 先生 . 莫里斯 , 采集 向上 他的
[reɪnz] .
reins .
缰绳 .

“我当然说要坚持真理，”莫里斯先生一边说着，一边收紧缰绳。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['grændɪsən] ,
" And , by the way , Grandison ,
" 和 , 经过 这 方式 , 格兰迪森 ,

“顺便一提，格兰迪森……”

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['peɪmənt] [ɑːn][jʊr; jər] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [nekst] [wiːk] ? "
do you expect to make that payment on your place which is due next week ? "
做 你 预计 到 制作 那 支付 在 你的 地方 哪个 是 到期的 下一个 星期 ? "

你预计下周能支付你房贷的款项吗?

" [jɑːz] , ['sɑː] , ['sɑːrtɪn] ['ʃuː] , " [sed] ['grændɪsən] .
" Yaas , sah , sartin shuh , " said Grandison .
" 是的 , 萨赫 , 萨廷 嘘 , " 说 格兰迪森 .

“嗯，嗯，嘘，”格兰迪森说。

" [aɪ] [dʌn] [toʊl] [juː; jʊ]
" I done tole you
" 我 完毕 托勒 你

我已经告诉过你了

[aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] , - ['mɔːrɪs] , [æn; ən] - [aɪ] - [tendz] [ter] [stɪk] [ter] [diː] [t'rʌf] . "
I'd do it , Mahs'r Morris , an ' I ' tends ter stick ter de truf . "
ID 做 它 , - 莫里斯 , 一个 - 我 - 倾向于 特尔 戳 特尔 德 松露 . "

我会这么做，莫里斯先生，而且我倾向于坚持到底。

" [naʊ] , [den] , " [sed] ['grændɪsən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [wen] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [hæd; həd]
" Now , den , " said Grandison , in a tone of triumph , when Mr . Morris had
" 现在 , 丹 , " 说 格兰迪森 , 在 一个 语气 的 胜利 , 什么时候 先生 . 莫里斯 有
['rɪdn] [ə'weɪ] ,
ridden away ,
骑 离开 ,

“好了，丹，”莫里斯先生骑马离开后，格兰迪森得意洋洋地说。

" [juː; jʊ] [siː] ['aɪz] [raɪt] [ɪn][maɪ] - [kluːʒənz] , [ænd; ənd] - ['mɔːrɪs] - [griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" you see I's right in my ' clusions , and Mahs'r Morris ' grees with me . "
" 你 看 是 正确的 在 我的 - 内含物 , 和 - 莫里斯 - 格里斯 和 我 . "

“你看，我的结论是对的，莫里斯先生也同意我的看法。”

" [də'noʊ] , " [sed] ['brʌðər] - - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [dɪs][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [duːbɜ˞səm]
" Dunno , " said Brother ' Bijah , shaking his head , " dis is a mighty dubersome
" 不知道 , " 说 兄弟 - - , 摇晃 他的 头 , " 迪斯 是 一个 强大的 令人怀疑
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“不知道，”比贾兄弟摇着头说，“这真是个棘手的问题。”

[juː; jʊ] [kep] - [dem] ['æplz] ['klɑːr] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] , ['brʌdər] - ; ['klɑːr] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] .
You kep ' dem apples clar out o ' sight , Brudder Gran'son ; clar out o ' sight .
你 保持 - 民主 苹果 克拉尔 出去 o - 视线 , 兄弟 - ; 克拉尔 出去 o - 视线 .

你把那些苹果藏得严严实实，哥哥爷爷；藏得严严实实。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" It was about a week after this , quite early in the morning ,
" 它 曾是 关于 一个 星期 后 这 , 相当 早期的 在 这 早晨 ,

“大约一周后，那天清晨，

[ðæt] ['grændɪsən] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] [wɪtʃ]
that Grandison was slowly driving into town with a horse and a wagon which
那 格兰迪森 曾是 缓慢地 驾驶 进入 镇 和 一个 马 和 一个 车皮 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbər] .
he had borrowed from a neighbor .
他 有 借来的 从 一个 邻居 .

格兰迪森正驾着从邻居那里借来的马车，缓缓地驶入镇子。

[ɪn][ðə; ði]['wægən][wɜːr; wər] [θriː] ['bærəlz] [ʌv; əv] [faɪn] ['æplz] .

In	the	wagon	were	three	barrels	of	fine	apples	.
在	这	车皮	是	三	桶	的	美好的	苹果	.

马车里有三桶上等苹果。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] .

Suddenly	,	at	a	turn	in	the	road	,	he	was	greatly	surprised	to	meet	Mr	.
突然	,	在	一个	转动	在	这	路	,	他	曾是	非常	惊讶	到	见面	先生	.

['mɔːrɪs] , ['raɪdɪŋ] ['hoʊmwərd] .

Morris	,	riding	homeward	.
莫里斯	,	骑术	回家	.

突然，在路的一个拐弯处，他非常惊讶地遇到了骑马回家的莫里斯先生。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] ['bærəlz] , ['grændɪsən] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] .

"	What	have	you	in	those	barrels	,	Grandison	?	"	inquired	his	landlord	.
"	什么	有	你	在	那些	桶	,	格兰迪森	?	"	询问	他的	房东	.

“格兰迪森，你那些桶里装的是什么？”房东问道。

" [deɪz] ['æplz] , ['sɑː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [dæt]['aɪz][gɑːt][diː][dʒɑːb][ɔb] ['hɔːlɪn] - [ter] [taʊn] ,

"	Dey's	apples	,	sah	,	"	was	the	reply	,	"	dat	I's	got	de	job	ob	haulin	'	ter	town	,
"	他们的	苹果	,	萨赫	,	"	曾是	这	回复	,	"	数据	是	得到	德	工作	奥布	运输	-	特尔	镇	,

['sɑː] .

sah	.
萨赫	.

“是的，先生，”对方回答说，“我找到了在镇上运输货物的工作，先生。”

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][oʊld]['kænvəs]

"	Mr	.	Morris	rode	up	to	the	wagon	and	removed	the	piece	of	old	canvas
"	先生	.	莫里斯	骑	向上	到	这	车皮	和	已移除	这	片	的	老的	帆布

[ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] ;

that	was	thrown	over	the	tops	of	the	barrels	;
那	曾是	抛掷	超过	这	最高额	的	这	桶	;

莫里斯先生骑马来到马车旁，取下了盖在桶顶上的那块旧帆布；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

there	was	no	need	of	asking	any	questions	.
那里	曾是	不	需要	的	问	任何	问题	.

无需提出任何问题。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [hæd; həd] " [bel] - ['flaʊərz] " [ænd; ənd] "

No	one	but	himself	,	for	many	miles	around	,	had	"	Belle	-	flowers	"	and	"
不	一	但	他自己	,	为了	许多	英里	大约	,	有	"	美女	-	花朵	"	和	"

- " [laɪk] [ðiːz] .

Jeannettes	"	like	these	.
-	"	喜欢	这些	.

方圆数里之内，除了他自己，没有人拥有像这样的“贝儿花”和“珍妮特花”。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [læk] , ['grændɪsən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	How	much	do	you	lack	,	Grandison	,	"	he	said	,
"	如何	很多	做	你	缺少	,	格兰迪森	,	"	他	说	,

“格兰迪森，你到底还缺什么？”他问道。

" [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	of	making	up	the	money	you	owe	me	to	-	morrow	?	"
"	的	制作	向上	这	钱	你	欠	我	到	-	明天	?	"

“明天之前把欠我的钱还清吗？”

" [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['sɑː] , " [sed] ['grændɪsən] .

"	Six	dollars	,	sah	,	"	said	Grandison	.
"	六	美元	,	萨赫	,	"	说	格兰迪森	.

“六美元，先生，”格兰迪森说。

" [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [θriː] ['bærəlz] — ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .

"	Six	dollars	—	three	barrels	—	very	good	,	"	said	Mr	.	Morris	.
"	六	美元	—	三	桶	—	非常	好的	,	"	说	先生	.	莫里斯	.

“六美元——三桶——非常好，”莫里斯先生说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , ['grændɪsən] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər]

"	I	see	you	are	determined	to	stick	to	the	truth	,	Grandison	,	and	keep	your
"	我	看	你	是	决定	到	戳	到	这	真相	,	格兰迪森	,	和	保持	你的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

“格兰迪森，我看得出你决心坚持真理，并履行你的婚约。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] ['wægən] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðoʊz] ['æplz] [tuː; tə][maɪ]

But	I	will	trouble	you	to	turn	that	wagon	round	and	haul	those	apples	to	my
但	我	将要	麻烦	你	到	转动	那	车皮	圆形的	和	运输	那些	苹果	到	我的

[haʊs] .

house	.
房子	.

但我会麻烦你把马车掉头，把那些苹果运到我家。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

And	,	if	you	still	want	to	buy	the	place	,
和	,	如果	你	仍然	想	到	买	这	地方	,

而且，如果你仍然想买下这处房产，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [juː; jʊ][hæv; həv]

you	can	come	on	Monday	morning	and	work	out	the	balance	you	have
你	能	来	在	周一	早晨	和	工作	出去	这	平衡	你	有

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] ;

to	make	up	on	the	first	instalment	;
到	制作	向上	在	这	第一的	分期付款	;

您可以周一早上过来，计算一下第一期款项需要补缴的余额；

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][jʊr; jər] ['peɪmənts] [ɪn] [wɜːrk] .

and	,	after	this	,	you	can	make	all	your	payments	in	work	.
和	,	后	这	,	你	能	制作	全部	你的	付款	在	工作	.

此后，你就可以在工作中支付所有款项了。

[ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər][ɪz] [fer] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

A	day's	labor	is	fair	and	plain	,
一个	天	劳动	是	公平的	和	清楚的	,

一天的劳动成果公平而简单。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [weɪz] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɑːr; ər] ['veri] ['krʊkɪd] .

but	your	ways	of	sticking	to	the	truth	are	very	crooked	.
但	你的	方式	的	粘性	到	这	真相	是	非常	歪	.

但你坚持真理的方式非常不正当。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·基尔布赖特；(Amos Kilbright;)
第5/6页

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['grændɪsən] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

"	It	was	not	long	after	this	that	Grandison	was	ploughing	in	one	of	Mr	.
"	它	曾是	不是	长的	后	这	那	格兰迪森	曾是	耕作	在	一	的	先生	.

['mɔːrɪs] - [fiːldz] ,

Morris	'	fields	,
莫里斯	-	字段	,

“此后不久，格兰迪森就在莫里斯先生的一块田地里耕作了。”

[wen] ['brʌðər] - - [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [fens] .

when	Brother	'	Bijah	came	along	and	sat	upon	the	fence	.
什么时候	兄弟	-	-	来了	沿着	和	卫星	之上	这	栅栏	.

比贾弟兄走过来，坐在篱笆上。

" ['brʌdər] - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Brudder	Gran'son	,	"	said	he	,
"	兄弟	-	,	"	说	他	,

“格兰森兄弟，”他说。

[wen] [ðə; ðɪ] ['plaʊmən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɜːroʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

when	the	ploughman	had	reached	the	end	of	the	furrow	and	was
什么时候	这	耕夫	有	达到	这	结尾	的	这	畦	和	曾是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] ,

preparing	to	turn	,
准备	到	转动	,

当耕田人到达犁沟尽头，准备转弯时，

" [dʒɛs] - [juː; jʊ] [let] [jʊr; jər] ['hɑːs] ['rez] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [telz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - . "

"	jes	'	you	let	your	hoss	res	'	a	minnit	till	I	tells	you	a	par'ble	.	"
"	杰斯	-	你	让	你的	霍斯	余	-	一个	最小	直到	我	讲述	你	一个	-	.	"

“就让你的马休息一会儿，等我给你讲个寓言故事。”

" [wɑːtˌwʌt] - ? " [sed] ['grændɪsən] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] , [bʌt; bət] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Wot	par'ble	?	"	said	Grandison	,	in	a	tone	of	unconcern	,	but	stopping	his
"	什么	-	?	"	说	格兰迪森	,	在	一个	语气	的	漠不关心	,	但	停止	他的

[hɔːrs] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

horse	,	all	the	same	.
马	,	全部	这	相同的	.

“什么寓言？”格兰迪森漫不经心地问道，但还是勒住了马。

" [waɪ] , [dɪs] [wʌn] ! " [sed] - - .

"	Why	,	dis	one	!	"	said	'	Bijah	.
"	为什么	,	迪斯	一	!	"	说	-	-	.

“为什么，就是这个！”比贾说道。

" ['dɑːr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊl] [mjuːl] [æn; ən] - [hiː; hi] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌlәd] [mæn] [neɪmd] ['hærɪs] [huː]

"	Dar	was	an	ole	mule	an	'	he	b'longed	to	a	cullud	man	named	Harris	who
"	达尔	曾是	一个	奥莱	骡子	一个	-	他	-	到	一个	卡鲁德	男人	命名	哈里斯	WHO

[juːst] [tuː; tə] ['kæri] [diː] [meɪl] [frʌm; frəm] [diː] - [haʊs] [ter] [kɑːrz] [krɔːs] - [roʊdz] .

used	to	carry	de	mail	from	de	Coht	House	ter	Cary's	Cross	-	roads	.
用过的	到	携带	德	邮件	从	德	-	房子	特尔	凯瑞的	叉	-	道路	.

“达尔是一头老骡子，它属于一个名叫哈里斯的粗人，他过去常常从科特之家运送邮件到卡里十字路口。

[diː] [oʊl] [mjuːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['traɪflɪn] - ['krɪtər] [æn; ən] - [hiː; hi] [gɑːt] ['leiziə] [æn; ən] - ['leiziə] ,

De	ole	mule	was	a	pow'ful	triflin	'	critter	an	'	he	got	lazier	an	'	lazier	,
德	奥莱	骡子	曾是	一个	-	特里夫林	-	小动物	一个	-	他	得到	懒惰	一个	-	懒惰	,

那头老骡子原本是一头强壮却又懒惰的动物，它变得越来越懒了。

[æn; ən] - - [fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][gɑːt]
an ' ' fore long he got
一个 - - 前 长的 他 得到

不久之后他就……

[soʊ] - [sloʊ] [dæt][ˌaɪ 'tiː]['tuːk][hɪm; ɪm] [mə'rɛn] [wʌn] [deɪ] [ter][goʊ][frʌm; frəm][diː] - [haʊs] [ter][diː]
so dreffle slow dat it tuk him more'n one day ter go from de Coht House ter de
所以 - 慢的 数据 它 图克 他 更多 一 天 特尔 去 从 德 - 房子 特尔 德
['krɔːsroʊdz] ,
crossroads ,
十字路口 ,

所以他走得非常慢，花了一天多的时间才从科特之家走到十字路口。

[æn; ən] - [hiː; hi]['æləs] [kʌm] [ɪn][diː] [deɪ] - [meɪl] - [deɪ] , [wen] [diː]['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌn] [gɔːn]
an ' he allus come in de day ahfter mail - day , when de people was done gone
一个 - 他 艾洛斯 来 在 德 天 - 邮件 - 天 , 什么时候 德 人们 曾是 完毕 已消失
[hoʊm] .
home .
家 .

他总是在邮件日之后，人们都回家之后才来。

[soʊ][diː] ['kʌləd] [mæn] , ['hærɪs] , [hiː; hi] [sez] :
So de cullud man , Harris , he says :
所以 德 卡鲁德 男人 , 哈里斯 , 他 说道 :

所以，哈里斯说：

" - [juː; jʊ][ɪz] [tuː] [oʊl][fɜːr][ter] ['kæri] [diː] [meɪl] , [juː; jʊ]['traɪflɪn] - [mjuːl] ,
" ' You is too ole fur ter carry de mail , you triflin ' mule ,
" - 你 是 也 奥莱 毛皮 特尔 携带 德 邮件 , 你 特里夫林 - 骡子 ,

“你这头没用的骡子，年纪太大了，不适合送邮件了。”

[æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] ['ʌdər] [juːz][fɜːr][juː; jʊ] . -
an ' I hain't got no udder use fur you . '
一个 - 我 没有 得到 不 乳房 使用 毛皮 你 . -

我再也用不着你了。

" [soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] - [fiːld] , [wɔːr] ['dɑːr][wʌz; wəz] ['nʌfɪn] [bʌt; bət][bɑːr] - [graʊn] -
" So he put him in a gully - field , whar dar was nuffin but bar ' groun '
" 所以 他 放 他 在 一个 沟壑 - 场地 , 码头 达尔 曾是 无事 但 酒吧 - 地面 -
[æn; ən] - [hɔːg] [wiːd] .
an ' hog weed .
一个 - 猪 杂草 .

于是他把他扔进了一个沟壑里，那里除了泥土和野草什么也没有。

[naʊ] , ['dɑːr][wʌz; wəz] ['nʌfɪn] [ɪn][dɪs][wɜːrl] - [dæt]['traɪflɪn] - [mjuːl] [heitid] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɔːg] [wiːd] ,
Now , dar was nuffin in dis worl ' dat triflin ' mule hated so much as hog weed ,
现在 , 达尔 曾是 无事 在 迪斯 世界 - 数据 特里夫林 - 骡子 憎恨 所以 很多 作为 猪 杂草 ,

现在，这世上没有什么比猪草更让那头卑微的骡子憎恨的了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] - : - ['aɪz] [buːn] - [ter][duː] - - ['bɛtərən] [dɪs][fɜːr][ə; eɪ]['lɪbən] .
an ' he says to hese'f : ' I's boun ' ter do somefin ' better'n dis fur a libin .
一个 - 他 说道 到 - : - 是 奖励 - 特尔 做 - - 比 迪斯 毛皮 一个 利宾 .

他对自己说：“我本可以为自由做些比这更好的事。”

[aɪ] [aɪl] [goʊ] [skiː] [dæt][oʊl] ['hærɪs] , [æn; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm][gɪb][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fiːd] [oʊ] - [kɔːrn] . -
I reckin I'll go skeer dat ole Harris , an ' make him gib me a feed o ' corn . '
我 计算 患病的 去 斯基尔 数据 奥莱 哈里斯 , 一个 - 制作 他 吉布 我 一个 喂养 o - 玉米 . -

我打算去吓唬吓唬那个老哈里斯，让他给我弄点玉米吃。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌmp]['oʊbɝ][diː] [fens] , [fɜːr][hiː; hi][wʌz; wəz][spraɪ] - [nʌf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mɪn] -

So	he	jump	ober	de	fence	,	fur	he	was	spry	'	nuf	when	he	had	a	min	'
所以	他	跳	奥伯	德	栅栏	,	毛皮	他	曾是	轻快	-	足够	什么时候	他	有	一个	最小	-

[ter] ,

ter	,
特尔	,

所以他跳过了栅栏，因为他精力充沛，行动敏捷。

[æn; ən] - [hiː; hi] [stiːlz] [æn; ən][oʊl][bɑːr][skɪn][dæt]['hiːd] [siːn] ['hæŋɪŋ] - [ʌp][ɪn][diː] [stɔːr] - ,

an	'	he	steals	an	ole	bar	skin	dat	he'd	seen	hangin	'	up	in	de	store	po'ch	,
一个	-	他	偷窃	一个	奥莱	酒吧	皮肤	数据	他会	已见	悬挂	-	向上	在	德	店铺	-	,

然后他偷了一张他在商店小隔间里看到的旧酒吧用皮。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['prɪti] [naɪ] -

an	'	he	pretty	nigh	kivered	himse'f
一个	-	他	漂亮的	夜	基弗德	-

他几乎自杀了

[ɔːl] [ʌp] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

all	up	wid	it	.
全部	向上	宽	它	.

一切都结束了。

[den] [hiː; hi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][diː][ˌpiː oʊ 'es] - - , [wɔːr] [diː] [meɪl][hæd; həd][dʒɛs] - [kʌm] [ɪn] .

Den	he	go	down	to	de	pos	'	offis	,	whar	de	mail	had	jes	'	come	in	.
丹	他	去	向下	到	德	位置	-	-	,	码头	德	邮件	有	杰斯	-	来	在	.

然后他下楼去了邮局，邮件刚刚送达那里。

[wen] [dɪs]['traɪflɪn] - [oʊl] [mjuːl] [siːd] [diː] ['kʌləd] [mæn] , ['hærɪs] ,

When	dis	triflin	'	ole	mule	seed	de	cullud	man	,	Harris	,
什么时候	迪斯	特里夫林	-	奥莱	骡子	种子	德	卡鲁德	男人	,	哈里斯	,

当这个卑鄙的老骡子种子来自卡卢德人哈里斯时，

['sɪtɪn] - [ɑːn][diː] ['bɑːtəm] [step] [ɔb][diː] - ,

sittin	'	on	de	bottom	step	ob	de	po'ch	,
坐着	-	在	德	底部	步	奥布	德	-	,

坐在 Po'ch 的底部台阶上，

[hiː; hi] [brˈgɪn] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æn; ən] - [meɪk] [ɔːl][diː] [nɔɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪd][hiː; hi] [muːf] .

he	begin	to	kick	up	his	heels	an	'	make	all	de	noise	he	could	wid	he	mouf	.
他	开始	到	踢	向上	他的	高跟鞋	一个	-	制作	全部	德	噪音	他	可以	宽	他	口	.

- [wɑːts] [dæt] ?

'	Wot's	dat	?
-	什么?	数据	?

他开始踢腿，张嘴发出各种声音。“那是什么？”

- [kraɪd] [diː] ['kʌləd] [mæn] , ['hærɪs] .

'	cried	de	cullud	man	,	Harris	.
-	哭	德	卡鲁德	男人	,	哈里斯	.

“哈里斯，那个库鲁德人喊道。”

- ['aɪz][ə; eɪ][bɪg] ['grɪzli] [bɑːr] , - [sed] [diː] [mjuːl] ,

'	I's	a	big	grizzly	bar	,	'	said	de	mule	,
-	是	一个	大的	灰熊	酒吧	,	-	说	德	骡子	,

“这是一块巨大的灰熊酒吧，”骡子说道。

- - [skeɪp] [frʌm; frəm][diː] - - [wen] - [twʌz] [fɔrdɪn] - ['skɑːts] [kriːk] . -

'	'	scaped	from	de	'	nagerie	when	'	twas	fordin	'	Scott's	Creek	.	'
-	-	刮擦	从	德	-	-	什么时候	-	那是	福丁	-	斯科特的	溪	.	-

“从‘nagerie’逃脱，当时‘twas fordin’ Scott's Creek。”

- [wɛn] [dɪd][juː; jʊ][gɪt] [aʊt] ? -
' When did you git out ? '
- 什么时候 做过 你 git 出去 ? -

你什么时候逃出来的?

[sɛd] [diː] ['kʌləd] [mæn] , ['hærɪs] .
said de cullud man , Harris .
说 德 卡鲁德 男人 , 哈里斯 .

德库鲁德人哈里斯说道。

- [aɪ] [bʌs] - [frʌm; frəm][diː][keɪdʒ][æt; ət][hæf] ['pɑː] - [friː] [ə'klɔk, əu-][dɪs] - - . -
' I bus ' from de cage at half pas ' free o'clock dis ebenin ' . '
- 我 公共汽车 - 从 德 笼 在 一半 帕斯 - 自由的 点钟 迪斯 - - . -

“我今晚半点从笼子里搭巴士，免费。”

- [æn; ən] - [ɪz][juː; jʊ] ['riːli] [ə; eɪ] ['grɪzli] [bɑːr] ? -
' An ' is you reely a grizzly bar ? '
- 一个 - 是 你 真的 一个 灰熊 酒吧 ? -

“安”你真的是个灰熊酒吧吗?

- [dæts] [diː] [t'rʌf] , - [sɛd] [diː]['traɪflɪn] - [mjuːl] , - [æn; ən] - ['aɪz] - ['hʌŋgri] ,
' Dat's de truf , ' said de triflin ' mule , ' an ' I's pow'ful hungry ,
- 数据 德 松露 , - 说 德 特里夫林 - 骡子 , - 一个 - 是 - 饥饿的 ,

“那是真的,”那头不争气的骡子说，“而且我饿极了。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [dɑːn] - [goʊ][gɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fiːd] [oʊ] - [kɔːrn] [aɪl] [swɔlɚ] [juː; jʊ] [daʊn] [hoʊl] . -
an ' if you don ' go git me a feed o ' corn I'll swaller you down whole . '
一个 - 如果 你 大学教师 - 去 git 我 一个 喂养 o - 玉米 患病的 吞咽者 你 向下 所有的 . -

如果你不去给我弄点玉米来吃，我就把你整个吞下去。

[æn; ən] - [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɔːr] [æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪzli] [bɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] . - [dæt][ɔːl][diː]
An ' he begun to roar as like a grizzly bar as he knew how . ' Dat all de
一个 - 他 开始 到 吼 作为 喜欢 一个 灰熊 酒吧 作为 他 知道 如何 . - 数据 全部 德
[t'rʌf] ,
truf ,
松露 ,

他开始像一头凶猛的黑熊一样咆哮起来，尽其所能。“这就是全部真相。”

[juː; jʊ] ['tɛlɪn] - [ˌem 'iː] ? - [diː] ['kʌləd] [mæn] , ['hærɪs] , [æsk] .
you tellin ' me ? ' de cullud man , Harris , ask .
你 告诉 - 我 ? - 德 卡鲁德 男人 , 哈里斯 , 问 .

你在告诉我？' 卡鲁德人，哈里斯，问问。

- [dæts] [ɔːl] [truː] [æz; əz]['aɪz]['lɪbən] - , - [sez] [diː]['traɪflɪn] - [mjuːl] .
' Dat's all true as I's libin ' , ' says de triflin ' mule .
- 数据 全部 真的 作为 是 利宾 - , - 说道 德 特里夫林 - 骡子 .

“我说的都是真的,”那头不务正业的骡子说道。

- [ɔːl] [raɪt] , [den] , - [sez] [diː] ['kʌləd] [mæn] , ['hærɪs] ,
' All right , den , ' says de cullud man , Harris ,
- 全部 正确的 , 丹 , - 说道 德 卡鲁德 男人 , 哈里斯 ,

“好吧，丹,”卡鲁德人哈里斯说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][kɪn] [kʌm] [frʌm; frəm][diː][fɔːrd][ɑːn] ['skɑːts] [kriːk] [ɪn][ə; eɪ]['aʊər][æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] ,
' if you kin come from de ford on Scott's Creek in a hour an ' a half ,
- 如果 你 亲属 来 从 德 福特 在 斯科特的 溪 在 一个 小时 一个 - 一个 一半 ,

如果你能在一个半小时内从斯科特溪的渡口过来，

[juː; jʊ][kɪn] ['kæri] [diː] [meɪl][dʒɛs] - [æz; əz] [wɛl] [æz; əz] ['ɛni] ['ʌdər] [mjuːl] ,
you kin carry de mail jes ' as well as any udder mule ,
你 亲属 携带 德 邮件 杰斯 - 作为 出色地 作为 任何 乳房 骡子 ,

你也能像任何一头母骡一样驮运邮件。

[æn; ən] - ['aɪz] [^wain] [ter] [bai] [ə; eɪ][bɪg][kɑːrt] [wɪp] , [æn; ən] - [meɪk] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I's	gwine	ter	buy	a	big	cart	whip	,	an	'	make	you	do	it	.
一个	-	是	格温	特尔	买	一个	大的	大车	鞭	,	一个	-	制作	你	做	它	.

我要去买一根大鞭子，让你去鞭打你。

[soʊ] [teɪk] [ɔːf][dæt][bɑːr][skɪn] , [æn; ən] - [kʌm] - [lɔːŋ] [wɪd][ˌem 'iː] . -

So	take	off	dat	bar	skin	,	an	'	come	'	long	wid	me	.	'
所以	拿	离开	数据	酒吧	皮肤	,	一个	-	来	-	长的	宽	我	.	-

所以，脱掉你那层酒吧皮，跟我走吧。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['brʌdər] - , " [kən'tɪnjuːd] - - , " [dɑːrz] - [kaɪndz][ɔb][t'rʌf] ,

So	you	see	Brudder	Gran'son	,	"	continued	'	Bijah	,	"	dar's	dif'rent	kinds	ob	truf	,
所以	你	看	兄弟	-	,	"	持续	-	-	,	"	达尔的	-	种类	奥布	松露	,

所以你看布鲁德·格兰森，"Bijah 继续说道，"dar 有不同的种类，

[æn; ən] - [juːz] [gɑːt][ter][biː; bi] ['maɪti] - - [wɑːtˌwʌt][kaɪnd][juː; jʊ] [stɪks] [ter] . "

an	'	you's	got	ter	be	mighty	'	ticklar	wot	kind	you	sticks	ter	.	"
一个	-	你的	得到	特尔	是	强大的	-	-	什么	种类	你	棍子	特尔	.	"

而且你必须非常擅长挠痒痒，你用的那种棍子。

" [gɪt] [ʌp] , " [sed] ['grændɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [hɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'nʌðər]

"	Git	up	,	"	said	Grandison	to	his	drowsy	horse	,	as	he	started	him	on	another
"	git	向上	,	"	说	格兰迪森	到	他的	昏昏欲睡	马	,	作为	他	开始	他	在	其他

['fɜːroʊ] .

furrow	.
畦	.

"起来，"格兰迪森对昏昏欲睡的马说道，然后让它走上另一条犁沟。

[pleɪn] ['fɪʃɪŋ] .

PLAIN	FISHING	.
清楚的	钓鱼	.

普通的钓鱼。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [oʊld]['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] ,

"	Well	,	sir	,	"	said	old	Peter	,	as	he	came	out	on	the	porch	with	his	pipe	,
"	出色地	,	先生	,	"	说	老的	彼得	,	作为	他	来了	出去	在	这	门廊	和	他的	管道	,

"好的，先生，"老彼得说着，叼着烟斗走到门廊上。

" [soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪn] - ?

"	so	you	came	here	to	go	fishin	'	?
"	所以	你	来了	这里	到	去	钓鱼	-	?

所以你是来这里钓鱼的?

" ['piːtər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ]

"	Peter	Gruse	was	the	owner	of	the	farm	-	house	where	I	had	arrived	that	day
"	彼得	-	曾是	这	所有者	的	这	农场	-	房子	在哪里	我	有	到达的	那	天

, [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm] .

,	just	before	supper	-	time	.
,	只是	前	晚餐	-	时间	.

"彼得·格鲁斯是那天我到达的农舍的主人，当时正值晚饭前夕。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [strɔːŋ] - [bɪlt] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['prɪti] ['dɔtɜ-z] ,

He	was	a	short	,	strong	-	built	old	man	,	with	a	pair	of	pretty	daughters	,
他	曾是	一个	短的	,	强的	-	建造	老的	男人	,	和	一个	一对	的	漂亮的	女儿们	,

他是个身材矮小、体格健壮的老头，有两个漂亮的女儿。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	little	gold	rings	in	his	ears	.
和	小的	金子	戒指	在	他的	耳朵	.

他的耳朵上戴着小金耳环。

[tuː] [θɪŋz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] :

Two	things	distinguished	him	from	the	farmers	in	the	country	round	about	:
二	事物	杰出的	他	从	这	农民	在	这	国家	圆形的	关于	:

他与周围乡村的农民有两点不同:

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

one	was	the	rings	in	his	ears	,
一	曾是	这	戒指	在	他的	耳朵	,

其中之一是他耳朵上的耳圈,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept]

and	the	other	was	the	large	and	comfortable	house	in	which	he	kept
和	这	其他	曾是	这	大的	和	舒服的	房子	在	哪个	他	保留

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔtɝz] .

his	pretty	daughters	.
他的	漂亮的	女儿们	.

另一处是宽敞舒适的房子,他把漂亮的女儿们安置在那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːrmɝz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][hæd; həd] [faɪn] [lɑːrdʒ] [bɑːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

The	other	farmers	in	that	region	had	fine	large	barns	for	their	cattle	and
这	其他	农民	在	那	地区	有	美好的	大的	谷仓	为了	他们的	牛	和

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

该地区的其他农民都拥有漂亮的大型谷仓,用来饲养牛马。

[bʌt; bət] ['veri] [pʊr] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔtɝz] .

but	very	poor	houses	for	their	daughters	.
但	非常	贫穷的	房屋	为了	他们的	女儿们	.

但是她们的女儿却只能住在非常差的房子里。

[oʊld] ['piːtɝz] [ɪr] - [rɪŋz] [wɜːr; wər][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Old	Peter's	ear	-	rings	were	indirectly	connected	with	his	house	.
老的	彼得的	耳朵	-	戒指	是	间接	连接	和	他的	房子	.

老彼得的耳环与他的房子有着间接的联系。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['maʊntnz] .

He	had	not	always	lived	among	those	mountains	.
他	有	不是	总是	居住地	之中	那些	山脉	.

他并非一直居住在这些山脉之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [wer] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] ,

He	had	been	on	the	sea	,	where	his	ears	were	decorated	,
他	有	到过	在	这	海	,	在哪里	他的	耳朵	是	装饰	,

他曾出海,耳朵上戴着饰品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][lænd] ,

and	he	had	travelled	a	good	deal	on	land	,
和	他	有	旅行	一个	好的	交易	在	土地	,

而且他曾多次在陆地上旅行,

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːnəmentid] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['meni] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]

where	he	had	ornamented	his	mind	with	many	ideas	which	were	not	in
在哪里	他	有	装饰	他的	头脑	和	许多	想法	哪个	是	不是	在

['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

general	use	in	the	part	of	his	State	in	which	he	was	born	.
一般的	使用	在	这	部分	的	他的	状态	在	哪个	他	曾是	出生	.

在那里,他吸收了许多在他出生的州的其他地方并不常用的想法。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

His	house	stood	a	little	back	from	the	high	road	,
他的	房子	站立	一个	小的	后退	从	这	高的	路	,

他的房子离主路稍远一些,

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['trævələr] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] , ['piːtər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	if	a	traveller	wished	to	be	entertained	,	Peter	was	generally	willing	to
和	如果	一个	游客	希望	到	是	娱乐	,	彼得	曾是	一般来说	愿意的	到

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

take	him	in	,
拿	他	在	,

如果旅客想要找人招待，彼得通常都乐意收留他。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][æt; ət][hoʊm] .

provided	he	had	left	his	wife	and	family	at	home	.
假如	他	有	左边	他的	妻子	和	家庭	在	家	.

前提是他把妻子和家人留在家里。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hɪm'self][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː]

The	old	man	himself	had	no	objection	to	wives	and	children	,	but	his	two
这	老的	男人	他自己	有	不	异议	到	妻子们	和	孩子们	,	但	他的	二

['prɪti] ['dɔtɚz] [hæd; həd] .

pretty	daughters	had	.
漂亮的	女儿们	有	.

老人本人并不反对妻子和孩子，但他的两个漂亮女儿却反对。

[ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ,

These	young	women	had	waited	on	their	father	and	myself	at	supper	-	time	,
这些	年轻的	女性	有	等待	在	他们的	父亲	和	我	在	晚餐	-	时间	,

这些年轻女子在晚餐时服侍她们的父亲和我。

[wʌn] [kən'tɪnjuəli] ['brɪŋɪŋ] [hɑːt] ['grɪdl] [keɪks] ,

one	continually	bringing	hot	griddle	cakes	,
一	持续	带来	热的	烤盘	蛋糕	,

不断有人端来热腾腾的煎饼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	other	giving	me	every	opportunity	to	test	the	relative	merits	of	the
和	这	其他	给予	我	每一个	机会	到	测试	这	相对的	优点	的	这

['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [fruːt] [wɪtʃ] ,

seven	different	kinds	of	preserved	fruit	which	,
七	不同的	种类	的	保存完好	水果	哪个	,

而另一部分则给了我充分的机会去检验七种不同种类蜜饯的相对优劣，

[ɪn]['lɪt(ə)l] [glæs] [pleɪts] , ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['speɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .

in	little	glass	plates	,	covered	the	otherwise	unoccupied	spaces	on	the	tablecloth	.
在	小的	玻璃	盘子	,	涵盖	这	否则	空置	空间	在	这	桌布	.

用小玻璃盘盛装，盖住了桌布上原本空着的地方。

[ðə; ði] ['lætər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ]

The	latter	,	when	she	found	that	there	was	no	further	possible	way	of	serving
这	后者	,	什么时候	她	成立	那	那里	曾是	不	更远	可能的	方式	的	服务

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

后者是在她发现已无其他办法继续为我们服务时做出的决定。

[pri'zjʊmd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .

presumed	to	sit	down	at	the	corner	of	the	table	and	begin	her	supper	.
假定	到	坐	向下	在	这	角落	的	这	桌子	和	开始	她	晚餐	.

她大概会在桌角坐下，开始吃晚饭。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] [hju:'mɪləti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **in** **spite** **of** **this** **apparent** **humility** **,** **which** **was** **only** **a** **custom** **of** **the**
但 在 尽管如此 的 这 明显 谦逊 , 哪个 曾是 仅有的 一个 风俗 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

但是，尽管这种表面上的谦逊只是该国的一种习俗，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['dɔtɚz] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn]
there **was** **that** **in** **the** **general** **air** **of** **the** **pretty** **daughters** **which** **left** **no** **doubt** **in**
那里 曾是 那 在 这 一般的 空气 的 这 漂亮的 女儿们 哪个 左边 不 怀疑 在
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜ:rvər] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
the **mind** **of** **the** **intelligent** **observer** **that** **they** **stood** **at** **the** **wheel** **in** **that** **house** **.**
这 头脑 的 这 聪明的 观察员 那 他们 站立 在 这 车轮 在 那 房子 .

从这些漂亮女儿们的举止中，任何有见识的观察者都会毫不怀疑，她们才是这个家的掌权者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] , [hu:] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
There **was** **a** **son** **of** **fourteen** **,** **who** **sat** **at** **table** **with** **us** **,**
那里 曾是 一个 儿子 的 十四 , WHO 卫星 在 桌子 和 我们 ,

有一个十四岁的儿子和我们一起坐在桌旁，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
but **he** **did** **not** **appear** **to** **count** **as** **a** **member** **of** **the** **family** **.**
但 他 做过 不是 出现 到 数数 作为 一个 成员 的 这 家庭 .

但他似乎并不算是这个家庭的成员。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , " [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ˌhɪrə'baʊt] , [ænd; ənd]
" **Yes** **,** **"** **I** **answered** **,** **"** **I** **understood** **that** **there** **was** **good** **fishing** **hereabout** **,** **and**
" 是的 , " 我 回答 , " 我 理解 那 那里 曾是 好的 钓鱼 附近 , 和
, [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
, **at** **any** **rate** **,**
, 在 任何 速度 ,

“是的，”我回答说，“我听说这附近鱼类资源丰富，而且，无论如何，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ði:z] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] . "
I **should** **like** **to** **spend** **a** **few** **days** **among** **these** **hills** **and** **mountains** **.** **"**
我 应该 喜欢 到 花费 一个 很少 天 之中 这些 丘陵 和 山脉 . "

我想在这些山丘和群山中待上几天。

" [wel] , " [sed] ['pi:tər] , " [ðeəz; ðəz] [traʊt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [stri:mz] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Peter** **,** **"** **there's** **trout** **in** **some** **of** **our** **streams** **,**
" 出色地 , " 说 彼得 , " 有 鳟鱼 在 一些 的 我们的 溪流 ,

“嗯，”彼得说，“我们的一些溪流里有鳟鱼。”

[ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [hɪlz] [ə; eɪ] ['plenti] ,
though **not** **as** **many** **as** **there** **used** **to** **be** **,** **and** **there's** **hills** **a** **plenty** **,**
尽管 不是 作为 许多 作为 那里 用过的 到 是 , 和 有 丘陵 一个 很多 ,
[ænd; ənd] ['maʊntnz] [tu:] ,
and **mountains** **too** **,**
和 山脉 也 ,

虽然不如以前那么多了，而且丘陵很多，山脉也很多。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [wɔ:k] [fɜ:r] [ɪ'nʌf] .
if **you** **choose** **to** **walk** **fur** **enough** **.**
如果 你 选择 到 走 毛皮 足够的 .

如果你选择走得足够远的话。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɜ:dɚ] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] .
They're **a** **good** **deal** **furder** **off** **than** **they** **look** **.**
它们是 一个 好的 交易 更远 离开 比 他们 看 .

它们实际上比看起来要远得多。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ? "

What	did	you	bring	with	you	to	fish	with	?	"
什么	做过	你	带来	和	你	到	鱼	和	?	"

你带了什么渔具去钓鱼?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Nothing	at	all	,	"	I	answered	.
"	没有什么	在	全部	,	"	我	回答	.

“什么也没有,”我回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃərmən] ,

"	I	was	told	in	the	town	that	you	were	a	great	fisherman	,
"	我	曾是	讲述	在	这	镇	那	你	是	一个	伟大的	渔夫	,

“镇上的人都说你是个很棒的渔夫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['tæk(ə)l][aɪ] [wʊd] [niːd] . "

and	that	you	could	let	me	have	all	the	tackle	I	would	need	.	"
和	那	你	可以	让	我	有	全部	这	处理	我	会	需要	.	"

而且你还可以把所有我需要的渔具都给我。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [oʊld]['piːtər] ,

"	Upon	my	word	,	"	said	old	Peter	,
"	之上	我的	单词	,	"	说	老的	彼得	,

“我以我的名义保证,”老彼得说道。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] - [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

resting	his	pipe	-	hand	on	his	knee	and	looking	steadfastly	at	me	,
休息	他的	管道	-	手	在	他的	膝盖	和	寻找	坚定不移	在	我	,

他把拿着烟斗的那只手放在膝盖上，目光坚定地注视着我。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fɪʃərmən] [aɪv] [-] [jet] .

"	you're	the	queerest	fisherman	I've	see'd	yet	.
"	你是	这	最酷儿的	渔夫	我已经	种子	然而	.

“你是我见过的最古怪的渔夫。”

[naɪ] ['evri] [jɪr] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [stɑːp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪn] - ['siːz(ə)n] ,

Nigh	every	year	,	some	two	or	three	of	'	em	stop	here	in	the	fishin	'	season	,
夜	每一个	年	,	一些	二	或者	三	的	-	呃	停止	这里	在	这	钓鱼	-	季节	,

几乎每年捕鱼季节，都会有两三个人在这里停留。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] - [poʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	there	was	never	a	man	who	didn't	bring	his	jinted	pole	,	and	his
和	那里	曾是	绝不	一个	男人	WHO	没有	带来	他的	-	极	,	和	他的

[riːlz] ,

reels	,
卷轴	,

从来没有哪个男人不带上他的钓竿和渔线轮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][draɪ] - [gʊdz] [flaɪz] ,

and	his	lines	,	and	his	hooks	,	and	his	dry	-	goods	flies	,
和	他的	线条	,	和	他的	钩子	,	和	他的	干燥	-	商品	苍蝇	,

还有他的钓线、鱼钩和干式拟饵，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪski] - [flæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stræp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	whiskey	-	flask	with	a	long	strap	to	it	.
和	他的	威士忌酒	-	烧瓶	和	一个	长的	带子	到	它	.

还有他那只带长带子的威士忌酒壶。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] - [ɪm] . "

Now	,	if	you	want	all	these	things	,	I	haven't	got	'	em	.	"
现在	,	如果	你	想	全部	这些	事物	,	我	还没有	得到	-	呃	.	"

如果你想要这些东西，那我都没有。

" [wət'evər] [juː; jʊ][juːz] [jɔːr'self] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Whatever you use yourself will suit me , " I answered .
" 任何 你 使用 你自己 将要 套装 我 , " 我 回答 .

“你用什么我就用什么，”我回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] .
" All right , then , " said he .
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 他 .

“好吧，”他说。

" [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
" I'll do the best I can for you in the mornin ' .
" 患病的 做 这 最好的 我 能 为了 你 在 这 早晨 - .

“明天早上我会尽我所能为你服务。”

[bʌt; bət] [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] ['fɪʃərmən] ,
But it's plain enough to me that you're not a game fisherman ,
但 它是 清楚的 足够的 到 我 那 你是 不是 一个 游戏 渔夫 ,

但我很清楚你不是个垂钓爱好者。

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [tuːlz] .
or you wouldn't come here without your tools .
或者 你 不会 来 这里 没有 你的 工具 .

否则你不会不带工具就来这里。

" [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [aɪ] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd]
" To this remark I made answer to the effect that , though I was very fond
[ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,
of fishing ,
的 钓鱼 ,

对于这番话，我回答说，虽然我非常喜欢钓鱼，

[maɪ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv]
my pleasure in it did not depend upon the possession of all the appliances of
我的 乐趣 在 它 做过 不是 依赖 之上 这 拥有 的 全部 这 电器 的
[prə'feʃən(ə)l] [spɔːrt] .
professional sport .
专业的 运动 .

我从中获得的乐趣并不取决于是否拥有职业运动所需的所有器材。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [spoʊk] ,
" Perhaps you think , " said the old man , " from the way I spoke ,
" 也许 你 思考 , " 说 这 老的 男人 , " 从 这 方式 我 辐 ,

“或许你认为，”老人说，“从我的说话方式来看，

[ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [poʊlz] [kæn; kən] [ketʃ] [fɪʃ] , [bʌt; bət]
that I don't believe them fellers with the jinted poles can ketch fish , but
那 我 不 相信 他们 伙计们 和 这 - 杆子 能 双体帆船 鱼 , 但
[ðæt] [eint] [soʊ] .
that ain't so .
那 不是 所以 .

我以前不相信那些拿着鱼竿的人能钓到鱼，但事实并非如此。

[ðæt] [oʊld] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] - [hʊk] [huː] [ketʃ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] ,
That old story about the little boy with the pin - hook who ketched all the fish ,
那 老的 故事 关于 这 小的 男生 和 这 别针 - 钩 WHO 素描 全部 这 鱼 ,

那个关于小男孩用小钩钓起所有鱼的古老故事，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] , [huː] [stʊd] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

while	the	gentleman	with	the	modern	improvements	,	who	stood	alongside	of	him
尽管	这	绅士	和	这	现代的	改进	,	WHO	站立	旁边	的	他

,

,

,

而站在他身旁的那位拥有现代化设施的先生，

[kep] - [θ'rəʊɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [flaɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - , [ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [laɪ] .

kep	'	throwin	'	out	his	beautiful	flies	and	never	got	nothin	'	,	is	a	pure	lie	.
保持	-	投掷	-	出去	他的	美丽的	苍蝇	和	绝不	得到	什么也没有	-	,	是	一个	纯的	说谎	.

“他不停地抛出漂亮的鱼饵，却一无所获”，这完全是谎言。

[ðə; ði]['fænsi] [tʃæps] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] - - [dʒɪst][soʊ] , - [gɪts] [fɪʃ] .

The	fancy	chaps	,	who	must	have	ev'rythin	'	jist	so	,	gen'rally	gits	fish	.
这	想要	小伙子们	,	WHO	必须	有	-	-	要点	所以	,	-	git	鱼	.

那些讲究排场、凡事都要讲究的人，往往会吃亏。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪn] - ,

But	for	all	that	,	I	don't	like	their	way	of	fishin	'	,
但	为了	全部	那	,	我	不	喜欢	他们的	方式	的	钓鱼	-	,

尽管如此，我还是不喜欢他们的捕鱼方式。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [nəʊ] [stɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

and	I	take	no	stock	in	it	myself	.
和	我	拿	不	库存	在	它	我	.

我自己对此并不认同。

[aɪv] [bɪn] ['fɪʃɪn] - , [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] , ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I've	been	fishin	'	,	on	and	off	,	ever	since	I	was	a	little	boy	,
我已经	到过	钓鱼	-	,	在	和	离开	,	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	男生	,

我从小就断断续续地钓鱼，

[ænd; ənd] [aɪv] [kɔːt] [naɪ] ['evri] [kaɪnd][ðer; ðər][ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][dʒuː] - [fɪʃ] [ænd; ənd]

and	I've	caught	nigh	every	kind	there	is	,	from	the	big	jew	-	fish	and
和	我已经	捕捉	夜	每一个	种类	那里	是	,	从	这	大的	犹	-	鱼	和

- [daʊn] [saʊθ] ,

cavalyoes	down	South	,
-	向下	南	,

我几乎钓遍了所有种类的鱼，从南方的大型石首鱼和鲹鱼，

[tuː; tə][ðə; ði] [traʊt] [ænd; ənd] ['mɪniz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪr] .

to	the	trout	and	minnies	round	about	here	.
到	这	鳟鱼	和	米妮们	圆形的	关于	这里	.

到这附近去钓鳟鱼和小鱼。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ketʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

But	when	I	ketch	a	fish	,
但	什么时候	我	双体帆船	一个	鱼	,

但是当我钓到一条鱼时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ,

the	first	thing	I	do	is	to	try	to	git	him	on	the	hook	,
这	第一的	事物	我	做	是	到	尝试	到	git	他	在	这	钩	,

我做的第一件事就是想办法让他上钩。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][dʒɪst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

and	the	next	thing	is	to	git	him	out	of	the	water	jist	as	soon	as	I
和	这	下一个	事物	是	到	git	他	出去	的	这	水	要点	作为	很快	作为	我

[kɪn] .

kin	.
亲属	.

接下来我要做的就是尽快把他从水里弄出来。

[aɪ][dəunt][pʊt][ɪn][noʊ][taɪm] ['wɜːrɪɪn] - [hɪm; ɪm] .

I	don't	put	in	no	time	worryin	'	-	him	.
我	不	放	在	不	时间	担心		-	他	.

我不会浪费时间让他担心。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [laɪks][tuː; tə] ['wɜːri] ['smɔːlər] [ə; eɪ] [gʊd]

There's	only	two	animals	in	the	world	that	likes	to	worry	smaller	creeturs	a	good
有	仅有的	二	动物	在	这	世界	那	点赞	到	担心	较小的	溪流	一个	好的

[waɪl] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [kɪl] - [ɪm] ;

while	afore	they	kill	'	em	;
尽管	之前	他们	杀	-	呃	;

世界上只有两种动物喜欢在杀死小动物之前先让它们烦恼一段时间;

[wʌn][ɪz][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [geɪm] ['fɪʃərmən] .

one	is	the	cat	,	and	the	other	is	what	they	call	the	game	fisherman	.
一	是	这	猫	,	和	这	其他	是	什么	他们	称呼	这	游戏	渔夫	.

一个是猫，另一个是他们所谓的垂钓者。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] ['nevər] [goʊz]['æftər][noʊ] [fɪʃ] [ðæt] [dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ketʃ] .

This	kind	of	a	feller	never	goes	after	no	fish	that	don't	mind	being	ketched	.
这	种类	的	一个	伙计	绝不	去	后	不	鱼	那	不	头脑	存在	素描	.

这种人从来不会去钓那些不怕被钩住的鱼。

[hiː; hi][goʊz][fɜːr][ðem; ðəm][kaɪndz] [ðæt] [lʌvz] [ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [heɪts] [moʊst]

He	goes	fur	them	kinds	that	loves	their	home	in	the	water	and	hates	most
他	去	毛皮	他们	种类	那	爱	他们的	家	在	这	水	和	讨厌	最多

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	leave	it	,
到	离开	它	,

他喜欢那些热爱水生家园、最不愿离开家园的鱼类。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][dʒɪst][æz; əz][hɑːrd][fɜːr] - [ɪm] [æz; əz][hiː; hi][kɪn] .

and	he	makes	it	jist	as	hard	fur	'	em	as	he	kin	.
和	他	制作	它	要点	作为	难的	毛皮	-	呃	作为	他	亲属	.

他让他们尽可能地难堪。

[wʌt] [ðə; ði] [geɪm] ['fɪʃər] [laɪks] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] , [ðə; ði] ['θɪnɪst] [laɪn] ,

What	the	game	fisher	likes	is	the	smallest	kind	of	a	hook	,	the	thinnest	line	,
什么	这	游戏	渔夫	点赞	是	这	最小	种类	的	一个	钩	,	这	最薄	线	,

垂钓爱好者喜欢最小的鱼钩和最细的鱼线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] ['wiːkən] .

and	a	fish	that	it	takes	a	good	while	to	weaken	.
和	一个	鱼	那	它	需要	一个	好的	尽管	到	削弱	.

而且这种鱼需要很长时间才能被削弱。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] - - ['bɪznəs] [kɪn][biː; bi] [spʌn] [aʊt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][spɔːrt] .

The	longer	the	weak'nin	'	business	kin	be	spun	out	,	the	more	the	sport	.
这	更长	这	-	-	商业	亲属	是	旋转	出去	,	这	更多的	这	运动	.

那些软弱的商业伙伴越是被拖延下去，这项运动就越有意思。

[ðə; ði]['iː'deɪ][ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] [fɪʃ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] .

The	idee	is	to	let	the	fish	think	there's	a	chance	fur	him	to	git	away	.
这	想法	是	到	让	这	鱼	思考	有	一个	机会	毛皮	他	到	git	离开	.

其目的是让鱼以为它有机会逃脱。

[ðæts] [dʒɪst] [laɪk] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊs] .

That's	jist	like	the	cat	with	her	mouse	.
那就是	要点	喜欢	这	猫	和	她	老鼠	.

这就像猫捉老鼠一样。

[ʃiː; ʃi] [lets] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːp][ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][gɪts][fɜːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] ,

She	lets	the	little	creetur	hop	off	,	but	the	minnit	he	gits	fur	enough	away	,
她	让我们	这	小的	溪流	跳	离开	,	但	这	最小	他	git	毛皮	足够的	离开	,

她放开了那只小家伙，但它很快就跑远了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌmps][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒæbz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

she	jumps	on	him	and	jabs	him	with	her	claws	,	and	then	,
她	跳跃	在	他	和	刺拳	他	和	她	爪子	,	和	然后	,

她跳到他身上，用爪子戳他，然后，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [geɪm] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [lets] [hɪm; ɪm][traɪ] [ə'gen] .

if	there's	any	game	left	in	him	,	she	lets	him	try	again	.
如果	有	任何	游戏	左边	在	他	,	她	让我们	他	尝试	再次	.

如果他还有一丝斗志，她就会让他再试一次。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [geɪm] ['fɪʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [poʊl]

Of	course	the	game	fisher	could	have	a	strong	line	and	a	stout	pole
的	课程	这	游戏	渔夫	可以	有	一个	强的	线	和	一个	肥硕	极

[ænd; ənd][gɪt][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ['kwɪkər] ,

and	git	his	fish	in	a	good	sight	quicker	,
和	git	他的	鱼	在	一个	好的	视线	更快	,

当然，垂钓者可以使用结实的鱼线和粗壮的鱼竿，更快地将鱼吸引到视线范围内。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][spɔːrt] .

if	he	wanted	to	,	but	that	wouldn't	be	sport	.
如果	他	通缉	到	,	但	那	不会	是	运动	.

如果他想的话，但那不符合体育精神。

[hiː; hi] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd][spɪn][hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [riːl] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

He	couldn't	give	him	the	butt	and	spin	him	out	,	and	reel	him	in	,
他	不能	给	他	这	屁股	和	旋转	他	出去	,	和	卷轴	他	在	,

他没办法用屁股把他甩出去，再把他拉回来。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][dʒʌmp][ænd; ənd][rʌn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [plʌk] [ɪz] [kliːn] [wɔːrn] [aʊt] .

and	let	him	jump	and	run	till	his	pluck	is	clean	worn	out	.
和	让	他	跳	和	跑步	直到	他的	采摘	是	干净的	磨损	出去	.

让他跳来跳去，直到他筋疲力尽。

[naʊ] , [aɪ] [laɪks] [tuː; tə][gɪt][maɪ] [fɪʃ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [plʌk] [ɪn] - [ɪm] .

Now	,	I	likes	to	git	my	fish	ashore	with	all	the	pluck	in	'	em	.
现在	,	我	点赞	到	git	我的	鱼	岸上	和	全部	这	采摘	在	-	呃	.

现在，我喜欢把鱼带上岸，让它们充满勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] [teɪst] ['betər] .

It	makes	'	em	taste	better	.
它	制作	-	呃	品尝	更好的	.

它能让它们味道更好。

[ænd; ənd][æz; əz][fɜːr][fʌn] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [aɪv] [hæd; həd][dʒɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd]

And	as	fur	fun	,	I'll	be	bound	I've	had	jist	as	much	of	that	,	and
和	作为	毛皮	乐趣	,	患病的	是	边界	我已经	有	要点	作为	很多	的	那	,	和

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

至于毛皮带来的乐趣，我敢肯定我体验过的远不止这些。

[tuː] , [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛlɘz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['dredf(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]

too	,	than	most	of	these	fellers	who	are	so	dreadful	anxious	to	have
也	,	比	最多	的	这些	伙计们	WHO	是	所以	可怕	焦虑的	到	有

['ɛvriˌθɪŋ] - [dʒɪst] [raɪt] ,

everythin	'	jist	right	,
一切	-	要点	正确的	,

而且，比大多数那些急于求成、想要把所有事情都做得尽善尽美的人要好得多。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['fɪʃɪn] - [tɪl] [ðeɪv] [spent] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [suːt]

and	think	they	can't	go	fishin	'	till	they've	spent	enough	money	to	buy	a	suit
和	思考	他们	不能	去	钓鱼	-	直到	他们有	花费	足够的	钱	到	买	一个	套装

[ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .

of	Sunday	clothes	.
的	星期日	衣服	.

他们认为，只有花够钱买一套像样的周日礼服，才能去钓鱼。

[æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɛnrəl] [ruːl] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [lɑːt] , [ænd; ənd] [wɜːrk] ['prɪti] [hɑːrd] [æt; ət] [ðer; ðər] [fʌn] .

As	a	gen'ral	rule	they're	a	solemn	lot	,	and	work	pretty	hard	at	their	fun	.
作为	一个	将军	规则	它们是	一个	庄严	很多	,	和	工作	漂亮的	难的	在	他们的	乐趣	.

总的来说，他们比较严肃，而且在娱乐方面也很用心。

[wen] [aɪ] [wɜːrk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	work	I	want	to	be	paid	fur	it	,
什么时候	我	工作	我	想	到	是	有薪酬的	毛皮	它	,

我工作就是想得到报酬，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [fɜːr] [fʌn] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	when	I	go	in	fur	fun	I	want	to	take	it	easy	and	cheerful	.
和	什么时候	我	去	在	毛皮	乐趣	我	想	到	拿	它	简单的	和	快乐	.

当我去玩皮草的时候，我希望玩得轻松愉快。

[naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'gen] [ðiːz] ['fɛlɚz] , " [sed] [oʊld] ['piːtər] ,

Now	I	wouldn't	say	so	much	agen	these	fellers	,	"	said	old	Peter	,
现在	我	不会	说	所以	很多	代理	这些	伙计们	,	"	说	老的	彼得	,

“至于这些家伙，我可不敢多说，”老彼得说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['empti] [paɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] - [ruːf] ,

as	he	arose	and	put	his	empty	pipe	on	a	little	shelf	under	the	porch	-	roof	,
作为	他	出现	和	放	他的	空的	管道	在	一个	小的	架子	在下面	这	门廊	-	屋顶	,

他起身，把空烟斗放在门廊屋檐下的小架子上。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

"	if	it	wasn't	for	one	thing	,	and	that	is	,
"	如果	它	不是	为了	一	事物	,	和	那	是	,

“如果不是因为一件事，那就是……”

[ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪn] - [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪn] - .

that	they	think	that	their	kind	of	fishin	'	is	the	only	kind	worth	considerin	'	.
那	他们	思考	那	他们的	种类	的	钓鱼	-	是	这	仅有的	种类	值得	考虑	-	.

他们认为只有他们这种捕鱼方式才值得考虑。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [pleɪn] ['krɪstʃən] ['fɪʃɪn] - [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪl] [ə; eɪ] ['hɪtʃɪn] - -

The	way	they	look	down	upon	plain	Christian	fishin	'	is	enough	to	rile	a	hitchin	'	-
这	方式	他们	看	向下	之上	清楚的	基督教	钓鱼	-	是	足够的	到	激怒	一个	希钦	-	-

[poʊst] .

post	.
邮政	.

他们瞧不起普通基督徒钓鱼的方式，简直令人气愤不已。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'gen] [noʊ] ['mænz] [wei] [ʌv; əv] - - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz]

I	don't	want	to	say	nothin	'	agen	no	man's	way	of	attendin	'	to	his	own	affairs
我	不	想	到	说	什么也没有	-	代理	不	男人的	方式	的	-	-	到	他的	自己的	事务

,

,

,

我不想对任何人处理自己事务的方式发表任何意见。

['weðər] [its] ['kɪtʃɪn] - ['^ɑ:dnin] - , [ɔ:r] ['weðər] [its] ['fɪʃɪn] - , [ɪf] [hi:; hi] [sez] ['nɑ:θɪn] - [ə'gen][maɪ]

whether	it's	kitchen	-	gardenin	'	,	or	whether	it's	fishin	'	,	if	he	says	nothin	'	agen	my
无论	它是	厨房	-	花园	-	,	或者	无论	它是	钓鱼	-	,	如果	他	说道	什么也没有	-	代理	我的

[wei] ;

way	;
方式	;

无论是种菜还是钓鱼，只要他不反对我的做法；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊks] [daʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [grɪnz] [æt; ət][ˌem 'i:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɔ:l]

but	when	he	looks	down	on	me	,	and	grins	at	me	,	I	want	to	haul
但	什么时候	他	看起来	向下	在	我	,	和	咧嘴笑	在	我	,	我	想	到	运输

[maɪ'self] [ʌp] ,

myself	up	,
我	向上	,

但当他低头看着我，对我咧嘴一笑时，我却想奋力向上爬。

[ænd; ənd] [grɪn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [kɪn] .

and	grin	at	him	,	if	I	kin	.
和	咧嘴笑	在	他	,	如果	我	亲属	.

如果我是亲戚，我会对他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [kɪn] .

And	in	this	case	,	I	kin	.
和	在	这	案件	,	我	亲属	.

在这种情况下，我与你有关。

[aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] - ['fɪʃər] ([baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðə; ði][mæn]

I	s'pose	the	house	-	cat	and	the	cat	-	fisher	(	by	which	I	don't	mean	the	man
我	假设	这	房子	-	猫	和	这	猫	-	渔夫	(	经过	哪个	我	不	意思是	这	男人

[hu:] ['fɪʃɪz] [fɔ:r; fər][kæt] - [fɪʃ]) [wʌz; wəz][bəuθ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] ,

who	fishes	for	cat	-	fish	)	was	both	made	as	they	is	,
WHO	鱼	为了	猫	-	鱼	)	曾是	两个都	制成	作为	他们	是	,

我认为家猫和捕鲶鱼的人（我指的不是钓鲶鱼的人）都是天生如此的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	they	can't	help	it	;
和	他们	不能	帮助	它	;

他们也没办法；

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [gɪv] - [ɪm] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] ['ɛrz] [bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] - ,

but	that	don't	give	'	em	no	right	to	put	on	airs	before	other	bein's	,
但	那	不	给	-	呃	不	正确的	到	放	在	播出	前	其他	-	,

但这并不意味着他们有权在其他生物面前摆架子。

[hu:] [gɪts] [ðer; ðər] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwer] [kɪl] .

who	gits	their	meat	with	a	square	kill	.
WHO	git	他们的	肉	和	一个	正方形	杀	.

谁用方形猎杀法获取肉食。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[ænd; ənd] [sɛns] [aɪv] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	sence	I've	talked	so	much	about	it	,
和	感觉	我已经	谈话	所以	很多	关于	它	,

既然我已经谈了很多关于这件事，

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪn] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [maɪ'self] .

I've	a	mind	to	go	fishin	'	with	you	to	-	morrow	myself	.
我已经	一个	头脑	到	去	钓鱼	-	和	你	到	-	明天	我	.

我明天也想和你一起去钓鱼。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [oʊld]['piːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,

"	The	next	morning	found	old	Peter	of	the	same	mind	,
"	这	下一个	早晨	成立	老的	彼得	的	这	相同的	头脑	,

第二天早上，老彼得的想法依然如此。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][fɪt][ˌem 'iː][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

and	after	breakfast	he	proceeded	to	fit	me	out	for	a	day	of	what	he
和	后	早餐	他	继续	到	合身	我	出去	为了	一个	天	的	什么	他

[kɔːld] " [pleɪn] ['krɪstʃən] [traʊt] - ['fɪʃɪn] - .

called	"	plain	Christian	trout	-	fishin	'	.
称为	"	清楚的	基督教	鳟鱼	-	钓鱼	-	.

早餐后，他开始为我准备一天的装备，他称之为“普通的基督教鳟鱼垂钓”。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [riːd] [rɑːd] , [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] , [laɪt] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['naɪsli]

"	He	gave	me	a	reed	rod	,	about	nine	feet	long	,	light	,	strong	,	and	nicely
"	他	给予	我	一个	芦苇	杆	,	关于	九	脚	长的	,	光	,	强的	,	和	很好

['bæləns t] .

balanced	.
均衡	.

“他给了我一根芦苇杆，大约九英尺长，轻巧、结实、平衡性好。

[ðə; ði]['tæk(ə)l][hiː; hi] [prə'duːst] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi]['ɔːrdər] ,

The	tackle	he	produced	was	not	of	the	fancy	order	,
这	处理	他	生产	曾是	不是	的	这	想要	命令	,

他使出的那招并不花哨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪnz][wɜːr; wər][ʌv; əv][faɪn] [strɔːŋ] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊks] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [gʊd]

but	his	lines	were	of	fine	strong	linen	,	and	his	hooks	were	of	good
但	他的	线条	是	的	美好的	强的	亚麻布	,	和	他的	钩子	是	的	好的

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

但他用的鱼线是上等结实的亚麻线，鱼钩形状也很好。

[kliːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

clean	and	sharp	,
干净的	和	锋利的	,

干净利落，

[ænd; ənd] [snu(ː)did] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːtnəs] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	snooded	to	the	lines	with	a	neatness	that	indicated	the	hand	of	a
和	打盹	到	这	线条	和	一个	整洁	那	表明的	这	手	的	一个

[mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wer] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wer] ['lɪt(ə)l][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

man	who	had	been	where	he	learned	to	wear	little	gold	rings	in	his	ears	.
男人	WHO	有	到过	在哪里	他	学习	到	穿	小的	金子	戒指	在	他的	耳朵	.

头发整齐地贴合在线条上，一丝不苟，这表明他曾去过某个地方，在那里他学会了在耳朵上戴小金环。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['feðər] ['ɪnsekts] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	are	some	of	these	feather	insects	,	"	he	said	,
"	这里	是	一些	的	这些	羽毛	昆虫	,	"	他	说	,

“这里有一些羽毛状的昆虫，”他说。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɪn] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

"	which	you	kin	take	along	if	you	like	.
"	哪个	你	亲属	拿	沿着	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，可以带上它。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][flaɪz] .

"	And	he	handed	me	a	paper	containing	a	few	artificial	flies	.
"	和	他	递交	我	一个	纸	包含	一个	很少	人造的	苍蝇	.

“然后他递给我一张纸，里面装着几只人造苍蝇。”

" [ðeə(r)] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊks] [ɪz] [gʊd] .

" They're pretty nat'ral , " he said , " and the hooks is good .

" 它们是 漂亮的 天然的 , " 他 说 , " 和 这 钩子 是 好的 .

“它们很天然，”他说，“而且钩子很好。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [hɪr] ['fɪʃɪn] - [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

A man who came here fishin ' gave ' em to me , but I shan't want ' em to - day .

一个 男人 WHO 来了 这里 钓鱼 - 给予 - 呃 到 我 , 但 我 不会 想 - 呃 到 - 天 .

一个来这里钓鱼的人把它们给了我，但我今天不需要它们。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ['græsˌhɔpəz] [ɪz][ðə; ði] [best] [beɪt] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fɪʃ] .

At this time of year grasshoppers is the best bait in the kind of place where we're goin ' to fish .

在 这 时间 的 年 蚱蜢 是 这 最好的 饵 在 这 种类 的 地方 在哪里 是 去 - 到 鱼 .

每年的这个时候，在我们即将去钓鱼的地方，蚱蜢是最好的鱼饵。

[ðə; ði] [striːm] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The stream , after it comes down from the mountain ,

这 溪流 , 后 它 来 向下 从 这 山 ,

溪流从山上流下来之后，

[rʌnz] [θruː] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] - [lænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

runs through half a mile of medder land before it strikes into the woods agen .

跑步 通过 一半 一个 英里 的 - 土地 前 它 罢工 进入 这 树林 代理 .

穿过半英里的荒地，然后再次进入树林。

[ə; eɪ] ['græshɑːpər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæts] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'siːt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] - [legz] [wʌz; wəz] [fɪʃ] - [poʊlz] ,

A grasshopper is a little creetur that's got as much conceit as if his jinted legs was fish - poles ,

一个 蚱蜢 是 一个 小的 溪流 那就是 得到 作为 很多 自负 作为 如果 他的 - 腿 曾是 鱼 - 杆子 ,

蚱蜢是一种小生物，它自负得就像它那弯曲的腿是鱼竿一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kɪn][dʒʌmp]['oʊvər] [ðɪs] - [rʌn] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːziz] ; ; ;

and he thinks he kin jump over this narrer run of water whenever he pleases

和 他 思考 他 亲属 跳 超过 这 - 跑步 的 水 每当 他 请

他认为自己可以随时跳过这条小溪；

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] ['ɔːlweɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

but he don't always do it ,

但 他 不 总是 做 它 ,

但他并非总是这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪt] [snæpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [traʊt] [ðæt] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɪn] [ðə; ði] - ,

and then if he doesn't git snapped up by the trout that lie along the banks in the medder ,

和 然后 如果 他 不 git 啪啪 向上 经过 这 鳟鱼 那 说谎 沿着 这 银行 在 这 - ,

如果他没被河岸边的鳟鱼吃掉，

[hiː; hi][ɪz] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

he	is	floated	along	into	the	woods	,
他	是	漂浮	沿着	进入	这	树林	,

他被水流带进了树林里，

[wer] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['teɪbl] .

where	there's	always	fish	enough	to	come	to	the	second	table	.
在哪里	有	总是	鱼	足够的	到	来	到	这	第二	桌子	.

那里总有足够的鱼可以吃到第二张桌子上。

" ['hævɪŋ] [gɑːt][ˌem 'iː] ['redi] , ['piːtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [poʊl] ,

"	Having	got	me	ready	,	Peter	took	his	own	particular	pole	,
"	拥有	得到	我	准备好	,	彼得	采取	他的	自己的	特别的	极	,

“彼得帮我做好准备后，拿起了他自己的杆子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ,

which	he	assured	me	he	had	used	for	eleven	years	,
哪个	他	保证	我	他	有	用过的	为了	十一	年	,

他向我保证，他已经用了十一年了。

[ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bæskɪt] ,

and	hooking	on	his	left	arm	a	good	-	sized	basket	,
和	钩子	在	他的	左边	手臂	一个	好的	-	尺寸	篮子	,

他左臂勾住了一个大篮子，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['prɪti] ['dɔːtər] [hæd; həd] [pækt] [wɪð; wɪθ][koʊld] [miːt] , [bred] , ['bʌtər] ,

which	his	elder	pretty	daughter	had	packed	with	cold	meat	,	bread	,	butter	,
哪个	他的	长老	漂亮的	女儿	有	包装	和	寒冷的	肉	,	面包	,	黄油	,

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ,

and	preserves	,
和	果酱	,

他那漂亮的大女儿把冷肉、面包、黄油和蜜饯都打包好了。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - [maɪl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] .

we	started	forth	for	a	three	-	mile	walk	to	the	fishing	-	ground	.
我们	开始	前进	为了	一个	三	-	英里	走	到	这	钓鱼	-	地面	.

我们出发步行三英里前往渔场。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz]

The	day	was	a	favorable	one	for	our	purpose	,	the	sky	being	sometimes
这	天	曾是	一个	有利	一	为了	我们的	目的	,	这	天空	存在	有时

['oʊvər] - ['klaʊdɪd] ,

over	-	clouded	,
超过	-	阴天	,

这一天天气对我们来说很有利，天空时而阴云密布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪ'roʊd] ; [ænd; ənd]

which	was	good	for	fishing	,	and	also	for	walking	on	a	highroad	;	and
哪个	曾是	好的	为了	钓鱼	,	和	还	为了	步行	在	一个	大路	;	和

['sʌmtaɪmz] [braɪt] ,

sometimes	bright	,
有时	明亮的	,

这里适合钓鱼，也适合在大路上散步；有时阳光明媚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - ['siːnəri] .

which	was	good	for	effects	of	mountain	-	scenery	.
哪个	曾是	好的	为了	效果	的	山	-	风景	.

这对于营造山景效果很有利。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [oʊld] ['piːtər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr][spɔːrt] ,

Not	far	from	the	spot	where	old	Peter	proposed	to	begin	our	sport	,
不是	远的	从	这	点	在哪里	老的	彼得	建议的	到	开始	我们的	运动	,

离老彼得提议开始我们这项运动的地方不远，

[ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] - [haʊs] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

a	small	frame	-	house	stood	by	the	roadside	,
一个	小的	框架	-	房子	站立	经过	这	路边	,

路边矗立着一座小小的木屋，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [ɔːr]

and	here	the	old	man	halted	and	entered	the	open	door	without	knocking	or
和	这里	这	老的	男人	停止	和	进入	这	打开	门	没有	敲门	或者

['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] [stæmp] .

giving	so	much	as	a	premonitory	stamp	.
给予	所以	很多	作为	一个	预兆	邮票	.

这时，老人停了下来，没有敲门，也没有跺脚示意，就径直走进了敞开的门。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['liːvɪŋ] [maɪ] [poʊl] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	followed	,	imitating	my	companion	in	leaving	my	pole	outside	,
我	随后	,	模仿	我的	伴侣	在	离开	我的	极	外部	,

我效仿同伴，把鱼竿留在外面。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['serəmoʊni] [ðæt] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts]

which	appeared	to	be	the	only	ceremony	that	the	etiquette	of	those	parts
哪个	出现	到	是	这	仅有的	仪式	那	这	礼仪	的	那些	部分

[rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

required	of	visitors	.
必需的	的	访客	.

这似乎是当地礼仪要求游客参加的唯一仪式。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] ['entərd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [sæt] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt]

In	the	room	we	entered	,	a	small	man	in	his	shirt	-	sleeves	sat	mending	a	basket
在	这	房间	我们	进入	,	一个	小的	男人	在	他的	衬衫	-	袖子	卫星	修补	一个	篮子

- ['hænd(ə)l] .

-	handle	.
-	处理	.

我们走进的房间里，一个穿着衬衫袖子的小个子男人正坐在那里修补篮子的把手。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] ['piːtər] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	nodded	to	Peter	,	and	Peter	nodded	to	him	.
他	点头	到	彼得	,	和	彼得	点头	到	他	.

他向彼得点了点头，彼得也向他点了点头。

" [wiːv] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	We've	come	up	a	-	fishin	'	,	"	said	the	old	man	.
"	我们已经	来	向上	一个	-	钓鱼	-	,	"	说	这	老的	男人	.

“我们是来钓鱼的，”老人说。

" [kɪn] [jʊr; jər] [bɔɪz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['græsˌhɔpəz] ? "

"	Kin	your	boys	give	us	some	grasshoppers	?	"
"	亲属	你的	男孩们	给	我们	一些	蚱蜢	?	"

“Kin，你手下的人能给我们弄些蚱蜢吗？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt] ['eni] ['redi] [ketʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	don't	know	that	they've	got	any	ready	ketched	,	"	said	he	,
"	我	不	知道	那	他们有	得到	任何	准备好	素描	,	"	说	他	,

“我不知道他们有没有准备好任何草图，”他说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [juːst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

"	for	I	reckon	I	used	what	they	had	this	mornin	'	.
"	为了	我	估计	我	用过的	什么	他们	有	这	早晨	-	.

“因为我觉得我今天早上用了他们有的东西。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪn] [gɪt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .

But	they	kin	git	you	some	.
但	他们	亲属	git	你	一些	.

但他们或许能给你弄到一些。

[hɪr] , [dæn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [sail] [goʊ][ænd; ənd] [ketʃ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

Here	,	Dan	,	you	and	Sile	go	and	ketch	Mr	.	Gruse	and	this	young	man
这里	,	担	,	你	和	希尔	去	和	双体帆船	先生	.	-	和	这	年轻的	男人

[sʌm; səm] ['græsˌhɔpəz] .

some	grasshoppers	.
一些	蚱蜢	.

丹，你和希尔去给格鲁斯先生和这位年轻人抓些蚱蜢。

[teɪk] [ðæt] ['mʌstərd] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] .

Take	that	mustard	-	box	,	and	see	that	you	git	it	full	.
拿	那	芥末	-	盒子	,	和	看	那	你	git	它	满的	.

拿起那个芥末酱盒子，确保把它装满。

" ['piːtər] [ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [siːts] ,

"	Peter	and	I	now	took	seats	,
"	彼得	和	我	现在	采取	座位	,

“彼得和我随后入座了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blæk] [kaʊ] [wɪtʃ] ['piːtər] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] ,

and	the	conversation	began	about	a	black	cow	which	Peter	had	to	sell	,
和	这	对话	开始	关于	一个	黑色的	奶牛	哪个	彼得	有	到	卖	,

谈话的起因是彼得要卖掉一头黑牛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʊd] [treɪd] [fɔːr; fər]

and	which	the	other	was	willing	to	buy	if	the	old	man	would	trade	for
和	哪个	这	其他	曾是	愿意的	到	买	如果	这	老的	男人	会	贸易	为了

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

另一个人则愿意买下它，如果老人愿意用羊来交换的话。

[wɪtʃ] ['ænɪmlz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['mendər] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə]

which	animals	,	however	,	the	basket	-	mender	did	not	appear	just	at	that	time	to
哪个	动物	,	然而	,	这	篮子	-	修补匠	做过	不是	出现	只是	在	那	时间	到

[hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pəˈzeʃn] .

have	in	his	possession	.
有	在	他的	拥有	.

然而，当时这位修篮子的人似乎并没有拥有这些动物。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

As	I	was	not	very	much	interested	in	this	subject	,
作为	我	曾是	不是	非常	很多	感兴趣的	在	这	主题	,

由于我对这个主题不太感兴趣，

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪn] ['skænti] ['ʃɝːts] [ænd; ənd]

I	walked	to	the	back	-	door	and	watched	two	small	boys	in	scanty	shirts	and
我	步行	到	这	后退	-	门	和	观看	二	小的	男孩们	在	稀少	衬衫	和

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

我走到后门，看到两个穿着单薄衬衫和裤子的小男孩，

[ænd; ənd] ['rægɪd] [strɔː] [hæts] , [huː] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

and	ragged	straw	hats	,	who	were	darting	about	in	the	grass	catching
和	破烂不堪	稻草	帽子	,	WHO	是	飞镖	关于	在	这	草	捕捉

['græsˌhɔpəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnsekts] ,

grasshoppers	,	of	which	insects	,
蚱蜢	,	的	哪个	昆虫	,

还有那些头戴破旧草帽、在草丛中穿梭捕捉蚱蜢的人们，蚱蜢是昆虫中的一种。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [paʊnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] .

judging	by	the	frequent	pounces	of	the	boys	,	there	seemed	a	plentiful	supply	.
评判	经过	这	频繁	猛扑	的	这	男孩们	,	那里	似乎	一个	丰富	供应	.

从男孩们频繁的扑抢来看，食物似乎很充足。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ? " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] .

"	Got	it	full	?	"	said	their	father	,	when	the	boys	came	in	.
"	得到	它	满的	?	"	说	他们的	父亲	,	什么时候	这	男孩们	来了	在	.

“装满了吗？”男孩们进来时，他们的父亲问道。

" [kræmd] , " [sed] [dæn] .

"	Crammed	,	"	said	Dan	.
"	拥挤	,	"	说	担	.

“挤满了人，”丹说道。

[oʊld]['piːtər] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæn; kən] , [prest] [ðə; ði][tɑːp]['fɜːrmli][ɑːn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] -

Old	Peter	took	the	little	can	,	pressed	the	top	firmly	on	,	put	it	in	his	coat	-
老的	彼得	采取	这	小的	能	,	按下	这	顶部	牢牢	在	,	放	它	在	他的	外套	-

[teɪl] ['pɑːkɪt] ,

tail	pocket	,
尾巴	口袋	,

老彼得拿起小罐子，用力盖上盖子，放进外套的口袋里。

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

and	rose	to	go	.
和	玫瑰	到	去	.

然后起身离开。

" [juːd] ['betər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [kaʊ] , ['bɑːrni] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You'd	better	think	about	that	cow	,	Barney	,	"	said	he	.
"	你会	更好的	思考	关于	那	奶牛	,	巴尼	,	"	说	他	.

“你最好想想那头牛的事，巴尼，”他说。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [beɪt] ;

He	said	nothing	to	the	boys	about	the	box	of	bait	;
他	说	没有什么	到	这	男孩们	关于	这	盒子	的	饵	;

他没有跟孩子们提起那盒诱饵的事；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][ðem; ðəm] [kætʃ] ['græsˌhɔpəz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

but	I	could	not	let	them	catch	grasshoppers	for	us	for	nothing	,
但	我	可以	不是	让	他们	抓住	蚱蜢	为了	我们	为了	没有什么	,

但我不能让他们白白帮我们捉蚱蜢。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [daɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dæn] .

and	I	took	a	dime	from	my	pocket	,	and	gave	it	to	Dan	.
和	我	采取	一个	一角硬币	从	我的	口袋	,	和	给予	它	到	担	.

我从口袋里掏出一角钱，给了丹。

[dæn] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sail] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] ['hæpi] ,

Dan	grinned	,	and	Sile	looked	sheepishly	happy	,
担	咧嘴一笑	,	和	希尔	看起来	羞怯地	快乐的	,

丹咧嘴一笑，希尔则显得有些不好意思，但又很高兴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [keɪm]

and	at	the	sight	of	the	piece	of	silver	an	expression	of	interest	came
和	在	这	视线	的	这	片	的	银	一个	表达	的	兴趣	来了

['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

over	the	face	of	the	father	.
超过	这	脸	的	这	父亲	.

父亲看到那块银子，脸上露出了感兴趣的表情。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Wait a minute , " said he ,
" 等待 一个 分钟 , " 说 他 ,

“等一下，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
and he went into a little room that seemed to be a kitchen .
和 他 去 进入 一个 小的 房间 那 似乎 到 是 一个 厨房 .

他走进了一间看起来像是厨房的小房间。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] .
Returning , he brought with him a small string of trout .
返回 , 他 带来 和 他 一个 小的 细绳 的 鳟鱼 .

回来时，他带回了一小串鳟鱼。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [fɪʃ] ?
" Do you want to buy some fish ?
" 做 你 想 到 买 一些 鱼 ?

你想买些鱼吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðiːz] [ɪz] [naɪs] [freʃ] [wʌnz] .
" These is nice fresh ones .
" 这些 是 好的 新鲜的 一个 .

这些都是很新鲜的。

[aɪ] [ketʃ] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
I ketched ' em this mornin ' .
我 素描 - 呃 这 早晨 - .

我今天早上拍到了它们。

" [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [sel] [fɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ]
" To offer to sell fish to a man who is just about to go out to catch
" 到 提供 到 卖 鱼 到 一个 男人 WHO 是 只是 关于 到 去 出去 到 抓住
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hɪm'self] [maɪt] ,
them for himself might ,
他们 为了 他自己 可能 ,

“向一个正准备出海捕鱼的人兜售鱼可能会……”

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪn'sʌlt] ['ɪnsʌlt] ,
in most cases , be considered an insult ,
在 最多 案例 , 是 经过考虑的 一个 侮辱 ,

在大多数情况下，这会被视为一种侮辱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['bɑːrni] .
but it was quite evident that nothing of the kind was intended by Barney .
但 它 曾是 相当 明显 那 没有什么 的 这 种类 曾是 故意的 经过 巴尼 .

但很明显，巴尼绝无此意。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [bɔːt] ['græsˌhɔpəz] , [aɪ] [maɪt] [baɪ] [fɪʃ] .
He probably thought that if I bought grasshoppers , I might buy fish .
他 大概 想法 那 如果 我 买 蚱蜢 , 我 可能 买 鱼 .

他可能认为，如果我买了蚱蜢，我也许会买鱼。

" [juː; jʊ] [kɪn] [hæv; həv] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You kin have ' em for a quarter , " he said .
" 你 亲属 有 - 呃 为了 一个 四分之一 , " 他 说 .

“你花25美分就能买到它们，”他说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə][maɪ] [praɪd] [tuː; tə] [baɪ] [fɪʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

It	was	derogatory	to	my	pride	to	buy	fish	at	such	a	moment	,
它	曾是	贬	到	我的	自豪	到	买	鱼	在	这样的	一个	片刻	,

在这种时候买鱼有损我的自尊心。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['veri] [pʊr] ,

but	the	man	looked	very	poor	,
但	这	男人	看起来	非常	贫穷的	,

但那人看起来很穷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] .

and	there	was	a	shade	of	anxiety	on	his	face	which	touched	me	.
和	那里	曾是	一个	阴影	的	焦虑	在	他的	脸	哪个	感动	我	.

他脸上闪过一丝焦虑，这让我很感动。

[oʊld] ['piːtər] [stʊd] [baɪ] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Old	Peter	stood	by	without	saying	a	word	.
老的	彼得	站立	经过	没有	说	一个	单词	.

老彼得站在一旁，一句话也没说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] , " [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] [fɪʃ] ,

"	It	might	be	well	,	"	I	said	,	turning	to	him	,	"	to	buy	these	fish	,
"	它	可能	是	出色地	,	"	我	说	,	转弯	到	他	,	"	到	买	这些	鱼	,

“或许最好，”我转过身对他说，“把这些鱼买下来。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kætʃ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

for	we	may	not	catch	enough	for	supper	.	"
为了	我们	可能	不是	抓住	足够的	为了	晚餐	.	"

因为我们可能捕不到足够的鱼做晚饭。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Such	things	do	happen	,	"	said	the	old	man	.
"	这样的	事物	做	发生	,	"	说	这	老的	男人	.

“这种事确实会发生，”老人说。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [seɪf] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

"	Well	,	"	said	I	,	"	if	we	have	these	we	shall	feel	safe	in	any	case	.
"	出色地	,	"	说	我	,	"	如果	我们	有	这些	我们	将	感觉	安全的	在	任何	案件	.

“嗯，”我说，“如果我们有了这些，无论如何我们都会感到安全。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

"	And	I	took	the	fish	and	gave	the	man	a	quarter	.
"	和	我	采取	这	鱼	和	给予	这	男人	一个	四分之一	.

“然后我接过鱼，给了那人25美分。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər] [wel] [wɜːrθ]

It	was	not	,	perhaps	,	a	professional	act	,	but	the	trout	were	well	worth
它	曾是	不是	,	也许	,	一个	专业的	行为	,	但	这	鳟鱼	是	出色地	值得

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

这或许算不上专业水准，但这些鳟鱼绝对物有所值。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

and	I	felt	that	I	was	doing	a	deed	of	charity	.
和	我	毛毡	那	我	曾是	正在做	一个	契据	的	慈善机构	.

我觉得自己是在做一件善事。

[oʊld] ['piːtər] [ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [rɑːdz] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː] [æn; ən]

Old	**Peter**	**and**	**I**	**now**	**took**	**our**	**rods**	**,**	**and**	**crossed**	**the**	**road**	**into**	**an**
老的	彼得	和	我	现在	采取	我们的	杆	,	和	交叉	这	路	进入	一个

[ɪn'kloʊzd] [fiːld] ,

enclosed	**field**	**,**
内	场地	,

我和老彼得拿起钓竿，穿过马路，来到一片围起来的田地里。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [græs] [lænd] ,

and	**thence**	**into**	**a**	**wide**	**stretch**	**of**	**grass**	**land**	**,**
和	因此	进入	一个	宽的	拉紧	的	草	土地	,

然后进入一片广阔的草地，

[baʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

bounded	**by**	**hills**	**in**	**front**	**of**	**us**	**and**	**to**	**the**	**right**	**,**
有界	经过	丘陵	在	正面	的	我们	和	到	这	正确的	,

前方和右侧都是群山，

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

while	**a**	**thick**	**forest**	**lay**	**to**	**the**	**left**	**.**
尽管	一个	厚的	森林	躺	到	这	左边	.

左侧则是一片茂密的森林。

[wiː; wi] [hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [wen] ['piːtər] [sed] : " [aɪl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]

We	**had**	**walked**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**when**	**Peter**	**said**	**:**	**"**	**I'll**	**go**	**down**	**into**
我们	有	步行	但	一个	短的	距离	,	什么时候	彼得	说	:	"	患病的	去	向下	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	**woods**	**,**
这	树林	,

我们刚走了一小段路，彼得就说：“我要下到树林里去。”

[ænd; ənd] [traɪ] [maɪ] [lʌk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [striːm] ,

and	**try**	**my**	**luck**	**there**	**,**	**and**	**you'd**	**better**	**go**	**along**	**up**	**stream**	**,**
和	尝试	我的	运气	那里	,	和	你会	更好的	去	沿着	向上	溪流	,

我去那里碰碰运气，你最好还是顺流而上吧。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , [tuː; tə] [wer] [its] ['rɑːki] .

about	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**,**	**to**	**where**	**it's**	**rocky**	**.**
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,	到	在哪里	它是	岩石	.

大约四分之一英里，到路面崎岖不平的地方。

[juː; jʊ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['fɪʃɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪt] [jʊr; jər] [laɪn]

P'raps	**you**	**ain't**	**used**	**to**	**fishin**	**'**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**you**	**might**	**git**	**your**	**line**
或许	你	不是	用过的	到	钓鱼	-	在	这	树林	,	和	你	可能	git	你的	线

.

cotched	**.**
婴儿床	.

也许你不习惯在树林里钓鱼，你的鱼线可能会被缠住。

[juːl] [faɪnd] [ðə; ði] - [baɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər] . "

You'll	**find**	**the**	**trout'll**	**bite**	**in**	**the**	**rough**	**water**	**.**	**"**
你会	寻找	这	-	咬	在	这	粗糙的	水	.	"

你会发现鳟鱼会在波涛汹涌的水面上咬钩。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [striːm] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**stream**	**?**
"	在哪里	是	这	溪流	?

小溪在哪里?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

"	This	is	it	,	"	he	said	,	pointing	to	a	little	brook	,
"	这	是	它	,	"	他	说	,	指向	到	一个	小的	溪	,

“就是这里，”他指着一条小溪说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [step] [ə'krɔːs] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [fɪʃ] [raɪt] [hɪr] ,

which	was	scarcely	too	wide	for	me	to	step	across	,	"	and	there's	fish	right	here	,
哪个	曾是	几乎	也	宽的	为了	我	到	步	穿过	,	"	和	有	鱼	正确的	这里	,

这条路窄得我几乎迈不过去，“而且这里还有鱼呢！”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑːrd][tuː; tə] [ketʃ] ,

but	they're	hard	to	ketch	,
但	它们是	难的	到	双体帆船	,

但它们很难捕捉。

[fɜːr] [ðeɪ] [gɪt] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪn] - [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['maɪti] ['sæsi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['iːtɪn] - .

fur	they	git	plenty	of	good	livin	'	and	are	mighty	sassy	about	their	eatin	'	.
毛皮	他们	git	很多	的	好的	生活	-	和	是	强大的	俏皮的	关于	他们的	吃	-	.

它们过着优渥的生活，而且对饮食非常讲究。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɪn] [ketʃ] - [ɪm] [ʌp][ðer; ðər] .

But	you	kin	ketch	'	em	up	there	.
但	你	亲属	双体帆船	-	呃	向上	那里	.

但你总能把它们抓上去。

" [oʊld]['piːtər] [naʊ] [went] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] , [waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] .

"	Old	Peter	now	went	down	toward	the	woods	,	while	I	walked	up	the	little	stream	.
"	老的	彼得	现在	去	向下	朝向	这	树林	,	尽管	我	步行	向上	这	小的	溪流	.

“老彼得朝树林的方向走去，而我则沿着小溪向上游走去。”

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [traʊt] - [brʊks] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]['nevər] [wʌn][soʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [æz; əz] [ðɪs] .

I	had	seen	trout	-	brooks	before	,	but	never	one	so	diminutive	as	this	.
我	有	已见	鳟鱼	-	布鲁克斯	前	,	但	绝不	一	所以	小字	作为	这	.

我以前见过鳟鱼溪，但从未见过像这样小的溪流。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [aɪ] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [striːm] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

when	I	came	nearer	to	the	point	where	the	stream	issued	from	between	two	of	the	foot	-	hills	of	the	mountains	,
什么时候	我	来了	更近	到	这	观点	在哪里	这	溪流	发布	从	之间	二	的	这	脚	-	丘陵	的	这	山脉	,

当我走近溪流从两座山麓之间流出的地方时，

[wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrɪst] - ['kʌvərd] [haɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪdər][ænd; ənd] ['ʃæloʊɚ] ,

which	lifted	their	forest	-	covered	heights	in	the	distance	,	I	found	it	wider	and	shallower	,
哪个	抬起	他们的	森林	-	涵盖	高度	在	这	距离	,	我	成立	它	更广泛	和	较浅	,

远处，森林覆盖的山峰拔地而起，我发现这里更宽更浅。

['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['rɑːki] ['bɑːtəm] [ɪn] ['spɑːrklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪdz] .

breaking	over	its	rocky	bottom	in	sparkling	little	cascades	.
打破	超过	它是	岩石	底部	在	闪闪发光	小的	级联	.

水流从岩石底部倾泻而下，形成闪闪发光的小瀑布。

['fɪʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [striːm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] ,

Fishing	**in**	**such**	**a**	**jolly**	**little**	**stream**	**,**	**surrounded**	**by**	**this**	**mountain**	**scenery**	**,**
钓鱼	在	这样的	一个	快乐的	小的	溪流	,	包围	经过	这	山	风景	,

在这样一条风景如画的小溪里钓鱼，周围环绕着美丽的群山，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ,

and	**with**	**the**	**privileges**	**of**	**the**	**beautiful**	**situation**	**all**	**to**	**myself**	**,**
和	和	这	特权	的	这	美丽的	情况	全部	到	我	,

而我，却能独享这美好的环境，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ] [baɪt] .

would	**have**	**been**	**a**	**joy**	**to**	**me**	**if**	**I**	**had**	**had**	**never**	**a**	**bite**	**.**
会	有	到过	一个	喜悦	到	我	如果	我	有	有	绝不	一个	咬	.

如果我一口都没吃过，那对我来说将是莫大的快乐。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ɪl] - [lʌk] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] .

But	**no**	**such**	**ill**	**-**	**luck**	**befell**	**me**	**.**
但	不	这样的	患病的	-	运气	发生	我	.

但我却没有遭遇这样的厄运。

['piːtər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Peter	**had**	**given**	**me**	**the**	**can**	**of**	**grasshoppers**	**after**	**putting**	**half**	**of**	**them**
彼得	有	给定	我	这	能	的	蚱蜢	后	推杆	一半	的	他们

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [beɪt] - [bɑːks] ,

into	**his**	**own**	**bait**	**-**	**box**	**,**
进入	他的	自己的	饵	-	盒子	,

彼得把一半蚱蜢放进自己的饵料盒后，把剩下的那罐蚱蜢给了我。

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ] [juːst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] .

and	**these**	**I**	**used**	**with**	**much**	**success**	**.**
和	这些	我	用过的	和	很多	成功	.

我使用这些方法都取得了很大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græshɑːpər] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

It	**was**	**grasshopper**	**season**	**,**	**and**	**the**	**trout**	**were**	**evidently**	**on**	**the**	**lookout**
它	曾是	蚱蜢	季节	,	和	这	鳟鱼	是	显然	在	这	瞭望台

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

当时正值蚱蜢季节，鳟鱼显然也在寻找它们。

[aɪ] [fɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪpəlz] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔtəːˌfɔls] ;

I	**fished**	**in**	**the**	**ripples**	**under**	**the**	**little**	**waterfalls**	**;**
我	钓鱼	在	这	涟漪	在下面	这	小的	瀑布	;

我在小瀑布下的涟漪中钓鱼；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [traʊt] .

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**I**	**drew**	**out**	**a**	**lively**	**trout**	**.**
和	每一个	现在	和	然后	我	画	出去	一个	热闹	鳟鱼	.

时不时地，我还能钓到一条活泼的鳟鱼。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv]

Most	**of**	**these**	**were**	**of**	**moderate**	**size**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**might**	**have**
最多	的	这些	是	的	缓和	尺寸	,	和	一些	的	他们	可能	有

[bɪn] [kɔːld] [smɔːl] .

been	**called**	**small**	**.**
到过	称为	小的	.

其中大多数体型中等，有些甚至可以称得上是小型建筑。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [wʌnz] ['prɑːbəbli] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃeɪdz] , [wer] [oʊld] ['piːtər] [went] .

The	**large**	**ones**	**probably**	**fancied**	**the**	**forest**	**shades**	**,**	**where**	**old**	**Peter**	**went**	**.**
这	大的	一个	大概	幻想	这	森林	色调	,	在哪里	老的	彼得	去	.

那些体型较大的动物可能更喜欢森林的阴凉处，就像老彼得去的地方一样。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [kɔːt] [wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

But	all	I	caught	were	fit	for	the	table	,
但	全部	我	捕捉	是	合身	为了	这	桌子	,

但我钓到的都是些适合上桌的鱼。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][spɔːrt] .

and	I	was	very	well	satisfied	with	the	result	of	my	sport	.
和	我	曾是	非常	出色地	使满意	和	这	结果	的	我的	运动	.

我对我的比赛成绩非常满意。

[ə'baʊt] [nuːn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][oʊld]

About	noon	I	began	to	feel	hungry	,	and	thought	it	time	to	look	up	the	old
关于	中午	我	开始	到	感觉	饥饿的	,	和	想法	它	时间	到	看	向上	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

大约中午时分，我开始感到饥饿，心想是时候去找那位老人了。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] .

who	had	the	lunch	-	basket	.
WHO	有	这	午餐	-	篮子	.

谁拿了午餐篮?

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

I	walked	down	the	bank	of	the	brook	,
我	步行	向下	这	银行	的	这	溪	,

我沿着小溪岸边走下去，

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	some	time	before	I	reached	the	woods	I	came	to	a	place	where	it
和	一些	时间	前	我	达到	这	树林	我	来了	到	一个	地方	在哪里	它

[ɪk'spændɪd][tuː; tə][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] .

expanded	to	a	width	of	about	ten	feet	.
扩展	到	一个	宽度	的	关于	十	脚	.

在我到达树林前的一段时间里，我来到一个地方，那里的宽度扩展到了大约十英尺。

[ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]['kwaɪət] ,

The	water	here	was	very	clear	,	and	the	motion	quiet	,
这	水	这里	曾是	非常	清除	,	和	这	运动	安静的	,

这里的水非常清澈，水面平静无波。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

so	that	I	could	easily	see	to	the	bottom	,
所以	那	我	可以	容易地	看	到	这	底部	,

这样我就可以轻易地看到底部了。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

which	did	not	appear	to	be	more	than	a	foot	below	the	surface	.
哪个	做过	不是	出现	到	是	更多的	比	一个	脚	以下	这	表面	.

看起来它离地表不过一英尺深。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [træns'pærənt]['wɔːtər] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [traʊt] [glaɪd] [ə'krɔːs]

Gazing	into	this	transparent	water	,	as	I	walked	,	I	saw	a	large	trout	glide	across
凝视	进入	这	透明的	水	,	作为	我	步行	,	我	锯	一个	大的	鳟鱼	滑行	穿过

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

我边走边凝视着清澈见底的溪水，看到一条大鳟鱼滑过溪流。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

and	disappear	under	the	grassy	bank	which	overhung	the	opposite	side	.
和	消失	在下面	这	草丛	银行	哪个	悬垂	这	对面的	边	.

然后消失在对岸的草坡下。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [stɑ:pt] .

I	instantly	stopped	.
我	即刻	停止	.

我立刻停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [fɪʃ] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] ,

This	was	a	much	larger	fish	than	any	I	had	caught	,
这	曾是	一个	很多	更大的	鱼	比	任何	我	有	捕捉	,

这条鱼比我以前钓过的任何鱼都要大得多。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	determined	to	try	for	him	.
和	我	决定	到	尝试	为了	他	.

我决心为他努力。

[aɪ] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

I	stepped	back	from	the	bank	,	so	as	to	be	out	of	sight	,
我	步	后退	从	这	银行	,	所以	作为	到	是	出去	的	视线	,

我从岸边退后几步，以免被人看见。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [faɪn] ['græshɑ:pər] [ɑ:n][maɪ] [hʊk] ; [ðen] [aɪ] [leɪ] , [feɪs] ['daʊnwərd] , [ɑ:n][ðə; ði]

and	put	a	fine	grasshopper	on	my	hook	;	then	I	lay	,	face	downward	,	on	the
和	放	一个	美好的	蚱蜢	在	我的	钩	;	然后	我	躺	,	脸	向下	,	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

我把一只漂亮的蚱蜢挂在钩子上；然后我脸朝下躺在草地上，

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [maɪ'self] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ;

and	worked	myself	slowly	forward	until	I	could	see	the	middle	of	the	stream	;
和	工作	我	缓慢地	向前	直到	我	可以	看	这	中间	的	这	溪流	;

于是我慢慢地向前走，直到能看到溪流的中央；

[ðen] ['kwaɪətli] ['reɪzɪŋ] [maɪ][poʊl] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['græshɑ:pər] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪŋ] ,

then	quietly	raising	my	pole	,	I	gave	my	grasshopper	a	good	swing	,
然后	悄悄	提高	我的	极	,	我	给予	我的	蚱蜢	一个	好的	摇摆	,

然后我悄悄地举起杆子，狠狠地挥动了一下，打中了我的蚱蜢。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər][tu:; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][pɑ:rt]

as	if	he	had	made	a	wager	to	jump	over	the	stream	at	its	widest	part
作为	如果	他	有	制成	一个	赌注	到	跳	超过	这	溪流	在	它是	最宽	部分

.

:
.

就好像他打赌要从溪流最宽的地方跳过去一样。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ɪn'devər] ,

But	as	he	certainly	would	have	failed	in	such	an	ambitious	endeavor	,
但	作为	他	当然	会	有	失败的	在	这样的	一个	雄心勃勃	努力	,

但他肯定无法完成如此雄心勃勃的计划，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

especially	if	he	had	been	caught	by	a	puff	of	wind	,
尤其	如果	他	有	到过	捕捉	经过	一个	噗	的	风	,

尤其是如果他被一阵风吹倒的话。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

I	let	him	come	down	upon	the	surface	of	the	water	,
我	让	他	来	向下	之上	这	表面	的	这	水	,

我让他降落到水面上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

a	little	beyond	the	middle	of	the	brook	.
一个	小的	超过	这	中间	的	这	溪	.

稍微过了小溪的中段。

['græsˌhɔpəz] [duː][nɑːt][sɪŋk] [wen] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Grasshoppers	do	not	sink	when	they	fall	into	the	water	,
蚱蜢	做	不是	下沉	什么时候	他们	落下	进入	这	水	,

蚱蜢落入水中不会下沉。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kept] [ðɪs] ['feloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd]['dʒentli] [muːvd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

and	so	I	kept	this	fellow	upon	the	surface	,	and	gently	moved	him	along	,
和	所以	我	保留	这	同伴	之上	这	表面	,	和	轻轻地	已搬	他	沿着	,

[æz; əz] [ɪf] ,

as	if	,
作为	如果	,

于是我让这家伙待在水面上，轻轻地把他往前挪，就好像，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kən'siːt] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [kən'sɪdərd]

with	all	the	conceit	taken	out	of	him	by	the	result	of	his	ill	-	considered
和	全部	这	自负	已采取	出去	的	他	经过	这	结果	的	他的	患病的	-	经过考虑的

[liːp] ,

leap	,
飞跃	,

他那草率的举动让他所有的自负都荡然无存。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][swɪm][tuː; tə] [ʃɔːr] .

he	was	ignominiously	endeavoring	to	swim	to	shore	.
他	曾是	耻辱地	努力	到	游泳	到	支撑	.

他狼狈地试图游到岸边。

[æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [traʊt] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] ,

As	I	did	this	,	I	saw	the	trout	come	out	from	under	the	bank	,
作为	我	做过	这	,	我	锯	这	鳟鱼	来	出去	从	在下面	这	银行	,

我这样做的时候，看到那条鳟鱼从河岸下游了出来。

[muːv] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] , [ænd; ənd][stɑːp][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

move	slowly	toward	the	grasshopper	,	and	stop	directly	under	him	.
移动	缓慢地	朝向	这	蚱蜢	,	和	停止	直接地	在下面	他	.

慢慢地向蚱蜢靠近，并停在它正下方。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] ,

Trembling	with	anxiety	and	eager	expectation	,
发抖	和	焦虑	和	渴望的	期待	,

既焦虑又充满期待，浑身颤抖

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [stɪl] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ,

I	endeavored	to	make	the	movements	of	the	insect	still	more	natural	,	and	,
我	努力	到	制作	这	移动	的	这	昆虫	仍然	更多的	自然的	,	和	,

我努力使昆虫的动作更加自然，并且

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [aɪ] [θruː] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	far	as	I	was	able	,	I	threw	into	him	a	sudden	perception	of	his
作为	远的	作为	我	曾是	有能力的	,	我	扔	进入	他	一个	突然	洞察力	的	他的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

我尽我所能，让他突然意识到自己身处险境。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frenzid] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

and	a	frenzied	desire	to	get	away	.
和	一个	丧心病狂	欲望	到	得到	离开	.

以及一种想要逃离的强烈渴望。

[bʌt; bət] , ['i:ðər] [ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ɔ:r][hi:; hi]

But	,	either	the	trout	had	had	all	the	grasshoppers	he	wanted	,	or	he
但	,	任何一个	这	鳟鱼	有	有	全部	这	蚱蜢	他	通缉	,	或者	他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

was	able	,
曾是	有能力的	,

但是，要么是这条鳟鱼已经吃饱了它想要的蚱蜢，要么是它有能力.....

[frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪrɪəns] ,

from	long	experience	,
从	长的	经验	,

凭借长期的经验，

[tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

to	perceive	the	difference	between	a	natural	exhibition	of	emotion	and	a
到	感知	这	不同之处	之间	一个	自然的	展览	的	情感	和	一个

[ˌhɪstri'ɑ:nɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

histrionic	imitation	of	it	,
戏剧化的	模仿	的	它	,

能够分辨自然流露的情感和矫揉造作的情感模仿之间的区别，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['sloʊli] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [slaɪt] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

for	he	slowly	turned	,	and	,	with	a	few	slight	movements	of	his	tail	,
为了	他	缓慢地	转向	,	和	,	和	一个	很少	轻微	移动	的	他的	尾巴	,

因为他缓缓转过身，尾巴也轻轻摆动了几下，

[glaidid] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] .

glided	back	under	the	bank	.
滑翔	后退	在下面	这	银行	.

滑回河岸下方。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['græshɑ:pər] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ;

In	vain	did	the	grasshopper	continue	his	frantic	efforts	to	reach	the	shore	;
在	徒劳	做过	这	蚱蜢	继续	他的	疯狂的	努力	到	抵达	这	支撑	;

蚱蜢拼命挣扎，想要游到岸边，但最终徒劳无功。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ]

in	vain	did	he	occasionally	become	exhausted	,	and	sink	a	short	distance	below
在	徒劳	做过	他	偶尔	变得	筋疲力尽的	,	和	下沉	一个	短的	距离	以下

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ;

the	surface	;
这	表面	;

他偶尔会筋疲力尽，徒劳地沉入水面以下不远处；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi][du:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,

in	vain	did	he	do	everything	that	he	knew	,
在	徒劳	做过	他	做	一切	那	他	知道	,

他竭尽所能，却依然徒劳无功。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒu:si][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:rs(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

to	show	that	he	appreciated	what	a	juicy	and	delicious	morsel	he	was	,
到	展示	那	他	感谢	什么	一个	多汁的	和	可口的	小块	他	曾是	,

为了表明他很欣赏自己是多么美味多汁的一块肉，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [traʊt] [maɪt] [jet] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] ;

and	how	he	feared	that	the	trout	might	yet	be	tempted	to	seize	him	;
和	如何	他	害怕	那	这	鳟鱼	可能	然而	是	受诱惑	到	抢占	他	;

他担心那条鳟鱼还会忍不住咬住他；

[ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

the	fish	did	not	come	out	again	.
这	鱼	做过	不是	来	出去	再次	.

那条鱼再也没有出现。

[ðen] [aɪ] [wɪð'druː] [maɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] .

Then	I	withdrew	my	line	,	and	moved	back	from	the	stream	.
然后	我	退出	我的	线	,	和	已搬	后退	从	这	溪流	.

然后我收回鱼线，离开了溪流。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] ['mɪstər] . [traʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flaɪ] ,

I	now	determined	to	try	Mr	.	Trout	with	a	fly	,
我	现在	决定	到	尝试	先生	.	鳟鱼	和	一个	飞	,

我决定用飞蝇钓法试试钓鳟鱼先生。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [oʊld] ['piːtər] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

and	I	took	out	the	paper	old	Peter	Gruse	had	given	me	.
和	我	采取	出去	这	纸	老的	彼得	-	有	给定	我	.

我拿出了老彼得·格鲁斯给我的那张纸。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɔːrdər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

I	did	not	know	exactly	what	kind	of	winged	insects	were	in	order	at	this	time
我	做过	不是	知道	确切地	什么	种类	的	有翅膀的	昆虫	是	在	命令	在	这	时间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

我当时并不清楚一年中的这个时候应该有哪些种类的带翅膀的昆虫。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [dʒʌst] [wʌt] [mʌnθ]

but	I	was	sure	that	yellow	butterflies	were	not	particular	about	just	what	month
但	我	曾是	当然	那	黄色的	蝴蝶	是	不是	特别的	关于	只是	什么	月

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

但我确信，黄蝴蝶并不在意具体是哪个月份。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmli] .

so	long	as	the	sun	shone	warmly	.
所以	长的	作为	这	太阳	闪耀	热情地	.

只要阳光温暖明媚。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tʃoʊz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] ['piːtɜ-z] [flaɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ]

I	therefore	chose	that	one	of	Peter's	flies	which	was	made	of	the	yellowest
我	所以	选择	那	一	的	彼得的	苍蝇	哪个	曾是	制成	的	这	最黄的

['fɛðɜ-z] ,

feathers	,
羽毛	,

因此，我选择了彼得的一只苍蝇，因为它的羽毛颜色最黄。

[ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [snuːd] [ænd; ənd] [hʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] [laɪn] , [aɪ] ['heɪstɪli] [ə'tætʃt] [ðɪs] [flaɪ] ,

and	,	removing	the	snood	and	hook	from	my	line	,	I	hastily	attached	this	fly	,
和	,	移除	这	发网	和	钩	从	我的	线	,	我	草草	随附的	这	飞	,

于是，我取下鱼线上的子线和鱼钩，匆匆地把这只鱼钩装了上去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊk] [kwaɪt] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪ'zaɪrd] [praɪz] .

which	was	provided	with	a	hook	quite	suitable	for	my	desired	prize	.
哪个	曾是	假如	和	一个	钩	相当	合适的	为了	我的	想要的	奖	.

它配有一个非常适合我想要的奖品的钩子。

['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [aɪ] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [brʊk] .

Crouching	on	the	grass	,	I	again	approached	the	brook	.
蹲伏	在	这	草	,	我	再次	接近	这	溪	.

我蹲在草地上，再次走向小溪。

['geɪli] ['flɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Gaily	flitting	above	the	glassy	surface	of	the	water	,
兴高采烈地	飞掠	多于	这	玻璃状	表面	的	这	水	,

轻快地掠过平静的水面，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['tendər] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [keɪm] [maɪ] ['jeloʊ] [flai] .

in	all	the	fancied	security	of	tender	youth	and	innocence	,	came	my	yellow	fly	.
在	全部	这	幻想	安全	的	投标	青年	和	无辜	,	来了	我的	黄色的	飞	.

在懵懂无知的青春岁月里，一只黄苍蝇悄然而至。

['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] ['greɪsfəli] [fluː] , ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ]

Backward	and	forward	over	the	water	he	gracefully	flew	,	sometimes	rising	a
落后	和	向前	超过	这	水	他	优雅地	飞翔	,	有时	上升	一个

['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

little	into	the	air	,
小的	进入	这	空气	,

他优雅地在水面上来回飞翔，有时还会微微跃出水面。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['verid] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

as	if	to	view	the	varied	scenery	of	the	woods	and	mountains	,
作为	如果	到	看法	这	多种多样	风景	的	这	树林	和	山脉	,

仿佛在欣赏森林和山脉的各种景色，

[ænd; ənd] [ðen] ['setlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	then	settling	for	a	moment	close	to	the	surface	,
和	然后	安顿	为了	一个	片刻	关闭	到	这	表面	,

然后短暂地停留在水面附近，

[tuː; tə] ['betər] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

to	better	inspect	his	glittering	image	as	it	came	up	from	below	,
到	更好的	检查	他的	闪闪发光	图像	作为	它	来了	向上	从	以下	,

为了更好地观察他从下方升起的闪亮身影，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['sʌmər] - [taɪm] [ænd; ənd] [laɪf] .

and	showing	in	his	every	movement	his	intense	enjoyment	of	summer	-	time	and	life	.
和	显示	在	他的	每一个	移动	他的	激烈的	享受	的	夏天	-	时间	和	生活	.

他的一举一动都流露出对夏日时光和生活的无比热爱。

[aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [rɪ'triːt] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [traʊt] ,

Out	from	his	dark	retreat	now	came	the	trout	,
出去	从	他的	黑暗的	撤退	现在	来了	这	鳟鱼	,

鳟鱼从它黑暗的藏身之处走了出来。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,

and	settling	quietly	at	the	bottom	of	the	brook	,
和	安顿	悄悄	在	这	底部	的	这	溪	,

静静地沉入溪底，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['ɪnsekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] .

he	appeared	to	regard	the	venturesome	insect	with	a	certain	interest	.
他	出现	到	看待	这	冒险	昆虫	和	一个	肯定	兴趣	.

他似乎对这只大胆的昆虫抱有一定兴趣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['aɪərn] - [bɑːrb] [ʌv; əv] [vaɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['blaɪðfəl] ['ɪnəsns] ,

But	he	must	have	detected	the	iron	-	barb	of	vice	beneath	the	mask	of	blitheful	innocence	,
但	他	必须	有	检测到	这	铁	-	倒钩	的	副	下面	这	面具	的	快乐的	无辜	,

但他一定察觉到了那副天真无邪的面具下隐藏的罪恶之刃。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [traʊt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði]

for	,	after	a	short	deliberation	,	the	trout	turned	and	disappeared	under	the
为了	,	后	一个	短的	审议	,	这	鳟鱼	转向	和	消失	在下面	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

经过短暂的思考，鳟鱼转身消失在河岸下。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [muːvd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] .

As	he	slowly	moved	away	,	he	seemed	to	be	bigger	than	ever	.
作为	他	缓慢地	已搬	离开	,	他	似乎	到	是	大	比	曾经	.

他缓缓走开时，看起来比以往任何时候都更加高大。

[aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðæt] [fɪʃ] !

I	must	catch	that	fish	!
我	必须	抓住	那	鱼	!

我一定要钓到那条鱼!

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

Surely	he	would	bite	at	something	.
一定	他	会	咬	在	某物	.

他肯定会咬什么东西的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] [tuː; tə][i'məuʃənz]

It	was	quite	evident	that	his	mind	was	not	wholly	unsusceptible	to	emotions
它	曾是	相当	明显	那	他的	头脑	曾是	不是	完全	不易受影响	到	情绪

['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] ['æpɪtaɪt] ,

emanating	from	an	awakening	appetite	,
散发	从	一个	唤醒	食欲	,

很明显，他的心智并非完全不受食欲觉醒所带来的情绪影响。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

and	I	believed	that	if	he	saw	exactly	what	he	wanted	,
和	我	相信	那	如果	他	锯	确切地	什么	他	通缉	,

我相信，如果他看到了他真正想要的东西，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	neglect	an	opportunity	of	availing	himself	of	it	.
他	会	不是	忽视	一个	机会	的	利用	他自己	的	它	.

他不会放过任何利用这个机会的机会。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?

But	what	did	he	want	?
但	什么	做过	他	想	?

但他究竟想要什么?

[aɪ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [aʊt] .

I	must	certainly	find	out	.
我	必须	当然	寻找	出去	.

我一定要弄清楚。

['drɔːɪŋ] [maɪ'self] [bæk] [ə'gen] , [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['jeloʊ] [flaɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] .

Drawing	myself	back	again	,	I	took	off	the	yellow	fly	,	and	put	on	another	.
绘画	我	后退	再次	,	我	采取	离开	这	黄色的	飞	,	和	放	在	其他	.

我再次收回思绪，取下黄色苍蝇，换上另一只。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['blɑːtʃɪz] ,

This	was	a	white	one	,	with	black	blotches	,
这	曾是	一个	白色的	一	,	和	黑色的	斑点	,

这是一只白色的，上面有黑色斑点。

[laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['mɪlər] [mɔːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][æn; ən][ɪŋk] - [pɑːt] .

like	a	big	miller	moth	which	had	fallen	into	an	ink	-	pot	.
喜欢	一个	大的	磨坊主	蛾	哪个	有	倒下	进入	一个	墨水	-	锅	.

就像一只掉进墨水瓶里的大飞蛾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['kriːtʃər] ,

It	was	surely	a	conspicuous	creature	,
它	曾是	一定	一个	显眼的	生物	,

它确实是一种引人注目的生物。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [krept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] [swuːp] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] ,

and	as	I	crept	forward	and	sent	it	swooping	over	the	stream	,
和	作为	我	悄悄地爬	向前	和	发送	它	俯冲	超过	这	溪流	,

当我悄悄靠近，把它送过溪流时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['eni] [traʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪnsek'tɪvərəs] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	could	not	see	how	any	trout	,	with	a	single	insectivorous	tooth	in	his	head	,
我	可以	不是	看	如何	任何	鳟鱼	,	和	一个	单身的	食虫的	齿	在	他的	头	,

我实在无法想象，一条头上只有一颗食虫牙齿的鳟鱼，怎么可能……

[kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

could	fail	to	rise	to	such	an	occasion	.
可以	失败	到	上升	到	这样的	一个	场合	.

可能无法胜任这样的场合。

[bʌt; bət] [ðɪs] [traʊt] [dɪd][nɑːt][raɪz] .

But	this	trout	did	not	rise	.
但	这	鳟鱼	做过	不是	上升	.

但这条鳟鱼没有浮出水面。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][bæŋk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪftli]

He	would	not	even	come	out	from	under	his	bank	to	look	at	the	swiftly
他	会	不是	甚至	来	出去	从	在下面	他的	银行	到	看	在	这	迅速地

['flɪtɪŋ] ['kriːtʃər] .

flitting	creature	.
飞掠	生物	.

他甚至都不愿意从河岸下探出头来看一眼那快速飞舞的生物。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	probably	could	see	it	well	enough	from	where	he	was	.
他	大概	可以	看	它	出色地	足够的	从	在哪里	他	曾是	.

他从他所在的地方应该能看得很清楚。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

But	I	was	not	to	be	discouraged	.
但	我	曾是	不是	到	是	灰心	.

但我并没有气馁。

[aɪ][pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] [flaɪ] ; [ə; eɪ] [griːn] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [teɪl] .

I	put	on	another	fly	;	a	green	one	with	a	red	tail	.
我	放	在	其他	飞	;	一个	绿色的	一	和	一个	红色的	尾巴	.

我换上了另一只苍蝇；一只绿色的，尾巴是红色的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['eni] ['ɪnsekt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

It	did	not	look	like	any	insect	that	I	had	ever	seen	,
它	做过	不是	看	喜欢	任何	昆虫	那	我	有	曾经	已见	,

它看起来不像我以前见过的任何昆虫。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][traʊt] [maɪt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi][dɪd]

but	I	thought	that	the	trout	might	know	more	about	such	things	than	I	.	He	did
但	我	想法	那	这	鳟鱼	可能	知道	更多的	关于	这样的	事物	比	我	.	他	做过

[kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

come	out	to	look	at	it	,
来	出去	到	看	在	它	,

但我认为鳟鱼可能比我更了解这些事。它确实出来看了看。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːdərn] [wɪtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz]

but	probably	considering	it	a	product	of	that	modern	æstheticism	which	sacrifices
但	大概	考虑	它	一个	产品	的	那	现代的	唯美主义	哪个	牺牲

['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [tuː; tə] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kruːdnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

natural	beauty	to	mediæval	crudeness	of	color	and	form	,
自然的	美丽	到	中世纪	粗俗	的	颜色	和	形式	,

但或许应该将其视为现代审美主义的产物，这种审美主义为了追求中世纪粗糙的色彩和形式而牺牲了自然之美。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vɪnsɪŋ] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][ɑːrt] .

he	retired	without	evincing	any	disposition	to	countenance	this	style	of	art	.
他	退休	没有	表现出	任何	处置	到	面容	这	风格	的	艺术	.

他退休时丝毫没有表现出对这种艺术风格的任何赞同态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [flaɪz] ,

It	was	evident	that	it	would	be	useless	to	put	on	any	other	flies	,
它	曾是	明显	那	它	会	是	无用	到	放	在	任何	其他	苍蝇	,

很明显，再加其他苍蝇也没用了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [aɪ][hæd; həd] [left] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'dræg(ə)ld] ,

for	the	two	I	had	left	were	a	good	deal	bedraggled	,
为了	这	二	我	有	左边	是	一个	好的	交易	邋遢的	,

剩下的两个人都狼狈不堪。

[ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [juːst] .

and	not	nearly	so	attractive	as	those	I	had	used	.
和	不是	几乎	所以	吸引人的	作为	那些	我	有	用过的	.

而且远不如我之前用过的那些好看。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Just	before	leaving	the	house	that	morning	,
只是	前	离开	这	房子	那	早晨	,

那天早上出门前，

['piːtɝz] [sʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [mætʃ] - [bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər]

Peter's	son	had	given	me	a	wooden	match	-	box	filled	with	worms	for
彼得的	儿子	有	给定	我	一个	木制的	匹配	-	盒子	已填	和	蠕虫	为了

[beɪt] , [wɪtʃ] ,

bait	,	which	,
饵	,	哪个	,

彼得的儿子给了我一个装满蚯蚓作鱼饵的木制火柴盒，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [niːd] , [aɪ][pʊt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

although	I	did	not	expect	to	need	,	I	put	in	my	pocket	.
虽然	我	做过	不是	预计	到	需要	,	我	放	在	我的	口袋	.

虽然我没想到会需要它，但我还是把它放进了口袋里。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [traʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] .

As	a	last	resort	I	determined	to	try	the	trout	with	a	worm	.
作为	一个	最后的	采取	我	决定	到	尝试	这	鳟鱼	和	一个	蠕虫	.

最后，我决定试试用蚯蚓钓鳟鱼。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['plʌmpɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['kʌmli] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ;

I	selected	the	plumpest	and	most	comely	of	the	lot	;
我	已选	这	最丰满的	和	最多	漂亮	的	这	很多	;

我从中挑选了最丰满、最漂亮的一个；

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [hʊk] [ɑːn] [maɪ] [laɪn] ; [aɪ] [luːpt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [kɔɪlz] ,

I	put	a	new	hook	on	my	line	;	I	looped	him	about	it	in	graceful	coils	,
我	放	一个	新的	钩	在	我的	线	;	我	循环	他	关于	它	在	优美	线圈	,

我给鱼线换上了新的鱼钩；我用优美的线圈把他绕在了鱼钩上。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	cautiously	approached	the	water	,	as	before	.
和	谨慎地	接近	这	水	,	作为	前	.

然后像以前一样，小心翼翼地靠近水边。

[naʊ] [ə; eɪ] [wɜːrm] ['nevər] [ə'tempts] [tuː; tə] ['waɪldli] [liːp] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [brʊk] ,

Now	a	worm	never	attempts	to	wildly	leap	across	a	flowing	brook	,
现在	一个	蠕虫	绝不	尝试	到	疯狂地	飞跃	穿过	一个	流动	溪	,

蚯蚓绝不会试图猛烈地跃过潺潺溪流。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [flɪt] [ɪn] ['θɔːtləs] ['ɪnəsns] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [er] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði]

nor	does	he	flit	in	thoughtless	innocence	through	the	sunny	air	,	and	over	the
也不	做	他	掠过	在	轻率	无辜	通过	这	阳光明媚	空气	,	和	超过	这

[braɪt] [træns'pærənt] [striːm] .

bright	transparent	stream	.
明亮的	透明的	溪流	.

他也不会天真无邪地在阳光下、在明亮清澈的小溪上轻盈飞翔。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [sɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

If	he	happens	to	fall	into	the	water	,	he	sinks	to	the	bottom	;
如果	他	发生	到	落下	进入	这	水	,	他	水槽	到	这	底部	;

如果他不小心掉进水里，就会沉到水底；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [nɑːt] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['draʊnɪŋ] ,

and	if	he	be	of	a	kind	not	subject	to	drowning	,
和	如果	他	是	的	一个	种类	不是	主题	到	溺水	,

如果他属于那种不会溺水的类型，

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔːr] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ɪn] [ðə; ði]

he	generally	endeavors	to	secrete	himself	under	a	stone	,	or	to	burrow	in	the
他	一般来说	努力	到	分泌	他自己	在下面	一个	石头	,	或者	到	洞穴	在	这

[sɔːft] [mʌd] .

soft	mud	.
柔软的	泥	.

他通常会设法把自己藏在石头底下，或者挖洞躲进柔软的泥土里。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [aɪ] ['dʒentli] [drɑːpt] [maɪ] [wɜːrm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

With	this	knowledge	of	his	nature	I	gently	dropped	my	worm	upon	the	surface
和	这	知识	的	他的	自然	我	轻轻地	掉落	我的	蠕虫	之上	这	表面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

了解了他的习性后，我轻轻地把蚯蚓放到溪流水面上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [tuː; tə] [sɪŋk] .

and	then	allowed	him	slowly	to	sink	.
和	然后	允许	他	缓慢地	到	下沉	.

然后任由他慢慢沉入水底。

[aʊt] [seɪld] [ðə; ði] [traʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

Out	sailed	the	trout	from	under	the	bank	,	but	stopped	before	reaching	the
出去	航行	这	鳟鱼	从	在下面	这	银行	,	但	停止	前	到达	这

['sɪŋkɪŋ] [wɜːrm] .

sinking	worm	.
下沉	蠕虫	.

鳟鱼从河岸下游了出来，但在到达下沉的蚯蚓之前停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]

There	was	a	certain	something	in	his	action	which	seemed	to	indicate	a
那里	曾是	一个	肯定	某物	在	他的	行动	哪个	似乎	到	表明	一个

[dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [plə'biːən] [fuːd] ,

disgust	at	the	sight	of	such	plebeian	food	,
厌恶	在	这	视线	的	这样的	平民	食物	,

他的动作中似乎流露出对这种平民食物的厌恶之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [siːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [swɪm] [ɔːf] ,

and	a	fear	seized	me	that	he	might	now	swim	off	,
和	一个	害怕	查获	我	那	他	可能	现在	游泳	离开	,

我突然害怕他会游走。

[ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['verid] [beɪts] .

and	pay	no	further	attention	to	my	varied	baits	.
和	支付	不	更远	注意力	到	我的	多种多样	饵料	.

不要再理会我抛出的各种诱饵。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] .

Suddenly	there	was	a	ripple	in	the	water	,	and	I	felt	a	pull	on	the	line	.
突然	那里	曾是	一个	波纹	在	这	水	,	和	我	毛毡	一个	拉	在	这	线	.

突然，水面泛起涟漪，我感到鱼线被拉了一下。

['ɪnstəntli] [aɪ] [strʌk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌg] .

Instantly	I	struck	;	and	then	there	was	a	tug	.
即刻	我	击	;	和	然后	那里	曾是	一个	拖船	.

我立即出手；然后就感觉到了拉力。

[maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [θruː] ['evri] [veɪn] [ænd; ənd]['ɑːrtəri] , [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

My	blood	boiled	through	every	vein	and	artery	,	and	I	sprang	to	my	feet	.
我的	血	煮沸	通过	每一个	静脉	和	动脉	,	和	我	弹簧	到	我的	脚	.

我浑身血液沸腾，猛地站了起来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʌt] ;

I	did	not	give	him	the	butt	;
我	做过	不是	给	他	这	屁股	;

我没有给他屁股；

[aɪ][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ja:dz] [ʌv; əv] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] ; [nɔːr] [riːl] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

I	did	not	let	him	run	with	yards	of	line	down	the	brook	;	nor	reel	him	in	,
我	做过	不是	让	他	跑步	和	码	的	线	向下	这	溪	;	也不	卷轴	他	在	,

我没有让他拖着长长的钓线顺着小溪跑下去；也没有把他拉回来。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə'nʌðər] [mæd] [kɔːrs] [ʌp] [striːm] ;

and	let	him	make	another	mad	course	up	stream	;
和	让	他	制作	其他	疯狂的	课程	向上	溪流	;

让他再一次疯狂地逆流而上；

[aɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ; [nɔːr] [ɪn'devər] , [ɪn] ['eni] [wei] ,

I	did	not	turn	him	over	as	he	jumped	into	the	air	;	nor	endeavor	,	in	any	way	,
我	做过	不是	转动	他	超过	作为	他	跳了起来	进入	这	空气	;	也不	努力	,	在	任何	方式	,

他跳到空中时，我没有把他翻过来；也没有以任何方式试图这样做。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðoʊz] [trɪks] ,

to	show	him	that	I	understood	those	tricks	,
到	展示	他	那	我	理解	那些	技巧	,

为了向他证明我理解那些伎俩，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'preɪvd] ['neɪtʃər] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æŋglər] .

which	his	depraved	nature	prompted	him	to	play	upon	the	angler	.
哪个	他的	堕落的	自然	提示	他	到	玩	之上	这	垂钓者	.

他邪恶的本性驱使他戏弄垂钓者。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][oʊld] ['piːtɝz] ['tæk(ə)l] , [aɪ] ['lɪftɪd]

With	an	absolute	dependence	upon	the	strength	of	old	Peter's	tackle	,	I	lifted
和	一个	绝对	依赖性	之上	这	力量	的	老的	彼得的	处理	,	我	抬起

[ðə; ði] [fɪʃ] .

the	fish	.
这	鱼	.

我完全依靠老彼得的钓具的强度，才把鱼提了起来。

[aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Out	he	came	from	the	water	,
出去	他	来了	从	这	水	,

他从水里出来了，

[wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

which	held	him	with	a	gentle	suction	as	if	unwilling	to	let	him	go	,
哪个	握住	他	和	一个	温和的	吸	作为	如果	不情愿	到	让	他	去	,

它像一个温柔的吸盘一样把他吸住，仿佛不愿放开他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [flekt] [wɪð; wɪθ]['roʊzi]['faɪər] ,

and	then	he	whirled	through	the	air	like	a	meteor	flecked	with	rosy	fire	,
和	然后	他	旋转	通过	这	空气	喜欢	一个	流星	有斑点的	和	红润	火	,

然后他像一颗闪烁着玫瑰色火焰的流星一样在空中旋转，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [græs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

and	landed	on	the	fresh	green	grass	a	dozen	feet	behind	me	.
和	登陆	在	这	新鲜的	绿色的	草	一个	打	脚	在后面	我	.

然后落在了我身后十几英尺远的翠绿草地上。

[daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] [roʊld] ,

Down	on	my	knees	I	dropped	before	him	as	he	tossed	and	rolled	,
向下	在	我的	膝盖	我	掉落	前	他	作为	他	抛掷	和	滚动	,

他翻来覆去地睡去，我跪倒在他面前。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːts][ænd; ənd] ['kʌlɝz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

his	beautiful	spots	and	colors	glistening	in	the	sun	.
他的	美丽的	地点	和	颜色	闪闪发光	在	这	太阳	.

他身上美丽的斑点和色彩在阳光下闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['splendɪd] [traʊt] , ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['hevi] .

He	was	truly	a	splendid	trout	,	fully	a	foot	long	,	round	and	heavy	.
他	曾是	真的	一个	灿烂	鳟鱼	,	完全	一个	脚	长的	,	圆形的	和	重的	.

它真是一条漂亮的鳟鱼，足足有一英尺长，圆滚滚的，沉甸甸的。

['kerfəli] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Carefully	seizing	him	,
小心	抓住	他	,

小心翼翼地抓住他，

[aɪ] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊni] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [maʊθ] ['θɪkli] [set]

I	easily	removed	the	hook	from	the	bony	roof	of	his	capacious	mouth	thickly	set
我	容易地	已移除	这	钩	从	这	骨质	屋顶	的	他的	宽敞	嘴	浓密	放

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [tiːθ] ,

with	sparkling	teeth	,
和	闪闪发光	牙齿	,

我轻而易举地从他那张长满闪亮牙齿、宽阔的嘴巴的骨质上颚取下了钩子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['tendərli] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [plʌk] , [æz; əz][oʊld]['piːtər] [wʊd]

and	then	I	tenderly	killed	him	,	with	all	his	pluck	,	as	old	Peter	would
和	然后	我	温柔地	被杀	他	,	和	全部	他的	采摘	,	作为	老的	彼得	会

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

然后我温柔地杀死了他，带着他所有的勇气，就像老彼得会说的那样。

[stɪl] [ɪn][hɪm; ɪm] .

still	in	him	.
仍然	在	他	.

仍然在他体内。

[aɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][maɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [wet] ['plæntɪn,'plænteɪn] [liːvz] ,

I	covered	the	rest	of	the	fish	in	my	basket	with	wet	plantain	leaves	,
我	涵盖	这	休息	的	这	鱼	在	我的	篮子	和	湿的	芭蕉	树叶	,

我用湿香蕉叶盖住了篮子里剩下的鱼。

[ænd; ənd] [leɪd] [maɪ] [traʊt] [kɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kuːl] [griːn] [bed] .

and	laid	my	trout	king	on	this	cool	green	bed	.
和	铺设	我的	鳟鱼	国王	在	这	凉爽的	绿色的	床	.

我把我的鳟鱼王放在了这片凉爽的绿色床上。

[ðen] [aɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [huːm] [aɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

Then	I	hurried	off	to	the	old	man	,	whom	I	saw	coming	out	of	the	woods	.
然后	我	慌忙	离开	到	这	老的	男人	,	谁	我	锯	未来	出去	的	这	树林	.

然后我赶紧去找那位从树林里走出来的老人。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] , ['piːtər] [lʊkt]

When	I	opened	my	basket	and	showed	him	what	I	had	caught	,	Peter	looked
什么时候	我	打开	我的	篮子	和	显示	他	什么	我	有	捕捉	,	彼得	看起来

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

当我打开篮子给他看我捕获的猎物时，彼得看起来很惊讶。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [traʊt] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	taking	up	the	trout	,	examined	it	.
和	,	采取	向上	这	鳟鱼	,	检查	它	.

然后，他拿起鳟鱼，仔细查看。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	this	is	a	big	fellow	,	"	he	said	.
"	为什么	,	这	是	一个	大的	同伴	,	"	他	说	.

“哇，这家伙块头真大，”他说。

" [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɑːrni] [sloʊts] [bɔːs] [traʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

"	At	first	I	thought	it	was	Barney	Sloat's	boss	trout	,	but	it	isn't	long	enough
"	在	第一的	我	想法	它	曾是	巴尼	斯洛特	老板	鳟鱼	,	但	它	不是	长的	足够的

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“起初我以为这是巴尼·斯洛特的老板鳟鱼，但它对他来说不够长。”

['bɑːrni] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [traʊt] , [ðæt] - [kiːps] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] ,

Barney	showed	me	his	trout	,	that	gen'rally	keeps	in	a	deep	pool	,
巴尼	显示	我	他的	鳟鱼	,	那	-	保持	在	一个	深的	水池	,

巴尼给我看了他养的鳟鱼，那条鱼通常都养在深水潭里。

[wer] [ə; eɪ] [triː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːm] [daʊn] [ðer; ðər] .

where	a	tree	has	fallen	over	the	stream	down	there	.
在哪里	一个	树	有	倒下	超过	这	溪流	向下	那里	.

那边溪流下面有一棵树倒了。

['bɑːrni] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['traɪɪn] - [fɜːr] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə]

Barney	tells	me	he	often	sees	him	,	and	he's	been	tryin	'	fur	two	years	to
巴尼	讲述	我	他	经常	看到	他	,	和	他是	到过	尝试	-	毛皮	二	年	到

[ketʃ] [hɪm; ɪm] ,

ketch	him	,
双体帆船	他	,

巴尼告诉我他经常见到他，而且他两年来一直在试图抓住他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][hæz; həz] , [ænd; ənd][aɪ][seɪ][hiː; hi]['nevər] [wɪl] ,

but	he	never	has	,	and	I	say	he	never	will	,
但	他	绝不	有	,	和	我	说	他	绝不	将要	,

但他从来没有这样做过，而且我认为他永远也不会这样做。

[fɜːr][ðem; ðəm][bɪg] ['traʊts] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [fuːl] [raʊnd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['vɪtlz] [ðæts]

fur	them	big	trout's	got	too	much	sense	to	fool	round	any	kind	of	victuals	that's
毛皮	他们	大的	鳟鱼的	得到	也	很多	感觉	到	傻子	圆形的	任何	种类	的	食物	那就是

[gɑːt][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

got	a	string	to	it	.
得到	一个	细绳	到	它	.

大鳟鱼可是很聪明的，它们不会对任何带绳子的食物掉以轻心。

[ðeɪ] [let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [iːt] [ɔːl][hiː; hi]['wɒnts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [iːt] [hɪm; ɪm] .

They	let	a	little	fish	eat	all	he	wants	,	and	then	they	eat	him	.
他们	让	一个	小的	鱼	吃	全部	他	想要	,	和	然后	他们	吃	他	.

他们让一条小鱼吃饱，然后把它吃掉。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ketʃ] [ðɪs] [wʌn] ?

How	did	you	ketch	this	one	?
如何	做过	你	双体帆船	这	一	?

你是怎么拍到这张照片的?

" [aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] ,

"	I	gave	an	account	of	the	manner	of	the	capture	,
"	我	给予	一个	帐户	的	这	方式	的	这	捕获	,

我陈述了抓捕过程，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːtər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .

to	which	Peter	listened	with	interest	and	approval	.
到	哪个	彼得	听着	和	兴趣	和	赞同	.

彼得饶有兴趣地听着，并表示赞同。

" [ɪf] [juːd] [ə; eɪ] [stʊd] [ɔːf][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kæst][æt; ət] [ðæt] ['felər] ,

"	If	you'd	a	stood	off	and	made	a	cast	at	that	feller	,
"	如果	你会	一个	站立	离开	和	制成	一个	投掷	在	那	伙计	,

“如果你当时退后一步，朝那家伙投掷铅块，

[juːd] ['iːðər] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][flɪp] , [wɪtʃ] ['iznt] ['laɪkli] ,

you'd	either	have	caught	him	at	the	first	flip	,	which	isn't	likely	,
你会	任何一个	有	捕捉	他	在	这	第一的	翻动	,	哪个	不是	可能	,

你要么在第一次翻牌时就抓住他，但这不太可能，

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][noʊ] ['feðər] [flaɪz] , [ɔːr] [els] [juːd] [ə; eɪ] [skɪrd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

as	he	didn't	seem	to	want	no	feather	flies	,	or	else	you'd	a	skeered	him	away
作为	他	没有	似乎	到	想	不	羽毛	苍蝇	,	或者	别的	你会	一个	惊恐	他	离开

.

:
.

他似乎不想看到羽毛飞舞，否则你早就把他吓跑了。

[ðæts] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmblɪn] - ['wɔːtər] , [wer] [juː; jʊ] - [goʊ][fɜːr] [traʊt] ,

That's	all	well	enough	in	the	tumblin	'	water	,	where	you	gen'rally	go	fur	trout	,
那就是	全部出色地		足够的	在	这	翻滚	-	水	,	在哪里	你	-	去	毛皮	鳟鱼	,

在湍急的水流中，这一切都很好，那里通常是钓鳟鱼的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæts] [gɑːt][ðə; ði] [truː] ['fiːlɪn] - [fɜːr] [fɪʃ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [ɪ'deɪz] [tuː; tə]

but	the	man	that's	got	the	true	feelin	'	fur	fish	will	try	to	suit	his	idees	to
但	这	男人	那就是	得到	这	真的	感觉	-	毛皮	鱼	将要	尝试	到	套装	他的	想法	到

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

但真正懂鱼的人会努力让自己的想法与鱼的想法相契合。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn]['dɔɪɪn] - [ðæt] ,

and	if	he	keeps	on	doin	'	that	,
和	如果	他	保持	在	做	-	那	,

如果他继续那样做，

['hiːz] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

he's	like	to	learn	a	thing	or	two	that	may	do	him	good	.
他是	喜欢	到	学习	一个	事物	或者	二	那	可能	做	他	好的	.

他或许能学到一两件对他有益的东西。

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ketʃ] [hɪm; ɪm] [wel] .

That's	a	fine	fish	,	and	you	ketched	him	well	.
那就是	一个	美好的	鱼	,	和	你	素描	他	出色地	.

这是一条好鱼，你把它拍得很好。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [heft] .

I've	got	a	lot	of	'	em	,	but	nothin	'	of	that	heft	.
我已经	得到	一个	很多	的	-	呃	,	但	什么也没有	-	的	那	重量	.

我有很多，但没有一个像它那么重。

" ['æftər] ['lʌntʃən] [wiː; wi] [fiʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

"	After	luncheon	we	fished	for	an	hour	or	two	with	no	result	worth	recording	,
"	后	午餐	我们	钓鱼	为了	一个	小时	或者	二	和	不	结果	值得	记录	,

午饭后我们钓了一两个小时鱼，但一无所获，没什么值得记录的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	then	we	started	for	home	.
和	然后	我们	开始	为了	家	.

然后我们就启程回家了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

A	couple	of	partridges	ran	across	the	road	some	distance	ahead	of	us	,
一个	夫妻	的	鹧鸪	跑	穿过	这	路	一些	距离	前方	的	我们	,

几只鹧鸪从我们前方不远处穿过马路。

[ænd; ənd] [ðiːz] [geɪv] ['piːtər] [æn; ən][aɪ'diːə] .

and	these	gave	Peter	an	idea	.
和	这些	给予	彼得	一个	主意	.

这些事给了彼得一个主意。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [ɑːn] [naʊ] ,

"	Do	you	know	,	"	said	he	,	"	if	things	go	on	as	they're	goin	'	on	now	,
"	做	你	知道	,	"	说	他	,	"	如果	事物	去	在	作为	它们是	去	-	在	现在	,

“你知道吗，”他说，“如果事情继续像现在这样发展下去，

[ðæt] ['ðɛrəl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [haɪ] - [toʊnd] [spɔːrt][tuː; tə] [ʃuːt]

that	there'll	come	a	time	when	it	won't	be	considered	high	-	toned	sport	to	shoot
那	将会	来	一个	时间	什么时候	它	惯于	是	经过考虑的	高的	-	色调	运动	到	射击

[ə; eɪ][bɜːrd][slæm] - [bæŋ] [ded] .

a	bird	slam	-	bang	dead	.
一个	鸟	猛击	-	砰	死的	.

总有一天，一枪毙命的鸟类将不再被视为高雅的运动。

[ðə; ði] [geɪm] ['gʌnə(r)] [wɪl] [pɑːp] - [ɪm] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hɑːr'puːn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [θredz] [taɪd] [tuː; tə] -

The	game	gunners	will	pop	'	em	with	little	harpoons	,	with	long	threads	tied	to	'
这	游戏	炮手	将要	流行音乐	-	呃	和	小的	鱼叉	,	和	长的	线程	系	到	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

猎手们会用系着长线的短鱼叉射杀它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [kæn; kən]['taɪər] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɜːrd] ,

and	the	feller	that	can	tire	out	his	bird	,
和	这	伙计	那	能	胎	出去	他的	鸟	,

还有那个能让鸟儿筋疲力尽的人，

[ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] ['θɪnɪst] [piːs] [ʌv; əv] [spuːl] [θred] ,

and	haul	him	in	with	the	longest	and	thinnest	piece	of	spool	thread	,
和	运输	他	在	和	这	最长	和	最薄	片	的	线轴	线	,

用最长最细的线把他拉过来。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kræk] ['spɔːrtsmən] .

will	be	the	crackest	sportsman	.
将要	是	这	最破解版	运动员	.

将成为最优秀的运动员。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][maɪ] [kəmˈpænjən] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd]

"	At	this	point	I	remarked	to	my	companion	that	perhaps	he	was	a	little	hard
"	在	这	观点	我	评论	到	我的	伴侣	那	也许	他	曾是	一个	小的	难的

[ɑːn][ðə; ði] [geɪm] ['fɪʃərmən] .

on	the	game	fishermen	.
在	这	游戏	渔民	.

“这时我跟同伴说，他或许对垂钓者有点苛刻了。”

" [wel] , " [sed] [oʊld] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['vɪzɪdʒ] ,

"	Well	,	"	said	old	Peter	,	with	a	smile	on	his	corrugated	visage	,
"	出色地	,	"	说	老的	彼得	,	和	一个	微笑	在	他的	瓦楞	面容	,

“嗯，”老彼得说着，他那布满皱纹的脸上露出一丝微笑。

" [aɪ] ['rekən] [aɪd][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['tɑːkən] - [bɪ'fɔːr] [aɪd][gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

"	I	reckon	I'd	have	to	do	a	lot	of	talkin	'	before	I'd	git	even	with	'	em	,
"	我	估计	ID	有	到	做	一个	很多	的	谈话	-	前	ID	git	甚至	和	-	呃	,

“我觉得我得先跟他们说很多话才能扳回一局。”

[fɜːr][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bʌt] [fɔːr; fər][maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪn] - .

fur	the	way	they	give	me	the	butt	for	my	style	of	fishin	'	.
毛皮	这	方式	他们	给	我	这	屁股	为了	我的	风格	的	钓鱼	-	.

他们总是嘲笑我的钓鱼方式。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

What	I	say	behind	their	backs	I	say	to	their	faces	.
什么	我	说	在后面	他们的	背部	我	说	到	他们的	面孔	.

我在背后说的话，也会当面说。

[aɪ] [siːd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛlɚz] [wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hʊk] ,

I	seed	one	of	these	fellers	once	with	a	fish	on	his	hook	,
我	种子	一	的	这些	伙计们	一次	和	一个	鱼	在	他的	钩	,

我曾经让其中一个家伙的鱼钩上挂着一条鱼。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪst] ['tʃɪkɪn] .

that	he	was	runnin	'	up	an	'	down	the	stream	like	a	chased	chicken	.
那	他	曾是	跑步	-	向上	一个	-	向下	这	溪流	喜欢	一个	追逐	鸡	.

他像一只受惊的小鸡一样，在溪流里来回奔跑。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] ? -

'	Why	don't	you	pull	him	in	?	'
-	为什么	不	你	拉	他	在	?	-

你为什么不把他拉过来?

[sez] [aɪ] . - [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ][rɑːd][æn; ən] - [laɪn] ? -

says	I	.	'	And	break	my	rod	an	'	line	?	'
说道	我	.	-	和	休息	我的	杆	一个	-	线	?	-

我说：“还要弄断我的鱼竿和鱼线吗？”

[sez] [hiː; hi] .
says **he** **.**
说道 他 .

他说。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [laɪn][ænd; ənd][poʊl] ? -
' Why don't you have a stronger line and pole ? '
- 为什么 不 你 有 一个 更强 线 和 极 ? -

为什么你不用更结实的鱼线和鱼竿呢?

[sez] [aɪ] . - [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ] ['saɪəns] [ɪn] [ðæt] , - [sez] [hiː; hi] .
says I . ' There wouldn't be no science in that , ' says he .
说道 我 . - 那里 不会 是 不 科学 在 那 , - 说道 他 .

“我说，”他说。“那根本就不是科学。”

- [ɪf] [its] [jʊr; jər] ['saɪəns] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , - [sez] [aɪ] ,
' If it's your science you want to show off , ' says I ,
- 如果 它是 你的 科学 你 想 到 展示 离开 , - 说道 我 ,

“如果你想炫耀的是你的科研成果，”我说，

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [mʌd] ['iːlz] .
' you ought to fish for mud eels .
- 你 应该 到 鱼 为了 泥 鳗鱼 .

你应该去钓泥鳗。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [geɪm] [ɪn] - [ɪm] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [fɪʃ] [raʊnd] [hɪr] ,
There's more game in ' em than there is in any other fish round here ,
有 更多的 游戏 在 - 呃 比 那里 是 在 任何 其他 鱼 圆形的 这里 ,

它们比这附近任何其他鱼类都更有斗志。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeə(r)] ['maɪti] ['laɪvli] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][juː; jʊ] [maɪt] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [fɜːr][hæf]
and as they're mighty lively out of water you might play one of ' em fur half
和 作为 它们是 强大的 热闹 出去 的 水 你 可能 玩 一 的 - 呃 毛皮 一半
[æn; ən] ['aʊər] ['æftər][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] ,
an hour after you got him on shore ,
一个 小时 后 你 得到 他 在 支撑 ,

而且它们离开水后非常活跃，你把它钓上岸后，可能半个小时内都能和它玩耍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər] ['saɪəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['riː.lɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz][end]
and it would take all your science to keep him from reelin ' up his end
和 它 会 拿 全部 你的 科学 到 保持 他 从 瑞林 - 向上 他的 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][juːrn; jɔːrn; joʊrn] . -
of the line faster than you could yourn . '
的 这 线 快点 比 你 可以 你的 . -

即使你使出浑身解数，也阻止不了他比你更快地收回钓线。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,
" When we reached the farm the old man went into the barn ,
" 什么时候 我们 达到 这 农场 这 老的 男人 去 进入 这 谷仓 ,

“我们到达农场时，老人走进了谷仓。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and I took the fish into the house .
和 我 采取 这 鱼 进入 这 房子 .

我把鱼带进了屋里。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['prɪti] ['dɔtɚz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ,
I found the two pretty daughters in the large room ,
我 成立 这 二 漂亮的 女儿们 在 这 大的 房间 ,

我在大房间里发现了那两个漂亮的女儿。

[wer] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

where	the	eating	and	some	of	the	cooking	was	done	.
在哪里	这	吃	和	一些	的	这	烹饪	曾是	完毕	.

吃饭和一些烹饪活动都在那里进行。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɪg] [traʊt] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] .

I	opened	my	basket	,	and	with	great	pride	showed	them	the	big	trout	I	had	caught	.
我	打开	我的	篮子	,	和	和	伟大的	自豪	显示	他们	这	大的	鳟鱼	我	有	捕捉	.

我打开篮子，非常自豪地向他们展示了我钓到的大鳟鱼。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

They	evidently	thought	it	was	a	large	fish	,	but	they	looked	at	each	other	,
他们	显然	想法	它	曾是	一个	大的	鱼	,	但	他们	看起来	在	每个	其他	,

他们显然以为那是一条大鱼，但他们互相看了看。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

and	smiled	in	a	way	that	I	did	not	understand	.
和	微笑	在	一个	方式	那	我	做过	不是	理解	.

他露出了一个我无法理解的笑容。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] ,

I	had	expected	from	them	,	at	least	,
我	有	预期的	从	他们	,	在	至少	,

我至少对他们抱有这样的期望：

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [praɪz] [ænd; ənd][maɪ] [skɪl] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ʃoʊn]

as	much	admiration	for	my	prize	and	my	skill	as	their	father	had	shown	.	:	.
作为	很多	钦佩	为了	我的	奖	和	我的	技能	作为	他们的	父亲	有	所示	.		

他们对我所获得的奖项和我的技艺表现出了和他们的父亲一样的钦佩之情。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [traʊt] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kætʃ] ,

"	You	don't	seem	to	think	much	of	this	fine	trout	that	I	took	such	trouble	to	catch	,
"	你	不	似乎	到	思考	很多	的	这	美好的	鳟鱼	那	我	采取	这样的	麻烦	到	抓住	,

“你似乎不太看得起我费了这么大劲才钓到的这条漂亮的鳟鱼。”

" [aɪ] [ri'mɑ:kt] .

"	I	remarked	.
"	我	评论	.

我说道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði]['eldər][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ʌv; əv] ['bɑ:rni] [sləut] .

"	You	mean	,	"	said	the	elder	girl	,	with	a	laugh	,	"	that	you	bought	of	Barney	Sloat	.
"	你	意思是	,	"	说	这	长老	女孩	,	和	一个	笑	,	"	那	你	买	的	巴尼	斯洛特	.

“你的意思是，”年长的女孩笑着说，“是你从巴尼·斯洛特那里买来的。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	I	looked	at	her	in	astonishment	.
"	我	看起来	在	她	在	惊讶	.

我惊讶地看着她。

" ['bɑːrni] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Barney	was	along	here	to	-	day	,	"	she	said	,
"	巴尼	曾是	沿着	这里	到	-	天	,	"	她	说	,

“巴尼今天来过这里，”她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ə'baʊt][jʊr; jər] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər] [fɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	and	he	told	about	your	buying	your	fish	of	him	.	"
"	和	他	讲述	关于	你的	购买	你的	鱼	的	他	.	"

“他还说了你从他那里买鱼的事。”

" [bɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	Bought	of	him	!
"	买	的	他	!

“从他那里买来的！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	exclaimed	,	indignantly	.
"	我	惊呼	,	愤慨地	.

我愤愤不平地喊道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [aɪ] [bɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	A	little	string	of	fish	at	the	bottom	of	the	basket	I	bought	of	him	,
"	一个	小的	细绳	的	鱼	在	这	底部	的	这	篮子	我	买	的	他	,

“我从他那里买的篮子底部有一小串鱼，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg][wʌn] , [aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] . "

but	all	the	others	,	and	this	big	one	,	I	caught	myself	.	"
但	全部	这	其他的	,	和	这	大的	一	,	我	捕捉	我	.	"

但其他所有的事情，包括这个大的，我都自己抓住了机会。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] ,

"	Oh	,	of	course	,	"	said	the	pretty	daughter	,
"	哦	,	的	课程	,	"	说	这	漂亮的	女儿	,

“哦，当然，”漂亮的女儿说道。

" [bɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði][bɪg][wʌnz] ! "

"	bought	the	little	ones	and	caught	all	the	big	ones	!	"
"	买	这	小的	一个	和	捕捉	全部	这	大的	一个	!	"

“买了小的，却抓住了所有的大！”

" ['bɑːrni] [sləʊt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][kept][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['prɪti]

"	Barney	Sloat	ought	to	have	kept	his	mouth	shut	,	"	said	the	younger	pretty
"	巴尼	斯洛特	应该	到	有	保留	他的	嘴	关闭	,	"	说	这	年轻	漂亮的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

“巴尼·斯洛特真不该闭嘴，”漂亮的小女儿说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪti] .

looking	at	me	with	an	expression	of	pity	.
寻找	在	我	和	一个	表达	的	遗憾	.

他用怜悯的眼神看着我。

" ['hiːd] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ] ['telɪŋ] [ɑːn] ['piːp(ə)l] .

"	He'd	got	his	money	,	and	he	hadn't	no	business	to	go	telling	on	people	.
"	他会	得到	他的	钱	,	和	他	之前没有	不	商业	到	去	讲述	在	人们	.

“他已经拿到钱了，他没有理由去告发别人。”

['noʊbɑːdi] [laɪks] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Nobody	likes	that	sort	of	thing	.
无人	点赞	那	种类	的	事物	.

没人喜欢那种事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪg] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər]

But	this	big	fish	is	a	real	nice	one	,	and	you	shall	have	it	for	your
但	这	大的	鱼	是	一个	真实的	好的	一	,	和	你	将	有	它	为了	你的

['sʌpər] . "

supper	.	"
晚餐	.	"

但这条大鱼确实不错，你可以把它当晚餐吃了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Thank	you	,	"	I	said	,	with	dignity	,	and	left	the	room	.
"	感谢	你	,	"	我	说	,	和	尊严	,	和	左边	这	房间	.

“谢谢，”我保持着尊严说道，然后离开了房间。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ðɪs]

I	did	not	intend	to	have	any	further	words	with	these	young	women	on	this
我	做过	不是	打算	到	有	任何	更远	字	和	这些	年轻的	女性	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

我原本不打算就此事与这些年轻女性再谈任何事。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] .

but	I	cannot	deny	that	I	was	annoyed	and	mortified	.
但	我	不能	否定	那	我	曾是	恼怒	和	羞愧难当	.

但我无法否认，我当时感到恼怒和羞愧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['ækʃ(ə)n] .

This	was	the	result	of	a	charitable	action	.
这	曾是	这	结果	的	一个	慈善	行动	.

这是慈善行动的结果。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðæt] [traʊt] ;

I	think	I	was	never	more	proud	of	anything	than	of	catching	that	trout	;
我	思考	我	曾是	绝不	更多的	自豪的	的	任何事物	比	的	捕捉	那	鳟鱼	;

我觉得我做梦都没想到钓到那条鳟鱼会让我如此自豪；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][maɪ'self] [rɪ'gɑːrdɪd]

and	it	was	a	good	deal	of	a	downfall	to	suddenly	find	myself	regarded
和	它	曾是	一个	好的	交易	的	一个	倒台	到	突然	寻找	我	认为

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪti] [mæn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [hʊk] .

as	a	mere	city	man	fishing	with	a	silver	hook	.
作为	一个	仅仅	城市	男人	钓鱼	和	一个	银	钩	.

突然发现自己被视为一个拿着银钩钓鱼的城里人，这对他来说无疑是一个巨大的打击。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

But	,	after	all	,	what	did	it	matter	?
但	,	后	全部	,	什么	做过	它	事情	?

但是，归根结底，这又有什么关系呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] ['ɪntuː]

The	boy	who	did	not	seem	to	be	accounted	a	member	of	the	family	came	into
这	男生	WHO	做过	不是	似乎	到	是	已记录	一个	成员	的	这	家庭	来了	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

那个看起来并不像是这个家庭成员的男孩走进了屋子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [smaɪld] [gʊd] - , [ænd; ənd] [sed] : " [baɪ] -

and	as	he	passed	me	he	smiled	good	-	humoredly	,	and	said	:	"	Buyed	'
和	作为	他	通过了	我	他	微笑	好的	-	幽默地	,	和	说	:	"	已购买	-

[ɪm] !

em	!
呃	!

他经过我身边时，面带和蔼的微笑，说道："买下了！"

" [aɪ] [felt] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'freɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ]

"	I	felt	like	throwing	a	chair	at	him	,	but	refrained	out	of	respect	to	my
"	我	毛毡	喜欢	投掷	一个	椅子	在	他	,	但	克制	出去	的	尊重	到	我的

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

"我当时真想朝他扔椅子，但出于对主人的尊重，我忍住了。"

[bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

Before	supper	the	old	man	came	out	on	to	the	porch	where	I	was	sitting	.
前	晚餐	这	老的	男人	来了	出去	在	到	这	门廊	在哪里	我	曾是	坐着	.

晚饭前，老人走到我坐着的门廊上。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	seems	,	"	said	he	,
"	它	似乎	,	"	说	他	,

"看来，"他说，

" [ðæt] [maɪ][gælz][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn'tɜːr][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] [bɪg] [fɪʃ] [ʌv; əv]

"	that	my	gals	has	got	it	inter	their	heads	that	you	bought	that	big	fish	of
"	那	我的	女孩们	有	得到	它	间	他们的	头部	那	你	买	那	大的	鱼	的

['bɑːrni] [sləut] ,

Barney	Sloat	,
巴尼	斯洛特	,

"我的姑娘们都以为你买了巴尼·斯洛特那条大鱼，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [siːd] [juː; jʊ] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

and	as	I	can't	say	I	seed	you	ketch	it	,	they're	not	willin	'	to	give	in	,
和	作为	我	不能	说	我	种子	你	双体帆船	它	,	它们是	不是	威林	-	到	给	在	,

而且我不能说我看到你抓住了它，他们也不愿意让步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·基尔布赖特；(Amos Kilbright;)
第6/6页

- ['speʃəli] [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [gɪt][noʊ] [sʌtʃ] [bɪg][wʌn] . -
' specially as I didn't git no such big one . '
- 特别 作为 我 没有 git 不 这样的 大的 一 . -

“尤其是我没买到那么大的。”

[teɪnt] [waɪz][tuː; tə] [baɪ] [fɪʃ] [wen] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - ['fɪʃɪn] - [jɔːr'self] .
Tain't wise to buy fish when you're goin ' fishin ' yourself .
污点 明智的 到 买 鱼 什么时候 你是 去 - 钓鱼 - 你自己 .

自己去钓鱼的时候买鱼是不明智的。

[its] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [tel] [ə'gen][juː; jʊ] . "
It's pretty certain to tell agen you . "
它是 漂亮的 肯定 到 告诉 代理 你 . "

它几乎肯定会再次告诉你。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] , " [aɪ] [sed] , ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtli] .
" You ought to have given me that advice before , " I said , somewhat shortly .
" 你 应该 到 有 给定 我 那 建议 前 , " 我 说 , 有些 不久 .

“你应该早点给我这个建议，”我简短地说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] . "
" You saw me buy the fish . "
" 你 锯 我 买 这 鱼 . "

你看到我买鱼了。

" [juː; jʊ][dəunt] [spoʊ̯z] , " [sed] [oʊld] ['piːtər] ,
" You don't s'pose , " said old Peter ,
" 你 不 假设 , " 说 老的 彼得 ,

“你不会这么想吧，”老彼得说。

" [ðæt] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbɚz] ['pɑːkəts] .
" that I'm goin ' to say anythin ' to keep money out of my neighbor's pockets .
" 那 我是 去 - 到 说 任何东西 - 到 保持 钱 出去 的 我的 邻居 口袋 .

“为了让邻居少拿钱，我什么话都说得出口。”

[wiː; wi][dəunt][duː] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
We don't do that way in these parts .
我们 不 做 那 方式 在 这些 部分 .

我们这儿不这么做。

[bʌt; bət] [aɪv] [toʊld][ðə; ði][gælz] [ðeə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I've told the gals they're not to speak another word about it ,
但 我已经 讲述 这 女孩们 它们是 不是 到 说话 其他 单词 关于 它 ,

但我已经告诉姑娘们，不许再提这件事一个字。

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd][noʊ] ['wɜːri] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
so you needn't give your mind no worry on that score .
所以 你 不必 给 你的 头脑 不 担心 在 那 分数 .

所以你完全不必为此担心。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .
And now let's go in to supper .
和 现在 我们来吧 去 在 到 晚餐 .

现在我们去吃晚饭吧。

[ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪʃ] [left][fɜːr]

If	you're	as	hungry	as	I	am	,	there	won't	be	many	of	them	fish	left	fur
如果	你是	作为	饥饿的	作为	我	是	,	那里	惯于	是	许多	的	他们	鱼	左边	毛皮

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

如果你像我一样饿，早餐剩下的鱼就不多了。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

"	That	evening	,	as	we	were	sitting	smoking	on	the	porch	,
"	那	晚上	,	作为	我们	是	坐着	吸烟	在	这	门廊	,

“那天晚上，我们坐在门廊上抽烟的时候，

[oʊld] ['piːtɚz] [maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

old	Peter's	mind	reverted	to	the	subject	of	the	unfounded	charge	against	me	.
老的	彼得的	头脑	恢复	到	这	主题	的	这	毫无根据	收费	反对	我	.

老彼得的思绪又回到了对我的无端指控上。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['prɪti] [hɑːrd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	It	goes	pretty	hard	,	"	he	remarked	,
"	它	去	漂亮的	难的	,	"	他	评论	,

“这相当难，”他说道。

" [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dɑːn] - [laɪk] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ]

"	to	have	to	stand	up	and	take	a	thing	you	don	'	like	when	there's	no
"	到	有	到	站立	向上	和	拿	一个	事物	你	大学教师	-	喜欢	什么时候	有	不

[kɔːl][fɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

call	fur	it	.
称呼	毛皮	它	.

“被迫站出来接受自己不喜欢的事情，而这并非出于自愿。”

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɔːl][fɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

It's	bad	enough	when	there	is	a	call	fur	it	.
它是	坏的	足够的	什么时候	那里	是	一个	称呼	毛皮	它	.

仅仅因为有人呼吁就够糟糕的了。

[ðæt] ['mætər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fɪʃ] ['baɪˌɪn] - [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː] ['sʌmərz] [ə'goʊ]

That	matter	about	your	fish	buyin	'	reminds	me	of	what	happened	two	summers	ago
那	事情	关于	你的	鱼	购买	-	提醒	我	的	什么	发生	二	夏天	前

[tuː; tə][maɪ]['sɪstər] ,

to	my	sister	,
到	我的	姐姐	,

你买鱼这件事让我想起了两年前夏天发生在我姐姐身上的事。

[ɔːr] ['ruːθɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — [ɔːr] , [mɔːr] [kə'rekt] ['jɪt] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

or	ruther	to	her	two	little	boys	—	or	,	more	correct	yit	,	to	one	of	'	em	.
或者	拉瑟	到	她	二	小的	男孩们	—	或者	,	更多的	正确的	yit	,	到	一	的	-	呃	.

或者更确切地说，是她的两个小男孩——或者更准确地说，是其中一个。

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tuː] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Them	was	two	cur'ous	little	boys	.
他们	曾是	二	-	小的	男孩们	.

那是两个好奇的小男孩。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['æləs]['treɪdɪn] - [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	was	allus	tradin	'	with	each	other	.
他们	曾是	艾洛斯	交易	-	和	每个	其他	.

他们一直都在互相进行交易。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [diːlz] ['moʊstli] [ɪn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

Their	father	deals	mostly	in	horses	,	and	they	must	have	got	it	from
他们的	父亲	交易	大多	在	马匹	,	和	他们	必须	有	得到	它	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们的父亲主要从事马匹生意，他们肯定是从他那里遗传了这项技能。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['telɪn] - [ʌv; əv] [ðeid] ['treɪdɪd] ['evriˌθɪŋ] - [ðeɪ] [hæd; həd] ,

At	the	time	I'm	tellin	'	of	they'd	traded	everythin	'	they	had	,
在	这	时间	我是	告诉	-	的	他们会	交易	一切	-	他们	有	,

我讲述的那个时候，他们已经把所有东西都交易出去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['hædnt] ['nɑːθɪn] - [els] [left] [tuː; tə] [swɑːp] [ðeɪ] ['treɪdɪd] [neɪmz] .

and	when	they	hadn't	nothin	'	else	left	to	swap	they	traded	names	.
和	什么时候	他们	之前没有	什么也没有	-	别的	左边	到	交换	他们	交易	姓名	.

当他们没有其他东西可以交换时，他们就交换了名字。

[dʒoʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['dʒɑːniːz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hiː; hi] [tʊk] ['dʒoʊz] .

Joe	he	took	Johnny's	name	,	and	Johnny	he	took	Joe's	.
乔	他	采取	约翰尼的	姓名	,	和	约翰尼	他	采取	乔的	.

乔改用了约翰尼的名字，约翰尼也改用了乔的名字。

[dʒɪst] [ə'baʊt] [wen] [ðeid] [dʌn] [ðɪs] , [ðeɪ] [bəuθ] [gɑːt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪn] - [ɔːr] ['ʌðər] ,

Jist	about	when	they'd	done	this	,	they	both	got	sick	with	sumthin	'	or	other	,
要点	关于	什么时候	他们会	完毕	这	,	他们	两个都	得到	生病的	和	某物	-	或者	其他	,

就在他们做完这件事之后，他们俩都生了病，得了什么病什么的。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [wʌn] ['prɪti] [bæd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt] [mʌtʃ] .

the	oldest	one	pretty	bad	,	the	other	not	much	.
这	最老	一	漂亮的	坏的	,	这	其他	不是	很多	.

老的那台状况很差，另一台还好。

[naʊ] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['dɑːktər] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [wer] [maɪ] ['sɪstər] [laɪvz; lɪvz] .

Now	there	ain't	no	doctor	inside	of	twenty	miles	of	where	my	sister	lives	.
现在	那里	不是	不	医生	里面	的	二十	英里	的	在哪里	我的	姐姐	生活	.

现在我姐姐住的地方方圆二十英里内都没有医生。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [huː] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	there's	one	who	sometimes	has	a	call	to	go	through	that	part	of	the
但	有	一	WHO	有时	有	一个	称呼	到	去	通过	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但有时，有一个人会受到召唤，前往那个地区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪz] ['æləs] ['veri] [glæd] [wen] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk]

and	the	people	about	there	is	allus	very	glad	when	they	chance	to	be	sick
和	这	人们	关于	那里	是	艾洛斯	非常	高兴的	什么时候	他们	机会	到	是	生病的

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

when	he	comes	along	.
什么时候	他	来	沿着	.

而他到来的时候，周围的人总是很高兴自己生病了。

[naʊ] [ðɪs] [gʊd] [lʌk] ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstər] , [fɜːr] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kʌm] [baɪ] [dʒɪst] [æt; ət] [ðɪs]

Now	this	good	luck	happened	to	my	sister	,	fur	the	doctor	come	by	jist	at	this
现在	这	好的	运气	发生	到	我的	姐姐	,	毛皮	这	医生	来	经过	要点	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

这件好事就发生在我姐姐身上，医生正好在这个时候过来。

[hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	looks	into	the	state	of	the	boys	,
他	看起来	进入	这	状态	的	这	男孩们	,

他查看了男孩们的状况，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [hiː; hi]['mɪksɪz][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][hiː; hi]

and	while	their	mother	has	gone	downstairs	he	mixes	some	medicine	he
和	尽管	他们的	母亲	有	已消失	楼下	他	混合	一些	药品	他

[hæz; həz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

has	along	with	him	.
有	沿着	和	他	.

趁着母亲下楼的时候，他把随身携带的药配好了。

- [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? -

'	What's	your	name	?	'
-	是什么	你的	姓名	?	-

'你叫什么名字？ '

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [wen] ['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	says	to	the	oldest	boy	when	he'd	done	it	.
他	说道	到	这	最老	男生	什么时候	他会	完毕	它	.

他做完这件事后，对年纪最大的男孩说。

[naʊ] [æz; əz]['hiːd] ['treɪdɪd] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [fer] [ænd; ənd] [skwer] ,

Now	as	he'd	traded	names	with	his	brother	,	fair	and	square	,
现在	作为	他会	交易	姓名	和	他的	兄弟	,	公平的	和	正方形	,

现在他已经和哥哥光明正大地交换了名字，

[hiː; hi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [dʒoʊ] . -

he	wasn't	goin	'	back	on	the	trade	,	and	he	said	,	'	Joe	.	'
他	不是	去	-	后退	在	这	贸易	,	和	他	说	,	-	乔	.	-

他不会反悔这笔交易，他说：“乔。”

- [ænd; ənd][maɪ] ['neɪmz] ['dʒɑːni] , - [ʌp][ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

'	And	my	name's	Johnny	,	'	up	and	says	the	other	one	.
-	和	我的	名字	约翰尼	,	-	向上	和	说道	这	其他	一	.

“我的名字叫约翰尼，”另一个人站起来说道。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Then	the	doctor	he	goes	and	gives	the	bottle	of	medicine	to	their	mother	,
然后	这	医生	他	去	和	给予	这	瓶子	的	药品	到	他们的	母亲	,

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] :

and	says	he	:
和	说道	他	:

然后医生走过去，把药瓶递给他们的母亲，并说：

- [ðɪs] ['medɪs(ə)n][ɪz][fɜːr][dʒoʊ] .

'	This	medicine	is	fur	Joe	.
-	这	药品	是	毛皮	乔	.

“这药对乔来说太贵了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] ['evri] [tuː] ['aʊərz] .

You	must	give	him	a	tablespoonful	every	two	hours	.
你	必须	给	他	一个	一汤匙	每一个	二	小时	.

你必须每隔两小时给他喂一汤匙。

[kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Keep	up	the	treatment	,	and	he'll	be	all	right	.
保持	向上	这	治疗	,	和	地狱	是	全部	正确的	.

坚持治疗，他会好起来的。

[æz; əz][fɜːr] ['dʒɑːni] , [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

As	fur	Johnny	,	there's	nothin	'	much	the	matter	with	him	.
作为	毛皮	约翰尼	,	有	什么也没有	-	很多	这	事情	和	他	.

至于约翰尼，他本身并没有什么大问题。

[hiː; hi][dəunt] [niːd] [noʊ]['medɪs(ə)n] . -

He	don't	need	no	medicine	.	'
他	不	需要	不	药品	.	-

他不需要吃药。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

And	then	he	went	away	.
和	然后	他	去	离开	.

然后他就走了。

['evri] [tuː] ['aʊərz]['æftər] [ðæt] [dʒoʊ] , [huː] ['wɔznt] [sɪk] [wɜːrθ] - - ,

Every	two	hours	after	that	Joe	,	who	wasn't	sick	worth	mentionin	'	,
每一个	二	小时	后	那	乔	,	WHO	不是	生病的	值得	-	-	,

此后每隔两小时，乔（他其实没怎么生病）就会出现一次症状。

[hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [stʌf] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]

had	to	swallow	a	dose	of	horrid	stuff	,	and	pretty	soon	he	took	to
有	到	吞	一个	剂量	的	可怕的	东西	,	和	漂亮的	很快	他	采取	到

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

他不得不吞下一些可怕的东西，没过多久就卧床不起了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hiː; hi][dʒɪst] [pleɪd] [raʊnd] [ænd; ənd][gɑːt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	Johnny	he	jist	played	round	and	got	well	in	the	nat'ral	way	.
和	约翰尼	他	要点	玩	圆形的	和	得到	出色地	在	这	天然的	方式	.

而约翰尼只是四处玩耍，自然而然地就康复了。

['dʒoʊz] ['mʌðər] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['triːtmənt] , ['gɪtɪn] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ðæt] [stʌf] [tuː; tə]

Joe's	mother	kept	up	the	treatment	,	gittin	'	up	in	the	night	to	feed	that	stuff	to
乔的	母亲	保留	向上	这	治疗	,	吉廷	-	向上	在	这	夜晚	到	喂养	那	东西	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

乔的母亲坚持给他治疗，半夜起来喂他吃那些东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gɑːt] [wʊs] [ænd; ənd] [wʊs] , [ænd; ənd][wʌn]['mɔːrnɪn] - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə]

but	the	poor	little	boy	got	wuss	and	wuss	,	and	one	mornin	'	he	says	to
但	这	贫穷的	小的	男生	得到	懦夫	和	懦夫	,	和	一	早晨	-	他	说道	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

但是可怜的小男孩越来越胆小，一天早上他对妈妈说：

[sez] [hiː; hi] : - ['mʌðər] , [aɪ] [ges] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] ,

says	he	:	'	Mother	,	I	guess	I'm	goin	'	to	die	,
说道	他	:	-	母亲	,	我	猜测	我是	去	-	到	死	,

他说："妈妈，我想我要死了。"

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ruːθɝ] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['medɪs(ə)n] ,

and	I'd	ruther	do	that	than	take	any	more	of	that	medicine	,
和	ID	拉瑟	做	那	比	拿	任何	更多的	的	那	药品	,

我宁愿那样做，也不愿再服用那种药。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kɔːl] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [wiːl] [treɪd] [neɪmz] [bæk] [ə'gen] ,

and	I	wish	you'd	call	Johnny	and	we'll	trade	names	back	agen	,
和	我	希望	你会	称呼	约翰尼	和	出色地	贸易	姓名	后退	代理	,

我希望你能给约翰尼打个电话，我们再交换一下名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	he	don't	want	to	come	and	do	it	,
和	如果	他	不	想	到	来	和	做	它	,

如果他不愿意来做这件事，

[juː; jʊ][kɪn] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kɪn] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] - [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [buːt] ,

you	kin	tell	him	he	kin	keep	the	old	minkskin	I	gave	him	to	boot	,
你	亲属	告诉	他	他	亲属	保持	这	老的	-	我	给予	他	到	启动	,

你可以告诉他，他可以保留我送给他的那件旧貂皮靴。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['hævɪn] - [ə; eɪ]['wezli; 'wes-][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

on	account	of	his	name	havin	'	a	Wesley	in	it	.	'
在	帐户	的	他的	姓名	拥有	-	一个	韦斯利	在	它	.	-

因为他的名字里有个“韦斯利”。

- [treɪd] [neɪmz] , - [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? -

'	Trade	names	,	'	says	his	mother	,	'	what	do	you	mean	by	that	?	'
-	贸易	姓名	,	-	说道	他的	母亲	,	-	什么	做	你	意思是	经过	那	?	-

“商品名称，”他母亲说，“你这话是什么意思？”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [dʌn] . -

And	then	he	told	her	what	he	and	Johnny	had	done	.	'
和	然后	他	讲述	她	什么	他	和	约翰尼	有	完毕	.	-

然后他告诉了她他和约翰尼做了什么。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ðɪs] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .

And	did	you	ever	tell	anybody	about	this	?	'	says	she	.
和	做过	你	曾经	告诉	任何人	关于	这	?	-	说道	她	.

“你有没有跟别人说过这件事？”她问道。

- ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['drɑɪv, 'dɑːktɚ] . [bɑːrnz] , - [sez] [hiː; hi] .

'	Nobody	but	Dr	.	Barnes	,	'	says	he	.
-	无人	但	博士	.	巴恩斯	,	-	说道	他	.

“除了巴恩斯博士，没人能做到，”他说。

- ['æftər] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [sɪk] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . -

'	After	that	I	got	sick	and	forgot	it	.	'
-	后	那	我	得到	生病的	和	忘了	它	.	-

“之后我生病了，就把这件事忘了。”

[wen] [maɪ]['sɪstər] [hɜːrd] [ðæt] ,

When	my	sister	heard	that	,
什么时候	我的	姐姐	听到	那	,

我姐姐听到这话后，

[æn; ən]['iː'deɪ] [strʌk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [laɪk] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [fɔːrk]['ɪntuː][æn; ən]['æp(ə)l] ['dʌmplɪn] - .

an	idee	struck	into	her	like	you	put	a	fork	into	an	apple	dumplin	'	.
一个	想法	击	进入	她	喜欢	你	放	一个	叉	进入	一个	苹果	饺子	-	.

她脑海中突然闪过一个想法，就像用叉子叉苹果饺子一样。

['treɪdɪd] [neɪmz] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] !

Traded	names	,	and	told	the	doctor	!
交易	姓名	,	和	讲述	这	医生	!

交换了姓名，并告诉了医生！

[ʃiːd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [siːmd] [wʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd]

She'd	all	along	thought	it	strange	that	the	boy	that	seemed	wuss	should	be	turned
棚	全部	沿着	想法	它	奇怪的	那	这	男生	那	似乎	懦夫	应该	是	转向

[aʊt] ,

out	,
出去	,

她一直觉得很奇怪，那个看起来很懦弱的男孩竟然会被赶出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [pʊt] ['ʌndər] ['triːtmənt] ;

and	the	other	one	put	under	treatment	;
和	这	其他	一	放	在下面	治疗	;

另一名患者接受了治疗;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɜːr][hɜːr; hər][tuː; tə][set] [ʌp][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ə'gen] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk]

but	it	wasn't	fur	her	to	set	up	her	opinion	agen	that	of	a	man	like
但	它	不是	毛皮	她	到	放	向上	她	观点	代理	那	的	一个	男人	喜欢

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɑːrnz] .

Dr	.	Barnes	.
博士	.	巴恩斯	.

但她不愿表达自己对巴恩斯博士这类男人的看法。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [ɪn] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [dʒʌmps] , [tuː; tə] [wer] ['iːlaɪ] ['tɪmɪnz] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,

Down	she	went	,	in	about	seventeen	jumps	,	to	where	Eli	Timmins	,	the	hired	man	,
向下	她	去	,	在	关于	十七	跳跃	,	到	在哪里	伊莱	蒂明斯	,	这	雇用	男人	,

她向下跳了大约十七下，来到了雇工伊莱·蒂明斯所在的地方。

[wʌz; wəz] [plaʊɪn] - [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .

was	ploughin	'	in	the	corn	.
曾是	耕作	-	在	这	玉米	.

当时正在犁玉米地。

- [teɪk] [ðæt] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] ['hɑːlər] ,

'	Take	that	horse	out	of	that	,	'	she	hollers	,
-	拿	那	马	出去	的	那	,	-	她	喊叫	,

“把那匹马从那儿弄出来！”她大声喊道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ,

'	and	you	may	kill	him	if	you	have	to	,
-	和	你	可能	杀	他	如果	你	有	到	,

“如果必要的话，你可以杀了他。”

[bʌt; bət][gɪt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɑːrnz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪz] . -

but	git	Dr	.	Barnes	here	before	my	little	boy	dies	.	'
但	git	博士	.	巴恩斯	这里	前	我的	小的	男生	死亡	.	-

但在我儿子死之前，一定要把巴恩斯医生弄过来。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['jʌŋstər] ,

When	the	doctor	come	he	heard	the	story	,	and	looked	at	the	sick	youngster	,
什么时候	这	医生	来	他	听到	这	故事	,	和	看起来	在	这	生病的	青少年	,

医生来了之后，听了事情经过，看了看生病的年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] [sez] [hiː; hi] : - [ɪf] ['hiːd] [kept] [hɪz; ɪz] - ,

and	then	says	he	:	'	If	he'd	kept	his	minkskin	,
和	然后	说道	他	:	-	如果	他会	保留	他的	-	,

然后他说：“如果他保留了他的貂皮，

[ænd; ənd][nɑːt] ['hæŋkəd] ['æftər][ə; eɪ]['wezli; 'wes-][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['hiːd][ə; eɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər]

and	not	hankered	after	a	Wesley	to	his	name	,	he'd	a	had	a	better
和	不是	渴望	后	一个	韦斯利	到	他的	姓名	,	他会	一个	有	一个	更好的

[taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

time	of	it	.
时间	的	它	.

如果他没有像韦斯利那样渴望拥有一个属于自己的名字，他的日子会过得更好。

[stɑːp][ðə; ði] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . -

Stop	the	treatment	,	and	he'll	be	all	right	.	'
停止	这	治疗	,	和	地狱	是	全部	正确的	.	-

停止治疗，他就会没事的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Which	she	did	;	and	he	was	.
哪个	她	做过	;	和	他	曾是	.

她照做了；而他也确实做了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [jʊr; jər] [keɪs] .

Now	it	seems	to	me	that	this	is	a	good	deal	like	your	case	.
现在	它	似乎	到	我	那	这	是	一个	好的	交易	喜欢	你的	案件	.

现在看来，这笔交易对你来说很划算。

[juːv] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You've	had	to	take	a	lot	of	medicine	that	didn't	belong	to	you	,
你已经	有	到	拿	一个	很多	的	药品	那	没有	属于	到	你	,

你被迫服用了很多不属于你的药物，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['prɪti] [bæd] ;

and	I	guess	it's	made	you	feel	pretty	bad	;
和	我	猜测	它是	制成	你	感觉	漂亮的	坏的	;

我想这让你感觉很糟糕吧；

[bʌt; bət] [aɪv] [toʊld][maɪ][gælz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

but	I've	told	my	gals	to	stop	the	treatment	,	and	you'll	be	all	right	in	the
但	我已经	讲述	我的	女孩们	到	停止	这	治疗	,	和	你会	是	全部	正确的	在	这

['mɔːrnɪn] - .

mornin	'	.
早晨	-	.

但我已经告诉我的姑娘们停止治疗，你明天早上就会没事的。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[jʊr; jər] ['kændlstɪk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

Your	candlestick	is	on	the	kitchen	table	.
你的	烛台	是	在	这	厨房	桌子	.

你的烛台在厨房的桌子上。

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]

"	For	two	days	longer	I	remained	in	this	neighborhood	,	wandering	alone	over	the	hills
"	为了	二	天	更长	我	剩余	在	这	邻里	,	漫游	独自的	超过	这	丘陵

,

,
,

“我在这附近又待了两天，独自一人在山间漫步。”

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [brʊks] , [wɪtʃ] ['tʌmbld] [ænd; ənd]

and	up	the	mountain	-	sides	,	and	by	the	brooks	,	which	tumbled	and
和	向上	这	山	-	侧面	,	和	经过	这	布鲁克斯	,	哪个	翻滚	和

['gɜːgəld] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] .

gurgled	through	the	lonely	forest	.
咕噜咕噜	通过	这	孤独	森林	.

沿着山坡向上，沿着溪流，溪水在寂静的森林中奔流潺潺。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [traʊt] ,

Each	evening	I	brought	home	a	goodly	supply	of	trout	,
每个	晚上	我	带来	家	一个	很好	供应	的	鳟鱼	,

每天晚上我都会带回不少鳟鱼，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['æŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ]

but	never	a	great	one	like	the	noble	fellow	for	which	I	angled	in	the	meadow
但	绝不	一个	伟大的	一	喜欢	这	高贵	同伴	为了	哪个	我	倾斜的	在	这	草地

[striːm] .

stream	.
溪流	.

但从来没有像我在草地溪流中垂钓到的那位高贵的家伙那样伟大的家伙。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][oʊld]['piːtər] ['weɪtɪŋ]

On	the	morning	of	my	departure	I	stood	on	the	porch	with	old	Peter	waiting
在	这	早晨	的	我的	离开	我	站立	在	这	门廊	和	老的	彼得	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['draɪvər] ,

for	the	arrival	of	the	mail	driver	,
为了	这	到达	的	这	邮件	司机	,

临行前的那个早晨，我和老彼得站在门廊上，等着邮递员的到来。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] [taʊn] .

who	was	to	take	me	to	the	nearest	railroad	town	.
WHO	曾是	到	拿	我	到	这	最近的	铁路	镇	.

谁来送我去最近的铁路小镇?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	I	don't	want	to	say	nothin	'	,	"	remarked	the	old	man	,
"	我	不	想	到	说	什么也没有	-	,	"	评论	这	老的	男人	,

“我什么都不想说，”老人说道。

" [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [poʊlz] [frʌm; frəm] ['stɑːpɪn] - [æt; ət][maɪ]

"	that	would	keep	them	fellers	with	the	jinted	poles	from	stoppin	'	at	my
"	那	会	保持	他们	伙计们	和	这	-	杆子	从	停止	-	在	我的

[haʊs] [wen] [ðeɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts][ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - .

house	when	they	comes	to	these	parts	a	-	fishin	'	.
房子	什么时候	他们	来	到	这些	部分	一个	-	钓鱼	-	.

“那样就能阻止那些拿着鱼竿的家伙们来这附近钓鱼时在我家门口停留了。”

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [poʊlz] ; - [teɪnt] [ðæt] .

I	ain't	got	no	objections	to	their	poles	;	'	tain't	that	.
我	不是	得到	不	反对意见	到	他们的	杆子	;	-	污点	那	.

我并不反对他们的杆子；那不是问题。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['nʌðər] [ðer; ðər]['stændɪn] - [ɔːf] ,

And	I	don't	mind	nuther	their	standin	'	off	,
和	我	不	头脑	另一个	他们的	替身	-	离开	,

我也不介意他们之间的对峙。

[ænd; ənd] [θ'rəʊɪn] - [ðer; ðər] [flaɪz] [æz; əz][fɜːr][æz; əz] [ðeɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ; [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	throwin	'	their	flies	as	fur	as	they've	a	mind	to	;	that's	not	it	.
和	投掷	-	他们的	苍蝇	作为	毛皮	作为	他们有	一个	头脑	到	;	那就是	不是	它	.

他们随心所欲地扔苍蝇；那可不是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] ['wɜːrɪɪn] - [ðer; ðər] [fɪʃ] .

And	it	ain't	even	the	way	they	have	of	worryin	'	their	fish	.
和	它	不是	甚至	这	方式	他们	有	的	担心	-	他们的	鱼	.

而且这甚至都不是他们驱赶鱼儿的方式。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

I	wouldn't	do	it	myself	,	but	if	they	like	it	,	that's	their	business	.
我	不会	做	它	我	,	但	如果	他们	喜欢	它	,	那就是	他们的	商业	.

我本人不会这么做，但如果他们喜欢，那是他们的事。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [raɪl] [ˌem ˈiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃiːki] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt]

But	what	does	rile	me	is	the	cheeky	way	in	which	they	stand	up	and	say	that
但	什么	做	激怒	我	是	这	厚脸皮	方式	在	哪个	他们	站立	向上	和	说	那

[ðer; ðər] [ˈiznt] [noʊ] [ˈdiːsnt] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪn] - [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wei] .

there	isn't	no	decent	way	of	fishin	'	but	their	way	.
那里	不是	不	体面的	方式	的	钓鱼	-	但	他们的	方式	.

但真正让我恼火的是，他们竟然厚颜无耻地站出来说，除了他们的方法之外，没有其他体面的捕鱼方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [ketʃ] [mɔːr] [fɪʃ] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] ,

And	that	to	a	man	that's	ketched	more	fish	,	of	more	different	kinds	,
和	那	到	一个	男人	那就是	素描	更多的	鱼	,	的	更多的	不同的	种类	,

对于一个捕获过更多种类鱼类的人来说，这番话或许有些夸张。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [geɪm] [ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [les]

with	more	game	in	'	em	,	and	had	more	fun	at	it	,	with	a	lot	less
和	更多的	游戏	在	-	呃	,	和	有	更多的	乐趣	在	它	,	和	一个	很多	较少的

[ˈmʌni] ,

money	,
钱	,

他们更有斗志，玩得更开心，而且花的钱也少得多。

[ænd; ənd] [les] - - [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfɪʃɪn] - [ˈfelər] [ðæt] [ˈevər] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

and	less	tomfoolin	'	than	any	fishin	'	feller	that	ever	come	here	and	talked	to
和	较少的	-	-	比	任何	钓鱼	-	伙计	那	曾经	来	这里	和	谈话	到

[ˌem ˈiː] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [kæt] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [ketʃ] [ˈræbəts] .

me	like	an	old	cat	tryin	'	to	teach	a	dog	to	ketch	rabbits	.
我	喜欢	一个	老的	猫	尝试	-	到	教	一个	狗	到	双体帆船	兔子	.

而且他比任何一个来过这里的钓鱼人都更不傻，那些钓鱼人跟我说话就像一只老猫试图教狗抓兔子一样。

[noʊ] , [sɜːr] ;

No	,	sir	;
不	,	先生	;

不，先生；

[əˈgen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [teɪk] [noʊ] [ˈmʌni] [fɜːr] [ɛntɘteɪnɪn] - [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [ðæt] [ˈevər] [kʌm]

agen	I	say	that	I	don't	take	no	money	fur	entertainin	'	the	only	man	that	ever	come
代理	我	说	那	我	不	拿	不	钱	毛皮	娱乐	-	这	仅有的	男人	那	曾经	来

[aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

out	here	to	go	a	-	fishin	'	in	a	plain	,
出去	这里	到	去	一个	-	钓鱼	-	在	一个	清楚的	,

我再次声明，我不会因为招待唯一一个来这里平原钓鱼的男人而收取任何费用。

[ˈkrɪstʃən] [wei] .

Christian	way	.
基督教	方式	.

基督教的方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈtetʃi] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈpeɪɪn] - [ˈnɑːθɪn] - ,

But	if	you	feel	tetchy	about	not	payin	'	nothin	'	,
但	如果	你	感觉	易怒的	关于	不是	支付	-	什么也没有	-	,

但如果你因为不用付钱而感到不高兴，

[juː; jʊ] [kɪn] [send] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [poʊlz] [ɪn] [θriː] [ˈpiːsɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [wʌn] ,

you	kin	send	me	one	of	them	poles	in	three	pieces	,	a	good	strong	one	,
你	亲属	发送	我	一	的	他们	杆子	在	三	件	,	一个	好的	强的	一	,

你能给我寄一根分成三段的杆子吗？要结实耐用的那种。

[ˈðætəl] [lɪft] [ˈbɑːrni] [sloʊts] [traʊt] , [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [hʊk] [hɪm; ɪm] .

that'll	lift	Barney	Sloat's	trout	,	if	ever	I	hook	him	.
那将	举起	巴尼	斯洛特	鳟鱼	,	如果	曾经	我	钩	他	.

如果我钓到巴尼·斯洛特的鳟鱼，那肯定能把他钓上来。

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɑːd] ; [ænd; ənd] [nekst] ['sʌmər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [juːz]

"	I	sent	him	the	rod	;	and	next	summer	I	am	going	out	to	see	him	use
"	我	发送	他	这	杆	;	和	下一个	夏天	我	是	去	出去	到	看	他	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我把鱼竿寄给了他；明年夏天我要去看看他用它钓鱼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神